叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 红尘(the Red Dust) 000001

2. 红尘(the Red Dust) 000002

3. 红尘(the Red Dust) 000003

4. 红尘(the Red Dust) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

红尘(The Red Dust)

[ðə; ði] [red] [dʌst]
The RED DUST
这 红色的 灰尘

红色尘埃

[baɪ] ['mɜːrri] ['lenstər]
By Murray Leinster
经过 默里 伦斯特

作者：默里·伦斯特

[ə; eɪ] ['siːkwəl] [tuː; tə] " [ðə; ði][mæd] ['plænɪt] .
A Sequel to " The Mad Planet .
一个 续集 到 " 这 疯狂的 行星 .

《疯狂星球》的续集。

" [[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]['dʒænjueri] - [ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz] .
" [Transcriber's Note : This etext was produced from January 1927 Amazing Stories .
" [转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 一月 - 惊人的 故事 .

【转录者注：本电子文本出自 1927 年 1 月的《惊奇故事》。】

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
publication was renewed .]
发布 曾是 更新 .]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[bɜːrl] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [spɪr] , [ænd; ənd] [plʌndʒd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [θɪŋ] ,
Burl raised his spear , and plunged down on the back of the moving thing ,
节 提高 他的 矛 , 和 暴跌 向下 在 这 后退 的 这 移动 事物 ,

伯尔举起长矛，猛地刺向那移动物体的背部。

['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [spɪr] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [fɔːrs] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kə'mænd] .
thrusting his spear with all the force he could command .
推进 他的 矛 和 全部 这 力量 他 可以 命令 .

他用尽全力刺向目标。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [bæk] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] , [miːt] - ['iːtɪŋ]
He had fallen upon the shining back of one of the huge , meat - eating
他 有 倒下 之上 这 灼灼 后退 的 一 的 这 巨大的 , 肉 - 吃
['biːtlz] ,
beetles ,
甲虫 ,

他摔倒在一只巨大的食肉甲虫闪亮的背上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [spɪr] [hæd; həd][slɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['hɔːrni] ['ɑːrmər][ænd; ənd] [ðen] [stʌk] [fæst] ,
and his spear had slid across the horny armor and then stuck fast ,
和 他的 矛 有 滑行 穿过 这 好色 盔甲 和 然后 卡住 快速地 ,

他的长矛滑过那具粗糙的盔甲，然后牢牢地刺了进去。

['hævɪŋ] [pɪrst] ['oʊnli][ðə; ði] ['leðəri] ['tɪʃuː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɪnˌsɛkts] [hed] [ænd; ənd]['θɔːræks] .
having pierced only the leathery tissue between the insect's head and thorax .
拥有 穿孔 仅有的 这 皮革状的 组织 之间 这 昆虫的 头 和 胸部 .

只刺穿了昆虫头部和胸部之间的革质组织。

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[preɪ]
Prey
猎物

猎物

[juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [riːd] " [ðə; ði][mæd]['plænɪt] " [baɪ] ['mɜːrri] ['lenstər] , [wɪl] ['welkəm] [ðə; ði]['siːkwəl]
You who have read " The Mad Planet " by Murray Leinster , will welcome the sequel
你 WHO 有 读 " 这 疯狂的 行星 " 经过 默里 伦斯特 , 将要 欢迎 这 续集
[tuː; tə] [ðæt] ['stɔːri] .
to that story .
到 那 故事 .

读过默里·伦斯特的《疯狂星球》的读者，一定会喜欢这部续集。

[ðə; ði][wɜːrld] , [ɪn][ə; eɪ][fɑːr]['dɪstənt]['fjuːtʃər] , [ɪz] ['piːpld] [wɪð; wɪθ][hjuːdʒ]['ɪnsekts][ænd; ənd][taɪ'tænɪk]
The world , in a far distant future , is peopled with huge insects and titanic
这 世界 , 在 一个 远的 遥远 未来 , 是 人 和 巨大的 昆虫 和 泰坦尼克号
['fʌŋgəs] [groʊθ] .
fungus growths .
菌 增长 .

在遥远的未来，世界上到处都是巨大的昆虫和巨型真菌。

[laɪf] [hæz; həz] [bɪn] ['greɪtli] ['ɔːltərd] ,
Life has been greatly altered ,
生活 有 到过 非常 已修改 ,

生活发生了巨大变化，

[ænd; ənd]['taɪni][mæn][ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] ['æklɪmeɪt; ə'klaɪmət][tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪndʒ]
and tiny Man is now in the process of becoming acclimated to the change
和 微小的 男人 是 现在 在 这 过程 的 成为 适应 到 这 改变
.
:
.

小家伙现在正在逐渐适应这种变化。

[wiː; wi] [ə'gen] [miːt] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][bɜːrl] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ][fɑːr] ['greɪtər] ['deɪndʒər] ['menəsiz] [ðə; ði]
We again meet our hero Burl , but this time a far greater danger menaces the
我们 再次 见面 我们的 英雄 节 , 但 这 时间 一个 远的 更大的 危险 威胁 这
['hjuːmən] [reɪs] .
human race .
人类 种族 .

我们再次见到了我们的英雄伯尔，但这一次，人类面临着更大的危险。

[ðə; ði][hjuːdʒ]['ɪnsekts] [ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn] ['evɪdəns] ,
The huge insects are still in evidence ,
这 巨大的 昆虫 是 仍然 在 证据 ,

这些巨型昆虫仍然存在。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['terər] [ðeɪ] [ɪn'spaɪər][ɪz][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dedli] [red] [dʌst] .
but the terror they inspire is as nothing compared to the deadly Red Dust .
但 这 恐怖 他们 启发 是 作为 没有什么 比较的 到 这 致命 红色的 灰尘 .

但它们带来的恐惧与致命的红色尘埃相比，简直微不足道。

[juː; jʊ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['stɔːri] [wɪð; wɪθ] ['breθləs] ['ɪntrəst] .
You will follow this remarkable story with breathless interest .
你 将要 跟随 这 卓越 故事 和 喘不过气 兴趣 .

你会屏息凝神地关注这个引人入胜的故事。

[ðə; ði][skaɪ] [gruː] [greɪ] [ænd; ənd] [ðen] ['ɔːlmoʊst] [waɪt] .

The	sky	grew	gray	and	then	almost	white	.
这	天空	生长	灰色的	和	然后	几乎	白色的	.

天空渐渐变灰，然后几乎变成白色。

[ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [bæŋks] [ʌv; əv] [klaʊdz] [siːmd] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

The	overhanging	banks	of	clouds	seemed	to	withdraw	a	little	from	the
这	悬垂	银行	的	云	似乎	到	提取	一个	小的	从	这

['stiːmɪŋ] [ɜːrθ] .

steaming	earth	.
蒸煮	地球	.

笼罩在天空中的厚厚云层似乎从冒着蒸汽的大地上稍稍退缩了一些。

[heɪz] [ðæt] [hʌŋ] ['ɔːlweɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mʌʃrʊm] ['fɔrists] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['fʌŋgəs] [hɪlz] [gruː]

Haze	that	hung	always	among	the	mushroom	forests	and	above	the	fungus	hills	grew
阴霾	那	悬挂	总是	之中	这	蘑菇	森林	和	多于	这	菌	丘陵	生长

[mɔːr] ['tenjuəs] ,

more	tenuous	,
更多的	脆弱的	,

笼罩在蘑菇林间和菌丘之上的薄雾变得越来越稀薄。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sloʊ] [ænd; ənd] ['mɪsti] [reɪn] [ðæt] [d'rɪpt] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [lɔːŋ] ['siːst] [rɪ'lʌktəntli]

and	the	slow	and	misty	rain	that	dripped	the	whole	night	long	ceased	reluctantly
和	这	慢的	和	蒙蒙	雨	那	滴落	这	所有的	夜晚	长的	停止	勉强

.

:
.

整夜绵绵细雨终于依依不舍地停了下来。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ][mæd][wɜːrld] [stretʃt] [aʊt] ,

As	far	as	the	eye	could	see	a	mad	world	stretched	out	,
作为	远的	作为	这	眼睛	可以	看	一个	疯狂的	世界	拉伸	出去	,

目之所及，尽是一片疯狂的世界，

[ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [ɪn'senseɪt] ['kruːəlti] [ænd; ənd] [streɪndʒ] , [fɪrs] [mə'tɜːrn(ə)l] [sə'lɪsɪtuːd] .

a	world	of	insensate	cruelties	and	strange	,	fierce	maternal	solicitudes	.
一个	世界	的	无知觉	残忍	和	奇怪的	,	凶猛的	母体	关切	.

一个充满冷酷无情和奇异、强烈的母性关怀的世界。

[ðə; ði] ['ɪnsekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] — [ðə; ði] [greɪt] [mɔθs] [huːz] [wɪŋz] [spred] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] [ɪn]

The	insects	of	the	night	—	the	great	moths	whose	wings	spread	far	and	wide	in
这	昆虫	的	这	夜晚	—	这	伟大的	蛾子	谁	翅膀	传播	远的	和	宽的	在

[ðə; ði] ['dɪmnəs] ,

the	dimness	,
这	昏暗	,

夜行昆虫——巨大的飞蛾，在昏暗中展开双翼，

[ænd; ənd][ðə; ði][hjuːdʒ]['faɪəˌflaɪz] , [fɔːr] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [huːz] ['biːkənz] [meɪd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [gloʊ]

and	the	huge	fireflies	,	four	feet	in	length	,	whose	beacons	made	the	earth	glow
和	这	巨大的	萤火虫	,	四	脚	在	长度	,	谁	信标	制成	这	地球	辉光

[ɪn][ðer; ðər] [peɪl] ,

in	their	pale	,
在	他们的	苍白	,

还有那些体长四英尺的巨型萤火虫，它们发出的光芒使大地泛起淡淡的光芒。

[wɪrd] [laɪt] — [ðə; ði] ['ɪnsekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [sɔːt] [ðer; ðər]['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] .

weird	light	—	the	insects	of	the	night	had	sought	their	hiding	-	places	.
诡异的	光	—	这	昆虫	的	这	夜晚	有	寻求	他们的	隐藏	-	地方	.

奇异的光线——夜行昆虫都找到了它们的藏身之处。

[naʊ] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['ventʃərd] [fɔːrθ] .

Now	the	creatures	of	the	day	ventured	forth	.
现在	这	生物	的	这	天	冒险	前进	.

现在，白昼的生物们开始外出活动了。

[ə; eɪ] [greɪt] [ænt] - [hɪl] ['taʊərd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [er] .

A	great	ant	-	hill	towered	a	hundred	feet	in	the	air	.
一个	伟大的	蚂蚁	-	爬坡道	高耸	一个	百	脚	在	这	空气	.

一个巨大的蚁丘耸立在百尺高空。

[ə'pɑːn][ɪts]['grævə)l][ænd; ənd] ['boʊldər] - [struːn] [saɪd][ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l] .

Upon	its	gravel	and	boulder	-	strewn	side	a	commotion	became	visible	.
之上	它是	碎石	和	巨石	-	散落的	边	一个	骚动	成为	可见的	.

在它布满碎石和巨石的一侧，可以看到一阵骚动。

[ðə; ði] [ɜːrθ] ['krʌmbld] , [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['oʊpənɪŋ] , [ðen] [ə; eɪ][dɑːrk]['kæzəm]

The	earth	crumbled	,	and	fell	into	an	invisible	opening	,	then	a	dark	chasm
这	地球	崩溃了	,	和	跌倒	进入	一个	无形的	开幕	,	然后	一个	黑暗的	深渊

[ə'pɪrd] ,

appeared	,
出现	,

大地崩塌，坠入一个看不见的洞口，随后出现了一道黑暗的深渊。

[ænd; ənd] [tuː] ['slendər] , ['θredˌlaɪk] [piəd] [aʊt] .

and	two	slender	,	threadlike	antennæ	peered	out	.
和	二	苗条	,	线状	天线	窥视	出去	.

两根细长的触角探了出来。

[ə; eɪ] ['wɔːriər] [ænt] [ɪ'mɜːrdʒd] , [ænd; ənd] [stʊd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɪn][ðə; ði] ['deɪlaɪt] ,

A	warrior	ant	emerged	,	and	stood	for	an	instant	in	the	daylight	,
一个	战士	蚂蚁	出现	,	和	站立	为了	一个	立即的	在	这	日光	,

一只战士蚁走了出来，在日光下站了一会儿。

['lʊkɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [saɪnz] [ʌv; əv]['deɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði][ænt] - ['sɪti] .

looking	all	about	for	signs	of	danger	to	the	ant	-	city	.
寻找	全部	关于	为了	标志	的	危险	到	这	蚂蚁	-	城市	.

四处张望，寻找蚂蚁城面临危险的迹象。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl][ʌv; əv][ten] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] , [ðɪs] [ænt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mændɪb(ə)l][wɜːr; wər] [fɪrs]

He	was	all	of	ten	inches	long	,	this	ant	,	and	his	mandibles	were	fierce
他	曾是	全部	的	十	英寸	长的	,	这	蚂蚁	,	和	他的	下颚	是	凶猛的

[ænd; ənd] [strɔːŋ] .

and	strong	.
和	强的	.

这只蚂蚁身长十英寸，它的颚部凶猛有力。

[ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd] [θɜːrd] ['wɔːriər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ænt] - [hɪl] ,

A	second	and	third	warrior	came	from	the	inside	of	the	ant	-	hill	,
一个	第二	和	第三	战士	来了	从	这	里面	的	这	蚂蚁	-	爬坡道	,

第二和第三名战士从蚁丘内部出来，

[ænd; ənd][ræn][wɪð; wɪθ]['taɪni] [klɪkɪŋz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['hɪlək] , ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər] ['restləsli] ,

and	ran	with	tiny	clickings	about	the	hillock	,	waving	their	antennæ	restlessly	,
和	跑	和	微小的	点击	关于	这	岗	,	挥手	他们的	天线	躁动不安	,

['sɜːrtʃɪŋ] ,

searching	,
搜索	,

它们发出细小的咔哒声，在小山丘上奔跑，不安地挥动着触角，四处搜寻。

['evər] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['menəs] [tuː; tə][ðer; ðər] ['sɪti] .

ever	searching	for	a	menace	to	their	city	.
曾经	搜索	为了	一个	威胁	到	他们的	城市	.

时刻警惕着对城市构成威胁的事物。

[ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] ,

They	returned	to	the	gateway	from	which	they	had	made	their	appearance	,
他们	返回	到	这	网关	从	哪个	他们	有	制成	他们的	外貌	,

['evɪdəntli] ['berɪŋ] [ˌri:ə'ʃʊrɪŋ] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] ,

evidently	bearing	reassuring	messages	,
显然	轴承	令人安心	消息	,

他们返回了他们出现时的入口，显然带来了令人安心的信息。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['ʃɔ:rtli] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ænt] - ['sɪti] , [ə; eɪ]

because	shortly	after	they	had	reëntered	the	gateway	of	the	ant	-	city	,	a
因为	不久	后	他们	有	重新进入	这	网关	的	这	蚂蚁	-	城市	,	一个

[flʌd] [ʌv; əv] [blæk] ,

flood	of	black	,
洪水	的	黑色的	,

因为就在他们重新进入蚁城入口后不久，一股黑色的洪流涌入，

[ɪl] - [smelɪŋ] ['wɜ:rkərz] [pɔ:d] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'spɜ:rst] [ə'pɑ:n][ðer; ðər]

ill	-	smelling	workers	poured	out	of	the	opening	and	dispersed	upon	their
患病的	-	闻起来	工人	倾倒	出去	的	这	开幕	和	分散的	之上	他们的

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

浑身散发着难闻气味的工人们从开口处涌出，各自散开，开始工作。

[ðə; ði] [klɪkɪŋz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lɪmz] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['waɪnɪŋ] [ˌstridju'leiʃən] [meɪd] [æn; ən]

The	clickings	of	their	limbs	and	an	occasional	whining	stridulation	made	an
这	点击	的	他们的	四肢	和	一个	偶然	抱怨	鸣声	制成	一个

[ɪn'ses(ə)nt] [saʊnd] [æz; əz] [ðeɪ] ['skætərd] ['oʊvər][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

incessant	sound	as	they	scattered	over	the	earth	,
不停歇	声音	作为	他们	疏散	超过	这	地球	,

它们四肢的咔哒声和偶尔传来的呜咽声，在它们散布于大地各处时，发出了一阵不停歇的声音。

['fɔ:rɪdʒɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mʌʃrʊmz] [ænd; ənd]['dʒaɪənt] ['kæbidʒz] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rʌbɪʃ] - [hi:ps]

foraging	among	the	mushrooms	and	giant	cabbages	,	among	the	rubbish	-	heaps
觅食	之中	这	蘑菇	和	巨大的	卷心菜	,	之中	这	垃圾	-	堆积如山

[ʌv; əv][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] [bi:] - [haɪvz] [ænd; ənd][wɑ:sp] ['kɑ:ləniz] ,

of	the	gigantic	bee	-	hives	and	wasp	colonies	,
的	这	巨大	蜜蜂	-	麻疹	和	黄蜂	殖民地	,

在蘑菇和巨型卷心菜丛中，在巨大的蜂巢和黄蜂巢穴的垃圾堆中觅食，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trædʒədi] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [fɔ:r; fər] [fu:d] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]

and	among	the	remains	of	the	tragedies	of	the	night	for	food	for	their
和	之中	这	遗迹	的	这	悲剧	的	这	夜晚	为了	食物	为了	他们的

['sɪti] .

city	.
城市	.

在夜间悲剧的残骸中，他们寻找食物来养活自己的城市。

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði][ænts][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ɪts] ['deɪli] [tɔɪl] ,

The	city	of	the	ants	had	begun	its	daily	toil	,
这	城市	的	这	蚂蚁	有	开始	它是	日常的	辛劳	,

蚂蚁之城开始了它每日的辛勤劳作。

[tɔɪl] [ɪn] [wɪtʃ] ['evri] [wʌn] [ʃerd] [wɪ'ðaʊt] [ˌsu:pər'vɪʒ(ə)n][ɔ:r] [koʊ'ɜ:rʒn] .

toil	in	which	every	one	shared	without	supervision	or	coercion	.
辛劳	在	哪个	每一个	一	共享	没有	监督	或者	强迫	.

每个人都参与其中，没有监督或强迫。

[diːp] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrəmɪd] ['gæləriz] [wɜːr; wər] ['hɔləud] [aʊt] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ]
Deep **in** **the** **recesses** **of** **the** **pyramid** **galleries** **were** **hollowed** **out** **and** **winding**
深的 在 这 凹陷处 的 这 金字塔 画廊 是 空心的 出去 和 绕线
['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ðæt] [led] [daʊn] [ə; eɪ] ['fæðəmləs] ['dɪstəns] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪ'loʊ] .
passages **that** **led** **down** **a** **fathomless** **distance** **into** **the** **earth** **below** **.**
段落 那 引领 向下 一个 深不可测 距离 进入 这 地球 以下 .

在金字塔走廊的深处，有蜿蜒曲折的通道，通向深不可测的地下深处。

['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv] ['tʌnlz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [ə'pɑːrtmənt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
Somewhere **in** **the** **maze** **of** **tunnels** **there** **was** **a** **royal** **apartment** **,** **in** **which** **the**
某处 在 这 迷宫 的 隧道 那里 曾是 一个 皇家 公寓 , 在 哪个 这
[kwiːn] - [ænt] [rɪ'pəʊzd] ,
queen **-** **ant** **reposed** **,**
女王 - 蚂蚁 安息 ,

在迷宫般的隧道深处，有一间皇家寓所，蚁后就在那里休息。

['weɪtɪd] [ə'pɑːn][baɪ] [ə'sɪdʒuəs] ['kɔːtiːəz] , [fed] [baɪ] ['rɔɪəl] [stjuədz] ,
waited **upon** **by** **assiduous** **courtiers** **,** **fed** **by** **royal** **stewards** **,**
等待 之上 经过 刻苦 朝臣 , 美联储 经过 皇家 管家 ,

由勤勉的朝臣侍奉，由皇家管家喂食，

[ænd; ənd] [kəumd] [ænd; ənd] [rʌbd] [baɪ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɜːr; hər]['sʌbdʒekts][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
and **combed** **and** **rubbed** **by** **the** **hands** **of** **her** **subjects** **and** **children** **.**
和 梳理过的 和 摩擦 经过 这 双手 的 她 主题 和 孩子们 .

并被她的臣民和孩子们用手梳理和揉搓。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði][hjuːdʒ] ['mɑːnərk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd][hɜːr; hər]['kɑːnstənt][ænd; ənd] ['presɪŋ]
But **even** **the** **huge** **monarch** **of** **the** **city** **had** **her** **constant** **and** **pressing**
但 甚至 这 巨大的 君主 的 这 城市 有 她 持续的 和 紧迫
['duːti][ʌv; əv] [mə'tɜːrnəti] .
duty **of** **maternity** **.**
责任 的 产科 .

但即使是这座城市的强大君主，也有着持续而紧迫的生育责任。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɑːrdʒɪst] ['lɔɪəl] ['sɜːrvənt] ,
A **dozen** **times** **the** **size** **of** **her** **largest** **loyal** **servant** **,**
一个 打 时代 这 尺寸 的 她 最大 忠诚 仆人 ,

体型是她最大的忠仆的十二倍，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] [les] [baʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌn'rɪtn] [bʌt; bət] [ɪm'perətɪv] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti]
she **was** **no** **less** **bound** **by** **the** **unwritten** **but** **imperative** **laws** **of** **the** **city**
她 曾是 不 较少的 边界 经过 这 不成文 但 至关重要的 法律 的 这 城市
[ðæn; ðən] [ðeɪ] .
than **they** **.**
比 他们 .

她和他们一样，都受到这座城市不成文但却至关重要的法律的约束。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['weɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [rest] ,
From **the** **time** **of** **waking** **to** **the** **time** **of** **rest** **,**
从 这 时间 的 醒来 到 这 时间 的 休息 ,

从醒来到休息，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɔː'deɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kwiːn] - ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði] [strɪktɪst] [ænd; ənd][moʊst]['lɪtərəl]
she **was** **ordained** **to** **be** **the** **queen** **-** **mother** **in** **the** **strictest** **and** **most** **literal**
她 曾是 受戒 到 是 这 女王 - 母亲 在 这 最严格的 和 最多 文字
[sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ,
sense **of** **the** **word** **,**
感觉 的 这 单词 ,

她被册封为王太后，这是最严格、最字面意义上的册封。

[fɔːr; fər][æt; ət] ['ɪntərvlz] [tuː; tə][biː; bi] ['meʒərd] ['oʊnli][ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [fɔːrθ]

for	at	intervals	to	be	measured	only	in	terms	of	minutes	she	brought	forth
为了	在	间隔	到	是	测量	仅有的	在	条款	的	分钟	她	带来	前进

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [eg] ,

a	single	egg	,
一个	单身的	蛋	,

她每隔几分钟就会产下一枚卵，

[pər'hæps] [θriː] [ɪntʃɪz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

perhaps	three	inches	in	length	,
也许	三	英寸	在	长度	,

大约三英寸长，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [siːzd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['iːgər] [ə'tendənts] [ænd; ənd] ['kærid] [ɪn]

which	was	instantly	seized	by	one	of	her	eager	attendants	and	carried	in
哪个	曾是	即刻	查获	经过	一	的	她	渴望的	服务员	和	携带	在

[heɪst] [tuː; tə][ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['nɜːrsəri] .

haste	to	the	municipal	nursery	.
匆忙	到	这	市政	苗圃	.

它立刻被她的一位热心侍从抓住，并迅速送到了市政苗圃。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ]['taɪni] [sel] [ə; eɪ] [fʊt] [ɔːr] [mɔːr] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ][sæk] -

There	it	was	placed	in	a	tiny	cell	a	foot	or	more	in	length	until	a	sac	-
那里	它	曾是	放置	在	一个	微小的	细胞	一个	脚	或者	更多的	在	长度	直到	一个	囊	-

[ʃeɪpt] [grʌb] [ə'pɪrd] ,

shaped	grub	appeared	,
形状	幼虫	出现	,

它被放置在一个一英尺或更长的小隔间里，直到孵化出一个囊状幼虫。

[ɔːl] [sɔːft] , [waɪt] ['bɑːdi] [seɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['taɪni] [maʊθ] .

all	soft	,	white	body	save	for	a	tiny	mouth	.
全部柔软的	,	白色的	身体	节省	为了	一个	微小的	嘴	.	

除了小小的嘴巴以外，全身柔软洁白。

[ðen] [ðə; ði] ['nɜːrsɪz] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd] [fed] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['kjʊriəs] ,

Then	the	nurses	took	it	in	charge	and	fed	it	with	curious	,
然后	这	护士	采取	它	在	收费	和	美联储	它	和	好奇的	,

然后护士们接管了它，并好奇地喂养它。

['tendər] ['dʒestʃərz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [wækst] [lɑːrdʒ][ænd; ənd][fæt][ænd; ənd] [slept] [ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv]

tender	gestures	until	it	had	waxed	large	and	fat	and	slept	the	sleep	of
投标	手势	直到	它	有	打蜡	大的	和	胖的	和	睡着了	这	睡觉	的

[ˌmetə'mɔːrfəsɪs] .

metamorphosis	.
变态	.

温柔的举动，直到它变得又大又胖，然后沉睡，完成了蜕变。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ɪts] [ˌruːdɪ'mentri] [kə'kuːn] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði]['pleɪsɪz][ʌv; əv][ɪts] ['nɜːrsɪz]

When	it	emerged	from	its	rudimentary	cocoon	it	took	the	places	of	its	nurses
什么时候	它	出现	从	它是	基本的	茧	它	采取	这	地方	的	它是	护士

[ʌn'tɪl] [ɪts] [sɔːft] [skɪn] [hæd; həd] ['hɑrdnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɔːrni] ['ɑːrmər][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkərz] [ænd; ənd]

until	its	soft	skin	had	hardened	into	the	horny	armor	of	the	workers	and
直到	它是	柔软的	皮肤	有	硬化	进入	这	好色	盔甲	的	这	工人	和

['soʊldʒərz] ,

soldiers	,
士兵	,

当它从简陋的茧中破茧而出时，它就取代了它的保姆，直到它柔软的皮肤硬化成工蚁和兵蚁的角质盔甲。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][dʒɔɪnd][ðə; ði] [θrɔːŋ] [ʌv; əv]['wɜːrkərz] [ðæt] [pɔːd] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪti] [æt; ət]

and	then	it	joined	the	throng	of	workers	that	poured	out	from	the	city	at
和	然后	它	加入	这	人群	的	工人	那	倾倒	出去	从	这	城市	在

[dɑːn] [tuː; tə] ['fɔːrɪdʒ] [fɔːr; fər] [fuːd] ,

dawn	to	forage	for	food	,
黎明	到	饲料	为了	食物	,

然后，它加入了黎明时分从城里涌出、外出觅食的大批劳动者之中。

[tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ɪts][faindz][ænd; ənd][tuː; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɒrɪrz] [ænd; ənd][ðə; ði]['nɜːrsɪz] ,

to	bring	back	its	finds	and	to	share	with	the	warriors	and	the	nurses	,
到	带来	后退	它是	发现	和	到	分享	和	这	战士	和	这	护士	,

将发现物带回来，与战士和护士们分享。

[ðə; ði] [droʊn] ['meɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [kwiːnz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ɪts]

the	drone	males	and	the	young	queens	,	and	all	the	other	members	of	its
这	无人机	男性	和	这	年轻的	女王们	,	和	全部	这	其他	成员	的	它是

[kə'mjʊnəti] ,

communities	,
社区	,

雄蜂、幼蜂后以及蜂群中的所有其他成员

[ðer; ðər] ['duːtiz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɪt'self] .

their	duties	in	the	city	itself	.
他们的	职责	在	这	城市	本身	.

他们在城市中的职责。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['ɪnsekt] , ['æbsəluːt] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɪts]

That	was	the	life	of	the	social	insect	,	absolute	devotion	to	the	cause	of	its
那	曾是	这	生活	的	这	社会的	昆虫	,	绝对	虔诚	到	这	原因	的	它是

['sɪti] ,

city	,
城市	,

这就是群居昆虫的生活，对所在城市的绝对忠诚。

['ʌtər] [ˌæbnɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][self] - ['ɪntrəst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ɪts] ['fɛloʊz] — [ænd; ənd] [deθ] [æt; ət]

utter	abnegation	of	self	-	interest	for	the	sake	of	its	fellows	—	and	death	at
说出	放弃	的	自己	-	兴趣	为了	这	清酒	的	它是	伙伴们	—	和	死亡	在

[ðer; ðər][hændz] [wen] [ðer; ðər] ['juːsflnəs] [wʌz; wəz][pæst] .

their	hands	when	their	usefulness	was	past	.
他们的	双手	什么时候	他们的	用处	曾是	过去的	.

为了同伴的利益，他们完全放弃了自身利益——而当他们失去利用价值时，他们就死于同伴之手。

[ðeɪ] ['niːðər] [nuː] [nɔːr] [ɪk'spektɪd] [mɔːr] [ɔːr] [les] .

They	neither	knew	nor	expected	more	or	less	.
他们	两者都不	知道	也不	预期的	更多的	或者较少的		.

他们既不知道也没想到会更多或更少。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] ['prɑːmpts, 'prɑːmps] [ðiːz] ['kriːtʃərz] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz]

It	is	a	strange	instinct	that	prompts	these	creatures	to	devote	their	lives
它	是	一个	奇怪的	本能	那	提示	这些	生物	到	奉献	他们的	生活

[tuː; tə][ðer; ðər] ['sɪti] ,

to	their	city	,
到	他们的	城市	,

这是一种奇特的本能，驱使这些生物将生命奉献给自己的城市。

['teɪkɪŋ] [noʊ] [smɔːlɪst] [θɔːt] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [gʊd] ,

taking	no	smallest	thought	for	their	individual	good	,
采取	不	最小	想法	为了	他们的	个人	好的	,

他们丝毫不顾及自身利益，

[wɪˈðaʊt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv] [məˈtɜːrnəti] [ɔːr][seks][tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm] .

without	**even**	**the**	**call**	**of**	**maternity**	**or**	**sex**	**to**	**guide**	**them**	**.**
没有	甚至	这	称呼	的	产科	或者	性别	到	指导	他们	.

甚至没有母性或性欲的召唤来引导他们。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [kwiːn] [noʊz] [ˈmʌðərhʊd] .

Only	**the**	**queen**	**knows**	**motherhood**	**.**
仅有的	这	女王	知道	母性	.

只有女王才懂得母爱。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][tɔɪl] , [fɔːr; fər][ˈpɝːpəsəz, ˈpɝːpəsɪz] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] ,

The	**others**	**know**	**nothing**	**but**	**toil**	**,**	**for**	**purposes**	**they**	**do**	**not**	**understand**	**,**
这	其他的	知道	没有什么	但	辛劳	,	为了	目的	他们	做	不是	理解	,

其他人除了劳作一无所知，却不明白劳作的意义何在。

[ænd; ənd][tuː; tə][æn; ən][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈkænɑːt] [driːm] .

and	**to**	**an**	**end**	**of**	**which**	**they**	**cannot**	**dream**	**.**
和	到	一个	结尾	的	哪个	他们	不能	梦	.

以及他们无法想象的终点。

[æt; ət] [ˈɪntərvlz] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [bɝːlz] [taɪm] [ðiːz] [ænt] - [ˈsɪtiz] [roʊz] [əˈbʌv] [ðə; ði]

At	**intervals**	**all**	**over**	**the**	**world**	**of**	**Burl's**	**time**	**these**	**ant**	**-**	**cities**	**rose**	**above**	**the**
在	间隔	全部	超过	这	世界	的	伯尔的	时间	这些	蚂蚁	-	城市	玫瑰	多于	这

[səˈraʊndɪŋ] [graʊnd] ,

surrounding	**ground**	**,**
周围	地面	,

在伯尔生活的时代，世界各地不时会冒出这样的蚁城，它们耸立在周围的地面之上。

[sʌm; səm] [smɔːl] [ænd; ənd] [ˈberli] [bɪˈgʌn] ,

some	**small**	**and**	**barely**	**begun**	**,**
一些	小的	和	仅仅	开始	,

有些规模很小，而且刚刚起步。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈeɪnʃənt] [ˈkɑːləniz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ˈtruːli][ðə; ði][kənˌtɪnjuˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈsɪtiz] [fɜːrst] [bɪlt]

and	**others**	**ancient**	**colonies**	**which**	**were**	**truly**	**the**	**continuation**	**of**	**cities**	**first**	**built**
和	其他的	古老的	殖民地	哪个	是	真的	这	续篇	的	城市	第一的	建造

[wen] [ðə; ði][ænts][wɜːr; wər] [ˈɪnsekts][tuː; tə][biː; bi] [krʌʃt] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][men] .

when	**the**	**ants**	**were**	**insects**	**to**	**be**	**crushed**	**beneath**	**the**	**feet**	**of**	**men**	**.**
什么时候	这	蚂蚁	是	昆虫	到	是	碎	下面	这	脚	的	男人	.

以及其他一些古老的蚁群，它们实际上是蚂蚁还是昆虫时建造的城市的延续，那时蚂蚁还只是人类脚下踩踏的对象。

[ðiːz] [ˈeɪnʃənt] [ˈstrɔːŋˌhəʊldz] [ˈtaʊərd] [tuː] , [θriː] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði]

These	**ancient**	**strongholds**	**towered**	**two**	**,**	**three**	**,**	**and**	**even**	**four**	**hundred**	**feet**	**above**	**the**
这些	古老的	堡垒	高耸	二	,	三	,	和	甚至	四	百	脚	多于	这

[pleɪnz] ,

plains	**,**
平原	,

这些古老的堡垒高耸于平原之上两百、三百甚至四百英尺，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪnˈhæbɪtənts] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˈnʌmbərd] [ɪn] [ˈmɪljənz] [ɪf] [nɑːt]

and	**their**	**inhabitants**	**would**	**have**	**had**	**to**	**be**	**numbered**	**in**	**millions**	**if**	**not**
和	他们的	居民	会	有	有	到	是	编号	在	百万	如果	不是

[ˈbɪljənz] .

billions	**.**
数十亿	.

他们的人口数量可能达到数百万，甚至数十亿。

[nɑːt][ɔːl][ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði][ænts] , [haʊˈevər] .

Not	**all**	**the**	**earth**	**was**	**subject**	**to**	**the**	**ants**	**,**	**however**	**.**
不是	全部	这	地球	曾是	主题	到	这	蚂蚁	,	然而	.

然而，并非地球上的所有地方都受蚂蚁的侵扰。

[biːz] [ænd; ənd] ['wɒsps] [ænd; ənd] [mɔːr] ['dedli] ['kriːtʃərz] [krɔːld] ['oʊvər] [ænd; ənd] [fluː] [ə'bʌv] [ɪts]
Bees 蜜蜂 **and** 和 **wasps** 黄蜂 **and** 和 **more** 更多的 **deadly** 致命 **creatures** 生物 **crawled** 爬行 **over** 超过 **and** 和 **flew** 飞翔 **above** 多于 **its** 它是
['sɜːrfɪs] .
surface 表面 **.** .

蜜蜂、黄蜂和其他一些致命的生物爬过、飞过它的表面。

[ðə; ði] [biːz] [wɜːr; wər] [fɔːr] [fiːt] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] .
The 这 **bees** 蜜蜂 **were** 是 **four** 四 **feet** 脚 **and** 和 **more** 更多的 **in** 在 **length** 长度 **.** .

这些蜜蜂身长四英尺甚至更长。

[ænd; ənd] ['slendər] - ['weɪstɪd] ['wɒsps] ['dɑːrtɪd] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ,
And 和 **slender** 苗条 **-** - **waisted** 腰部 **wasps** 黄蜂 **darted** 飞镖 **here** 这里 **and** 和 **there** 那里 **,** ,

细腰的黄蜂在空中飞来飞去，

['preɪɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [kə'lɑːs(ə)l] ['krikits] [ðæt] [sæŋ] [diːp] [beɪs] ['mjuːzɪk] [tuː; tə] [ðer; ðər] [meɪts] —
preying 捕食 **upon** 之上 **the** 这 **colossal** 庞大 **crickets** 蟋蟀 **that** 那 **sang** 唱 **deep** 深的 **bass** 低音 **music** 音乐 **to** 到 **their** 他们的 **mates** 伙伴们 **—** —
[ænd; ənd] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krikits] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ,
and 和 **the** 这 **length** 长度 **of** 的 **the** 这 **crickets** 蟋蟀 **was** 曾是 **the** 这 **length** 长度 **of** 的 **a** 一个 **man** 男人 **,** ,

它们捕食那些体型巨大的蟋蟀，这些蟋蟀会发出低沉的贝斯声来求偶——而且这些蟋蟀的长度和成年人一样长。

[ænd; ənd] [mɔːr] .
and 和 **more** 更多的 **.** .

还有更多。

['spaɪdər] [wɪð; wɪθ] ['bloʊtɪd] ['beliz] ['weɪtɪd] , ['moʊʃnləs] , [ɪn] [ðer; ðər] [sneəz] , [huːz] [θredz] [wɜːr; wər]
Spiders 蜘蛛 **with** 和 **bloated** 腹胀 **bellies** 肚子 **waited** 等待 **,** , **motionless** 静止不动 **,** , **in** 在 **their** 他们的 **snares** 陷阱 **,** , **whose** 谁 **threads** 线程 **were** 是
[ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [smɔːl] ['keɪbəlz] ,
the 这 **size** 尺寸 **of** 的 **small** 小的 **cables** 电缆 **,** ,

腹部鼓胀的蜘蛛一动不动地待在陷阱里，陷阱的丝线像细电缆一样粗。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['lʌkləs] ['dʒaɪənt] ['ɪnsekt] [tuː; tə] [biː; bi] [in'tæŋgld] [ɪn] [ðə; ði] ['gʌmi] [træps] .
waiting 等待 **for** 为了 **some** 一些 **luckless** 倒霉的 **giant** 巨大的 **insect** 昆虫 **to** 到 **be** 是 **entangled** 纠缠 **in** 在 **the** 这 **gummy** 软糖 **traps** 陷阱 **.** .

等着看哪个倒霉的巨型昆虫落入这些粘性陷阱里。

[ænd; ənd] ['bʌtərflaɪz] ['flʌtəd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['festərɪŋ] [pleɪnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [wɜːrld] ,
And 和 **butterflies** 蝴蝶 **fluttered** 飘动 **over** 超过 **the** 这 **festering** 溃烂 **plains** 平原 **of** 的 **this** 这 **new** 新的 **world** 世界 **,** ,

蝴蝶在这片新世界腐朽的平原上翩翩起舞，

[trə'mendəs] ['kriːtʃərz] [huːz] [wɪŋz] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [biː; bi] ['meʒərd] [ɪn] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [jaːdz] .
tremendous 巨大的 **creatures** 生物 **whose** 谁 **wings** 翅膀 **could** 可以 **only** 仅有的 **be** 是 **measured** 测量 **in** 在 **terms** 条款 **of** 的 **yards** 码 **.** .

体型庞大的生物，它们的翅膀长度只能用码来衡量。

[æn; ən] ['aʊt.krɑːpɪŋ] [ʌv; əv] [rɑːk] [dʒʌtid] [ʌp] [ə'brʌptli] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['fʌŋgəs] - ['kʌvərd] [pleɪn] .
An 一个 **outcropping** 露头 **of** 的 **rock** 岩石 **jutted** 突出的 **up** 向上 **abruptly** 突然 **from** 从 **a** 一个 **fungus** 菌 **-** - **covered** 涵盖 **plain** 清楚的 **.** .

一块岩石从长满真菌的平原上突兀地拔地而起。

[ʃelf] - ['fʌŋgi:][ænd; ənd] ['streɪndʒli] ['kʌlərd] [moʊldz] [steɪnd] [ðə; ði] [stoʊn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [kwɔ:rts]
Shelf - fungi and strangely colored molds stained the stone until the shining quartz
架子 - 真菌 和 奇怪的 有色 模具 染色 这 石头 直到 这 灼灼 石英
[wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] ['ɔ:lmoʊst] [kəm'pli:tli] [frʌm; frəm] [vju:] ,
was hidden almost completely from view ,
曾是 隐 几乎 完全地 从 看法 ,

层孔菌和颜色奇特的霉菌污染了石头，直到闪亮的石英几乎完全被遮盖住。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] ['glɪsənd] [laɪk] ['tɪntɪd] ['krɪst(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][dæŋk] ['wetnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
but the whole glistened like tinted crystal from the dank wetness of the night .
但 这 所有的 闪闪发光 喜欢 有色 水晶 从 这 dank 潮湿 的 这 夜晚 .

但在潮湿的夜色中，整个建筑像有色水晶般闪闪发光。

['lɪt(ə)l] [wɪsps] [ʌv; əv]['veɪpər] [kɜ:rld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sloʊps] [æz; əz][ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [wʌz; wəz]['teɪkən]
Little wisps of vapor curled away from the slopes as the moisture was taken
小的 缕缕 的 汽 卷曲 离开 从 这 连续下坡 作为 这 水分 曾是 已采取
[ʌp][baɪ][ðə; ði] [ɔ:l'redi] ['mɔɪstʃər] - ['leɪdn] [er] .
up by the already moisture - laden air .
向上 经过 这 已经 水分 - 满载 空气 .

缕缕水汽从山坡上缓缓飘散，被原本就潮湿的空气吸收。

[si:n] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ðə; ði] ['aʊt.krɑ:pɪŋ] [ʌv; əv] [rɑ:k] [lʊkt] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [stɪl] ,
Seen from a distance , the outcropping of rock looked innocent and still ,
已见 从 一个 距离 , 这 露头 的 岩石 看起来 清白的 和 仍然 ,

从远处看，这块裸露的岩石显得无害而静谧。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['nɪrər] [vju:] [ʃoʊd] ['meni] [θɪŋz] .
but a nearer view showed many things .
但 一个 更近 看法 显示 许多 事物 .

但仔细观察就会发现很多东西。

[hɪr] [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [wɑ:sp][hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [greɪ] [wɜ:rm] ,
Here a hunting wasp had come upon a gray worm ,
这里 一个 打猎 黄蜂 有 来 之上 一个 灰色的 蠕虫 ,

一只捕猎的黄蜂在这里发现了一条灰色的蠕虫。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mə'θɑ:dɪkli] [ˌɪn'sɜ:tɪŋ] [ɪts] [stɪŋ] ['ɪntu:] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] ['sɛgmənts, ˌsɛg'mɛnts]
and was methodically inserting its sting into each of the twelve segments
和 曾是 有条不紊 插入 它是 蜇 进入 每个 的 这 十二 片段
[ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪntli] ['raɪðɪŋ] ['kri:tʃər] .
of the faintly writhing creature .
的 这 淡淡的 扭动 生物 .

它有条不紊地将毒刺插入这只微微扭动的生物的十二个体节中。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [wɜ:rm] [wʊd] [bi:; bi] [kəm'pli:tli] ['perəlaɪzd] , [ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi] ['kærid] [tu:; tə]
Presently the worm would be completely paralyzed , and would be carried to
目前 这 蠕虫 会 是 完全地 瘫痪 , 和 会 是 携带 到
[ðə; ði] ['bɜ:roʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɑ:sp] ,
the burrow of the wasp ,
这 洞穴 的 这 黄蜂 ,

这时，蠕虫会完全麻痹，并被黄蜂带回洞穴。

[wer] [æn; ən] [eg] [wʊd] [bi:; bi][leɪd][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['taɪni] ['mægət] [wʊd]
where an egg would be laid upon it , from which a tiny maggot would
在哪里 一个 蛋 会 是 铺设 之上 它 , 从 哪个 一个 微小的 蛆 会
['prez(ə)ntli] [hætʃ] .
presently hatch .
目前 孵化 .

卵会产在上面，不久就会孵化出一条小蛆。

[ðen] [wiːks] [ʌv; əv] ['ægəni] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [greɪt] [greɪ] [wɜːrm] , ['kɑːnʃəs] , [bʌt; bət] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə]

Then	weeks	of	agony	for	the	great	gray	worm	,	conscious	,	but	unable	to
然后	周	的	痛苦	为了	这	伟大的	灰色的	蠕虫	,	有意识的	,	但	无法	到

[muːv] ,

move	,
移动	,

接下来的几周，这条巨大的灰虫子饱受折磨，它虽然有意识，却无法动弹。

[waɪl] [ðə; ði] ['mægət] [fed] [ə'pɑːn] [ɪts] ['lɪvɪŋ] [fleʃ] —

while	the	maggot	fed	upon	its	living	flesh	—
尽管	这	蛆	美联储	之上	它是	活的	肉	—

当蛆虫啃食着它活生生的血肉时——

[ðer; ðər] [ðə; ði] ['taɪni] ['spaɪdər] , ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv] ['hætʃlɪŋ] , ['berli] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [ə'krɔːs] ,

There	the	tiny	spider	,	youngest	of	hatchlings	,	barely	four	inches	across	,
那里	这	微小的	蜘蛛	,	最小的	的	幼雏	,	仅仅	四	英寸	穿过	,

那里有一只小蜘蛛，是刚孵化出来的最小的幼蛛，直径不到四英寸。

['stelθɪli] [stɔːkt] [sʌm; səm] ['ʌðər] [stɪl] ['tainiə] [maɪt] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] , ['meni] - [legd] ['lɑːrvə] [ʌv; əv] [ðə; ði]

stealthily	stalked	some	other	still	tinier	mite	,	the	little	,	many	-	legged	larva	of	the
悄悄地	跟踪	一些	其他	仍然	更小	螨虫	,	这	小的	,	许多	-	腿	幼虫	的	这

[ɔɪl] - ['biːtl] ,

oil	-	beetle	,
油	-	甲虫	,

悄悄地跟踪着另一种更小的螨虫，油甲虫的小型多足幼虫。

[noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [biː] - [laʊs] .

known	as	the	bee	-	louse	.
已知	作为	这	蜜蜂	-	虱	.

俗称蜂虱。

[ðə; ði] ['ɔːlmoʊst] ['ɪnfɪnətli] [smɔːl] [biː] - [laʊs] [wʌz; wəz] ['berli] [tuː] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] ,

The	almost	infinitely	small	bee	-	louse	was	barely	two	inches	long	,
这	几乎	无限地	小的	蜜蜂	-	虱	曾是	仅仅	二	英寸	长的	,

这种体型极小的蜂虱只有不到两英寸长，

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [haɪd] [ɪn] [ðə; ði] [θɪk] [fɜːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['bʌmblbiː] .

and	could	easily	hide	in	the	thick	fur	of	a	great	bumblebee	.
和	可以	容易地	隐藏	在	这	厚的	毛皮	的	一个	伟大的	熊蜂	.

很容易就能藏身于大黄蜂厚厚的皮毛中。

[ðɪs] [wʌn] [smɔːl] ['kriːtʃər] [wʊd] ['nevər] [fʊl'fɪl] [ɪts] ['destəni] , [haʊ'evər] .

This	one	small	creature	would	never	fulfill	its	destiny	,	however	.
这	一	小的	生物	会	绝不	实现	它是	命运	,	然而	.

然而，这只小生物终究无法实现它的命运。

[ðə; ði] ['hætʃlɪŋ] ['spaɪdər] [spræŋ] — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kɑːmbæt] [ʌv; əv] ['mɪdʒɪts] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [suːn]

The	hatchling	spider	sprang	—	it	was	a	combat	of	midgets	which	was	soon
这	雏鸟	蜘蛛	弹簧	—	它	曾是	一个	战斗	的	侏儒	哪个	曾是	很快

['oʊvər] .

over	.
超过	.

小蜘蛛跃出水面——这是一场小个子之间的战斗，很快就结束了。

[wen] [ðə; ði] ['spaɪdər] [hæd; həd] [groʊn] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [fɪrd] [æz; əz] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] , [blæk] - ['belɪd]

When	the	spider	had	grown	and	was	feared	as	a	huge	,	black	-	bellied
什么时候	这	蜘蛛	有	生长	和	曾是	害怕	作为	一个	巨大的	,	黑色的	-	肚子

[tə'ræntʃələ] ,

tarantula	,
狼蛛	,

当蜘蛛长大后，人们将其视为一种巨大的、腹部呈黑色的狼蛛，令人畏惧。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sleɪ] ['mɑːnstər] ['krikits] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [iːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ɪm'plækəbl]

it	would	slay	monster	crickets	with	the	same	ease	and	the	same	implacable
它	会	杀戮	怪物	蟋蟀	和	这	相同的	舒适	和	这	相同的	冷酷无情

[fə'rɑːsəti] .

ferocity	.
恶	.

它会以同样的轻松和同样的无情凶猛，将巨型蟋蟀杀死。

[ðə; ði] ['aʊt.krɑːpɪŋ] [ʌv; əv] [rɑːk] [lʊkt] [stɪl] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] .

The	outcropping	of	rock	looked	still	and	innocent	.
这	露头	的	岩石	看起来	仍然	和	清白的	.

那块裸露的岩石看起来静谧而纯洁。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [pɔɪnt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ˌoʊvər'hʌŋ] , ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] [ʃelf] ,

There	was	one	point	where	it	overhung	,	forming	a	shelf	,
那里	曾是	一	观点	在哪里	它	悬垂	,	成型	一个	架子	,

其中有一处悬垂下来，形成了一个架子。

[bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stoʊn] [fel] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɪr] - [drɑːp] .

beneath	which	the	stone	fell	away	in	a	sheer	-	drop	.
下面	哪个	这	石头	跌倒	离开	在	一个	透明	-	降低	.

下方，石头呈垂直落差坠落。

['meni] ['kʌlərd] ['fʌŋgəs] [groʊθ] ['kʌvərd] [ðə; ði] [rɑːk] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['raɪət][ʌv; əv] [tɪnts] [ænd; ənd]

Many	colored	fungus	growths	covered	the	rock	,	making	it	a	riot	of	tints	and
许多	有色	菌	增长	涵盖	这	岩石	,	制作	它	一个	暴动	的	色调	和

[ʃeɪdz] .

shades	.
色调	.

岩石上长满了各种颜色的真菌，使它呈现出五彩斑斓的景象。

[bʌt; bət] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ruːfˌlaɪk] [prə'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

But	hanging	from	the	rooflike	projection	of	the	stone	there	was	a
但	绞刑	从	这	屋顶状	投影	的	这	石头	那里	曾是	一个

[streɪndʒ] , [dræb] - [waɪt] ['ɑːbdʒekt] .

strange	,	drab	-	white	object	.
奇怪的	,	单调	-	白色的	目的	.

但是，从石头屋顶状的突出部分悬挂着一个奇怪的、暗淡的白色物体。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ] [gloʊb] ,

It	was	in	the	shape	of	half	a	globe	,
它	曾是	在	这	形状	的	一半	一个	地球	,

它的形状像半个地球，

[pər'hæps][sɪks] [fiːt] [baɪ][sɪks] [fiːt] [æt; ət][ɪts]['lɑːrdʒɪst] .

perhaps	six	feet	by	six	feet	at	its	largest	.
也许	六	脚	经过	六	脚	在	它是	最大	.

最大尺寸可能为六英尺乘六英尺。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][ˌsemi'sɜːrkjələr] [dɔːz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ə'baʊt] [ɪts] [saɪdz] , [laɪk] [ɪn'vɜːrtɪd]

A	number	of	little	semicircular	doors	were	fixed	about	its	sides	,	like	inverted
一个	数字	的	小的	半圆形	门	是	固定的	关于	它是	侧面	,	喜欢	倒

['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] ,

arches	,
拱门	,

它的两侧固定着许多半圆形的小门，就像倒置的拱门一样。

[iːtʃ] [kloʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [blæŋk] [wɔːl] .

each	closed	by	a	blank	wall	.
每个	关闭	经过	一个	空白的	墙	.

每个房间都以一面空白的墙封闭起来。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] ['oʊpən] , [bʌt; bət]['oʊnli][wʌn] .

One	of	them	would	open	,	but	only	one	.
一	的	他们	会	打开	,	但	仅有的	一	.

其中一个会打开，但只有一个。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [hæf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pælɪd] ['ɔrɪndʒ] , ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [rɑːk] .

The	house	was	like	the	half	of	a	pallid	orange	,	fastened	to	the	roof	of	rock	.
这	房子	曾是	喜欢	这	一半	的	一个	苍白	橙子	,	系紧	到	这	屋顶	的	岩石	.

那房子就像半个苍白的橘子，固定在岩石屋顶上。

[θɪk] ['keɪbəlz] [stretʃt] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][fɔːr; fər] [ja:dz] [ə'pɑːn] [ja:dz] , ['æŋkərɪŋ] [ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ['fɜːrmli] ,

Thick	cables	stretched	in	every	direction	for	yards	upon	yards	,	anchoring	the	habitation	firmly	,
厚的	电缆	拉伸	在	每一个	方向	为了	码	之上	码	,	锚定	这	居住地	牢牢	,

粗壮的缆绳向四面八方延伸，绵延数米，将房屋牢牢固定住。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] ['straɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] — [stɪl] [ænd; ənd]['kwaɪət][ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] ,

but	the	most	striking	of	the	things	about	the	house	—	still	and	quiet	and	innocent	,
但	这	最多	引人注目	的	这	事物	关于	这	房子	—	仍然	和	安静的	和	清白的	,

但这座房子最引人注目的地方在于——静谧、安宁和纯真。

[laɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɑːk] ['aʊt.krɑːpɪŋ] — [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['gæstli] ['trəufiz] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aʊtər] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm] [lɔːŋ] ['sɪlkən] [tʃeɪnz] [bɪ'loʊ] .

like	all	the	rest	of	the	rock	outcropping	—	were	the	ghastly	trophies	fastened	to	the	outer	walls	and	hanging	from	long	silken	chains	below	.
喜欢	全部	这	休息	的	这	岩石	露头	—	是	这	阴森	奖杯	系紧	到	这	外	墙壁	和	绞刑	从	长的	丝	链条	以下	.

就像其他所有裸露的岩石一样——可怕的战利品被固定在外墙上，并在下面用长长的丝绸链条悬挂着。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði][haɪnd][leg][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlər] ['biːtlz] .

Here	was	the	hind	leg	of	one	of	the	smaller	beetles	.
这里	曾是	这	后	腿	的	一	的	这	较小的	甲虫	.

这是其中一只体型较小的甲虫的后腿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɪŋ] - [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['kriːtʃər] .

There	was	the	wing	-	case	of	a	flying	creature	.
那里	曾是	这	翼	-	案件	的	一个	飞行	生物	.

那里有一个飞行生物的翅鞘。

[hɪr] [ə; eɪ] [sneɪl] - [ʃel] , [tuː] [fiːt] [ɪn] [daɪ'æmɪtər] , ['hæŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] - [θɪk] ['keɪb(ə)l] .

Here	a	snail	-	shell	,	two	feet	in	diameter	,	hanging	at	the	end	of	an	inch	-	thick	cable	.
这里	一个	蜗牛	-	壳	,	二	脚	在	直径	,	绞刑	在	这	结尾	的	一个	英寸	-	厚的	电缆	.

这里有一只直径两英尺的蜗牛壳，悬挂在一根一英寸粗的电缆末端。

[ðer; ðər][ə; eɪ] ['boʊldər] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [weid] ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] [paʊndz] , ['dæŋglɪŋ] [ɪn] ['sɪmələr] ['fæʃ(ə)n] .

There	a	boulder	that	must	have	weighed	thirty	or	forty	pounds	,	dangling	in	similar	fashion	.
那里	一个	巨石	那	必须	有	称重	三十	或者	四十	磅	,	悬挂	在	相似的	时尚	.

那里有一块重达三四十磅的巨石，也以类似的方式悬挂着。

[bʌt; bət] ['fɑːsənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [hæp'hæzərd][ænd; ənd] [ɪ'regjələrli] , [wɜːr; wər] ['ʌðər] [mɔːr]

But	fastened	here	and	there	,	haphazard	and	irregularly	,	were	other	more
但	系紧	这里	和	那里	,	偶然	和	不规则地	,	是	其他	更多的

[rɪ'pʌlsɪv] ['remnənts] .

repulsive	remnants	.
丑恶	残余物	.

但零星散落各处，杂乱无章地还附着着其他更令人厌恶的残余物。

[ðə; ði] ['ʃrʌŋkən] [hed] - ['ɑːrmər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['biːtl] ,

The	shrunken	head	-	armor	of	a	beetle	,
这	缩小	头	-	盔甲	的	一个	甲虫	,

甲虫的缩头甲壳

[ðə; ði] [fɪrs] [dʒɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪkɪt] — [ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l] [ʃredz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kriːtʃərz] [ðæt]

the	fierce	jaws	of	a	cricket	—	the	pitiful	shreds	of	a	hundred	creatures	that
这	凶猛的	下颚	的	一个	蟋蟀	—	这	可怜	碎屑	的	一个	百	生物	那

[hæd; həd] [fɔːrmd] [fər'gɑːtn] [miːlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bloʊtɪd] ['ɪnsekt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [hoʊm] .

had	formed	forgotten	meals	for	the	bloated	insect	within	the	home	.
有	形成	被遗忘的	餐	为了	这	腹胀	昆虫	之内	这	家	.

蟋蟀凶猛的颚——上百只生物可怜的碎片，它们曾是家中那只臃肿昆虫遗忘的食物。

[kəm'pærətɪvli] [smɔːl] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [nest] [ʌv; əv][ðə; ði]['kləuθəu]['spaɪdər] ,

Comparatively	small	as	was	the	nest	of	the	clotho	spider	,
比较	小的	作为	曾是	这	巢	的	这	克洛托	蜘蛛	,

与克氏蛛的巢穴相比，它要小得多。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [æz; əz][noʊ]['oʊgərz]['kæs(ə)l][hæd; həd]['evər] [bɪn] [ə'dɔrnd] — [legz] [sʌkt]

it	was	decorated	as	no	ogre's	castle	had	ever	been	adorned	—	legs	sucked
它	曾是	装饰	作为	不	食人魔的	城堡	有	曾经	到过	装饰	—	腿	真烂

[draɪ][ʌv; əv][ðer; ðər]['kɑːntents] ,

dry	of	their	contents	,
干燥	的	他们的	内容	,

它的装饰与以往任何一座食人魔城堡的装饰都截然不同——双腿都被吸干了里面的东西。

[ˌkɔːrsə'let] [ʌv; əv] ['hɔːrni] ['ɑːrmər] [fər'evər] [tuː; tə][biː; bi][ʌn'juːzd; ʌn'juːst][baɪ] ['eni] ['kriːtʃər] , [ə; eɪ] [wɪŋ]

corselets	of	horny	armor	forever	to	be	unused	by	any	creature	,	a	wing
紧身胸衣	的	好色	盔甲	永远	到	是	未使用的	经过	任何	生物	,	一个	翼

[ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnsekt] ,

of	this	insect	,
的	这	昆虫	,

永远无法被任何生物使用的角质盔甲胸甲，这只昆虫的翅膀，

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðæt] .

the	head	of	that	.
这	头	的	那	.

那个人的头。

[ænd; ənd] ['dæŋglɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [kɔːrd][ʌv; əv][ɔːl] ,

And	dangling	by	the	longest	cord	of	all	,
和	悬挂	经过	这	最长	绳索	的	全部	,

而悬挂在最长那根绳子上的，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪlkən] ['keɪb(ə)l] [ræpt] ['kerfəli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][pɑːrts] [tə'geðər] ,

with	a	silken	cable	wrapped	carefully	about	it	to	keep	the	parts	together	,
和	一个	丝	电缆	包装	小心	关于	它	到	保持	这	部分	一起	,

用一根丝质电缆小心地缠绕起来，将各个部件固定在一起。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʃrʌŋkən] , ['ʃrɪvld] , [draɪd] - [ʌp] ['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [ded] [mæn] !

was	the	shrunken	,	shriveled	,	dried	-	up	body	of	a	long	-	dead	man	!
曾是	这	缩小	,	干瘪	,	干燥	-	向上	身体	的	一个	长的	-	死的	男人	!

那是一具早已死去很久的人的干瘪、萎缩、干涸的尸体！

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] [nest] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['gruːsəm] ['relɪks] .

Outside	**,**	**the**	**nest**	**was**	**a**	**place**	**of**	**gruesome**	**relics**	**.**
外部	,	这	巢	曾是	一个	地方	的	令人毛骨悚然	遗物	.

巢穴外面，堆满了令人毛骨悚然的遗物。

[wɪ'ðɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] [iːz] .

Within	**,**	**it**	**was**	**a**	**place**	**of**	**luxury**	**and**	**ease**	**.**
之内	,	它	曾是	一个	地方	的	奢华	和	舒适	.

里面是一个奢华舒适的地方。

[ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɔftəst] [daʊn] [fɪld] [ɔːl] [ðə; ði] ['bʌldʒɪŋ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hemɪsfɪr] .

A	**cushion**	**of**	**softest**	**down**	**filled**	**all**	**the**	**bulging**	**bottom**	**of**	**the**	**hemisphere**	**.**
一个	软垫	的	最柔软	向下	已填	全部	这	凸起	底部	的	这	半球	.

半球凸起的底部被一层柔软的羽绒填满。

[ə; eɪ] ['kænəpi] [ʌv; əv] ['sɪmələrli] [lʌg'ʒʊriəs] ['tekstʃər] [ˌɪntər'poʊzd] [ɪt'self] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['rɑːki] [ruːf]

A	**canopy**	**of**	**similarly**	**luxurious**	**texture**	**interposed**	**itself**	**between**	**the**	**rocky**	**roof**
一个	树冠	的	相似地	豪华	质地	插入	本身	之间	这	岩石	屋顶

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɑːrk] ,

and	**the**	**dark**	**,**
和	这	黑暗的	,

一层质地同样奢华的华盖横亘在岩石屋顶和黑暗的墙面之间，

['hɪdiəs] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['restɪŋ] ['spaɪdər] .

hideous	**body**	**of**	**the**	**resting**	**spider**	**.**
可怕	身体	的	这	休息	蜘蛛	.

静卧蜘蛛丑陋的尸体。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['heri] ['krɪːtʃər] ['glɪtəd] [laɪk] ['daɪəmənds] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

The	**eyes**	**of**	**the**	**hairy**	**creature**	**glittered**	**like**	**diamonds**	**,**	**even**	**in**	**the**	**darkness**	**,**
这	眼睛	的	这	毛茸茸	生物	闪闪发光	喜欢	钻石	,	甚至	在	这	黑暗	,

即使在黑暗中，这只毛茸茸的生物的眼睛也像钻石一样闪闪发光。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['loʊðsəm] , [ə'tenjueɪtɪd] [legz] [wɜːr; wər] [tʌkt] ['ʌndər] [ðə; ði] [raʊnd] - ['belɪd] ['bɑːdi] ,

but	**the**	**loathsome**	**,**	**attenuated**	**legs**	**were**	**tucked**	**under**	**the**	**round**	**-**	**bellied**	**body**	**,**
但	这	令人厌恶的	,	减弱	腿	是	塞进去	在下面	这	圆形的	-	肚子	身体	,

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['spaɪdər] [wʌz; wəz] [æt; ət] [rest] .

and	**the**	**spider**	**was**	**at**	**rest**	**.**
和	这	蜘蛛	曾是	在	休息	.

但是，那令人厌恶的细长腿缩在圆滚滚的腹部下面，蜘蛛处于静止状态。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [fed] .

It	**had**	**fed**	**.**
它	有	美联储	.

它已经进食了。

[ˌaɪ 'tiː] ['weɪtɪd] , ['moʊʃnləs] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'zaɪəz] [ɔːr] [ə'vɜːʒənz] , [wɪ'ðaʊt] [i'məuʃənz] [ɔːr] [pər'pleksəti] ,

It	**waited**	**,**	**motionless**	**,**	**without**	**desires**	**or**	**aversions**	**,**	**without**	**emotions**	**or**	**perplexities**	**,**
它	等待	,	静止不动	,	没有	欲望	或者	厌恶	,	没有	情绪	或者	困惑	,

[ɪn] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

in	**comfortable**	**,**
在	舒服的	,

它静静地等待着，一动不动，没有欲望也没有厌恶，没有情绪也没有困惑，舒适地.....

['plæsɪd] , [mə'ʃiːnˌlaɪk] [kən'tentmənt] [ʌn'tɪl] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ðə; ði] [kɔːl] [tuː; tə] [fiːd] [ə'gen] .

placid	**,**	**machinelike**	**contentment**	**until**	**time**	**should**	**bring**	**the**	**call**	**to**	**feed**	**again**	**.**
平静	,	机器般的	满意	直到	时间	应该	带来	这	称呼	到	喂养	再次	.

平静如机器般的满足，直到再次需要进食的时候。

[ə; eɪ] [freʃ] ['kɑːrkəs] [hæd; həd] [bɪn] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dekə'reiʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [nest] ['oʊnli][ðə; ði]

A	fresh	carcass	had	been	added	to	the	decorations	of	the	nest	only	the
一个	新鲜的	尸体	有	到过	额外	到	这	装饰	的	这	巢	仅有的	这

[naɪt] [bɪ'fɔːr] .

night	before	.
夜晚	前	.

就在前一天晚上，巢穴里还添加了一具新鲜的动物尸体作为装饰。

[fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] [ðə; ði]['spaɪdər] [wʊd] [rɪ'poʊz] [ɪn] ['moʊʃnləs] ['splendər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪlkən] ['kæs(ə)l]

For	many	days	the	spider	would	repose	in	motionless	splendor	within	the	silken	castle
为了	许多	天	这	蜘蛛	会	休息	在	静止不动	辉煌	之内	这	丝	城堡

.

:
.

蜘蛛会在丝质城堡里静静地休息好几天，展现出它优雅的姿态。

[wen] ['hʌŋgər] [keɪm] [ə'gen] , [ə; eɪ][nɑːk'tɜːrn(ə)l]['fɔːreɪ] , [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [wʊd] [biː; bi] [paʊnst] [ə'pɑːn]

When	hunger	came	again	,	a	nocturnal	foray	,	a	creature	would	be	pounced	upon
什么时候	饥饿	来了	再次	,	一个	夜	突袭	,	一个	生物	会	是	猛扑	之上

[ænd; ənd] [sleɪn] ,

and	slain	,
和	被杀	,

当饥饿再次袭来时，它们便会在夜间伺机捕猎，扑向猎物并将其杀死。

[brɔːt] ['bɑːdɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [nest] , [ænd; ənd] [fiːst] [ə'pɑːn] , [ɪts] ['bɑːdi] [fes'tuːnd] [ə'pɑːn][ðə; ði]

brought	bodily	to	the	nest	,	and	feasted	upon	,	its	body	festooned	upon	the
带来	身体上的	到	这	巢	,	和	盛宴	之上	,	它是	身体	装饰	之上	这

[ɪk'stɪriər] ,

exterior	,
外部的	,

尸体被完整地带回巢穴，遭到享用，尸体挂在巢穴外面。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [hæf] - ['sliːpɪŋ] , [hæf] - ['weɪkɪŋ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['drimfəl] ['aɪdlnəs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

and	another	half	-	sleeping	,	half	-	waking	period	of	dreamful	idleness	within	the
和	其他	一半	-	睡眠	,	一半	-	醒来	时期	的	梦幻般的	懒惰	之内	这

[ˌsɪbə'rɪtɪk] ['tʃɑːrnl] - [haʊs] [wʊd] [ɪn'suː] .

sybaritic	charnel	-	house	would	ensue	.
享乐主义的	藏尸院	-	房子	会	随之而来	.

然后，在这座奢靡的尸骨屋里，又将迎来一段半睡半醒、充满幻想的闲散时光。

['sloʊli] [ænd; ənd] ['tɪmɪdli] ,

Slowly	and	timidly	,
缓慢地	和	胆怯地	,

缓慢而胆怯地，

[hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [pɪŋk] - [skɪnd] ['kriːtʃərz] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['mʌʃrʊm] ['fɔːrɪst]

half	a	dozen	pink	-	skinned	creatures	made	their	way	through	the	mushroom	forest
一半	一个	打	粉色的	-	去皮	生物	制成	他们的	方式	通过	这	蘑菇	森林

[ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['aʊt.krɑːpɪŋ] [ʌv; əv] [rɑːk] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kləuθəu]['spaɪdərz] [nest] [wʌz; wəz]

that	led	to	the	outcropping	of	rock	under	which	the	clotho	spider's	nest	was
那	引领	到	这	露头	的	岩石	在下面	哪个	这	克洛托	蜘蛛的	巢	曾是

[slʌŋ] .

slung	.
吊着	.

六七个粉红色皮肤的生物穿过蘑菇森林，来到岩石露头下，那里悬挂着蜘蛛巢穴。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [men] , [dɪ'greɪdɪd] ['remnənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʌns] ['dɑːmɪnənt] [reɪs] .

They	were	men	,	degraded	remnants	of	the	once	dominant	race	.
他们	是	男人	,	退化的	残余物	的	这	一次	主导的	种族	.

他们是人，是曾经统治世界的种族的堕落残余。

[bɜːrl][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['liːdər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['soʊlli] [baɪ] [tuː] [θriː] - [fʊt] [stʌmps]

Burl	**was**	**their**	**leader**	**,**	**and**	**was**	**distinguished**	**solely**	**by**	**two**	**three**	**-**	**foot**	**stumps**
节	曾是	他们的	领导者	,	和	曾是	杰出的	仅	经过	二	三	-	脚	树桩

[ʌv; əv][ðə; ði] ['feðəri] ,

of	**the**	**feathery**	**,**
的	这	羽毛状的	,

伯尔是它们的首领，它唯一的特征就是身上有两截三英尺长的羽毛状的树桩。

['goʊldən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] - ['flaɪɪŋ] [mɔːθ] [hiː; hi][hæd; həd] [baʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

golden	**antennæ**	**of**	**a**	**night**	**-**	**flying**	**moth**	**he**	**had**	**bound**	**to**	**his**	**forehead**	**.**
金的	天线	的	一个	夜晚	-	飞行	蛾	他	有	边界	到	他的	前额	.

他将一只夜行飞蛾的金色触角绑在了额头上。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɔːrni] , ['kaɪtɪnəs] [spɪr] ,

In	**his**	**hand**	**was**	**a**	**horny**	**,**	**chitinous**	**spear**	**,**
在	他的	手	曾是	一个	好色	,	几丁质的	矛	,

他手里拿着一根角质的、几丁质的长矛，

['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['flaɪɪŋ] ['kriːtʃər] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv]

taken	**from**	**the**	**body**	**of**	**an**	**unknown**	**flying**	**creature**	**killed**	**by**	**the**	**flames**	**of**
已采取	从	这	身体	的	一个	未知	飞行	生物	被杀	经过	这	火焰	的

[ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['pɜːrp(ə)l] [hɪlz] .

the	**burning**	**purple**	**hills**	**.**
这	燃烧	紫色的	丘陵	.

取自被燃烧的紫色山丘的火焰烧死的未知飞行生物的尸体。

[sɪns] [bɜːrlz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sɑːlətəri] — [ænd; ənd] [ɪn'vɑːlənteri] — ['dʒɜːrni] , [hiː; hi][hæd; həd]

Since	**Burl's**	**return**	**from**	**his**	**solitary**	**—**	**and**	**involuntary**	**—**	**journey**	**,**	**he**	**had**
自从	伯尔的	返回	从	他的	孤	—	和	非自愿	—	旅行	,	他	有

[bɪn] ['greɪtli] [rɪ'vɪəd] [baɪ][hɪz; ɪz] [traɪb] .

been	**greatly**	**revered**	**by**	**his**	**tribe**	**.**
到过	非常	受人尊敬的	经过	他的	部落	.

自从伯尔结束了他那段孤独的——而且是被迫的——旅程回来后，他就受到了部落的极大尊敬。

[ˌhɪðər'tuː] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['liːdərləs] , ['fɔːrmləs] [gruːp] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ,

Hitherto	**it**	**had**	**been**	**but**	**a**	**leaderless**	**,**	**formless**	**group**	**of**	**people**	**,**
迄今为止	它	有	到过	但	一个	无领导	,	无形	团体	的	人们	,

此前它只不过是一群没有领导、没有组织的民众而已。

['kriːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [æt; ət] ['naɪtfɔːl] [tuː; tə] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [fuːd] [ʌv; əv][ðə; ði]

creeping	**to**	**the**	**same**	**hiding**	**-**	**place**	**at**	**nightfall**	**to**	**share**	**in**	**the**	**food**	**of**	**the**
爬行	到	这	相同的	隐藏	-	地方	在	黄昏	到	分享	在	这	食物	的	这

['fɔːrtʃənət] ,

fortunate	**,**
幸运	,

夜幕降临后，它们悄悄溜到同一个藏身之处，分享那些幸运者的食物。

[ænd; ənd] ['ʃʌdər] [æt; ət][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [maɪt] [nɑːt] [ə'pɪr] .

and	**shudder**	**at**	**the**	**fate**	**of**	**those**	**who**	**might**	**not**	**appear**	**.**
和	不寒而栗	在	这	命运	的	那些	WHO	可能	不是	出现	.

想到那些可能不会出现的人的命运，不禁感到不寒而栗。

[naʊ] [bɜːrl][hæd; həd] [wɔːkt] ['boʊldli][tuː; tə][ðem; ðəm] , ['berɪŋ] ,

Now	**Burl**	**had**	**walked**	**boldly**	**to**	**them**	**,**	**bearing**	**,**
现在	节	有	步行	大胆地	到	他们	,	轴承	,

现在，伯尔大步走向他们，手里拿着：

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ðə; ði] [greɪ] [bʌlk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['læbərɪnθ] ['spaɪdər][hiː; hi][hæd; həd] [sleɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

upon	his	back	the	gray	bulk	of	a	labyrinth	spider	he	had	slain	with	his
之上	他的	后退	这	灰色的	大部分	的	一个	迷宫	蜘蛛	他	有	被杀	和	他的

[oʊn] [hændz] ,

own	hands	,
自己的	双手	,

他背上驮着一具他亲手杀死的迷宫蜘蛛的灰色尸体。

[ænd; ənd][klæd][ɪn] ['wʌndərf(ə)l] ['gɑːrmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɔːrdʒəsnəs] [ðeɪ] ['envid] [ænd; ənd] [əd'maɪəd] .

and	clad	in	wonderful	garments	of	a	gorgeousness	they	envied	and	admired	.
和	覆膜	在	精彩的	服装	的	一个	美极了	他们	令人羡慕	和	钦佩	.

他们身着华丽精美的服饰，令众人羡慕不已。

[ðeɪ] [hʌŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [æz; əz][hiː; hi] ['strʌgld] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] ,

They	hung	upon	his	words	as	he	struggled	to	tell	them	of	his	adventures	,
他们	悬挂	之上	他的	字	作为	他	挣扎	到	告诉	他们	的	他的	冒险	,

他努力地向他们讲述自己的冒险经历，他们全神贯注地聆听着他的讲述。

[ænd; ənd] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['dɪmli] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['liːdərʃɪp] .

and	slowly	and	dimly	they	began	to	look	to	him	for	leadership	.
和	缓慢地	和	依稀	他们	开始	到	看	到	他	为了	领导	.

于是，他们慢慢地、隐隐约约地开始将目光投向他，寻求领导。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] .

He	was	wonderful	.
他	曾是	精彩的	.

他很棒。

[fɔːr; fər] [deɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lisnd] ['breθləsli] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] ,

For	days	they	had	listened	breathlessly	to	the	tale	of	his	adventures	,
为了	天	他们	有	听着	气喘吁吁	到	这	故事	的	他的	冒险	,

他们连日来屏息凝神地听他讲述冒险故事。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [di'mɑːndid] [ðæt] [ðeɪ] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][ɪn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['perələs] [ə'fer]

but	when	he	demanded	that	they	follow	him	in	another	and	more	perilous	affair
但	什么时候	他	要求	那	他们	跟随	他	在	其他	和	更多的	危险的	事务

, [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'pɔːld] .

,	they	were	appalled	.
,	他们	是	震惊	.

但当他要求他们跟随他去做另一件更加危险的事情时，他们感到震惊。

[ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [streŋθ] [ʌv; əv] [wɪl] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][bɜːrl] .

A	peculiar	strength	of	will	had	come	to	Burl	.
一个	奇特	力量	的	将要	有	来	到	节	.

伯尔生出了异乎寻常的坚强意志。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [dʌn] [θɪŋz] [ðæt] [noʊ][mæn][ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [traɪb]

He	had	seen	and	done	things	that	no	man	in	the	memory	of	his	tribe
他	有	已见	和	完毕	事物	那	不	男人	在	这	记忆	的	他的	部落

[hæd; həd] [siːn] [ɔːr] [dʌn] .

had	seen	or	done	.
有	已见	或者	完毕	.

他见过、做过一些他的族人记忆中从未见过或做过的事情。

[hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [baɪ] [wen] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [hɪlz] [bəːnd] [ænd; ənd] [fɔːrmd] [ə; eɪ]['fjuːnərəl]['paɪər]

He	had	stood	by	when	the	purple	hills	burned	and	formed	a	funeral	pyre
他	有	站立	经过	什么时候	这	紫色的	丘陵	烧伤	和	形成	一个	葬礼	火葬堆

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hɔːrd] [ʌv; əv]['ɑːrmi][ænts] ,

for	the	horde	of	army	ants	,
为了	这	部落	的	军队	蚂蚁	,

当紫色的山丘燃烧起来，形成一座为蚁群焚毁的火葬堆时，他就站在一旁。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ʌn'kaʊntɪd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] ['kriːtʃərz] .

and	for	uncounted	thousands	of	flying	creatures	.
和	为了	未统计的	数千	的	飞行	生物	.

以及数以万计的飞行生物。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] ['liːpɪŋ] [tə'ræntʃələ][ə'pɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spɪr] ,

He	had	caught	a	leaping	tarantula	upon	the	point	of	his	spear	,
他	有	捕捉	一个	跳跃	狼蛛	之上	这	观点	的	他的	矛	,

他用长矛尖刺中了一只跳跃的狼蛛。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [web] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bændɪd] [web] - ['spaɪdər][baɪ] ['ɔɪlɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	had	escaped	from	the	web	of	a	banded	web	-	spider	by	oiling	his
和	有	逃脱	从	这	网站	的	一个	带状	网站	-	蜘蛛	经过	注油	他的

['bɑːdi][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['stɪki] [θredz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sner] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm][fæst] .

body	so	that	the	sticky	threads	of	the	snare	refused	to	hold	him	fast	.
身体	所以	那	这	黏	线程	的	这	圈套	拒绝	到	抓住	他	快速地	.

他通过在身上涂油，使蛛网粘稠的丝线无法束缚自己，从而逃脱了带状蛛网的束缚。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'tækt] [ænd; ənd] [kɪld] [ə; eɪ] [greɪt] [greɪ] ['læbərɪnθ] ['spaɪdər] .

He	had	attacked	and	killed	a	great	gray	labyrinth	spider	.
他	有	遭到攻击	和	被杀	一个	伟大的	灰色的	迷宫	蜘蛛	.

他攻击并杀死了一只巨大的灰色迷宫蜘蛛。

[bʌt; bət][moʊst]['poʊt(ə)nt][ʌv; əv][ɔːl] ,

But	most	potent	of	all	,
但	最多	强效	的	全部	,

但最有效的还是

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['welkəmd] [baɪ]['sɑː'jɑː] — ['sɑː'jɑː][ʌv; əv][ðə; ði] [swɪft]

he	had	returned	and	had	been	welcomed	by	Saya	—	Saya	of	the	swift
他	有	返回	和	有	到过	欢迎	经过	萨亚	—	萨亚	的	这	迅速

[fiːt] [ænd; ənd] ['slendər] [lɪmz] ,

feet	and	slender	limbs	,
脚	和	苗条	四肢	,

他回来了，受到了纱夜的欢迎——纱夜身姿矫健，四肢纤细。

[huːz] [smaɪl] [raʊzd] [streɪndʒ] [i'məuʃənz] [ɪn] [bɜːlz] [brest] .

whose	smile	roused	strange	emotions	in	Burl's	breast	.
谁	微笑	唤醒	奇怪的	情绪	在	伯尔的	胸部	.

他的笑容在伯尔心中激起了奇怪的情绪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'dɔːrɪŋ] [geɪz] [ʌv; əv]['sɑː'jɑː] [ðæt] [hæd; həd] [raʊzd] [bɜːrl][tuː; tə] [ðɪs] [læst] [pɪtʃ]

It	was	the	adoring	gaze	of	Saya	that	had	roused	Burl	to	this	last	pitch
它	曾是	这	崇拜	目光	的	萨亚	那	有	唤醒	节	到	这	最后的	沥青

[ʌv; əv] ['ræʃnəs] .

of	rashness	.
的	鲁莽	.

正是莎雅充满爱慕的目光，才让伯尔变得如此鲁莽。

[mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kləuθəu]['spaɪdər][ɪn][ðə; ði][ˌhemɪ'sfɪrɪkl; ˌhemɪ'sferɪkl] [sɪlk] ['kæs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

Months	before	the	clotho	spider	in	the	hemispherical	silk	castle	of	the
几个月	前	这	克洛托	蜘蛛	在	这	半球形	丝绸	城堡	的	这

['gruːsəm] [dekə'reiʃəns] [hæd; həd] [kɪld] [ænd; ənd] ['iːtn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] .

gruesome	decorations	had	killed	and	eaten	one	of	the	men	of	the	tribe	.
令人毛骨悚然	装饰	有	被杀	和	吃	一	的	这	男人	的	这	部落	.

几个月前，在装饰着可怕图案的半球形丝绸城堡里的克洛托蜘蛛杀死并吃掉了部落里的一名男子。

[bɜːrl][ænd; ənd][ðə; ði]['spaɪdərz] ['vɪktɪm] [hæd; həd] [bɪn] [tə'geðər] [wen] [ðə; ði]['spaɪdər] [ə'pɪrd] ,

Burl	and	the	spider's	victim	had	been	together	when	the	spider	appeared	,
节	和	这	蜘蛛的	受害者	有	到过	一起	什么时候	这	蜘蛛	出现	,

蜘蛛出现时，伯尔和蜘蛛的受害者正在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][feɪnt][greɪ][laɪt][ʌv; əv]['mɔːrnɪŋ]['berli][ˌsɪlu'etɪd][ðə; ði]['ʃægi] ,

and	the	first	faint	gray	light	of	morning	barely	silhouetted	the	shaggy	,
和	这	第一的	头晕的	灰色的	光	的	早晨	仅仅	剪影	这	毛茸茸	,

清晨第一缕微弱的灰光勉强勾勒出毛茸茸的轮廓，

['hɔːrəb(ə)l]['kriːtʃər][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][liːpt][frʌm; frəm]['æmbʊʃ][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['toʊdstuːl][tɔːrd][ðə; ði][fɪr]

horrible	creature	as	it	leaped	from	ambush	behind	a	toadstool	toward	the	fear
可怕	生物	作为	它	跳跃	从	伏击	在后面	一个	毒菌	朝向	这	害怕

- ['strɪkən][per] .

-	stricken	pair	.
-	受打击的	一对	.

可怕的生物从毒菌菇后面的埋伏处跃出，扑向惊恐万分的两人。

[ɪts][ə'tenjueɪtɪd][legz][wɜːr; wər][ˌaʊt'stretʃt] , [ɪts]['mændɪb(ə)l][geɪpt][waɪd] ,

Its	attenuated	legs	were	outstretched	,	its	mandibles	gaped	wide	,
它是	减弱	腿	是	伸展	, 它是		下颚	张开的	宽的	,

它细长的腿伸展开来，下颚张得大大的，

[ænd; ənd][ɪts][dʒɔːz]['klæʃt]['hɔːrəbli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][fɔːrmd][ə; eɪ][blæk][blɑːtʃ][ɪn][mɪd][er][ə'genst][ðə; ði]

and	its	jaws	clashed	horribly	as	it	formed	a	black	blotch	in	mid	air	against	the
和	它是	下颚	冲突	糟糕透了	作为	它	形成	一个	黑色的	斑点	在	中	空气	反对	这

['laɪtnɪŋ][skaɪ] .

lightening	sky	.
闪电	天空	.

它的下颚发出可怕的撞击声，在闪电划破夜空的半空中形成了一个黑色的斑点。

[bɜːrl][hæd; həd][fled] , ['skriːmɪŋ] , [wen][ðə; ði]['ʌðər][mæn][wʌz; wəz][siːzd] .

Burl	had	fled	,	screaming	,	when	the	other	man	was	seized	.
节	有	逃亡	,	尖叫	, 什么时候		这	其他	男人	曾是	查获	.

当另一名男子被抓住时，伯尔尖叫着逃走了。

[naʊ] , [haʊ'evər] ,

Now	,	however	,
现在	,	然而	,

然而，现在，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['tremblɪŋ][men][tɔːrd][ðə; ði][ɪn'vɜːrtɪd][doʊm][ɪn][wɪtʃ]

he	was	leading	half	a	dozen	trembling	men	toward	the	inverted	dome	in	which
他	曾是	领导	一半	一个	打	发抖	男人	朝向	这	倒	穹顶	在	哪个

[ðə; ði]['spaɪdər][dəuzd] .

the	spider	dozed	.
这	蜘蛛	打盹	.

他带领着六个瑟瑟发抖的男人走向蜘蛛打盹的倒置圆顶。

[tuː][ɔːr][θriː][ʌv; əv][ðem; ðəm][bɔːr][spiə][laɪk][bɜːrl][hɪm'self] , [bʌt; bət][ðeɪ][bɔːr][ðem; ðəm]

Two	or	three	of	them	bore	spears	like	Burl	himself	,	but	they	bore	them
二	或者	三	的	他们	钻孔	长矛	喜欢	节	他自己	,	但	他们	钻孔	他们

['ɔːkwərdli][ænd; ənd]['tɪmərəsli] .

awkwardly	and	timorously	.
尴尬地	和	胆怯地	.

他们当中有两三个人像伯尔本人一样拿着长矛，但他们拿着长矛的样子笨拙而胆怯。

[bɜːrl][hɪm'self][wʌz; wəz][pə'zest][baɪ][ə; eɪ][streɪndʒ] , [fɪk'tɪʃəs]['kɜːrɪdʒ] .

Burl	himself	was	possessed	by	a	strange	,	fictitious	courage	.
节	他自己	曾是	拥有	经过	一个	奇怪的	,	虚拟	勇气	.

伯尔本人则被一种奇怪的、虚构的勇气所支配。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['ʌtər]['rekləsnəs][ʌv; əv][juːθ] ,

It	was	the	utter	recklessness	of	youth	,
它	曾是	这	说出	鲁莽	的	青年	,

这是年轻人的彻底鲁莽。

['kʌpld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['mæskjəlɪn] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [dɪ'spleɪ] ['praʊəs] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪrd]

coupled	with	the	eternal	masculine	desire	to	display	prowess	before	a	desired
耦合	和	这	永恒	男性	欲望	到	展示	能力	前	一个	想要的

['fiːmeɪl] .

female	.
女性	.

再加上男性永恒的渴望，即在心仪的女性面前展现自己的实力。

[ðə; ði] ['weɪvərɪŋ] [æd'væns] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .

The	wavering	advance	came	to	a	halt	.
这	摇摆不定	进步	来了	到	一个	停止	.

摇摇欲坠的推进戛然而止。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪkɪd] [men] [stɑːpt] [frʌm; frəm] [fɪr] ,

Most	of	the	naked	men	stopped	from	fear	,
最多	的	这	裸	男人	停止	从	害怕	,

大多数赤身裸体的男人都因为害怕而停了下来。

[bʌt; bət][bɜːrl] [stɑːpt] [tuː; tə] [ɪn'voʊk] [hɪz; ɪz] ['nuːli] [dɪ'skʌvərd] ['ɪnər] [self] ,

but	Burl	stopped	to	invoke	his	newly	discovered	inner	self	,
但	节	停止	到	调用	他的	新	发现	内	自己	,

但伯尔停下来，唤醒了他新发现的内心世界。

[ðæt] [hæd; həd] ['fɜːrnɪʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['mɑːrvələs] [plænz] .

that	had	furnished	him	with	such	marvelous	plans	.
那	有	提供	他	和	这样的	奇妙	计划	.

那曾为他提供了如此奇妙的计划。

[kwaɪt] [ˌæksɪ'dentəli] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [pər'sɪstəntli] [æskt] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ,

Quite	accidentally	he	had	found	that	if	he	persistently	asked	himself	a	question	,
相当	偶然	他	有	成立	那	如果	他	持续地	问	他自己	一个	问题	,

他偶然发现，如果他坚持不懈地问自己一个问题，

[sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['ænsər] [keɪm] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .

some	sort	of	answer	came	from	within	.
一些	种类	的	回答	来了	从	之内	.

某种答案从内心深处涌现出来。

[naʊ] [hiː; hi] [geɪzd] [ʌp] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm'self] [haʊ] [hiː; hi][ænd; ənd]

Now	he	gazed	up	from	a	safe	distance	and	asked	himself	how	he	and
现在	他	凝视	向上	从	一个	安全的	距离	和	问	他自己	如何	他	和

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər][tuː; tə] [sleɪ] [ðə; ði]['kləuθəu]['spaɪdər] .

the	others	were	to	slay	the	clotho	spider	.
这	其他的	是	到	杀戮	这	克洛托	蜘蛛	.

现在他从安全的距离抬头望去，心想他和同伴们该如何杀死那只克洛托蜘蛛。

[ðə; ði] [nest] [wʌz; wəz][sʌm; səm] ['fɔːrti] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌndəˌsəːfis] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	nest	was	some	forty	feet	from	the	ground	,	on	the	undersurface	of	a
这	巢	曾是	一些	四十	脚	从	这	地面	,	在	这	底面	的	一个

[ʃelf] [ʌv; əv] [rɑːk] .

shelf	of	rock	.
架子	的	岩石	.

鸟巢位于离地面约四十英尺的地方，在一块岩石架的底部。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ʃɪr] ['oʊpən] [speɪs] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['fɜːrmli] [held] [tuː; tə][ɪts]

There	was	sheer	open	space	beneath	it	,	but	it	was	firmly	held	to	its
那里	曾是	透明	打开	空间	下面	它	,	但	它	曾是	牢牢	握住	到	它是

[sə'pɔːrt] [baɪ] [lɔːŋ] ,

support	by	long	,
支持	经过	长的	,

它下方是一片开阔的空间，但它被长长的绳索牢牢地固定在支撑物上。

['sɪlkən] ['keɪbəlz] [ðæt] [kɜːrld] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] - [ʃelf] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
silken **cables** **that** **curled** **to** **the** **upper** **side** **of** **the** **rock** **-** **shelf** **,** **clinging** **to** **the**
丝 电缆 那 卷曲 到 这 上 边 的 这 岩石 - 架子 , 依恋 到 这
[stoʊn] .
stone **.**
石头 .

丝状缆绳卷曲到岩架上侧，紧紧地附着在石头上。

[bɜːrl] [geɪzd] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [æn; ən][aɪ'diːə] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Burl **gazed** **,** **and** **presently** **an** **idea** **came** **to** **him** **.**
节 凝视 , 和 目前 一个 主意 来了 到 他 .

伯尔凝视着，突然，一个主意涌上心头。

[hiː; hi] ['bekənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] ,
He **beckoned** **to** **the** **others** **to** **follow** **him** **,** **and** **they** **did** **so** **,**
他 招手 到 这 其他的 到 跟随 他 , 和 他们 做过 所以 ,

他示意其他人跟他走，他们便照做了。

[ðer; ðər] [niːz] ['nɔkiŋ] [tə'geðər] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [fraɪt] .
their **knees** **knocking** **together** **from** **their** **fright** **.**
他们的 膝盖 敲门 一起 从 他们的 惊吓 .

他们吓得双膝发抖。

[æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'lɑːrm] [ðeɪ] [wʊd] [fliː] , ['skriːmɪŋ] [ɪn] [fɪr] ,
At **the** **slightest** **alarm** **they** **would** **flee** **,** **screaming** **in** **fear** **,**
在 这 丝毫 警报 他们 会 逃跑 , 尖叫 在 害怕 ,

稍有惊吓，他们就会尖叫着逃跑。

[bʌt; bət][bɜːrl][dɪd][nɑːt][plæn] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eni] [ə'lɑːrm] .
but **Burl** **did** **not** **plan** **that** **there** **should** **be** **any** **alarm** **.**
但 节 做过 不是 计划 那 那里 应该 是 任何 警报 .

但伯尔并没有计划发出任何警报。

[hiː; hi][led][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪŋgjələr] [rɑːk] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] , [ʌp][ðə; ði]['dʒentli] ['sloʊpɪŋ]
He **led** **them** **to** **the** **rear** **of** **the** **singular** **rock** **formation** **,** **up** **the** **gently** **sloping**
他 引领 他们 到 这 后部 的 这 单数 岩石 形成 , 向上 这 轻轻地 倾斜的
[saɪd] ,
side **,**
边 ,

他带领他们来到这块奇特岩石的后方，沿着缓坡向上走去。

[ænd; ənd] [tɔːrd] [ðə; ði] [prɪ'sɪpɪtəs] [edʒ] .
and **toward** **the** **precipitous** **edge** **.**
和 朝向 这 陡峭 边缘 .

并朝着陡峭的边缘走去。

[hiː; hi] [druː] [nɪr] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [rɑːk] [fel] [ə'weɪ] .
He **drew** **near** **the** **point** **where** **the** **rock** **fell** **away** **.**
他 画 靠近 这 观点 在哪里 这 岩石 跌倒 离开 .

他走到岩石崩落的地方附近。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
A **long** **,**
一个 长的 ,

沿着，

['tentək(ə)l] - [laɪk] [sɪlk] ['keɪb(ə)l] [kɜːrld] [ʌp] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['prɑːməntɔːri] [ʌv; əv] [stoʊn]
tentacle **-** **like** **silk** **cable** **curled** **up** **over** **the** **edge** **of** **a** **little** **promontory** **of** **stone**
触手 - 喜欢 丝绸 电缆 卷曲 向上 超过 这 边缘 的 一个 小的 海角 的 石头
[ðæt] [dʒʌtid] [aʊt] ['ɪntuː] ['nʌθɪŋnəs] .
that **jutted** **out** **into** **nothingness** **.**
那 突出的 出去 进入 虚无 .

触手般的丝线从伸向虚空的一个小石岬边缘卷曲而上。

[bɜːrl] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [fiːl] [ˈɑːdli] [koʊld] ,

Burl	began	to	feel	oddly	cold	,
节	开始	到	感觉	奇怪	寒冷的	,

伯尔开始感到一阵莫名的寒冷，

[ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpænɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðər] [men] [kəˈmjuːnikeitid] [ɪtˈself] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

and	something	of	the	panic	of	the	other	men	communicated	itself	to	him	.
和	某物	的	这	恐慌	的	这	其他	男人	沟通	本身	到	他	.

其他人的恐慌情绪也感染了他。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈæŋkərɪŋ] [ˈkeɪbəlz] [ðæt] [held] [ðə; ði] [ˈspaɪdərz] [ˈkæs(ə)l] [sɪˈkjʊr] .

This	was	one	of	the	anchoring	cables	that	held	the	spider's	castle	secure	.
这	曾是	一	的	这	锚定	电缆	那	握住	这	蜘蛛的	城堡	安全的	.

这是固定蜘蛛城堡的其中一根锚固缆绳。

[hiː; hi] [lʊkt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˈʌðər] , [sɪks] [ɔːr] [ˈsev(ə)n] [ɪn] [ɔːl] ,

He	looked	and	found	others	,	six	or	seven	in	all	,
他	看起来	和	成立	其他的	,	六	或者	七	在	全部	,

他四处寻找，又找到了六七个。

[wɪtʃ] [pərˈfɔːrmd] [ðə; ði] [tæsk] [ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði] [ˈʃægi] , [ˈhɔːrɪd] [ˈoʊgərz] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ˈfɔːlɪŋ]

which	performed	the	task	of	keeping	the	shaggy	,	horrid	ogre's	home	from	falling
哪个	执行	这	任务	的	保持	这	毛茸茸	,	可怕的	食人魔的	家	从	坠落

[tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪˈloʊ] .

to	the	ground	below	.
到	这	地面	以下	.

它的作用是防止毛茸茸的、可怕的食人魔的家掉到下面的地面上。

[hɪz; ɪz] [aɪˈdiːə] [dɪd] [nɑːt] [ˈdezərt] [hɪm; ɪm] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [druː] [bæk] , [tuː; tə] [ˈwɪspər] [ˈɔːrdərz]

His	idea	did	not	desert	him	,	however	,	and	he	drew	back	,	to	whisper	orders
他的	主意	做过	不是	沙漠	他	,	然而	,	和	他	画	后退	,	到	耳语	订单

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːləʊəz] .

to	his	followers	.
到	他的	追随者	.

然而，他的想法并没有离他而去，于是他退后一步，低声向他的追随者下达命令。

[ðeɪ] [əuˈbeid] [hɪm; ɪm] [ˈsoʊlli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈfreɪd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [spoʊk] [ɪn] [æn; ən]

They	obeyed	him	solely	because	they	were	afraid	,	and	he	spoke	in	an
他们	服从	他	仅	因为	他们	是	害怕的	,	和	他	辐	在	一个

[əˈθɔːrətetɪtɪv] [toʊn] ,

authoritative	tone	,
权威性	语气	,

他们服从他仅仅是因为害怕，而他说话的语气又很权威。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [əˈbeɪ] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ˈhevi] [ˈboʊldərz] [ʌv; əv] [pərˈhæps] [ˈfɔːrti]

but	they	did	obey	,	and	brought	a	dozen	heavy	boulders	of	perhaps	forty
但	他们	做过	服从	,	和	带来	一个	打	重的	巨石	的	也许	四十

[paʊndz] [weɪt] [iːtʃ] .

pounds	weight	each	.
磅	重量	每个	.

但他们还是服从了命令，搬来了十二块沉重的巨石，每块巨石可能有四十磅重。

[bɜːrl] [grɑːspt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪlkən] [ˈkeɪbəlz] [æt; ət] [ɪts] [end] [ænd; ənd] [tɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [luːs] [frʌm; frəm]

Burl	grasped	one	of	the	silken	cables	at	its	end	and	tore	it	loose	from
节	抓住	一	的	这	丝	电缆	在	它是	结尾	和	撕裂	它	松动的	从

[ðə; ði] [rɑːk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] [pərˈhæps] [tuː] [jaːdz] .

the	rock	for	a	space	of	perhaps	two	yards	.
这	岩石	为了	一个	空间	的	也许	二	码	.

伯尔抓住其中一根丝绳的末端，用力将其从岩石上扯了下来，大概扯出了两码远。

[hɪz; ɪz] [fleʃ] [krɔːld] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [droʊv] [hɪm; ɪm][ɑːn] .

His	flesh	crawled	as	he	did	so	,	but	something	within	him	drove	him	on	.
他的	肉	爬行	作为	他	做过	所以	,	但	某物	之内	他	驾驶	他	在	.

他这样做的时候，感觉浑身起鸡皮疙瘩，但内心深处却有什么东西驱使着他继续下去。

[ðen] , [waɪl] [biːdz] [ʌv; əv] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [stʊd] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] — [ɪn'djʊst] [baɪ] ['nʌθɪŋ]

Then	,	while	beads	of	perspiration	stood	out	on	his	forehead	—	induced	by	nothing
然后	,	尽管	珠子	的	汗	站立	出去	在	他的	前额	—	诱导	经过	没有什么

[les] [ðæn; ðən][koʊld] ,

less	than	cold	,
较少的	比	寒冷的	,

随后，他的额头上渗出了汗珠——这无疑是寒冷造成的。

['fɪzɪk(ə)l] [fɪr] — [hiː; hi] [taɪd] [ðə; ði] ['boʊldər] [tuː; tə][ðə; ði]['keɪb(ə)l] .

physical	fear	—	he	tied	the	boulder	to	the	cable	.
身体的	害怕	—	他	系	这	巨石	到	这	电缆	.

出于生理上的恐惧——他把巨石绑在了缆绳上。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌn] [dʌn] , [hiː; hi] [felt] [em'bəʊldənd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] [fæst] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

The	first	one	done	,	he	felt	emboldened	,	and	made	a	second	fast	,	and	a
这	第一的	一	完毕	,	他	毛毡	加粗	,	和	制成	一个	第二	快速地	,	和	一个

[θɜːrd] .

third	.
第三	.

第一次禁食结束后，他胆子大了，又进行了第二次禁食，然后是第三次。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] , ['lɪsnɪŋ] [ɪn] ['ægənaɪzd]

One	of	his	men	stood	near	the	edge	of	the	rock	,	listening	in	agonized
一	的	他的	男人	站立	靠近	这	边缘	的	这	岩石	,	聆听	在	痛苦的

[ˌæprɪ'henʃn] .

apprehension	.
忧虑	.

他的一名手下站在岩石边缘，焦急地倾听着。

[bɜːrl][hæd; həd] [suːn] [taɪd] [ə; eɪ] ['hevi] [stoʊn] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['keɪbəlz][hiː; hi] [sɔː] ,

Burl	had	soon	tied	a	heavy	stone	to	each	of	the	cables	he	saw	,
节	有	很快	系	一个	重的	石头	到	每个	的	这	电缆	他	锯	,

伯尔很快就在他看到的每根缆绳上都绑了一块重石头。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi] [feɪld]

and	as	a	matter	of	fact	,	there	was	but	one	of	them	he	failed
和	作为	一个	事情	的	事实	,	那里	曾是	但	一	的	他们	他	失败的

[tuː; tə] ['noʊtɪs] .

to	notice	.
到	注意	.

事实上，他只漏掉了一个人。

[ðæt] [wʌn][hæd; həd] [bɪn] ['kʌvərd] [baɪ][ðə; ði] ['fleɪkɪŋ] [moʊld] [ðæt] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [græs] [ə'pɑːn]

That	one	had	been	covered	by	the	flaking	mold	that	took	the	place	of	grass	upon
那	一	有	到过	涵盖	经过	这	剥落	模具	那	采取	这	地方	的	草	之上

[ðə; ði] ['rɑːki] ['emɪnəns] .

the	rocky	eminence	.
这	岩石	卓越	.

那块岩石上原本长着草，现在却被一层剥落的霉菌覆盖着。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [left] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['prɑːməntɔːri] , ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊldərz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər]

There	were	left	upon	the	promontory	,	several	of	the	boulders	for	which	there
那里	是	左边	之上	这	海角	,	一些	的	这	巨石	为了	哪个	那里

[wʌz; wəz][noʊ][juːz] ,

was	no	use	,
曾是	不	使用	,

海岬上还遗留着几块毫无用处的巨石。

[bʌt; bət][bɜːrl][dɪd][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [weɪts] [ɑːn][ðə; ði]['keɪbəlz] .

but	Burl	did	not	attempt	to	double	the	weights	on	the	cables	.
但	节	做过	不是	试图	到	双倍的	这	重量	在	这	电缆	.

但伯尔并没有尝试将缆绳上的重量增加一倍。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [ə'saɪd][ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz][plæn][ɪn] ['hwispəz] .

He	took	his	followers	aside	and	explained	his	plan	in	whispers	.
他	采取	他的	追随者	旁边	和	解释	他的	计划	在	低语	.

他把追随者们拉到一边，低声解释了他的计划。

['kweɪkɪŋ] , [ðeɪ] [ə'griːd] , [ænd; ənd] , ['tremblɪŋ] , [ðeɪ] [prɪ'perd] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

Quaking	,	they	agreed	,	and	,	trembling	,	they	prepared	to	carry	it	out	.
震动	,	他们	同意	,	和	,	发抖	,	他们	准备	到	携带	它	出去	.

他们战战兢兢地同意了，并颤抖着准备执行这项任务。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['steɪʃənd] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊldərz] , [bɜːrl][æt; ət][ðə; ði]

One	of	them	stationed	himself	beside	each	of	the	boulders	,	Burl	at	the
一	的	他们	驻	他自己	旁	每个	的	这	巨石	,	节	在	这

['lɑːrdʒɪst] .

largest	.
最大	.

其中一人分别站在每块巨石旁，伯尔站在最大的那块巨石旁。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] , [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['rɪpɪŋ] ,

He	gave	a	signal	,	and	half	a	dozen	ripping	,
他	给予	一个	信号	,	和	一半	一个	打	撕裂	,

他打了个手势，然后六七个人撕扯起来，

['terɪŋ] [saʊndz] [broʊk] [ðə; ði] ['sʌlən] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

tearing	sounds	broke	the	sullen	silence	of	the	day	.
撕裂	声音	打破	这	忧郁	沉默	的	这	天	.

撕裂声打破了白天的沉寂。

[ðə; ði] ['boʊldərz] ['klæʃt] [ænd; ənd] ['klætərd] [daʊn] [ðə; ði] ['rɑːki] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] ,

The	boulders	clashed	and	clattered	down	the	rocky	side	of	the	precipice	,
这	巨石	冲突	和	咔嗒咔嗒地	向下	这	岩石	边	的	这	悬崖	,

巨石从悬崖的岩壁上滚落，发出碰撞和哐当声。

['terɪŋ] — [pər'hæps] " ['piːlɪŋ] " — [ðə; ði]['keɪbəlz][frʌm; frəm][ðer; ðər][æd'hiːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [stoʊn] .

tearing	—	perhaps	"	peeling	"	—	the	cables	from	their	adhesion	to	the	stone	.
撕裂	—	也许	"	剥落	"	—	这	电缆	从	他们的	粘附	到	这	石头	.

将电缆从石头上撕下来——或许应该说是“剥离”。

[ðeɪ] [ʃɑːt] ['ɪntuː]['oʊpən] [speɪs] [ænd; ənd] [dʒɜːrk] ['vaɪələntli] [æt; ət][ðə; ði][hæf] - ['glɑːbjələr] [nest] ,

They	shot	into	open	space	and	jerked	violently	at	the	half	-	globular	nest	,
他们	射击	进入	打开	空间	和	猛地一抖	暴力	在	这	一半	-	球形	巢	,

它们冲向开阔地带，猛烈地撞击着半球形的巢穴。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rentʃt] [frʌm; frəm][ɪts] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['ɪmpɪtəs] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] ['hevi]

which	was	wrenched	from	its	place	by	the	combined	impetus	of	the	six	heavy
哪个	曾是	扭动	从	它是	地方	经过	这	合并	动力	的	这	六	重的

[weɪts] .

weights	.
重量	.

它被六个重量级人物的共同作用力从原位扯了下来。

[bɜːrl][hæd; həd] [flʌŋ] [hɪm'self] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [wʊd] [biː; bi]

Burl	had	flung	himself	upon	his	face	to	watch	what	he	was	sure	would	be
节	有	扔	他自己	之上	他的	脸	到	手表	什么	他	曾是	当然	会	是

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['spaɪdər][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] ['fɔːrti] [fiːt] [ænd; ənd] [mɔːr] ,

the	death	of	the	spider	as	it	fell	forty	feet	and	more	,
这	死亡	的	这	蜘蛛	作为	它	跌倒	四十	脚	和	更多的	,

伯尔俯身趴在地上，观看他确信会是蜘蛛死亡的一幕——它从四十英尺甚至更高的高处坠落。

[ɪm'prɪznd] [ɪn][ɪts] ['hevɪli] ['weɪtɪd] [hoʊm] .
imprisoned **in** **its** **heavily** **weighted** **home** **.**
被监禁 在 它是 重度 加权 家 .

被囚禁在它沉重的家中。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑ:kld] [wɪð; wɪθ] ['traɪʌmf] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['gæstli] , ['troʊfi] - ['leɪdn] [haʊs]
His **eyes** **sparkled** **with** **triumph** **as** **he** **saw** **the** **ghastly** **,** **trophy** **-** **laden** **house**
他的 眼睛 闪闪发光 和 胜利 作为 他 锯 这 阴森 , 杯 - 满载 房子
[swɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪf] .
swing **out** **from** **the** **cliff** **.**
摇摆 出去 从 这 悬崖 .

当他看到那座可怕的、堆满奖杯的房子从悬崖上摇下来时，他的眼中闪烁着胜利的光芒。

[ðen] [hi:; hi] [gɑ:spt] [ɪn] ['terər] .
Then **he** **gasped** **in** **terror** **.**
然后 他 倒吸一口气 在 恐怖 .

然后他惊恐地倒吸了一口气。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['keɪbəlz][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] .
One **of** **the** **cables** **had** **not** **been** **discovered** **.**
一 的 这 电缆 有 不是 到过 发现 .

其中一根电缆尚未被发现。

[ðæt] ['sɪŋg(ə)l]['keɪb(ə)l] [held] [ðə; ði]['spaɪdərz]['kæs(ə)l][frʌm; frəm][ə; eɪ] [fɔ:l] ,
That **single** **cable** **held** **the** **spider's** **castle** **from** **a** **fall** **,**
那 单身的 电缆 握住 这 蜘蛛的 城堡 从 一个 落下 ,

那根简单的缆绳支撑着蜘蛛的城堡，防止它坠落。

[ðoʊ] [ðə; ði] [nest] [hæd; həd] [bɪn] [tɔ:rn][frʌm; frəm][ɪts] ['æŋkərɪdʒ] ,
though **the** **nest** **had** **been** **torn** **from** **its** **anchorage** **,**
尽管 这 巢 有 到过 撕裂 从 它是 安克雷奇 ,

虽然鸟巢已被从固定处扯了下来，

[ænd; ənd] [naʊ] ['dæŋgəld] ['hevɪli] [ɑ:n][ɪts][saɪd][ɪn][mɪd] [er] .
and **now** **dangled** **heavily** **on** **its** **side** **in** **mid** **air** **.**
和 现在 悬挂着 重度 在 它是 边 在 中 空气 .

现在它沉重地侧身悬在半空中。

[ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] ['strʌg(ə)l] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]['goʊɪŋ][ɑ:n] [wɪ'ðɪn] .
A **convulsive** **struggle** **seemed** **to** **be** **going** **on** **within** **.**
一个 痉挛 斗争 似乎 到 是 去 在 之内 .

体内似乎正在进行一场剧烈的挣扎。

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:z] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['spaɪdər] [ɪ'mɜ:rdʒd] , ['evɪdəntli] [ɪn]
Then **one** **of** **the** **archlike** **doors** **opened** **,** **and** **the** **spider** **emerged** **,** **evidently** **in**
然后 一 的 这 拱形 门 打开 , 和 这 蜘蛛 出现 , 显然 在
['terər] ,
terror **,**
恐怖 ,

这时，其中一扇拱形门开了，蜘蛛走了出来，显然是受到了惊吓。

[ænd; ənd] [kən'fju:zd] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] , [bʌt; bət] [stɪl] ['venəməs] [ænd; ənd] [stɪl] ['dedli] .
and **confused** **by** **the** **light** **of** **day** **,** **but** **still** **venomous** **and** **still** **deadly** **.**
和 使困惑 经过 这 光 的 天 , 但 仍然 有毒 和 仍然 致命 .

即使在日光下也会变得迷茫，但仍然有毒，仍然致命。

[ˌaɪ 'ti:] [faʊnd] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ʌv; əv][ɪts] ['æŋkərɪŋ] ['keɪbəlz] [ɪn'tækt] ,
It **found** **but** **a** **single** **of** **its** **anchoring** **cables** **intact** **,**
它 成立 但 一个 单身的 的 它是 锚定 电缆 完好无损的 ,

它只发现一根锚索完好无损。

[ðæt] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [klɪf] [tɑːp][hɑːrd][baɪ] [bɜːlz] [hed] .

that	leading	to	the	cliff	top	hard	by	Burl's	head	.
那	领导	到	这	悬崖	顶部	难的	经过	伯尔的	头	.

通往伯尔头顶悬崖顶的那条路。

[ðə; ði]['spaɪdər] [spræŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['sɪŋg(ə)l]['keɪb(ə)l] ,

The	spider	sprang	for	this	single	cable	,
这	蜘蛛	弹簧	为了	这	单身的	电缆	,

蜘蛛侠为了这根电缆特意跳了起来。

[ænd; ənd][ɪts] [legz] [grɑːspt] [ðə; ði] ['slendər] [θred] ['iːgərli] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [klaɪm] ['ræpɪdli] [ʌp]

and	its	legs	grasped	the	slender	thread	eagerly	while	it	began	to	climb	rapidly	up
和	它是	腿	抓住	这	苗条	线	急切地	尽管	它	开始	到	爬	快速	向上

[tɔːrd] [ðə; ði] [klɪf] [tɑːp] .

toward	the	cliff	top	.
朝向	这	悬崖	顶部	.

它的双腿急切地抓住细绳，开始迅速向上攀爬，朝着悬崖顶前进。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv] [bɜːlz] [taɪm] , [ɪts][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz][ʌv; əv]['bæt(ə)l] , [nɑːt]

As	with	all	the	creatures	of	Burl's	time	,	its	first	thought	was	of	battle	,	not
作为	和	全部	这	生物	的	伯尔的	时间	,	它是	第一的	想法	曾是	的	战斗	,	不是

[flaɪt] ,

flight	,
航班	,

和伯尔时代的所有生物一样，它首先想到的是战斗，而不是逃跑。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [θɪn] [kɔːrd][wɪð; wɪθ][ɪts] ['pɔɪzn] [fæŋz] ['ʌn'ʃiːðd] [ænd; ənd][ɪts]

and	it	came	up	the	thin	cord	with	its	poison	fangs	unsheathed	and	its
和	它	来了	向上	这	薄的	绳索	和	它是	毒	獠牙	出鞘	和	它是

['mændɪb(ə)l] ['klæʃɪŋ] [ɪn][reɪdʒ] .

mandibles	clashing	in	rage	.
下颚	冲突	在	愤怒	.

它顺着细绳爬了上来，露出毒牙，下颚愤怒地碰撞着。

[ðə; ði] ['ʃægi] [her] [ə'pɑːn][ɪts]['bɑːdi] [siːmd] [tuː; tə]['brɪs(ə)l][wɪð; wɪθ] [ɪn'seɪn] [fə'rɑːsəti] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	shaggy	hair	upon	its	body	seemed	to	bristle	with	insane	ferocity	,	and	the
这	毛茸茸	头发	之上	它是	身体	似乎	到	鬃	和	疯狂的	恶	,	和	这

['hɔːrəb(ə)l] ,

horrible	,
可怕	,

它身上蓬乱的毛发仿佛充满了疯狂的凶猛，令人毛骨悚然。

[θɪn] [legz] [muːvd] [wɪð; wɪθ] ['despərət] [heɪst] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['heɪsnd] [tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd] [riːk]

thin	legs	moved	with	desperate	haste	as	it	hastened	to	meet	and	wreak
薄的	腿	已搬	和	绝望的	匆忙	作为	它	加快	到	见面	和	破坏

['vendʒəns] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɪts] ['sʌd(ə)n] [ə'lɑːrm] .

vengeance	upon	the	cause	of	its	sudden	alarm	.
复仇	之上	这	原因	的	它是	突然	警报	.

它瘦长的双腿拼命地快速移动，急忙赶去报复引起它突然惊恐的原因。

[bɜːlz] ['fɔːləuəz] [fled] , ['ʌtərɪŋ] [ʃriːks] [ʌv; əv] [fɪr] , [ænd; ənd][bɜːrl] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

Burl's	followers	fled	,	uttering	shrieks	of	fear	,	and	Burl	started	to	his	feet	,
伯尔的	追随者	逃亡	,	发出声音	尖叫	的	害怕	,	和	节	开始	到	他的	脚	,

伯尔的追随者们惊恐地尖叫着四散奔逃，伯尔也站了起来。

[ɪn][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['pænɪk] .

in	the	grip	of	a	terrible	panic	.
在	这	紧握	的	一个	糟糕的	恐慌	.

陷入极度恐慌之中。

[ðen] [hɪz; ɪz][hænd] [strʌk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['boʊldərz] .

Then	his	hand	struck	one	of	the	heavy	boulders	.
然后	他的	手	击	一	的	这	重的	巨石	.

然后他的手击中了一块巨石。

[ɪg'zɜːrtɪŋ] ['evri] [aʊns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

Exerting	every	ounce	of	his	strength	,
施力	每一个	盎司	的	他的	力量	,

他使出了浑身解数，

[hiː; hi] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] [klɪf] [dʒʌst] [wer] [ðə; ði]['keɪb(ə)l] [ə'pɪrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [edʒ] .

he	pushed	it	over	the	cliff	just	where	the	cable	appeared	above	the	edge	.
他	推动	它	超过	这	悬崖	只是	在哪里	这	电缆	出现	多于	这	边缘	.

他把它推下了悬崖，就在缆绳露出悬崖边缘的地方。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] ,

For	the	fraction	of	a	second	there	was	silence	,
为了	这	分数	的	一个	第二	那里	曾是	沉默	,

那一瞬间，一片寂静。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [saʊnd] [ʌv; əv][æn; ən]['ɪmpækt] [ə'genst] [ə; eɪ][sɔːft]['bɑːdi] .

and	then	the	indescribable	sound	of	an	impact	against	a	soft	body	.
和	然后	这	无法形容	声音	的	一个	影响	反对	一个	柔软的	身体	.

然后是撞击柔软物体时发出的难以形容的声音。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gæspɪŋ] [kraɪ] ,

There	was	a	gasping	cry	,
那里	曾是	一个	喘息	哭	,

一声喘息般的哭喊，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði] ['kjʊriəsli] ['mʌfld] ['klætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊldər] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði]

and	a	moment	later	the	curiously	muffled	clatter	of	the	boulder	striking	the
和	一个	片刻	之后	这	奇怪的是	闷音	哒	的	这	巨石	引人注目	这

[ɜːrθ] [bɪ'loʊ] .

earth	below	.
地球	以下	.

片刻之后，传来巨石撞击地面的奇怪而沉闷的撞击声。

['sʌmhaʊ] , [ðə; ði] [saʊnd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['boʊldər] [hæd; həd] [strʌk] [fɜːrst][ə'pɑːn][sʌm; səm][sɔːft]

Somehow	,	the	sound	suggested	that	the	boulder	had	struck	first	upon	some	soft
不知何故	,	这	声音	建议	那	这	巨石	有	击	第一的	之上	一些	柔软的

['ɑːbdʒekt] .

object	.
目的	.

不知何故，这声音表明巨石先撞击了某个柔软的物体。

[ə; eɪ] [feɪnt] [kraɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

A	faint	cry	came	from	the	bottom	of	the	hill	.
一个	头晕的	哭	来了	从	这	底部	的	这	爬坡道	.

山脚下传来微弱的哭声。

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [bɜːlz] [men] [wʌz; wəz] ['liːpɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mʌʃrʊmz]

The	last	of	Burl's	men	was	leaping	to	a	hiding	-	place	among	the	mushrooms
这	最后的	的	伯尔的	男人	曾是	跳跃	到	一个	隐藏	-	地方	之中	这	蘑菇

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

of	the	forest	,
的	这	森林	,

伯尔的最后一个手下跳到森林里的蘑菇丛中躲藏起来。

[ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ʃiːn] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɑːrmər][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

and	had	seen	the	sheen	of	shining	armor	just	before	him	.
和	有	已见	这	光泽	的	灼灼	盔甲	只是	前	他	.

他刚才看到了眼前闪亮的盔甲。

[hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [deθ] ,

He	cried	out	and	waited	for	death	,
他	哭	出去	和	等待	为了	死亡	,

他放声大哭，等待死亡的降临。

[bʌt; bət] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['delɪkətli] [fɔːrmd] [wɑːsp] [roʊz] ['hevɪli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] ,

but	only	a	delicately	formed	wasp	rose	heavily	into	the	air	,
但	仅有的	一个	轻柔地	形成	黄蜂	玫瑰	重度	进入	这	空气	,

但只有一只体态纤细的黄蜂沉重地飞向空中。

['berɪŋ] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['fiːbli] ['strʌglɪŋ] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt]

bearing	beneath	it	the	more	and	more	feebly	struggling	body	of	a	giant
轴承	下面	它	这	更多的	和	更多的	虚弱地	挣扎	身体	的	一个	巨大的

['krɪkɪt] .

cricket	.
蟋蟀	.

在它下面，驮着一只巨型蟋蟀越来越虚弱地挣扎着的身躯。

[bɜːrl] [hæd; həd] [stʊd] ['perəlaɪzd] , [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['muːvmənt] , ['æftər] ['kæstɪŋ]

Burl	had	stood	paralyzed	,	deprived	of	the	power	of	movement	,	after	casting
节	有	站立	瘫痪	,	被剥夺的	的	这	力量	的	移动	,	后	铸件

[ðə; ði] ['boʊldər] ['oʊvər] [ðə; ði] [klɪf] .

the	boulder	over	the	cliff	.
这	巨石	超过	这	悬崖	.

将巨石扔下悬崖后，伯尔瘫痪在地，动弹不得。

[ðæt] [wʌn] ['ækʃ(ə)n] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] [læst] [aʊns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ'nɪʃətɪv] ,

That	one	action	had	taken	the	last	ounce	of	his	initiative	,
那	一	行动	有	已采取	这	最后的	盎司	的	他的	倡议	,

那一次行动耗尽了他最后一丝主动性。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['spaɪdər] [hæd; həd] [hɔːld] [ɪt'self] ['oʊvər] [ðə; ði] ['rɑːki] [edʒ] [ænd; ənd] ['dɑːrtɪd] [tɔːrd]

and	if	the	spider	had	hauled	itself	over	the	rocky	edge	and	darted	toward
和	如果	这	蜘蛛	有	拖拽	本身	超过	这	岩石	边缘	和	飞镖	朝向

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

如果那只蜘蛛爬过岩石边缘，朝他猛扑过来，

['slævərɪŋ] [ɪts] [θɪk] ['spɪtl] [ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] [saʊndz] [ʌv; əv] [mæd] ['fjʊri] ,

slavering	its	thick	spittle	and	uttering	sounds	of	mad	fury	,
垂涎欲滴	它是	厚的	唾沫	和	发出声音	声音	的	疯狂的	愤怒	,

它口水直流，发出疯狂愤怒的叫喊声，

[bɜːrl] [wʊd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [hæv; həv] [skriːmd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [siːzd] [hɪm; ɪm] .

Burl	would	not	even	have	screamed	as	it	seized	him	.
节	会	不是	甚至	有	尖叫	作为	它	查获	他	.

伯尔被抓住时甚至都不会发出尖叫。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ded] [θɪŋ] .

He	was	like	a	dead	thing	.
他	曾是	喜欢	一个	死的	事物	.

他就像个死人一样。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɑːdli] ['mʌfld] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['boʊldər] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'loʊ] [brɔːt]

But	the	oddly	muffled	sound	of	the	boulder	striking	the	ground	below	brought
但	这	奇怪	闷音	声音	的	这	巨石	引人注目	这	地面	以下	带来

[bæk] [hoʊp] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv] ['muːvmənt] .

back	hope	of	life	and	power	of	movement	.
后退	希望	的	生活	和	力量	的	移动	.

但巨石撞击地面时发出的那种奇特的闷响，却重新燃起了人们对生命的希望和行动的力量。

[hiː; hi] [piəd] ['oʊvər][ðə; ði] [klɪf] .

He	peered	over	the	cliff	.
他	窥视	超过	这	悬崖	.

他向悬崖边望去。

[ðə; ði] [nest] [stɪl] ['dæŋgəld][æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l]['keɪb(ə)l] , [stɪl] ['freɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts]

The	nest	still	dangled	at	the	end	of	the	single	cable	,	still	freighted	with	its
这	巢	仍然	悬挂着	在	这	结尾	的	这	单身的	电缆	,	仍然	货运	和	它是

['gruːsəm] ['trəufiz] ,

gruesome	trophies	,
令人毛骨悚然	奖杯	,

鸟巢依然悬挂在单根缆绳的末端，上面仍然挂满了它令人毛骨悚然的战利品。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'loʊ] [ə; eɪ] [krʌʃt] [ænd; ənd] ['hɔːrəbli] ['raɪðɪŋ] [fɔːrm][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ɪn]

but	on	the	ground	below	a	crushed	and	horribly	writhing	form	was	moving	in
但	在	这	地面	以下	一个	碎	和	糟糕透了	扭动	形式	曾是	移动	在

[kən'vʌlʃəŋ] [ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd] ['ægəni] .

convulsions	of	rage	and	agony	.
抽搐	的	愤怒	和	痛苦	.

但在下面的地面上，一个被压扁、痛苦地扭动着的身影，在愤怒和痛苦中抽搐着。

[lɔːŋ] ,

Long	,
长的	,

长的，

['heri] [legz] [wɜːrkt] ['despərətli] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['bɑːdi] [ðæt] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mæs]

hairy	legs	worked	desperately	from	a	body	that	was	no	more	than	a	mass
毛茸茸	腿	工作	绝望地	从	一个	身体	那	曾是	不	更多的	比	一个	大量的

[ʌv; əv] ['pʌlpt] [fleʃ] .

of	pulped	flesh	.
的	纸浆	肉	.

一双毛茸茸的双腿拼命地从一团血肉模糊的躯体中伸出。

[ə; eɪ] [fə'roʊʃəs] [dʒɔː] [traɪd] [tuː; tə][klæmp][ə'pɑːn] ['sʌmθɪŋ] — [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər]

A	ferocious	jaw	tried	to	clamp	upon	something	—	and	there	was	no	other
一个	凶猛	颚	尝试	到	夹钳	之上	某物	—	和	那里	曾是	不	其他

[dʒɔː][tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] .

jaw	to	meet	it	.
颚	到	见面	它	.

一张凶猛的嘴巴试图咬住什么东西——却找不到另一张嘴巴来对付它。

[æn; ən]['iːv(ə)l] - [smelɪŋ] , ['stɪki] ['lɪkwɪd] [ɪg'zuːdid][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mæŋgld] ['raɪðɪŋ] , [θɪŋ] [ə'pɑːn]

An	evil	-	smelling	,	sticky	liquid	exuded	from	the	mangled	writhing	,	thing	upon
一个	邪恶的	-	闻起来	,	黏	液体	渗出物	从	这	残缺不全	扭动	,	事物	之上

[ðə; ði] [ɜːrθ] ,

the	earth	,
这	地球	,

从地上那扭曲扭动的残肢断骸中渗出一种散发着恶臭的粘稠液体。

['muːvɪŋ] [ɪn]['terəb(ə)l] [kən'tɔːrʃəns] [ʌv; əv] ['tɔːrment] .

moving	in	terrible	contortions	of	torment	.
移动	在	糟糕的	扭曲	的	折磨	.

痛苦地扭曲着身体。

['prez(ə)ntli] [æn; ən][ænt] [druː] [nɪr] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ɪn'kwɪzətɪv] [æt; ət][ðə; ði] ['helpləs]

Presently	an	ant	drew	near	and	extended	inquisitive	antennæ	at	the	helpless
目前	一个	蚂蚁	画	靠近	和	扩展	好奇	天线	在	这	无助

['mɑːnstər] ['wuːndɪd] [tuː; tə] [deθ] .

monster	wounded	to	death	.
怪物	受伤	到	死亡	.

这时，一只蚂蚁走了过来，伸出好奇的触角，看向那只受伤垂死的无助怪物。

[ə; eɪ] [ʃrɪl] [ˌstridju'leiʃən] ['saʊndɪd] [aʊt] ,

A	shrill	stridulation	sounded	out	,
一个	尖锐	鸣声	听起来	出去	,

一声尖锐的摩擦声响起，

[ænd; ənd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['ʌðər] [fʊt] - [lɔːŋ] [ænts] ['heɪsnd] [ʌp] [tuː; tə] [weɪt] ['peɪʃntli] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd]

and	three	or	four	other	foot	-	long	ants	hastened	up	to	wait	patiently	just	outside
和	三	或者	四	其他	脚	-	长的	蚂蚁	加快	向上	到	等待	耐心	只是	外部

[ðə; ði] ['spaɪdərz] [riːtʃ] [ʌn'tɪl] [ɪts] ['strʌglz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['lesnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['pɑːsəb(ə)l]

the	spider's	reach	until	its	struggles	should	have	lessened	enough	to	make	possible
这	蜘蛛的	抵达	直到	它是	斗争	应该	有	减少	足够的	到	制作	可能的

[ðə; ði] ['sælvɪdʒ] [ʌv; əv] [fleʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pər'hæps] [stɪl] - ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ænt] ['sɪti] [ə; eɪ]

the	salvage	of	flesh	from	the	perhaps	still	-	living	creature	for	the	ant	city	a
这	打捞	的	肉	从	这	也许	仍然	-	活的	生物	为了	这	蚂蚁	城市	一个

[maɪl] [ə'weɪ] .

mile	away	.
英里	离开	.

还有三四只一英尺长的蚂蚁迅速赶来，耐心地在蜘蛛的攻击范围之外等待，直到蜘蛛的挣扎减弱到一定程度，以便从这只可能还活着的生物身上抢救出肉，带回一英里外的蚁城。

[ænd; ənd] [bɜːrl] , [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [klɪf] - [tɑːp] , [dɑːnst] [ænd; ənd] [dʒes'tɪkjʊleɪtɪd] [ɪn] ['traɪʌmf] .

And	Burl	,	up	on	the	cliff	-	top	,	danced	and	gesticulated	in	triumph	.
和	节	,	向上	在	这	悬崖	-	顶部	,	跳舞	和	做手势	在	胜利	.

而伯尔则站在悬崖顶上，载歌载舞，欢呼雀跃。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði] ['kləuθəu] ['spaɪdər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [sleɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['traɪbzmən] [fɔːr]

He	had	killed	the	clotho	spider	,	which	had	slain	one	of	the	tribesmen	four
他	有	被杀	这	克洛托	蜘蛛	,	哪个	有	被杀	一	的	这	部落成员	四

[mʌnθs] [bɪ'fɔːr] .

months	before	.
几个月	前	.

他杀死了那只克洛托蜘蛛，这只蜘蛛在四个月前杀死了部落里的一名成员。

['glɔːri] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] .

Glory	was	his	.
荣耀	曾是	他的	.

荣耀归于他。

[ɔːl] [ðə; ði] ['traɪbzmən] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['spaɪdər] ['lɪvɪŋ] .

All	the	tribesmen	had	seen	the	spider	living	.
全部	这	部落成员	有	已见	这	蜘蛛	活的	.

部落里的所有成员都见过活着的蜘蛛。

[naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['spaɪdər] [ded] .

Now	he	would	show	them	the	spider	dead	.
现在	他	会	展示	他们	这	蜘蛛	死的	.

现在他会向他们展示那只死蜘蛛。

[hiː; hi] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] [dæns] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ɪn] ['hɔːti] ['grændʒər]

He	stopped	his	dance	of	triumph	and	walked	down	the	hill	in	haughty	grandeur
他	停止	他的	舞蹈	的	胜利	和	步行	向下	这	爬坡道	在	傲慢	宏伟

.

:
.

他停止了凯旋的舞蹈，昂首阔步地走下山坡。

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'proʊtʃ] [hɪz; ɪz]['tɪmɪd] ['fɔːləuəz] [fɔːr; fər] ['fliːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['spaɪdər] , ['liːvɪŋ]

He	would	reproach	his	timid	followers	for	fleeing	from	the	spider	,	leaving
他	会	责备	他的	胆小	追随者	为了	逃离	从	这	蜘蛛	,	离开

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] .

him	to	kill	it	alone	.
他	到	杀	它	独自的	.

他会责备那些胆怯的追随者们逃离蜘蛛，让他独自一人杀死它。

[kwaɪt] [nɑː'iːvli] [bɜːrl] [ə'suːmd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [pleɪs] [tuː; tə] [gɪv] ['ɔːrdərz][ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv]

Quite	naïvely	Burl	assumed	that	it	was	his	place	to	give	orders	and	that	of
相当	天真地	节	假定	那	它	曾是	他的	地方	到	给	订单	和	那	的

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [ə'beɪ] .

the	others	to	obey	.
这	其他的	到	服从	.

伯尔天真地认为，发号施令是他的职责，而其他人则应该服从。

[truː] , [noʊ][wʌn][hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [gɪv] ['ɔːrdərz] [bɪ'fɔːr] , [ɔːr][tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [ðer; ðər]

True	,	no	one	had	attempted	to	give	orders	before	,	or	to	enforce	their
真的	,	不	一	有	尝试过	到	给	订单	前	,	或者	到	执行	他们的

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

execution	,
执行	,

的确，之前没有人尝试过下达命令，也没有人尝试过强制执行命令。

[bʌt; bət][bɜːrl][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['emɪnəntli] ['hoʊlsəm] [kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

but	Burl	had	reached	the	eminently	wholesome	conclusion	that	he	was	a
但	节	有	达到	这	非常	健康	结论	那	他	曾是	一个

['wʌndərf(ə)l] ['pɜːrs(ə)n] [huːz] [wɪʃɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'spektɪd] .

wonderful	person	whose	wishes	should	be	respected	.
精彩的	人	谁	愿望	应该	是	受人尊敬	.

但伯尔得出了一个非常健康的结论：他是一个很棒的人，他的意愿应该得到尊重。

[bɜːrl] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [freʃ] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [strʌtid] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði]

Burl	,	filled	with	fresh	notions	of	his	own	importance	,	strutted	on	toward	the
节	,	已填	和	新鲜的	概念	的	他的	自己的	重要性	,	昂首阔步	在	朝向	这

['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] ,

hiding	-	place	of	the	tribe	,
隐藏	-	地方	的	这	部落	,

伯尔觉得自己无比重要，趾高气扬地朝部落的藏身之处走去。

['groʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [men][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] .

growing	more	and	more	angry	with	the	other	men	for	having	deserted	him	.
生长	更多的	和	更多的	生气的	和	这	其他	男人	为了	拥有	荒凉的	他	.

他越来越生气，因为其他人都抛弃了他。

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'proʊtʃ] [ðem; ðəm] , [wʊd] ['prɑːbəbli] [biːt] [ðem; ðəm] .

He	would	reproach	them	,	would	probably	beat	them	.
他	会	责备	他们	,	会	大概	打	他们	.

他会斥责他们，很可能会打他们。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə]['proʊtest] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [biː; bi]

They	would	be	afraid	to	protest	,	and	in	the	future	would	undoubtedly	be
他们	会	是	害怕的	到	反对	,	和	在	这	未来	会	无疑	是

[ə'freɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .

afraid	to	run	away	.
害怕的	到	跑步	离开	.

他们会害怕抗议，将来也无疑会害怕逃跑。

[bɜːrl][wʌz; wəz][kwaɪt][kən'vɪnst][ðæt]['rʌnɪŋ][ə'weɪ][wʌz; wəz]['sʌmθɪŋ][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['tɑːləreɪt]

Burl	**was**	**quite**	**convinced**	**that**	**running**	**away**	**was**	**something**	**he**	**could**	**not**	**tolerate**
节	曾是	相当	确信	那	跑步	离开	曾是	某物	他	可以	不是	容忍

[ɪn][hɪz; ɪz]['fɔːləuəz] .

in	**his**	**followers**	**.**
在	他的	追随者	.

伯尔非常确信，他的追随者逃跑是他绝对无法容忍的。

[əb'skjʊrli] — [ænd; ənd][kən'viːniəntli][ɪn][ðə; ði][ɪk'striːm][bæk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] — [hiː; hi]['riːzənd]

Obscurely	**—**	**and**	**conveniently**	**in**	**the**	**extreme**	**back**	**of**	**his**	**mind**	**—**	**he**	**reasoned**
晦涩地	—	和	方便	在	这	极端	后退	的	他的	头脑	—	他	有理智的

[ðæt][nɑːt]['oʊnli][dɪd][ə; eɪ]['lɑːrdʒər]['nʌmbər][ʌv; əv][men]['prez(ə)nt][æt; ət][ə; eɪ][siːn][ʌv; əv]['perəl][ɪn'kriːs]

that	**not**	**only**	**did**	**a**	**larger**	**number**	**of**	**men**	**present**	**at**	**a**	**scene**	**of**	**peril**	**increase**
那	不是	仅有的	做过	一个	更大的	数字	的	男人	展示	在	一个	场景	的	危险	增加

[ðə; ði]['tʃænsɪz][ʌv; əv]['koʊpɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['deɪndʒər] ,

the	**chances**	**of**	**coping**	**with**	**the**	**danger**	**,**
这	机会	的	应对	和	这	危险	,

他隐约地——而且很方便地——想到，在危险现场，更多的人在场不仅能增加应对危险的机会，

[bʌt; bət][ðeɪ]['ɔːlsoʊ][ɪn'kriːst][ðə; ði]['tʃænsɪz][ðæt][ðə; ði]['vɪktɪm][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ][ðə; ði]['deɪndʒərəs]

but	**they**	**also**	**increased**	**the**	**chances**	**that**	**the**	**victim**	**selected**	**by**	**the**	**dangerous**
但	他们	还	增加	这	机会	那	这	受害者	已选	经过	这	危险的

['kriːtʃər][wʊd][biː; bi][ə'nʌðər][ðæn; ðən][hɪm'self] .

creature	**would**	**be**	**another**	**than**	**himself**	**.**
生物	会	是	其他	比	他自己	.

但这同时也增加了危险生物选择的受害者不是它自己的几率。

[bɜːrlz]['riːzənɪŋ][wʌz; wəz][ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] , [bʌt; bət][saʊnd] ; [pər'hæps][ʌn'kɑːnʃəs] , [bʌt; bət][nʌn]

Burl's	**reasoning**	**was**	**unsophisticated**	**,**	**but**	**sound**	**;**	**perhaps**	**unconscious**	**,**	**but**	**none**
伯尔的	推理	曾是	不谙世事的	,	但	声音	;	也许	无意识	,	但	没有任何

[ðə; ði][les][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .

the	**less**	**effective**	**.**
这	较少的	有效的	.

伯尔的推理虽然简单，但却合情合理；或许是无意识的，但却十分有效。

[hiː; hi][gruː][kwaɪt]['fjʊriəs][wɪð; wɪθ][ðə; ði][di'zəːtəz] .

He	**grew**	**quite**	**furious**	**with**	**the**	**deserters**	**.**
他	生长	相当	狂怒	和	这	逃兵	.

他对这些逃兵非常生气。

[ðeɪ][hæd; həd][rʌn][ə'weɪ] !

They	**had**	**run**	**away**	**!**
他们	有	跑步	离开	!

他们逃跑了！

[ðeɪ][hæd; həd][fled][frʌm; frəm][ə; eɪ][mɪr]['spaɪdər] .

They	**had**	**fled**	**from**	**a**	**mere**	**spider**	**.**
他们	有	逃亡	从	一个	仅仅	蜘蛛	.

他们竟然因为一只蜘蛛而逃跑。

[ə; eɪ][ʃrɪl][waɪn][fɪld][ðə; ði][er] ,

A	**shrill**	**whine**	**filled**	**the**	**air**	**,**
一个	尖锐	抱怨	已填	这	空气	,

一声刺耳的啸声响彻天空。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ten] - [ɪntʃ][ænt][dæʃt][æt; ət][bɜːrl][wɪð; wɪθ][ɪts]['mændɪb(ə)l][ɪk'stendɪd]['θretnɪŋli] .

and	**a**	**ten**	**-**	**inch**	**ant**	**dashed**	**at**	**Burl**	**with**	**its**	**mandibles**	**extended**	**threateningly**	**.**
和	一个	十	-	英寸	蚂蚁	虚线	在	节	和	它是	下颚	扩展	威胁地	.

一只十英寸长的蚂蚁张开大颚，气势汹汹地朝伯尔冲去。

[bɝ:lz] [pæθ] [hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] ['sælvidʒiŋ] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnsekt] ,

Burl's	**path**	**had**	**promised**	**to**	**interrupt**	**the**	**salvaging**	**work**	**of**	**the**	**insect**	**,**
伯尔的	小路	有	承诺	到	打断	这	打捞	工作	的	这	昆虫	,

伯尔的到来注定会打断这只昆虫的救援工作。

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['skreɪpɪŋ] [ʃredz] [ʌv; əv] [fleʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌkɔ:rsə'let] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['smɔ:lər]

engaged	**in**	**scraping**	**shreds**	**of**	**flesh**	**from**	**the**	**corselet**	**of**	**one**	**of**	**the**	**smaller**
已订婚的	在	刮擦	碎屑	的	肉	从	这	紧身胸衣	的	一	的	这	较小的

['bi:tlz] [sleɪn] [ðə; ði] ['pri:viəs] [naɪt] .

beetles	**slain**	**the**	**previous**	**night**	**.**
甲虫	被杀	这	以前的	夜晚	.

正在刮掉前一天晚上被杀死的一只小甲虫胸甲上的碎肉。

[ðə; ði] [ænt] [dæʃt] [æt; ət] [bɜ:rl] [laɪk] [æn; ən] [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] [fɑ:ks] - ['teriər] , [ænd; ənd] [bɜ:rl] ['skɜ:ri:d] [ə'weɪ]

The	**ant**	**dashed**	**at**	**Burl**	**like**	**an**	**infuriated**	**fox**	**-**	**terrier**	**,**	**and**	**Burl**	**scurried**	**away**
这	蚂蚁	虚线	在	节	喜欢	一个	愤怒的	狐狸	-	梗犬	,	和	节	匆匆跑过	离开

[ɪn] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] [rɪ'tri:t] .

in	**undignified**	**retreat**	**.**
在	有失尊严	撤退	.

蚂蚁像一只愤怒的猎狐犬一样冲向伯尔，伯尔狼狈地逃走了。

[ðə; ði] [ænt] [maɪt] [nɑ:t] [bi:; bi] ['deɪndʒərəs] , [bʌt; bət] [baɪts] [frʌm; frəm] [ɪts] ['fɔ:rmɪk] ['æsɪd] - ['pɔɪznd]

The	**ant**	**might**	**not**	**be**	**dangerous**	**,**	**but**	**bites**	**from**	**its**	**formic**	**acid**	**-**	**poisoned**
这	蚂蚁	可能	不是	是	危险的	,	但	咬	从	它是	甲酸	酸	-	中毒

['mændɪb(ə)l] [wɜ:r; wər] [noʊ] ['traɪfəlz] .

mandibles	**were**	**no**	**trifles**	**.**
下颚	是	不	琐事	.

这种蚂蚁可能并不危险，但它充满蚁酸的毒颚咬人可不是闹着玩的。

[bɜ:rl] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['tæŋg(ə)ld] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] ['mʌʃrʊmz] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] - [hɪd] .

Burl	**came**	**to**	**the**	**tangled**	**thicket**	**of**	**mushrooms**	**in**	**which**	**his**	**tribefolk**	**hid**	**.**
节	来了	到	这	纠缠不清	灌木丛	的	蘑菇	在	哪个	他的	-	隐藏	.

伯尔来到了他族人藏身的那片茂密的蘑菇丛中。

[ðə; ði] ['entrəns] [wʌz; wəz] ['tɔ:rtʃuəs] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] ['penətreɪt] ,

The	**entrance**	**was**	**tortuous**	**and**	**difficult**	**to**	**penetrate**	**,**
这	入口	曾是	曲折	和	难的	到	穿透	,

入口曲折蜿蜒，难以进入。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [blɑ:kt] [ɑ:n] [ə'keɪʒn] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] [ænd; ənd] ['toʊdstu:l] [pʌlp] .

and	**could**	**be**	**blocked**	**on**	**occasion**	**with**	**stones**	**and**	**toadstool**	**pulp**	**.**
和	可以	是	已屏蔽	在	场合	和	石头	和	毒菌	纸浆	.

有时会被石头和毒菌果肉堵塞。

[bɜ:rl] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['sentrəl] ['klɪrɪŋ] , [ænd; ənd] [hɜ:rd] [æz; əz] [hi:; hi] [went] [ðə; ði]

Burl	**made**	**his**	**way**	**toward**	**the**	**central**	**clearing**	**,**	**and**	**heard**	**as**	**he**	**went**	**the**
节	制成	他的	方式	朝向	这	中央	清理	,	和	听到	作为	他	去	这

[saʊnd] [ʌv; əv] ['wi:pɪŋ] ,

sound	**of**	**weeping**	**,**
声音	的	哭泣	,

伯尔朝着中央空地走去，边走边听见了哭泣声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['tʃætər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [traɪbz] ['pi:p(ə)l] .

and	**the**	**excited**	**chatter**	**of**	**the**	**tribes**	**people**	**.**
和	这	兴奋的	喋喋不休	的	这	部落	人们	.

还有部落居民兴奋的交谈声。

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [fled] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɑːki] [klɪf] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nuːz] [ðæt]

Those	who	had	fled	from	the	rocky	cliff	had	returned	with	the	news	that
那些	WHO	有	逃亡	从	这	岩石	悬崖	有	返回	和	这	消息	那

[bɜːrl] [wʌz; wəz] [ded] ,

Burl	was	dead	,
节	曾是	死的	,

那些从岩石峭壁上逃出来的人带回了伯尔已死的消息。

[ænd; ənd] ['sɑː'jɑː] [leɪ] ['wiːpɪŋ] [bɪ'niːθ] [æn; ən] ['oʊvər] - ['ʃædəuiŋ] ['toʊdstuːl] .

and	Saya	lay	weeping	beneath	an	over	-	shadowing	toadstool	.
和	萨亚	躺	哭泣	下面	一个	超过	-	阴影	毒菌	.

而小夜则躺在一株遮蔽了阳光的毒菌下哭泣。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [jet] [ðə; ði] [meit] [ʌv; əv] [bɜːrl] ,

She	was	not	yet	the	mate	of	Burl	,
她	曾是	不是	然而	这	伴侣	的	节	,

她当时还不是伯尔的伴侣。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [taɪm] [wʊd] [kʌm] [wen] [ɔːl] [ðə; ði] [traɪb] [wʊd] ['rekəgnaɪz] [ə; eɪ] ['steɪtəs; 'stætəs] ['dɪmli]

but	the	time	would	come	when	all	the	tribe	would	recognize	a	status	dimly
但	这	时间	会	来	什么时候	全部	这	部落	会	认出	一个	地位	依稀

['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['traɪb(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] .

different	from	the	usual	tribal	relationship	.
不同的	从	这	通常	部落	关系	.

但总有一天，整个部落会认识到一种与通常的部落关系略有不同的地位。

[bɜːrl] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] , [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [kʌft] [ðə; ði] [fɜːrst] [mæn] [hiː; hi] [keɪm]

Burl	stepped	into	the	clearing	,	and	straightway	cuffed	the	first	man	he	came
节	步	进入	这	清理	,	和	立刻	袖口	这	第一的	男人	他	来了

[ə'pɑːn] ,

upon	,
之上	,

伯尔走进空地，径直给遇到的第一个人戴上手铐。

[ðen] [ðə; ði] [nekst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] .

then	the	next	and	the	next	.
然后	这	下一个	和	这	下一个	.

然后是下一个，再下一个。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['sekənd] [ɪn'stɪŋktɪv] ,

There	was	a	cry	of	astonishment	,	and	the	next	second	instinctive	,
那里	曾是	一个	哭	的	惊讶	,	和	这	下一个	第二	本能	,

一声惊呼传来，紧接着是本能的反应：

['fɪrf(ə)l] [glɑːnsiz] [æt; ət] [ðæt] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

fearful	glances	at	that	entrance	to	the	hiding	-	place	.
可怕	眼神	在	那	入口	到	这	隐藏	-	地方	.

恐惧地瞥向藏身处的入口。

[hæd; həd] [bɜːrl] [fled] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['spaɪdər] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊɪŋ] ?

Had	Burl	fled	from	the	spider	,	and	was	it	following	?
有	节	逃亡	从	这	蜘蛛	,	和	曾是	它	下列的	?

伯尔是不是躲避蜘蛛逃跑了，而蜘蛛是不是在跟踪他?

[bɜːrl] [spoʊk] ['lɔːftɪli] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['spaɪdər] [wʌz; wəz] [ded] , [ðæt] [ɪts] [legz] ,

Burl	spoke	loftily	,	saying	that	the	spider	was	dead	,	that	its	legs	,
节	辐	傲慢地	,	说	那	这	蜘蛛	曾是	死的	,	那	它是	腿	,

伯尔傲慢地说道，蜘蛛已经死了，它的腿，

[iːtʃ] [wʌn] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] , [wɜːr; wər] [stɪl] ,

each	one	the	length	of	a	man	,	were	still	,
每个	一	这	长度	的	一个	男人	,	是	仍然	,

每个都和成年人一样长，而且静止不动。

[ænd; ənd][ɪts] [fɪrs] [dʒɔːz][ænd; ənd] ['dedli] ['pɔɪzn] - [fæŋz] ['hɑːrmləs] [fə,revə'mɔː] .

and	its	fierce	jaws	and	deadly	poison	-	fangs	harmless	forevermore	.
和	它是	凶猛的	下颚	和	致命	毒	-	獠牙	无害	永远	.

它凶猛的下颚和致命的毒牙从此不再具有杀伤力。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][æn; ən] [ɪn'kredʒələs] ,

Ten	minutes	later	he	was	leading	an	incredulous	,
十	分钟	之后	他	曾是	领导	一个	难以置信	,

十分钟后，他带领着一群难以置信的人，

[ɔːd] ['lɪt(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv] [pɪŋk] - [skɪnd] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [klɪf] [wer] [ðə; ði]

awed	little	group	of	pink	-	skinned	people	to	the	spot	below	the	cliff	where	the
敬畏	小的	团体	的	粉色的	-	去皮	人们	到	这	点	以下	这	悬崖	在哪里	这

['spaɪdər] ['æktʃuəli] [leɪ] [ded] ,

spider	actually	lay	dead	,
蜘蛛	实际上	躺	死的	,

一群皮肤粉红的小家伙敬畏地走到悬崖下方，那里正是那只蜘蛛的尸体所在的地方。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ænts] ['bɪzɪli] [æt; ət][wɜːrk][ə'pɑːn][ɪts] [rɪ'meɪnz] .

with	the	ants	busily	at	work	upon	its	remains	.
和	这	蚂蚁	忙碌地	在	工作	之上	它是	遗迹	.

蚂蚁们正忙着分解它的残骸。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [hiː; hi] [dɔnd] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [greɪt]

And	when	he	went	back	to	the	hiding	-	place	he	donned	again	his	great
和	什么时候	他	去	后退	到	这	隐藏	-	地方	他	穿戴	再次	他的	伟大的

[kloʊk] [ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [mɔːθ] ,

cloak	that	was	made	from	the	wing	of	a	magnificent	moth	,
披风	那	曾是	制成	从	这	翼	的	一个	壮丽	蛾	,

当他回到藏身之处时，他又穿上了那件用一只华丽飞蛾的翅膀制成的大斗篷。

[sleɪn] [baɪ][ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [hɪlz] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn] ['splendər] [ə'pɑːn][ə; eɪ]

slain	by	the	flames	of	the	purple	hills	,	and	sat	down	in	splendor	upon	a
被杀	经过	这	火焰	的	这	紫色的	丘陵	,	和	卫星	向下	在	辉煌	之上	一个

['krʌmblɪŋ] ['toʊdstuːl] ,

crumbling	toadstool	,
摇摇欲坠	毒菌	,

被紫色山丘的火焰所杀，荣耀地坐在一个摇摇欲坠的毒菌菇上。

[tuː; tə] [fiːst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [glɑːnsiz] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɔː] [ðæt] [wɜːr; wər] [sent] [tɔːrd]

to	feast	upon	the	glances	of	admiration	and	awe	that	were	sent	toward
到	盛宴	之上	这	眼神	的	钦佩	和	敬畏	那	是	发送	朝向

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他尽情享受着人们投向他的钦佩和敬畏的目光。

['oʊnli]['sɑː'jɑː] [held] [bæk] ['ʃaɪli] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['moʊʃənd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [drɔː] [nɪr] ,

Only	Saya	held	back	shyly	,	until	he	motioned	for	her	to	draw	near	,
仅有的	萨亚	握住	后退	害羞地	,	直到	他	示意	为了	她	到	画	靠近	,

只有纱夜害羞地退缩了，直到他示意她靠近。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜːr'self][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [geɪzd] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ʌn'ʌtərəbl]

when	she	seated	herself	at	his	feet	and	gazed	up	at	him	with	unutterable
什么时候	她	坐着	她自己	在	他的	脚	和	凝视	向上	在	他	和	难以言喻

[ˌædə'reɪʃ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

adoration	in	her	eyes	.
崇拜	在	她	眼睛	.

她坐在他脚边，仰望着他，眼中充满了无法言喻的爱慕之情。

[bʌt; bət] [waɪl] [bɜːrl] [bæskt] [ɪn][ðə; ði] ['reɪdiəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['traɪbz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , ['deɪndʒər][wʌz; wəz]

But	while	Burl	basked	in	the	radiance	of	his	tribe's	admiration	,	danger	was
但	尽管	节	晒太阳	在	这	辐射	的	他的	部落的	钦佩	,	危险	曾是

['drɔːɪŋ] [nɪr] [ðem; ðəm][ɔːl] .

drawing	near	them	all	.
绘画	靠近	他们	全部	.

但当伯尔沉浸在族人对他的崇拜之中时，危险正悄然逼近他们所有人。

[fɔːr; fər] ['meni] [mʌnθs] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [streɪndʒ] [red] ['mʌʃrʊmz] ['groʊɪŋ] ['sloʊli] [hɪr]

For	many	months	there	had	been	strange	red	mushrooms	growing	slowly	here
为了	许多	几个月	那里	有	到过	奇怪的	红色的	蘑菇	生长	缓慢地	这里

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

and	there	all	over	the	earth	,
和	那里	全部	超过	这	地球	,

几个月来，世界各地都零星地长出了奇怪的红色蘑菇。

[ðeɪ] [nuː] .

they	knew	.
他们	知道	.

他们知道。

[ðə; ði] - [hæd; həd] ['spekjuleitid] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [fɔrbɔr] ['teɪstɪŋ] [ðem; ðəm]

The	tribefolk	had	speculated	about	them	,	but	forebore	tasting	them
这	-	有	推测	关于	他们	,	但	前缘	品尝	他们

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [streɪndʒ] ,

because	they	were	strange	,
因为	他们	是	奇怪的	,

部落里的人们曾对这些食物进行过猜测，但因为它们很奇特，所以一直没有尝试品尝。

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [θɪŋz] [wɜːr; wər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n]['feɪt(ə)l] .

and	strange	things	were	usually	dangerous	and	often	fatal	.
和	奇怪的	事物	是	通常	危险的	和	经常	致命的	.

怪异的事物通常都很危险，而且往往是致命的。

[naʊ] [ðoʊz] [red] [groʊθ] [hæd; həd] ['raɪpənd] [ænd; ənd] [groʊn] ['redi] [tuː; tə] [i'mɪt] [ðer; ðər] [spɔːz] .

Now	those	red	growths	had	ripened	and	grown	ready	to	emit	their	spores	.
现在	那些	红色的	增长	有	成熟的	和	生长	准备好	到	发射	他们的	孢子	.

现在，那些红色的赘生物已经成熟，准备释放孢子了。

[ðer; ðər] ['raʊndɪd] [tɑːps][hæd; həd] [groʊn] [fæt] ,

Their	rounded	tops	had	grown	fat	,
他们的	圆润	最高额	有	生长	胖的	,

它们圆圆的顶部变得肥厚起来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʌf] [skɪn] [gruː] [tɔːt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['preʃər] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [ə'plaɪd]

and	the	tough	skin	grew	taut	as	if	a	strange	pressure	were	being	applied
和	这	艰难的	皮肤	生长	紧绷	作为	如果	一个	奇怪的	压力	是	存在	应用

[frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .

from	within	.
从	之内	.

坚韧的皮肤变得紧绷，仿佛内部受到某种奇怪的压力。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] , [waɪl] [bɜːrl][lʌg'ʒʊərɪeɪt; lʌg'zjʊə-; lʌk'sjʊə-][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fɪrd]

And	to	-	day	,	while	Burl	luxuriated	in	his	position	of	feared
和	到	-	天	,	尽管	节	奢华的	在	他的	位置	的	害怕

[ænd; ənd] [əd'maɪəd] [greɪt] [mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [traɪb] ,

and	admired	great	man	of	his	tribe	,
和	钦佩	伟大的	男人	的	他的	部落	,

而今天，当伯尔沉浸在他作为部落中令人敬畏和敬仰的伟人的地位中时，

[æt; ət][ə; eɪ][spɑːt][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [ə'weɪ] , [ə'pɑːn][ə; eɪ] [hɪl] - [tɑːp] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [red]

at	a	spot	a	long	distance	away	,	upon	a	hill	-	top	,	one	of	the	red
在	一个	点	一个	长的	距离	离开	,	之上	一个	爬坡道	-	顶部	,	一	的	这	红色的

['mʌʃrʊmz] [bɜːrst] .

mushrooms	burst	.
蘑菇	爆裂	.

在很远的地方，山顶上，一朵红色的蘑菇爆裂了。

[ðə; ði] [spɔːz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [tɔːt] , [tʌf] [skɪn] [ʃɑːt] [ɔːl] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf] ['skætərd] [baɪ][æn; ən]

The	spores	inside	the	taut	,	tough	skin	shot	all	about	as	if	scattered	by	an
这	孢子	里面	这	紧绷	,	艰难的	皮肤	射击	全部	关于	作为	如果	疏散	经过	一个

[ɪk'sploʊʒn] ,

explosion	,
爆炸	,

紧绷坚韧的表皮内的孢子像爆炸般四处飞溅。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klaʊd] [ʌv; əv] ['redɪʃ] , [ɪm'pælpəb(ə)l] [dʌst] ,

and	made	a	little	cloud	of	reddish	,	impalpable	dust	,
和	制成	一个	小的	云	的	微红	,	无形的	灰尘	,

扬起一小团红色的、无形的尘埃。

[wɪtʃ] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [muːvd] ['sloʊli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['slʌgɪʃ] [briːz] .

which	hung	in	the	air	and	moved	slowly	with	the	sluggish	breeze	.
哪个	悬挂	在	这	空气	和	已搬	缓慢地	和	这	迟缓	微风	.

它悬在空中，随着微弱的微风缓缓飘动。

[ə; eɪ] [biː] [drəʊnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [θɪn] [red] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] ,

A	bee	droned	into	the	thin	red	cloud	of	dust	,
一个	蜜蜂	无人机	进入	这	薄的	红色的	云	的	灰尘	,

一只蜜蜂嗡嗡地飞入那薄薄的红色尘埃云中。

['leɪzɪli][ænd; ənd] ['hevɪli] ['flaɪɪŋ] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði][haɪv] .

lazily	and	heavily	flying	back	toward	the	hive	.
懒洋洋	和	重度	飞行	后退	朝向	这	蜂巢	.

懒洋洋地、沉重地飞回蜂巢。

[bʌt; bət] ['berli] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] ['tɪntɪd] ['ætməsfɪr] [wen] [hɜːr; hər] ['muːvmənts] [bɪ'keɪm]

But	barely	had	she	entered	the	tinted	atmosphere	when	her	movements	became
但	仅仅	有	她	进入	这	有色	气氛	什么时候	她	移动	成为

['ɔːkwərd] [ænd; ənd] [kən'vʌlsɪv] ,

awkward	and	convulsive	,
尴尬的	和	痉挛	,

但她刚踏入这片有色空间，动作就变得笨拙而痉挛。

['efətful] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] .

effortful	and	excited	.
努力	和	兴奋的	.

努力而兴奋。

[ʃiː; ʃi] ['trembld] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ɪn] [mɪd] [er] [ɪn][ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] ['fæʃ(ə)n] , [ðen] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði]

She	trembled	and	twisted	in	mid	air	in	a	peculiar	fashion	,	then	dropped	to	the
她	颤抖	和	扭曲	在	中	空气	在	一个	奇特	时尚	,	然后	掉落	到	这

[ɜːrθ] ,

earth	,
地球	,

她以一种奇特的方式在半空中颤抖扭动，然后落到地上。

[waɪl] [hɜːr; hər] ['æbdəmən] [muːvd] ['vaɪələntli] .

while	her	abdomen	moved	violently	.
尽管	她	腹部	已搬	暴力	.

她的腹部剧烈起伏。

[biːz] , [laɪk] ['ɔːlmoʊst] [ɔːl] ['ɪnsekts] , [briːð] [θruː] ['spɪrəkəl; 'spaɪrəkəl] [ɑːn] [ðə; ði] [ændɜˈsɜːfəsɪz] [ʌv; əv]

Bees	**,**	**like**	**almost**	**all**	**insects**	**,**	**breathe**	**through**	**spiracles**	**on**	**the**	**undersurfaces**	**of**
蜜蜂	,	喜欢	几乎	全部	昆虫	,	呼吸	通过	气门	在	这	底面	的

[ðer; ðər] ['æbdəmən] .

their	**abdomens**	**.**
他们的	腹部	.

蜜蜂和几乎所有昆虫一样，都是通过腹部下方的气门呼吸的。

[ðɪs] [biː] [hæd; həd] [briːðd] [ɪn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] ['mʌʃˌruːmz] [spɔːz] .

This	**bee**	**had**	**breathed**	**in**	**some**	**of**	**the**	**red**	**mushroom's**	**spores**	**.**
这	蜜蜂	有	呼吸	在	一些	的	这	红色的	蘑菇的	孢子	.

这只蜜蜂吸入了一些红色蘑菇的孢子。

[ʃiː; ʃi] [θræʃt] [əˈbaʊt] ['despərətli] [əˈpɑːn] [ðə; ði] ['toʊdstuːl] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɔːlən] ,

She	**thrashed**	**about**	**desperately**	**upon**	**the**	**toadstools**	**on**	**which**	**she**	**had**	**fallen**	**,**
她	痛击	关于	绝望地	之上	这	毒菌	在	哪个	她	有	倒下	,

['strʌglɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] , [fɔːr; fər] [laɪf] .

struggling	**for**	**breath**	**,**	**for**	**life**	**.**
挣扎	为了	气息	,	为了	生活	.

她跌倒在蘑菇上，拼命挣扎，为呼吸、为生命而战。

['æftər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [stɪl] .

After	**a**	**long**	**time**	**she**	**was**	**still**	**.**
后	一个	长的	时间	她	曾是	仍然	.

过了很久，她才静止不动。

[ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] [red] ['mʌʃrʊm] [spɔːz] [hæd; həd] ['stræŋgld] [ɔːr] ['pɔɪznd] [hɜːr; hər] .

The	**cloud**	**of**	**red**	**mushroom**	**spores**	**had**	**strangled**	**or**	**poisoned**	**her**	**.**
这	云	的	红色的	蘑菇	孢子	有	被勒死	或者	中毒	她	.

那团红色蘑菇孢子让她窒息或中毒。

[ænd; ənd] ['evriwer] [ðə; ði] [red] [frɪndʒ] [gruː] , [sʌtʃ] [ɪksp'ləʊʒnz] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] , [wʌn] [baɪ]

And	**everywhere**	**the**	**red**	**fringe**	**grew**	**,**	**such**	**explosions**	**were**	**taking**	**place**	**,**	**one**	**by**
和	到处	这	红色的	边缘	生长	,	这样的	爆炸	是	采取	地方	,	一	经过

[wʌn] ,

one	**,**
一	,

随着红色边缘的扩大，到处都发生了这样的爆炸，一个接一个。

[ænd; ənd] [wer'evər] [ðə; ði] [red] [klaʊdz] [hʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] [er] ['kriːtʃərz] [wɜːr; wər] ['briːðɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn]

and	**wherever**	**the**	**red**	**clouds**	**hung**	**in**	**the**	**air**	**creatures**	**were**	**breathing**	**them**	**in**
和	无论	这	红色的	云	悬挂	在	这	空气	生物	是	呼吸	他们	在

[ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [ɪn] [kən'vʌlʃən] [ʌv; əv] [ˌstræŋgju'leɪʃ(ə)n] .

and	**dying**	**in**	**convulsions**	**of**	**strangulation**	**.**
和	垂死	在	抽搐	的	勒死	.

无论红色的云雾笼罩在空中的哪个角落，生物都会吸入它们，然后因窒息而抽搐死去。

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	**II**
章	二

第二章

[ðə; ði] ['dʒɜːrni]

The	**Journey**
这	旅行

旅程

['dɑːrknəs] .

Darkness	**.**
黑暗	.

黑暗。

[ðə; ði][sɔːft] , ['blæŋkɪtɪŋ] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['fʌŋgɔɪd] [hæd; həd]['fɔːlən]['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] [ɜːrθ]

The	soft	,	blanketing	night	of	the	age	of	fungoids	had	fallen	over	all	the	earth
这	柔软的	,	覆盖	夜晚	的	这	年龄	的	真菌	有	倒下	超过	全部	这	地球

,

,

,

真菌时代的柔和而厚重的黑夜笼罩了整个地球。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['blæknəs] ['evriwer] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv] .

and	there	was	blackness	everywhere	that	was	not	good	to	have	.
和	那里	曾是	黑	到处	那	曾是	不是	好的	到	有	.

到处都是黑暗，这可不是什么好事。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [haʊ'evər] , [dɪm] , ['bluːɪʃ] [laɪts] [gləud] [nɪr] [ðə; ði] [graʊnd] .

Here	and	there	,	however	,	dim	,	bluish	lights	glowed	near	the	ground	.
这里	和	那里	,	然而	,	暗淡	,	蓝蓝色	灯	发光	靠近	这	地面	.

然而，地面附近却时不时地闪烁着昏暗的蓝色灯光。

[ðer; ðər][æn; ən] [ˌɪntər'mɪtənt] [gloʊ] [ʃoʊd] [ðæt] [ə; eɪ]['faɪərflaɪ][hæd; həd] ['wɔndəd] [fɑːr][frʌm; frəm]

There	an	intermittent	glow	showed	that	a	firefly	had	wandered	far	from
那里	一个	间歇性的	辉光	显示	那	一个	萤火虫	有	漫步	远的	从

[ðə; ði] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [swɔmps] [ə'bʌv] [wɪtʃ] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] [naʊ] ['kɔŋgrigeitid] .

the	rivers	and	swamps	above	which	most	of	his	kind	now	congregated	.
这	河流	和	沼泽	多于	哪个	最多	的	他的	种类	现在	聚集	.

那里断断续续的光芒表明，一只萤火虫已经远离了它的大多数同类聚集的河流和沼泽。

[naʊ] [ə; eɪ] ['feɪntli] ['luːmɪnəs] [bɔːl][ʌv; əv]['faɪər] ['drɪftɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['stiːmɪŋ] , ['mɔɪstʃər] - ['sɑːd(ə)n] [ɜːrθ] .

Now	a	faintly	luminous	ball	of	fire	drifted	above	the	steaming	,	moisture	-	sodden	earth	.
现在	一个	淡淡的	发光的	球	的	火	漂移	多于	这	蒸煮	,	水分	-	烂	地球	.

现在，一团微弱发光的火球漂浮在冒着蒸汽、湿漉漉的大地上方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] , [groʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][jɑːrd][ɪn][daɪ'æmɪtər] .

It	was	a	will	-	o	'	-	the	-	wisp	,	grown	to	a	yard	in	diameter	.
它	曾是	一个	将要	-	o	-	-	这	-	烟雾	,	生长	到	一个	院子	在	直径	.

那是一团飘忽不定的精灵，长到了直径一码大。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [loʊ] - ['hæŋɪŋ] [bæŋks][ʌv; əv] [klaʊdz] [ðæt] [hʌŋ] [pər'petʃuəli] [ˌoʊvər'hed] , [lɑːrdʒ] , [wɔːrm] ['reɪndrɑːps] [fel] ['siːsləsli] .

From	the	low	-	hanging	banks	of	clouds	that	hung	perpetually	overhead	,	large	,	warm	raindrops	fell	ceaselessly	.
从	这	低的	-	绞刑	银行	的	云	那	悬挂	永恒地	开销	,	大的	,	温暖的	雨滴	跌倒	不停地	.

从始终笼罩在头顶的低垂云层中，硕大温暖的雨滴不停地落下。

[ə; eɪ][drɑːp] , [ə; eɪ] [pɔːz] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [drɑːp] ,

A	drop	,	a	pause	,	and	then	another	drop	,
一个	降低	,	一个	暂停	,	和	然后	其他	降低	,

一滴水，停顿，然后又是一滴水。

['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːl'redi] [dæŋk] ['mɔɪstʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'loʊ] .

added	to	the	already	dank	moisture	of	the	ground	below	.
额外	到	这	已经	dank	水分	的	这	地面	以下	.

这使得原本就潮湿阴冷的地面更加污浊。

[ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] ['fʌŋgəs] [groʊθ] ['flʌrɪʃt] [ɑːn][dʒʌst] [sʌtʃ] ['dæmpnəs] [ænd; ənd][hjuː'mɪdəti] .

The	world	of	fungus	growths	flourished	on	just	such	dampness	and	humidity	.
这	世界	的	菌	增长	繁荣	在	只是	这样的	潮湿	和	湿度	.

真菌世界正是在这种潮湿的环境中蓬勃发展起来的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['toʊdstuːl] [ænd; ənd] ['mʌʃrʊmz] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] ,

It	seemed	as	if	the	toadstools	and	mushrooms	could	be	heard	,
它	似乎	作为	如果	这	毒菌	和	蘑菇	可以	是	听到	,

仿佛能听到毒菌和蘑菇的声音。

['swelɪŋ] [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] [lɑːrdʒ][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

swelling	and	growing	large	in	the	darkness	.
肿胀	和	生长	大的	在	这	黑暗	.

在黑暗中膨胀并不断增大。

[rʌslɪŋz] [ænd; ənd] ['stelθi] ['muːvmənts] ['saʊndɪd] ['fɜːrtɪvli] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ,

Rustlings	and	stealthy	movements	sounded	furtively	through	the	night	,
沙沙声	和	隐秘的	移动	听起来	偷偷摸摸	通过	这	夜晚	,

夜色中隐隐传来沙沙声和悄无声息的动静。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['hevi] [θrɑːb] [ʌv; əv] ['maɪti] [wɪŋ] - [biːts] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəs] .

and	from	above	the	heavy	throb	of	mighty	wing	-	beats	was	continuous	.
和	从	多于	这	重的	搏动	的	强大的	翼	-	节拍	曾是	连续的	.

从上方传来持续不断的、强劲有力的翅膀拍打的沉重声响。

[ðə; ði] [traɪb] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld] [kɑːps] [ʌv; əv] ['toʊdstuːl] [tuː] ['θɪkli]

The	tribe	was	hidden	in	the	midst	of	a	tangled	copse	of	toadstools	too	thickly
这	部落	曾是	隐	在	这	中间	的	一个	纠缠不清	矮林	的	毒菌	也	浓密

[ˌintə'wəuvən][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['ɪnsekts] [tuː; tə] ['penətreɪt] .

interwoven	for	the	larger	insects	to	penetrate	.
交织	为了	这	更大的	昆虫	到	穿透	.

这个部落藏身于一片错综复杂的毒菌丛中，毒菌丛交织得过于密集，以至于体型较大的昆虫都无法穿透。

['oʊnli][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɪdʒɪts] [hɪd][ɪn][ɪts] [rɪ'sesɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] - [taɪm] ,

Only	the	little	midgets	hid	in	its	recesses	during	the	night	-	time	,
仅有的	这	小的	侏儒	隐藏	在	它是	凹陷处	期间	这	夜晚	-	时间	,

只有那些小矮人才会在夜间躲藏在它的隐蔽处。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['smɔːlər] [mɔθs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

and	the	smaller	moths	during	the	day	.
和	这	较小的	蛾子	期间	这	天	.

白天则有体型较小的飞蛾。

[ə'baʊt] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['beɪsiːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['toʊdstuːl] , [haʊ'evər] ,

About	and	among	the	bases	of	the	toadstools	,	however	,
关于	和	之中	这	基地	的	这	毒菌	,	然而	,

然而，在毒菌的根部周围和之间，

[wer] [ðer; ðər] ['spʌndʒi] [stɔːks] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hjuːmɪd] [ɜːrθ] , [smɔːl] ['biːtlz] [rəumd] ,

where	their	spongy	stalks	rose	from	the	humid	earth	,	small	beetles	roamed	,
在哪里	他们的	海绵状的	茎	玫瑰	从	这	湿	地球	,	小的	甲虫	漫游	,

在它们海绵状的茎秆从潮湿的泥土中长出的地方，小甲虫四处游荡。

['sɪŋɪŋ] ['tʃɪrfəli] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ɪn] [diːp] [beɪs] [noʊts] .

singing	cheerfully	to	themselves	in	deep	bass	notes	.
歌唱	愉快地	到	他们自己	在	深的	低音	笔记	.

他们用低沉的男低音欢快地哼唱着。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [smɔːl] [ænd; ənd] [raʊnd] , [sʌm; səm][sɪks][ɔːr] [eɪt] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

They	were	small	and	round	,	some	six	or	eight	inches	long	,	and	their
他们	是	小的	和	圆形的	,	一些	六	或者	八	英寸	长的	,	和	他们的

['beliz] [wɜːr; wər] [peɪl] [greɪ] .

bellies	were	pale	gray	.
肚子	是	苍白	灰色的	.

它们个头小，体型圆润，有的长达六到八英寸，腹部呈浅灰色。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'baʊt] [ðeɪ] [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd] [saʊndz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['tʃɜːps]

And	as	they	went	about	they	emitted	sounds	which	would	have	been	chirps
和	作为	他们	去	关于	他们	发射	声音	哪个	会	有	到过	啁啾声

[hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [loʊ] [æz; əz][ðə; ði] ['loʊɪst] [toʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑːrp] .

had	they	been	other	than	low	as	the	lowest	tone	of	a	harp	.
有	他们	到过	其他	比	低的	作为	这	最低	语气	的	一个	竖琴	.

他们走动时发出的声音，如果不是像竖琴的最低音那样低沉，就会像鸟鸣一样。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['trʌfl] - ['biːtlz] , [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪnti] ['tɪdbɪts] [ɑːn] [wɪtʃ] ['epɪˌkjʊəz] [wʌns]

They	were	truffle	-	beetles	,	in	search	of	the	dainty	tidbits	on	which	epicures	once
他们	是	松露	-	甲虫	,	在	搜索	的	这	纤巧	零碎信息	在	哪个	美食家	一次

[hæd; həd] [fiːst] .

had	feasted	.
有	盛宴	.

它们是松露甲虫，正在寻找美食家们曾经享用过的美味佳肴。

[sʌm; səm] [streɪndʒ] [sens] [siːmd] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [wen] [wʌn] [ʌv; əv][hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [və'raɪətiz]

Some	strange	sense	seemed	to	tell	them	when	one	of	half	a	dozen	varieties
一些	奇怪的	感觉	似乎	到	告诉	他们	什么时候	一	的	一半	一个	打	品种

[ʌv; əv] ['trʌfl] [wʌz; wəz] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] ,

of	truffle	was	beneath	them	,
的	松露	曾是	下面	他们	,

他们似乎有一种奇特的直觉，能告诉他们脚下是六种松露中的一种。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pɔːzd] [ɪn][ðer; ðər] ['wɑːndərɪŋ] [tuː; tə][dɪg][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [streɪt] [daʊn] .

and	they	paused	in	their	wandering	to	dig	a	tunnel	straight	down	.
和	他们	暂停	在	他们的	漫游	到	挖	一个	隧道	直的	向下	.

他们停止了游荡，挖了一条直通地下的隧道。

[ə; eɪ] [fʊt] , [tuː] [fiːt] , [ɔːr] [tuː] [jaːdz] , [ɔːl][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

A	foot	,	two	feet	,	or	two	yards	,	all	was	the	same	to	them	.
一个	脚	,	二	脚	,	或者	二	码	,	全部	曾是	这	相同的	到	他们	.

一英尺、两英尺或两码，对他们来说都一样。

[ɪn] [taɪm] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [ə'pɑːn][ðə; ði]['mɔːrs(ə)l] [ðeɪ] [sɔːt] [ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ðə; ði]

In	time	they	would	come	upon	the	morsel	they	sought	and	would	remain	at	the
在	时间	他们	会	来	之上	这	小块	他们	寻求	和	会	保持	在	这

['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tempəreri] [hoʊm] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'sʊmd] .

bottom	of	their	temporary	home	until	it	was	consumed	.
底部	的	他们的	暂时的	家	直到	它	曾是	消耗	.

过一段时间，它们就会找到自己想要的食物，然后待在临时住所的底部，直到食物被吃掉。

[ðen] [ə'nʌðər] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['wɑːndərɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] [ðer; ðər] ['tʃɪrf(ə)l] [sɔːŋ] ,

Then	another	period	of	wandering	,	singing	their	cheerful	song	,
然后	其他	时期	的	漫游	,	歌唱	他们的	快乐	歌曲	,

然后他们又开始了另一段流浪时期，一路唱着欢快的歌。

[ʌn'tɪl] [ə'nʌðər] ['laɪkli] [spɑːt][wʌz; wəz] [riːtʃt] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['tʌn(ə)l] [bɪ'gʌn] .

until	another	likely	spot	was	reached	and	another	tunnel	begun	.
直到	其他	可能	点	曾是	达到	和	其他	隧道	开始	.

直到找到另一个合适的地点，然后开始挖掘另一条隧道。

[ɪn][ə; eɪ]['taɪni] ,

In	a	tiny	,
在	一个	微小的	,

在一个很小的，

['oʊpən] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['toʊdstu:l] ['θɪkɪt] [ðə; ði] - [slept] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

open	space	in	the	center	of	the	toadstool	thicket	the	tribefolk	slept	with	the
打开	空间	在	这	中心	的	这	毒菌	灌木丛	这	-	睡着了	和	这

[di:p] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌfl] - ['bi:tlz] [ɪn][ðer; ðər] [ɪrz] .

deep	notes	of	the	truffle	-	beetles	in	their	ears	.
深的	笔记	的	这	松露	-	甲虫	在	他们的	耳朵	.

在毒菌丛中央的空地上，部落居民们伴着松露甲虫低沉的鸣叫声入睡。

[ə; eɪ] [nu:] ['deɪndʒər][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

A	new	danger	had	come	to	them	,
一个	新的	危险	有	来	到	他们	,

他们面临着新的危险。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][tu:; tə][bɜ:rl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] ['tʃaɪldlaɪk] ['kɑ:nfɪdəns]

but	they	had	passed	it	on	to	Burl	with	a	new	and	childlike	confidence
但	他们	有	通过了	它	在	到	节	和	一个	新的	和	孩子气	信心

[ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['mætər] ['setld] .

and	considered	the	matter	settled	.
和	经过考虑的	这	事情	定居	.

但他们带着一种全新的、孩子般的自信将这件事告诉了伯尔，并认为这件事已经解决了。

[ðeɪ] [slept] ,

They	slept	,
他们	睡着了	,

他们睡着了，

[waɪl] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] ['mʌʃrʊm] [æt; ət][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [bɜ:rl] ['strʌgld]

while	beneath	a	glowing	mushroom	at	one	side	of	the	clearing	Burl	struggled
尽管	下面	一个	发光	蘑菇	在	一	边	的	这	清理	节	挣扎

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nu:] ['prɑ:bləm] .

with	his	new	problem	.
和	他的	新的	问题	.

在空地一侧一朵发光的蘑菇下，伯尔正努力解决他的新问题。

[hi:; hi] [skwɔtid] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði][dɪm] ['reɪdiəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['toʊdstu:l] ,

He	squatted	upon	the	ground	in	the	dim	radiance	of	the	shining	toadstool	,
他	蹲着	之上	这	地面	在	这	暗淡	辐射	的	这	灼灼	毒菌	,

他蹲在地上，沐浴在闪亮毒菌微弱的光芒中。

[hɪz; ɪz] [mɔ:θ] - [wɪŋ] [kloʊk] [ræpt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [spɪr] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

his	moth	-	wing	cloak	wrapped	about	him	,	his	spear	in	his	hand	,
他的	蛾	-	翼	披风	包装	关于	他	,	他的	矛	在	他的	手	,

他身披蛾翼斗篷，手中握着长矛。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [twɪn] ['goʊldən] [plu:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:θs] [baʊnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] .

and	his	twin	golden	plumes	of	the	moth's	antennæ	bound	to	his	forehead	.
和	他的	双	金的	羽流	的	这	蛾子的	天线	边界	到	他的	前额	.

他的额头上绑着两根金色的飞蛾触角。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['daʊnkæst] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] .

But	his	face	was	downcast	as	a	child's	.
但	他的	脸	曾是	沮丧	作为	一个	孩子的	.

但他却像个孩子一样垂头丧气。

[ðə; ði] [red] ['mʌʃrʊmz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə][bɜ:rst] .

The	red	mushrooms	had	begun	to	burst	.
这	红色的	蘑菇	有	开始	到	爆裂	.

红色的蘑菇开始爆裂。

['oʊnli] [ðæt] [deɪ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] , ['si:kɪŋ] ['edəb(ə)l] ['fʌŋgəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['traɪb(ə)l] ['lɑ:rdər] ,

Only	that	day	,	one	of	the	women	,	seeking	edible	fungus	for	the	tribal	larder	,
仅有的	那	天	,	一	的	这	女性	,	寻求	食用	菌	为了	这	部落	食品储藏室	,

就在那一天，其中一位妇女为了给部落的粮食储备寻找可食用菌类，

[hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][fæt] , [dɪ'stendɪd] ['glɑːbjuːl][ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['mʌʃrʊm] .

had	seen	the	fat	,	distended	globule	of	the	red	mushroom	.
有	已见	这	胖的	,	膨胀	小球	的	这	红色的	蘑菇	.

曾见过那肥硕膨胀的红色蘑菇球。

[ɪts] [skɪn] [wʌz; wəz] [stretʃt] [tɔːt] , [ænd; ənd] ['glɪsənd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] .

Its	skin	was	stretched	taut	,	and	glistened	in	the	light	.
它是	皮肤	曾是	拉伸	紧绷	,	和	闪闪发光	在	这	光	.

它的皮肤紧绷着，在光线下闪闪发光。

[ðə; ði] ['wʊmən] [peɪd] ['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [red] [groʊθ] .

The	woman	paid	little	or	no	attention	to	the	red	growth	.
这	女士	有薪酬的	小的	或者	不	注意力	到	这	红色的	生长	.

那名女子对身上的红色肿块几乎没有在意。

[hɜːr; hər] [ɪrz] [wɜːr; wər] [ə'tuːnd] [tuː; tə] [kætʃ] [saʊndz] [ðæt] [wʊd] [wɔːrn][hɜːr; hər][ʌv; əv]['deɪndʒər] [waɪl]

Her	ears	were	attuned	to	catch	sounds	that	would	warn	her	of	danger	while
她	耳朵	是	协调的	到	抓住	声音	那	会	警告	她	的	危险	尽管

[hɜːr; hər] [aɪz] [səːtʃt] [fɔːr; fər] ['tɪdbɪts] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [miːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [traɪb] ,

her	eyes	searched	for	tidbits	that	would	make	a	meal	for	the	tribe	,
她	眼睛	搜索	为了	零碎信息	那	会	制作	一个	一顿饭	为了	这	部落	,

她耳朵灵敏，能捕捉到危险来临前的细微声响；眼睛则四处搜寻，寻找能为部落提供食物的猎物。

[ænd; ənd] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [smɔːl] [sʌn] , [left] [bɪ'haɪnd][æt; ət][ðə; ði] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

and	more	particularly	for	her	small	son	,	left	behind	at	the	hiding	-	place	.
和	更多的	特别	为了	她	小的	儿子	,	左边	在后面	在	这	隐藏	-	地方	.

尤其是对她留在藏身之处的幼子而言。

[ə; eɪ] ['rɪpɪŋ] [nɔɪz] [meɪd] [hɜːr; hər][stɑːrt] [ʌp] , [ə'lɜːrt][ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] .

A	ripping	noise	made	her	start	up	,	alert	on	the	instant	.
一个	撕裂	噪音	制成	她	开始	向上	,	警报	在	这	立即的	.

一声撕裂声让她猛然惊醒，瞬间警觉起来。

[ðə; ði] [red] ['envələʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌʃrʊm] [hæd; həd] [splɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][tɑːp] ,

The	red	envelope	of	the	mushroom	had	split	across	the	top	,
这	红色的	信封	的	这	蘑菇	有	分裂	穿过	这	顶部	,

蘑菇的红色外皮从顶部裂开了，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪk] [klaʊd] [ʌv; əv] ['braʊnɪʃ] - [red] [dʌst] [wʌz; wəz] ['spɜːrtɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

and	a	thick	cloud	of	brownish	-	red	dust	was	spurting	in	every	direction	.
和	一个	厚的	云	的	棕褐色	-	红色的	灰尘	曾是	喷涌	在	每一个	方向	.

一团浓厚的棕红色尘土向四面八方喷涌而出。

[ˌaɪ 'tiː] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['pɪrəmɪdl] [klaʊd] [sʌm; səm] ['θɜːrti] [fiːt] [ɪn] [haɪt] ,

It	formed	a	pyramidal	cloud	some	thirty	feet	in	height	,
它	形成	一个	金字塔形	云	一些	三十	脚	在	高度	,

它形成了一团约30英尺高的金字塔形云。

[wɪtʃ] [ɪn'lɑːrdʒd] [ænd; ənd] [gruː] ['θɪnər] [wɪð; wɪθ]['maɪnər] ['ediz] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self] .

which	enlarged	and	grew	thinner	with	minor	eddies	within	itself	.
哪个	放大	和	生长	更薄	和	次要的	涡流	之内	本身	.

它逐渐扩大并变细，内部还出现了细小的涡流。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] ['bʌtərflaɪ] [wɪð; wɪθ] [wɪŋz] ['berli] [ə; eɪ][jɑːrd][frʌm; frəm][tɪp][tuː; tə][tɪp] ,

A	little	yellow	butterfly	with	wings	barely	a	yard	from	tip	to	tip	,
一个	小的	黄色的	蝴蝶	和	翅膀	仅仅	一个	院子	从	提示	到	提示	,

一只黄色的小蝴蝶，翅膀尖端到尖端的距离不到一码。

[flæpt] ['leɪzɪli] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['mʌʃrʊm] - ['kʌvərd] [pleɪn] .

flapped	lazily	above	the	mushroom	-	covered	plain	.
拍打	懒洋洋	多于	这	蘑菇	-	涵盖	清楚的	.

懒洋洋地扑扇着翅膀，飞过长满蘑菇的平原。

[ɪts] [wɪŋz] [biːt] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [stroʊks] [ðæt] [siːmd] [laɪk] ['pleɪf(ə)l] [tæps] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['frendli]

Its	wings	beat	the	air	with	strokes	that	seemed	like	playful	taps	upon	a	friendly
它是	翅膀	打	这	空气	和	笔画	那	似乎	喜欢	顽皮的	水龙头	之上	一个	友好的

['elɪmənt] .

element	.
元素	.

它的翅膀拍打着空气，仿佛在和友好的事物嬉戏轻拍。

[ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [wʌz; wəz] ['lɪtərəli] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʃɪr] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .

The	butterfly	was	literally	intoxicated	with	the	sheer	joy	of	living	.
这	蝴蝶	曾是	字面上地	酣	和	这	透明	喜悦	的	活的	.

这只蝴蝶简直是沉浸在生命的喜悦之中。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ɪts] [kə'kuːn] ['berli] [tuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] ,

It	had	emerged	from	its	cocoon	barely	two	hours	before	,
它	有	出现	从	它是	茧	仅仅	二	小时	前	,

它破茧而出还不到两个小时，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɪts] ['meɪd(ə)n] [flaɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [wɜːrld] .

and	was	making	its	maiden	flight	above	the	strange	and	wonderful	world	.
和	曾是	制作	它是	少女	航班	多于	这	奇怪的	和	精彩的	世界	.

它正在进行首次飞行，飞越这个奇妙而又陌生的世界。

[ˌaɪ 'tiː] ['flʌtəd] ['kerləsli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [red] - [braʊn] [klaʊd] [ʌv; əv] ['mʌʃrʊm] [spɔːz] .

It	fluttered	carelessly	into	the	red	-	brown	cloud	of	mushroom	spores	.
它	飘动	粗心大意	进入	这	红色的	-	棕色的	云	的	蘑菇	孢子	.

它漫不经心地飘进了红褐色的蘑菇孢子云中。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sloʊli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spɔːr] - [mɪst] .

The	woman	was	watching	the	slowly	changing	form	of	the	spore	-	mist	.
这	女士	曾是	观看	这	缓慢地	变化	形式	的	这	孢子	-	薄雾	.

女人正观察着孢子雾缓慢变化的形态。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] ['entər] [ðə; ði] ['braʊnɪʃ] [dʌst] , [ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] [aɪz] [bɪ'keɪm] ['griːdi]

She	saw	the	butterfly	enter	the	brownish	dust	,	and	then	her	eyes	became	greedy
她	锯	这	蝴蝶	进入	这	棕褐色	灰尘	,	和	然后	她	眼睛	成为	贪婪的

.

:
.

她看到蝴蝶飞入褐色的尘土中，然后她的眼神变得贪婪起来。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] .

There	was	something	the	matter	with	the	butterfly	.
那里	曾是	某物	这	事情	和	这	蝴蝶	.

这只蝴蝶有点不对劲。

[ɪts] [wɪŋz] [noʊ] [lɔːŋgər] [muːvd] ['leɪzɪli] [ænd; ənd] ['dʒentli] .

Its	wings	no	longer	moved	lazily	and	gently	.
它是	翅膀	不	更长	已搬	懒洋洋	和	轻轻地	.

它的翅膀不再懒洋洋地轻轻扇动。

[ðeɪ] [strʌk] [aʊt] [ɪn] ['frenzid] , [hɪ'sterɪk(ə)l] [bloʊz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ɪ'rætɪk] [ænd; ənd] [waɪld] .

They	struck	out	in	frenzied	,	hysterical	blows	that	were	erratic	and	wild	.
他们	击	出去	在	丧心病狂	,	歇斯底里的	打击	那	是	不稳定的	和	荒野	.

他们疯狂地、歇斯底里地挥舞着武器，动作杂乱无章、毫无章法。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] ['kriːtʃər] [noʊ] [lɔːŋgər] ['floʊtɪd] ['laɪtli] [ænd; ənd] ['iːzəli] , [bʌt; bət] [dæʃt] [hɪr]

The	little	yellow	creature	no	longer	floated	lightly	and	easily	,	but	dashed	here
这	小的	黄色的	生物	不	更长	漂浮	轻轻	和	容易地	,	但	虚线	这里

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ,

and	there	,
和	那里	,

那只黄色小生物不再轻盈地漂浮，而是四处乱窜。

['waɪldli][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['pɜːrpəs] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ɪts] [deθ] - [θroʊz] .

wildly	and	without	purpose	,	seeming	to	be	in	its	death	-	throes	.
疯狂地	和	没有	目的	,	似乎	到	是	在	它是	死亡	-	阵痛	.

它疯狂而无目的地游动，似乎正在垂死挣扎。

[ˌaɪ 'tiː] [kræʃt] ['helpləsli] [ə'genst] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] , ['muːvɪŋ] ['fiːbli] .

It	crashed	helplessly	against	the	ground	and	lay	there	,	moving	feebly	.
它	崩溃了	无助地	反对	这	地面	和	躺	那里	,	移动	虚弱地	.

它无力地重重摔在地上，躺在那里，无力地动弹着。

[ðə; ði] ['wʊmən] ['hɜːrid] ['fɔːrwərd] .

The	woman	hurried	forward	.
这	女士	慌忙	向前	.

女人匆匆上前。

[ðə; ði] [wɪŋz] [wʊd] [biː; bi] [nuː] ['fæbrɪk][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə][ə'dɔːrn][hɜːr'self] ,

The	wings	would	be	new	fabric	with	which	to	adorn	herself	,
这	翅膀	会	是	新的	织物	和	哪个	到	装饰	她自己	,

翅膀将采用全新的布料制成，用来装饰她自己。

[ænd; ənd][ðə; ði]['frædʒ(ə)l] [legz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [kən'teɪnd] [tʃɔɪs] [miːt] .

and	the	fragile	legs	of	the	butterfly	contained	choice	meat	.
和	这	脆弱的	腿	的	这	蝴蝶	包含	选择	肉	.

蝴蝶纤细的腿里藏着鲜美的肉。

[ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [dʌst] - [klaʊd] .

She	entered	the	dust	-	cloud	.
她	进入	这	灰尘	-	云	.

她进入了尘埃云中。

[ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv][ɪn'tɑːlərəb(ə)l]['faɪər] — [ðoʊ] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ɔːr] [noʊn] [ʌv; əv]

A	stream	of	intolerable	fire	—	though	the	woman	had	never	seen	or	known	of
一个	溪流	的	无法容忍	火	—	尽管	这	女士	有	绝不	已见	或者	已知	的

['faɪər] — [bəːnd] [hɜːr; hər]['nɒstrəlz][ænd; ənd] [sɪəd] [hɜːr; hər] [lʌŋz] .

fire	—	burned	her	nostrils	and	seared	her	lungs	.
火	—	烧伤	她	鼻孔	和	烤	她	肺	.

一股难以忍受的火焰——尽管这个女人从未见过火，也从未听说过火——灼烧了她的鼻孔，烧灼了她的肺部。

[ʃiː; ʃi] [gɑːspt] [ɪn] [peɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ægəni] [wʌz; wəz] [riː'dʌbəld] .

She	gasped	in	pain	,	and	the	agony	was	redoubled	.
她	倒吸一口气	在	疼痛	,	和	这	痛苦	曾是	加倍	.

她痛苦地倒吸一口凉气，剧痛加剧了。

[hɜːr; hər] [aɪz] [smɑːtid] [æz; əz] [ɪf] ['bɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sɑːkəts] , [ænd; ənd] [terz] ['blaɪndɪd]

Her	eyes	smarted	as	if	burning	from	their	sockets	,	and	tears	blinded
她	眼睛	聪明	作为	如果	燃烧	从	他们的	插座	,	和	眼泪	失明

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她的眼睛像被火烧一样刺痛，泪水模糊了视线。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tɜːrnd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [fliː] ,

The	woman	instinctively	turned	about	to	flee	,
这	女士	本能地	转向	关于	到	逃跑	,

女人本能地转身逃跑。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [jaːdz] — ['blaɪndɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] — [ʃiː; ʃi]

but	before	she	had	gone	a	dozen	yards	—	blinded	as	she	was	—	she
但	前	她	有	已消失	一个	打	码	—	失明	作为	她	曾是	—	她

['stʌmbld] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

stumbled	and	fell	to	the	ground	.
踉跄	和	跌倒	到	这	地面	.

但她还没走出十几码——因为她双目失明——就绊倒在地了。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ðer; ðər] , ['gæspɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] [moʊnz] [ʌv; əv] [peɪn] ,

She	lay	there	,	gasping	,	and	uttering	moans	of	pain	,
她	躺	那里	,	喘息	,	和	发出声音	呻吟	的	疼痛	,

她躺在那里，喘息着，发出痛苦的呻吟。

[ʌn'tɪl] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [traɪb] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['fɔːrɪdʒɪŋ] [nɪr] [baɪ]

until	one	of	the	men	of	the	tribe	who	had	been	engaged	in	foraging	near	by
直到	一	的	这	男人	的	这	部落	WHO	有	到过	已订婚的	在	觅食	靠近	经过

[sɔː] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [wʌt] [hæd; həd] ['ɪndʒərd] [hɜːr; hər] .

saw	her	and	tried	to	find	what	had	injured	her	.
锯	她	和	尝试	到	寻找	什么	有	受伤	她	.

直到附近觅食的部落男子发现了她，并试图找出伤她的原因。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [spiːk] ,

She	could	not	speak	,
她	可以	不是	说话	,

她无法说话。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['ʌðər] - [ə'baʊt]

and	he	was	about	to	leave	her	and	tell	the	other	tribefolk	about
和	他	曾是	关于	到	离开	她	和	告诉	这	其他	-	关于

[hɜːr; hər] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['klɪkɪŋ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ænts] [lɪmz] ,

her	when	he	heard	the	clicking	of	an	ant's	limbs	,
她	什么时候	他	听到	这	点击	的	一个	蚂蚁的	四肢	,

他正要离开她，把她的事情告诉其他族人时，就听到了蚂蚁肢体咔哒咔哒的声音。

[ænd; ənd] ['ræðər] [ðæn; ðən] [hæv; həv] [ðə; ði] [ænt] [pɪk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] ['piːsɪz] [bɪt] [baɪ] [bɪt] — [ænd; ənd]

and	rather	than	have	the	ant	pick	her	to	pieces	bit	by	bit	—	and
和	相当	比	有	这	蚂蚁	挑选	她	到	件	少量	经过	少量	—	和

[liːv] [hɪz; ɪz] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ʌn'grætifaid] — [ðə; ði] [mæn] [pʊt] [hɜːr; hər] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd]

leave	his	curiosity	ungratified	—	the	man	put	her	across	his	shoulders	and
离开	他的	好奇心	触	—	这	男人	放	她	穿过	他的	肩膀	和

[bɔːr] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [traɪb] .

bore	her	back	to	the	hiding	-	place	of	the	tribe	.
钻孔	她	后退	到	这	隐藏	-	地方	的	这	部落	.

与其让蚂蚁一点一点地把她啃成碎片，又让蚂蚁的好奇心得不到满足，那人不如把她扛在肩上，把她带回部落的藏身之处。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [teɪl] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [toʊld] [wen] [ʃiː; ʃi] ['pɑːrtli] [rɪ'kʌvərd] [ðæt] [kɔːzd]

It	was	the	tale	the	woman	had	told	when	she	partly	recovered	that	caused
它	曾是	这	故事	这	女士	有	讲述	什么时候	她	部分	恢复	那	导致

[bɜːrl] [tuː; tə] [sɪt] [ə'loʊn] [ɔːl] [ðæt] [naɪt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['toʊdstuːl] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['klɪrɪŋ] ,

Burl	to	sit	alone	all	that	night	beneath	the	shining	toadstool	in	the	little	clearing	,
节	到	坐	独自的	全部	那	夜晚	下面	这	灼灼	毒菌	在	这	小的	清理	,

正是那女人半康复后讲述的故事，让伯尔整夜独自坐在小空地上那朵闪闪发光的毒蘑菇下。

['pʌzlɪŋ] [hɪz; ɪz] [dʒʌst] - [ə'weɪkənd] [breɪn] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] .

puzzling	his	just	-	awakened	brain	to	know	what	to	do	.
令人费解	他的	只是	-	觉醒	脑	到	知道	什么	到	做	.

他刚刚苏醒的大脑一片空白，不知道该怎么办。

[ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [red] ['mʌʃrʊmz] .

The	year	before	there	had	been	no	red	mushrooms	.
这	年	前	那里	有	到过	不	红色的	蘑菇	.

前一年还没有发现红蘑菇。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'pɪrd] ['oʊnli] ['riːs(ə)ntli] , [bʌt; bət] [bɜːrl] ['dɪmli] [rɪ'membər] [ðæt] [wʌn] [deɪ] , [ə; eɪ]

They	**had**	**appeared**	**only**	**recently**	**,**	**but**	**Burl**	**dimly**	**remembered**	**that**	**one**	**day**	**,**	**a**
他们	有	出现	仅有的	最近	,	但	节	依稀	记得	那	一	天	,	一个

[lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ,

long	**time**	**before**	**,**
长的	时间	前	,

他们出现的时间并不长，但伯尔隐约记得，很久以前的某一天，

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [briːz] [wɪtʃ] [bluː] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪts] ,

there	**had**	**been**	**a**	**strange**	**breeze**	**which**	**blew**	**for**	**three**	**day**	**and**	**nights**	**,**
那里	有	到过	一个	奇怪的	微风	哪个	吹	为了	三	天	和	夜晚	,

刮起了一阵奇怪的风，持续了三天三夜。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ɪts] ['bloʊɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [traɪb] [hæd; həd] [bɪn] [sɪk] [ænd; ənd]

and	**that**	**during**	**the**	**time**	**of**	**its**	**blowing**	**all**	**the**	**tribe**	**had**	**been**	**sick**	**and**
和	那	期间	这	时间	的	它是	吹	全部	这	部落	有	到过	生病的	和

[hæd; həd] [wept] [kən'tɪnjuəli] .

had	**wept**	**continually**	**.**
有	哭泣	持续	.

在风吹拂的那段时间里，全族人都病倒了，并且不停地哭泣。

[bɜːrl] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ment(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [wen] [hiː; hi] [wʊd]

Burl	**had**	**not**	**yet**	**reached**	**the**	**point**	**of**	**mental**	**development**	**when**	**he**	**would**
节	有	不是	然而	达到	这	观点	的	精神的	发展	什么时候	他	会

[ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] [ðæt] [briːz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɔːrm] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

associate	**that**	**breeze**	**with**	**a**	**storm**	**at**	**a**	**distance**	**,**
联系	那	微风	和	一个	风暴	在	一个	距离	,

伯尔的心理发育尚未达到能够将这种微风与远处的暴风雨联系起来的程度。

[ɔːr] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [spɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] ['mʌʃrʊmz] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [wɪnd]

or	**reason**	**that**	**the**	**spores**	**of**	**the**	**red**	**mushrooms**	**had**	**been**	**borne**	**upon**	**the**	**wind**
或者	原因	那	这	孢子	的	这	红色的	蘑菇	有	到过	出生	之上	这	风

[tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['restɪŋ] - ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dedli] ['fʌŋgəs] [groʊθ] .

to	**the**	**present**	**resting**	**-**	**places**	**of**	**the**	**deadly**	**fungus**	**growths**	**.**
到	这	展示	休息	-	地方	的	这	致命	菌	增长	.

或者可以推断，红色蘑菇的孢子随风飘到了如今致命真菌生长的地方。

[stɪl] [les] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [dɪ'saɪd] [ðæt] [ðə; ði] [briːz] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] ['dedli] ['oʊnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

Still	**less**	**could**	**he**	**decide**	**that**	**the**	**breeze**	**had**	**not**	**been**	**deadly**	**only**	**because**
仍然	较少的	可以	他	决定	那	这	微风	有	不是	到过	致命	仅有的	因为

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['laɪtli] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [dʌst] .

it	**was**	**lightly**	**laden**	**with**	**the**	**fatal**	**dust**	**.**
它	曾是	轻轻	满载	和	这	致命的	灰尘	.

他更不可能断定，微风之所以没有致命，仅仅是因为它夹杂着少量致命的尘埃。

[hiː; hi] [nuː] ['sɪmpli] [ðæt] [ˌʌn'noʊn] [red] ['mʌʃrʊmz] [hæd; həd] [ə'pɪrd] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

He	**knew**	**simply**	**that**	**unknown**	**red**	**mushrooms**	**had**	**appeared**	**,**	**that**	**they**	**were**
他	知道	简单地	那	未知	红色的	蘑菇	有	出现	,	那	他们	是

['evriwer] [ə'baʊt] ,

everywhere	**about**	**,**
到处	关于	,

他只知道出现了不知名的红色蘑菇，而且到处都是。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bɜːrst] ,

and	**that**	**they**	**would**	**burst**	**,**
和	那	他们	会	爆裂	,

它们会爆裂，

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [briːð] [ðə; ði] [red] [dʌst] [ðeɪ] [geɪv] [aʊt] [wʌz; wəz] ['griːvəs] ['sɪknəs] [ɔːr] [deθ]

and	that	to	breathe	the	red	dust	they	gave	out	was	grievous	sickness	or	death
和	那	到	呼吸	这	红色的	灰尘	他们	给予	出去	曾是	严重的	疾病	或者	死亡

.

:

.

吸入他们散发的红色粉尘会导致重病甚至死亡。

[ðə; ði] [traɪb] [slept] [waɪl] [ðə; ði] ['breɪvli] [ə'taɪərd] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [bɜːrl] [skwɔtid] ['ʌndər] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ]

The	tribe	slept	while	the	bravely	attired	figure	of	Burl	squatted	under	the	glowing
这	部落	睡着了	尽管	这	勇敢地	穿着	数字	的	节	蹲着	在下面	这	发光

[dɪsk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['luːmɪnəs] ['mʌʃrʊm] ,

disk	of	the	luminous	mushroom	,
磁盘	的	这	发光的	蘑菇	,

部落成员们都睡着了，而身着勇敢服饰的伯尔则蹲在发光蘑菇的圆盘下。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['kwerələs] [pər'pleksəti] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fʊl] [ʌv; əv] ['sædnəs] .

his	face	a	picture	of	querulous	perplexity	,	and	his	heart	full	of	sadness	.
他的	脸	一个	图片	的	抱怨的	困惑	,	和	他的	心	满的	的	悲伤	.

他脸上满是抱怨和困惑，心中充满了悲伤。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kən'sʌltid] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] ['ɪnər] [self] , [ænd; ənd] [noʊ] [plæn] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

He	had	consulted	his	strange	inner	self	,	and	no	plan	had	come	to
他	有	咨询	他的	奇怪的	内	自己	,	和	不	计划	有	来	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他曾向自己古怪的内心倾诉，但始终没有得到任何计划。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [red] ['mʌʃrʊmz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ə'baʊt] .

He	knew	the	red	mushrooms	were	all	about	.
他	知道	这	红色的	蘑菇	是	全部	关于	.

他知道那些红色蘑菇就在附近。

[ðeɪ] [wʊd] [fɪl] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['pɔɪzn] .

They	would	fill	the	air	with	their	poison	.
他们	会	充满	这	空气	和	他们的	毒	.

他们会把毒液散播到空气中。

[hiː; hi] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['prɑːbləm] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ['slʌmbərd] ,

He	struggled	with	his	problem	while	his	people	slumbered	,
他	挣扎	和	他的	问题	尽管	他的	人们	沉睡	,

趁着人民熟睡之际，他仍在苦苦思索自己的难题。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [briːðd] [ðə; ði] ['mʌʃrʊm] - [dʌst] ['sɒbd] ['sɔːftli] [ɪn] [hɜːr; hər]

and	the	woman	who	had	breathed	the	mushroom	-	dust	sobbed	softly	in	her
和	这	女士	WHO	有	呼吸	这	蘑菇	-	灰尘	啜泣	轻轻	在	她

['trʌbld] [sliːp] .

troubled	sleep	.
麻烦	睡觉	.

吸入了蘑菇粉尘的女人在不安的睡梦中轻轻啜泣。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [stɜːrd] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɑːrðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .

Presently	a	figure	stirred	on	the	farther	side	of	the	clearing	.
目前	一个	数字	搅拌	在	这	更远	边	的	这	清理	.

这时，林间空地另一侧出现了一个人影。

['sɑː'jɑː] [woʊk] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] .

Saya	woke	and	raised	her	head	.
萨亚	觉醒	和	提高	她	头	.

纱夜醒了过来，抬起了头。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [bɜːrl] ['kraʊtʃɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['toʊdstuːl] , [hɪz; ɪz] [geɪ] [ə'taɪər] ['drægld] [ænd; ənd]

She	saw	Burl	crouching	by	the	shining	toadstool	,	his	gay	attire	draggled	and
她	锯	节	蹲伏	经过	这	灼灼	毒菌	,	他的	同性恋	服装	拖着	和

[ˌʌn'noʊtɪst] .

unnoticed	.
未被察觉	.

她看见伯尔蹲在闪闪发光的毒菌菇旁，他那身艳丽的装束耷拉着，无人注意。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [poʊz] [ə'woʊk]

She	watched	him	for	a	little	,	and	the	desolation	of	his	pose	awoke
她	观看	他	为了	一个	小的	,	和	这	荒凉	的	他的	姿势	醒来

[hɜːr; hər] ['pɪti] .

her	pity	.
她	遗憾	.

她看了他一会儿，他那孤寂的姿态唤起了她的怜悯。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [tuː] ,

She	rose	and	went	to	his	side	,	taking	his	hand	between	her	two	,
她	玫瑰	和	去	到	他的	边	,	采取	他的	手	之间	她	二	,

她起身走到他身边，双手握住他的手。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['sɔːftli] .

while	she	spoke	his	name	softly	.
尽管	她	辐	他的	姓名	轻轻	.

她轻声唤着他的名字。

[wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [kən'fjuːʒ(ə)n] [smoʊt] [hɜːr; hər] ,

When	he	turned	and	looked	at	her	,	confusion	smote	her	,
什么时候	他	转向	和	看起来	在	她	,	困惑	猛击	她	,

当他转过身看向她时，她感到一阵困惑。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪzəri] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [brɔːt] ['kɑːnfɪdəns] [ə'gen] .

but	the	misery	in	his	face	brought	confidence	again	.
但	这	苦难	在	他的	脸	带来	信心	再次	.

但他脸上痛苦的表情又让他重拾了信心。

[bɜ˞ːlz] ['sɑːroʊ] [wʌz; wəz] [ˌɪnɑːr'tɪkjələt] — [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'spleɪn] [ðɪs] [nuː] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [fɔːr; fər]

Burl's	sorrow	was	inarticulate	—	he	could	not	explain	this	new	responsibility	for
伯尔的	悲哀	曾是	不善言辞	—	他	可以	不是	解释	这	新的	责任	为了

[hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmfətid] [baɪ][hɜːr; hər]

his	people	that	had	come	to	him	—	but	he	was	comforted	by	her
他的	人们	那	有	来	到	他	—	但	他	曾是	安慰	经过	她

['prez(ə)ns] ,

presence	,
在场	,

伯尔的悲伤难以言表——他无法解释自己肩负起的这份对人民的新责任——但她的陪伴让他感到安慰。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

and	she	sat	down	beside	him	.
和	她	卫星	向下	旁	他	.

她在他旁边坐了下来。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [slept] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] ['restɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz][saɪd] ,

After	a	long	time	she	slept	,	with	her	head	resting	against	his	side	,
后	一个	长的	时间	她	睡着了	,	和	她	头	休息	反对	他的	边	,

过了很久，她才睡着，头靠在他的腰侧。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm'self] ,

but	he	continued	to	question	himself	,
但	他	持续	到	问题	他自己	,

但他仍然不断地质疑自己。

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [dɪ'mænd] [æn; ən] [ɪ'skeɪp] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd]

continued	**to**	**demand**	**an**	**escape**	**for**	**his**	**people**	**from**	**the**	**suffering**	**and**
持续	到	要求	一个	逃脱	为了	他的	人们	从	这	痛苦	和

['deɪndʒər] [hiː; hi] [sɔː] [ə'hed] .

danger	**he**	**saw**	**ahead**	**.**
危险	他	锯	前方	.

他继续要求为他的人民争取逃离他预见的苦难和危险。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [deɪ] [æn; ən] ['ænsər] [keɪm] .

With	**the**	**day**	**an**	**answer**	**came**	**.**
和	这	天	一个	回答	来了	.

答案在那天揭晓了。

[wen] [bɜːrl] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['fʌŋgəs] [ræft] ,

When	**Burl**	**had**	**been**	**carried**	**down**	**the**	**river**	**on**	**his**	**fungus**	**raft**	**,**
什么时候	节	有	到过	携带	向下	这	河	在	他的	菌	筏	,

当伯尔乘着他的蘑菇筏顺流而下时，

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['lændɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [ænts] ,

and	**had**	**landed**	**in**	**the**	**country**	**of**	**the**	**army**	**ants**	**,**
和	有	登陆	在	这	国家	的	这	军队	蚂蚁	,

他们降落在了行军蚁的国度里。

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [greɪt] ['fɔrists] [ʌv; əv] ['edəb(ə)l] ['mʌʃrʊmz] ,

he	**had**	**seen**	**great**	**forests**	**of**	**edible**	**mushrooms**	**,**
他	有	已见	伟大的	森林	的	食用	蘑菇	,

他曾见过大片可食用蘑菇林，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] ['sɑː'jɑː] [tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] .

and	**had**	**said**	**to**	**himself**	**that**	**he**	**would**	**bring**	**Saya**	**to**	**that**	**place**	**.**
和	有	说	到	他自己	那	他	会	带来	萨亚	到	那	地方	.

他曾对自己说，他要把小夜带到那个地方。

[hiː; hi] [rɪ'membər] , [naʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [red] ['mʌʃrʊmz] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] ['ɔːlsoʊ] , [bʌt; bət] [ðə; ði]

He	**remembered**	**,**	**now**	**,**	**that**	**the**	**red**	**mushrooms**	**were**	**there**	**also**	**,**	**but**	**the**
他	记得	,	现在	,	那	这	红色的	蘑菇	是	那里	还	,	但	这

[aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [rɪ'meɪnd] .

idea	**of**	**a**	**journey**	**remained**	**.**
主意	的	一个	旅行	剩余	.

他现在想起来，那里还有红色的蘑菇，但旅行的想法仍然萦绕在他心头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

红尘(The Red Dust)
第2/4页

[ðə; ði] ['hʌntɪŋ] - [graʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [traɪb] [hæd; həd] [bɪn] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['fʌŋgɔɪd] [ʌn'tɪl]
The hunting - ground of his tribe had been free of the red fungoids until
这 打猎 - 地面 的 他的 部落 有 到过 自由的 的 这 红色的 真菌 直到
['riːs(ə)ntli] .
recently .
最近 .

直到最近，他所在部落的狩猎场上都没有红色真菌。

[ɪf] [hiː; hi] ['trævld] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl]
If he traveled far enough he would come to a place where there were still
如果 他 旅行 远的 足够的 他 会 来 到 一个 地方 在哪里 那里 是 仍然
[noʊ] [red] ['toʊdstuːl] .
no red toadstools .
不 红色的 毒菌 .

如果他走得足够远，他就会来到一个仍然没有红色毒菌的地方。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
Then came the decision .
然后 来了 这 决定 .

然后，他们做出了决定。

[hiː; hi] [wʊd] [liːd] [hɪz; ɪz] [traɪb] [tuː; tə][ə; eɪ][fɑːr] ['kʌntri] .
He would lead his tribe to a far country .
他 会 带领 他的 部落 到 一个 远的 国家 .

他将带领他的族人前往遥远的国度。

[hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][stɜːrn] [ə'θɔːrəti] [wen] [ðə; ði] ['traɪbzmən] [woʊk] ,
He spoke with stern authority when the tribesmen woke ,
他 辐 和 船尾 权威 什么时候 这 部落成员 觉醒 ,

部落成员醒来后，他以严厉的语气讲话。

['tɔːkɪŋ] [ɪn] [fjuː] [wɜːrdz] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ,
talking in few words and in a loud voice ,
说 在 很少 字 和 在 一个 大声 嗓音 ,

说话简短但声音洪亮

['hoʊldɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [spɪr] [æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] .
holding up his spear as he gave his orders .
保持 向上 他的 矛 作为 他 给予 他的 订单 .

他一边举着长矛一边下达命令。

[ðə; ði]['tɪmɪd] , [pɪŋk] - [skɪnd] ['piːp(ə)l] [əu'beid] [hɪm; ɪm] ['miːkli] .
The timid , pink - skinned people obeyed him meekly .
这 胆小 , 粉色的 - 去皮 人们 服从 他 温顺地 .

那些胆小、皮肤泛红的人们温顺地服从了他。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]['kləuθəu]['spaɪdər][hiː; hi][hæd; həd] [sleɪn] ,
They had seen the body of the clotho spider he had slain ,
他们 有 已见 这 身体 的 这 克洛托 蜘蛛 他 有 被杀 ,

他们看到了他杀死的那只克洛托蜘蛛的尸体。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [daʊn] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm][ðə; ði] [greɪ] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlæbərɪnθ]

and	he	had	thrown	down	before	them	the	gray	bulk	of	the	labyrinth
和	他	有	抛掷	向下	前	他们	这	灰色的	大部分	的	这	迷宫

[ˈspaɪdər][hiː; hi][hæd; həd] [θrʌst] [θruː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [spɪr] .

spider	he	had	thrust	through	with	his	spear	.
蜘蛛	他	有	推力	通过	和	他的	矛	.

他将用长矛刺穿的那只迷宫蜘蛛的灰色身躯扔在了他们面前。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [θruː] [ˌʌnˈnoʊn] [ˈdeindʒəz][tuː; tə][æn; ən] [ˌʌnˈnoʊn]

Now	he	was	to	take	them	through	unknown	dangers	to	an	unknown
现在	他	曾是	到	拿	他们	通过	未知	危险	到	一个	未知

[ˈheɪv(ə)n] ,

haven	,
避风港	,

现在他要带领他们穿越未知的危险，到达未知的避难所。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [fɪrd] [tuː; tə] [dɪsˈpliːz] [hɪm; ɪm] .

but	they	feared	to	displease	him	.
但	他们	害怕	到	得罪	他	.

但他们害怕得罪他。

[ðeɪ] [meɪd] [laɪt] [ˈloʊdz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmʌʃrʊmz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [miːt] - [stʌfs] [æz; əz] [ðeɪ]

They	made	light	loads	of	their	mushrooms	and	such	meat	-	stuffs	as	they
他们	制成	光	负载	的	他们的	蘑菇	和	这样的	肉	-	东西	作为	他们

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

他们把蘑菇和一些肉类制品装进轻便的箱子里。

[ænd; ənd] [ˈpɑːrsəld] [aʊt] [wʌt] [ˈlɪt(ə)l][ˈfæbrɪk] [ðeɪ] [stɪl] [pəˈzest] .

and	parceled	out	what	little	fabric	they	still	possessed	.
和	包裹	出去	什么	小的	织物	他们	仍然	拥有	.

并将他们仅剩的一点布料分发出去。

[θriː] [men] [bɔːr] [spiə] , [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [bɝːlz] [lɔːŋ] [ʃæft] ,

Three	men	bore	spears	,	in	addition	to	Burl's	long	shaft	,
三	男人	钻孔	长矛	,	在	添加	到	伯尔的	长的	轴	,

除了伯尔的长矛之外，还有三名男子手持长矛。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [pəˈsweidid] [ðə; ði] [ˈʌðər] [θriː] [tuː; tə] [ˈkæri] [klʌbz] ,

and	he	had	persuaded	the	other	three	to	carry	clubs	,
和	他	有	被说服	这	其他	三	到	携带	俱乐部	,

他还说服了其他三人携带棍棒。

[ˈʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm] [haʊ] [ðə; ði] [ˈwepən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wiːldid] .

showing	them	how	the	weapon	should	be	wielded	.
显示	他们	如何	这	武器	应该	是	挥舞	.

向他们展示如何使用这种武器。

[ðə; ði] [ɪn'defɪnətli] [braitə] [spɑ:t][ɪn][ðə; ði] [klaʊd] - [bæŋks] [ə'bʌv] [ðæt] [ment] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [sʌn]

The	indefinitely	brighter	spot	in	the	cloud	-	banks	above	that	meant	the	shining	sun
这	无限期	更亮	点	在	这	云	-	银行	多于	那	意思是	这	灼灼	太阳

[hæd; həd] ['berli] [gɔ:n] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][skaɪ] [wen] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [bænd]

had	barely	gone	a	quarter	of	the	way	across	the	sky	when	the	trembling	band
有	仅仅	已消失	一个	四分之一	的	这	方式	穿过	这	天空	什么时候	这	发抖	乐队

[ʌv; əv] ['tɪmɪd] ['kri:tʃərz] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd] [set] [aʊt] [ə'pɑ:n]

of	timid	creatures	made	their	way	from	their	hiding	-	place	and	set	out	upon
的	胆小	生物	制成	他们的	方式	从	他们的	隐藏	-	地方	和	放	出去	之上

[ðer; ðər] ['dʒɜ:rni] .

their	journey	.
他们的	旅行	.

头顶云层中出现了一片无比明亮的光点，这意味着当那群瑟瑟发抖、胆怯的生物从藏身之处出来，踏上旅程时，闪耀的太阳才刚刚横跨天空四分之一的距离。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [kɔ:rs] , [bɜ:rl] [dɪ'pendɪd] [ɪn'taɪərli] [ə'pɑ:n] [tʃæns] .

For	their	course	,	Burl	depended	entirely	upon	chance	.
为了	他们的	课程	,	节	取决于	完全	之上	机会	.

伯尔的课程完全依赖于运气。

[hi:; hi] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] , [haʊ'evər] ,

He	avoided	the	direction	of	the	river	,	however	,
他	避免	这	方向	的	这	河	,	然而	,

然而，他避开了河流的方向。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pæθ] [ə'lɔ:ŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] .

and	the	path	along	which	he	had	returned	to	his	people	.
和	这	小路	沿着	哪个	他	有	返回	到	他的	人们	.

以及他返回族人身边的那条路。

[hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] [red] ['mʌʃrʊmz] [gru:] [ðer; ðər] .

He	knew	the	red	mushrooms	grew	there	.
他	知道	这	红色的	蘑菇	生长	那里	.

他知道那里长着红色的蘑菇。

['pjʊrli] [baɪ]['æksɪdənt][hi:; hi][set][hɪz; ɪz] [mɑ:rtʃ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [west] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['kɔ:ʃəsli] [ɑ:n] ,

Purely	by	accident	he	set	his	march	toward	the	west	,	and	walked	cautiously	on	,
纯粹	经过	事故	他	放	他的	行进	朝向	这	西方	,	和	步行	谨慎地	在	,

纯属偶然，他朝着西边进发，小心翼翼地向前走去。

[hɪz; ɪz] ['traɪbzˌfoʊk] ['fɑ:loʊɪŋ] [hɪm; ɪm] ['fɪrfəli] .

his	tribesfolk	following	him	fearfully	.
他的	部落民	下列的	他	恐惧地	.

他的族人战战兢兢地跟在他身后。

[bɜ:rl] [wɔ:kt] [ə'hed] , [hɪz; ɪz] [spɪr] [held] ['redi] .

Burl	walked	ahead	,	his	spear	held	ready	.
节	步行	前方	,	他的	矛	握住	准备好	.

伯尔走在前面，长矛已准备就绪。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [æt; ət] [wʌns] [breɪv] [ænd; ənd] [pə'θetɪk] ,

He	made	a	figure	at	once	brave	and	pathetic	,
他	制成	一个	数字	在	一次	勇敢的	和	可怜的	,

他塑造了一个既勇敢又可怜的形象。

['ventʃərɪŋ] [fɔ:rθ] [ɪn][ə; eɪ] [wɜ:rld] [ʌv; əv] ['mɑ:nstrəs] [fə'rɑ:səti] [ænd; ənd][ɪn'kredəb(ə)l] [mə'lignəns] ,

venturing	forth	in	a	world	of	monstrous	ferocity	and	incredible	malignance	,
冒险	前进	在	一个	世界	的	滔天	恶	和	极好的	恶性肿瘤	,

踏入一个充满怪兽般的凶残和难以置信的邪恶的世界，

[ɑːrmd] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɔːrni] [spɪr] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ded] ['ɪnsekt] .

armed	only	with	a	horny	spear	borrowed	from	a	dead	insect	.
武装	仅有的	和	一个	好色	矛	借来的	从	一个	死的	昆虫	.

他唯一的武器是一根从死昆虫身上取下的角质长矛。

[hɪz; ɪz] ['velvəti] [kloʊk] , [meɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [mɔːθs] [wɪŋ] , [hʌŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [ɪn] ['greɪsf(ə)l]

His	velvety	cloak	,	made	from	a	moth's	wing	,	hung	about	his	figure	in	graceful
他的	天鹅绒般的	披风	,	制成	从	一个	蛾子的	翼	,	悬挂	关于	他的	数字	在	优美

[foʊldz] ,

folds	,
折叠	,

他那件用蛾翅制成的天鹅绒斗篷，优雅地垂挂在他身上，层层叠叠，美不胜收。

[haʊ'evər] , [ænd; ənd] [twɪn] ['goʊldən] [pluːmz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['dʒɔːntɪli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

however	,	and	twin	golden	plumes	nodded	jauntily	from	his	forehead	.
然而	,	和	双	金的	羽流	点头	轻快地	从	他的	前额	.

然而，他额头上却有两根金色的羽毛轻快地摇曳着。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['nɪrli] ['neɪkɪd] ['piːp(ə)l] ['fɑːloʊd] [rɪ'lʌktəntli] .

Behind	him	the	nearly	naked	people	followed	reluctantly	.
在后面	他	这	几乎	裸	人们	随后	勉强	.

他身后，一群几乎赤身裸体的人不情愿地跟在他身后。

[hɪr] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['beɪbi][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [naɪn][ɔːr][ten] ,

Here	a	woman	with	a	baby	in	her	arms	,	there	children	of	nine	or	ten	,
这里	一个	女士	和	一个	婴儿	在	她	武器	,	那里	孩子们	的	九	或者	十	,

这里有个抱着婴儿的妇女，那里有九个或十个孩子，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [tuː; tə] [pleɪ] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænɪfoʊld]

unable	to	resist	the	Instinct	to	play	even	in	the	presence	of	the	manifold
无法	到	抵抗	这	本能	到	玩	甚至	在	这	在场	的	这	歧管

['deindʒəz][ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːrtʃ] .

dangers	of	the	march	.
危险	的	这	行进	.

即使面对行军途中种种危险，也无法抑制玩耍的本能。

[ðeɪ] [eɪt] ['hʌŋgrəli] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌmps] [ʌv; əv] ['mʌʃrʊm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] ['kæri] .

They	ate	hungrily	of	the	lumps	of	mushroom	they	had	been	ordered	to	carry	.
他们	吃	饥饿地	的	这	肿块	的	蘑菇	他们	有	到过	订购	到	携带	.

他们狼吞虎咽地吃着奉命携带的蘑菇块。

[ðen] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [legd] [bɔɪ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['roʊvɪŋ] ['æŋkʃəsli] [ə'baʊt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]['deɪndʒər]

Then	a	long	-	legged	boy	,	his	eyes	roving	anxiously	about	in	search	of	danger
然后	一个	长的	-	腿	男生	,	他的	眼睛	漫游	焦虑地	关于	在	搜索	的	危险

['fɑːloʊd] .

followed	.
随后	.

然后，一个长腿男孩跟了上来，他的眼睛焦急地四处张望，似乎在寻找危险。

['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ʌv; əv] [flaɪt] [frʌm; frəm] ['evri] ['perəl][hæd; həd] ['diːpli] [səb'mɜːrdʒd] [ðə; ði]

Thirty	thousand	years	of	flight	from	every	peril	had	deeply	submerged	the
三十	千	年	的	航班	从	每一个	危险	有	深	湮	这

[kəm'bætɪv] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] .

combative	nature	of	humanity	.
好斗的	自然	的	人类	.

三万年来，人类为了躲避各种危险而不断逃亡，这深深地压抑了人类好斗的天性。

['æftər][ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] [tuː] [men] , [wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [spɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ]

After	the	boy	came	two	men	,	one	with	a	short	spear	,	and	the	other	with
后	这	男生	来了	二	男人	,	一	和	一个	短的	矛	,	和	这	其他	和

[ə; eɪ] [klʌb] ,

a	club	,
一个	俱乐部	,

男孩之后来了两个男人，一个拿着短矛，另一个拿着棍棒。

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːdʒ] [mæs] [ʌv; əv]['edəb(ə)l] ['mʌʃrʊm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [friː] [ɑːrm] ,

each	with	a	huge	mass	of	edible	mushroom	under	his	free	arm	,
每个	和	一个	巨大的	大量的	的	食用	蘑菇	在下面	他的	自由的	手臂	,

他们每人空着的那只胳膊下都夹着一大堆可食用蘑菇。

[ænd; ənd][bəuθ] ['bædli] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['fliːɪŋ] [frʌm; frəm]['deindʒəz] [ðeɪ] [nuː]

and	both	badly	frightened	at	the	idea	of	fleeing	from	dangers	they	knew
和	两个都	糟糕	害怕	在	这	主意	的	逃离	从	危险	他们	知道

[ænd; ənd] [fɪrd] [tuː; tə]['deindʒəz] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [fɪrd] [mʌtʃ] [mɔːr] .

and	feared	to	dangers	they	did	not	know	and	consequently	feared	much	more	.
和	害怕	到	危险	他们	做过	不是	知道	和	最后	害怕	很多	更多的	.

他们都非常害怕逃离自己已知且恐惧的危险，去面对自己未知且因此更加恐惧的危险。

[soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði]['kærəvæn] [spred] [aʊt] .

So	was	the	caravan	spread	out	.
所以	曾是	这	大篷车	传播	出去	.

于是，车队就这么分散开来。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ɪts] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ] ['meni] [diːv'ɪeɪʃnz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fɪkst] [laɪn] ,

It	made	its	way	across	the	country	with	many	deviations	from	a	fixed	line	,
它	制成	它是	方式	穿过	这	国家	和	许多	偏差	从	一个	固定的	线	,

它穿越全国的途中多次偏离固定路线，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['meni] [hɔːlts][ænd; ənd] ['pɔːzɪz] .

and	with	many	halts	and	pauses	.
和	和	许多	停止	和	停顿	.

期间多次停顿和暂停。

[wʌns] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [ˌstridju'leiʃən] [fɪld] [ɔːl][ðə; ði] [er] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

Once	a	shrill	stridulation	filled	all	the	air	before	them	,
一次	一个	尖锐	鸣声	已填	全部	这	空气	前	他们	,

一阵刺耳的摩擦声瞬间充满了他们面前的空气，

[ə; eɪ]['mɑːnstər] [saʊnd] [kɔm'paundid] [ʌv; əv] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [klɪkɪŋz] [ænd; ənd] [haɪ] - [pɪtʃt] [kraɪz] .

a	monster	sound	compounded	of	innumerable	clickings	and	high	-	pitched	cries	.
一个	怪物	声音	复合	的	无数	点击	和	高的	-	投球	哭泣	.

一种由无数咔哒声和尖锐叫声混合而成的怪兽般的声音。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][æn; ən] ['emɪnəns] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [speɪs] [ʌv; əv] [graʊnd]

They	came	to	the	tip	of	an	eminence	and	saw	a	great	space	of	ground
他们	来了	到	这	提示	的	一个	卓越	和	锯	一个	伟大的	空间	的	地面

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['taɪni] [blæk] ['bɑːdɪz] [lɔkt] [ɪn]['kɑːmbæt] .

covered	with	tiny	black	bodies	locked	in	combat	.
涵盖	和	微小的	黑色的	身体	已锁定	在	战斗	.

他们来到一座小山丘的顶端，看到一大片地面上布满了正在搏斗的黑色小人。

[fɔːr; fər] [kwaɪt] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] ['iːðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [blæk] [wɪð; wɪθ][ænts] ,

For	quite	half	a	mile	in	either	direction	the	earth	was	black	with	ants	,
为了	相当	一半	一个	英里	在	任何一个	方向	这	地球	曾是	黑色的	和	蚂蚁	,

方圆半英里内，地面上到处都是黑乎乎的蚂蚁。

['snæpɪŋ] [ænd; ənd]['baɪtɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [lɔkt] [ɪn] [vaɪs] - [laɪk] [im'breisiz] ,

snapping	and	biting	at	each	other	,	locked	in	vise	-	like	embraces	,
啪啪	和	咬	在	每个	其他	,	已锁定	在	钳住	-	喜欢	拥抱	,

互相撕咬、撕咬，紧紧相拥，如同钳子一般。

[iːtʃ] [kəm'bæt(ə)nt] ['kʌp(ə)l] ['træmpld] ['ʌndər] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tendɪŋ] ['ɑːmiz] ,

each	combatant	couple	trampled	under	the	feet	of	the	contending	armies	,
每个	战斗人员	夫妻	践踏	在下面	这	脚	的	这	争吵	军队	,

每对交战夫妇都被践踏在交战双方军队的脚下。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [sə'rendər] [ɔːr]['kwɔːrtər] .

with	no	thought	of	surrender	or	quarter	.
和	不	想法	的	投降	或者	四分之一	.

丝毫没有投降或饶恕的念头。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klæʃɪŋ] [ʌv; əv] [fɪrs] [dʒɔːz][ə'pɑːn]['hɔːrni]['ɑːrmər] , [ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

The	sound	of	the	clashing	of	fierce	jaws	upon	horny	armor	,	the	cries	of	the
这	声音	的	这	冲突	的	凶猛的	下颚	之上	好色	盔甲	,	这	哭泣	的	这

[meɪmd] ,

maimed	,
残废	,

凶猛的利齿撞击角质盔甲的声音，以及残肢断骸的哀嚎声，

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [saʊndz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['daɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] ,

and	strange	sounds	made	by	the	dying	,	and	above	all	,
和	奇怪的	声音	制成	经过	这	垂死	,	和	多于	全部	,

还有垂死之人发出的奇怪声音，以及最重要的是，

[ðə; ði] ['waɪnɪŋ] ['bæt(ə)l] - [kraɪ][ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['hɔːdz] , [meɪd] [ə; eɪ] [sə'steɪnd] ['ʌprɔːr]

the	whining	battle	-	cry	of	each	of	the	fighting	hordes	,	made	a	sustained	uproar
这	抱怨	战斗	-	哭	的	每个	的	这	斗争	成群结队	,	制成	一个	持续	骚动

[ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['defnɪŋ] .

that	was	almost	deafening	.
那	曾是	几乎	震耳欲聋	.

各个战斗群体发出哀怨的战斗呐喊，汇成一片持续不断的喧嚣，几乎震耳欲聋。

[frʌm; frəm] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [graʊnd] [ə; eɪ] ['pæθweɪ] [led] [bæk] [tuː; tə] ['seprət] [ænt] -

From	either	side	of	the	battle	-	ground	a	pathway	led	back	to	separate	ant	-
从	任何一个	边	的	这	战斗	-	地面	一个	路径	引领	后退	到	分离	蚂蚁	-

['sɪtiz] ,

cities	,
城市	,

战场两侧各有一条小路通往各自的蚁城。

[ə; eɪ] ['pæθweɪ] [mɑːrkt] [baɪ][ðə; ði] ['hʌrɪŋ] [gruːps] [ʌv; əv] [ˌriːˌinˈfɔːˌsmənts] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [faɪt]

a	pathway	marked	by	the	hurrying	groups	of	reinforcements	rushing	to	the	fight
一个	路径	标记	经过	这	匆忙	团体	的	增援部队	匆忙	到	这	斗争

.

:
.

一条被匆匆赶往战场的援军队伍所标记的道路。

['taɪni][æz; əz][ðə; ði][ænts][wɜːr; wər] , [fɔːr; fər][wʌns][noʊ] ['lʌmbərɪŋ] ['biːtl] ['swægəd] ['ɪnsələntli] [ɪn]

Tiny	as	the	ants	were	,	for	once	no	lumbering	beetle	swaggered	insolently	in
微小的	作为	这	蚂蚁	是	,	为了	一次	不	伐木	甲虫	趾高气扬	傲慢地	在

[ðer; ðər] [pæθ] ,

their	path	,
他们的	小路	,

尽管蚂蚁体型很小，但这一次，没有笨重的甲虫趾高气扬地挡在它们的去路。

[nɔːr][dɪd][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] - ['spaɪdər][mɑːrk][ðem; ðəm][aʊt][fɔːr; fər][preɪ] .

nor	did	the	hunting	-	spiders	mark	them	out	for	prey	.
也不	做过	这	打猎	-	蜘蛛	标记	他们	出去	为了	猎物	.

捕猎蜘蛛也没有将它们作为猎物。

['oʊnli] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] ['smɔːlər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [kəm'bætnts] [ðəm'selvz] [meɪd] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnsekt]

Only	**little**	**creatures**	**smaller**	**than**	**the**	**combatants**	**themselves**	**made**	**use**	**of**	**the**	**insect**
仅有的	小的	生物	较小的	比	这	战斗人员	他们自己	制成	使用	的	这	昆虫

[wɔːr] [fɔːr; fər] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] .

war	**for**	**purposes**	**of**	**their**	**own**	**.**
战争	为了	目的	的	他们的	自己的	.

只有比参战者体型更小的生物才会利用昆虫战争来实现自己的目的。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['lɪt(ə)l] [greɪ] [ænts] ['berli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] ,

These	**were**	**little**	**gray**	**ants**	**barely**	**more**	**than**	**four**	**inches**	**long**	**,**
这些	是	小的	灰色的	蚂蚁	仅仅	更多的	比	四	英寸	长的	,

这些是体长仅四英寸多一点的灰色小蚂蚁，

[huː] ['skɜːriːd] [ə'baʊt] [ɪn] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['kriːtʃərz] [wɪð; wɪθ] ['mɑːrvələs] [dek'sterəti] ,

who	**scurried**	**about**	**in**	**and**	**among**	**the**	**fighting**	**creatures**	**with**	**marvelous**	**dexterity**	**,**
WHO	匆匆跑过	关于	在	和	之中	这	斗争	生物	和	奇妙	灵巧	,

['kæriɪŋ] [ɔːf] ,

carrying	**off**	**,**
携带	离开	,

他们身手敏捷，在争斗的生物之间穿梭，偷走了.....

[piːs] - [miːl] , [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] , [ænd; ənd] ['sleɪɪŋ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪm]

piece	**-**	**meal**	**,**	**the**	**bodies**	**of**	**the**	**dead**	**,**	**and**	**slaying**	**the**	**wounded**	**for**	**the**	**same**
片	-	一顿饭	,	这	身体	的	这	死的	,	和	杀戮	这	受伤	为了	这	相同的

[feɪt] .

fate	**.**
命运	.

肢解死者的尸体，并将伤者也残忍杀害，让他们遭受同样的命运。

[ðeɪ] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] ,

They	**hung**	**about**	**the**	**edges**	**of**	**the**	**battle**	**,**
他们	悬挂	关于	这	边缘	的	这	战斗	,

他们徘徊在战场边缘，

[ænd; ənd] [ɪn'veɪdɪd] [ðə; ði] [ə'bændənd] ['eriəz] [wen] [ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] ['ʃɪftɪd] , ['ɪnsekt] [gə'riləz]

and	**invaded**	**the**	**abandoned**	**areas**	**when**	**the**	**tide**	**of**	**battle**	**shifted**	**,**	**insect**	**guerrillas**
和	入侵	这	弃	区域	什么时候	这	潮	的	战斗	转移	,	昆虫	游击队

,

,

,

当战局逆转时，它们入侵了废弃的区域，成为了昆虫游击队。

['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [oʊn] [hændz] , ['kerləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrɪdʒɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwɑːrəl] , [ɪ'spaʊzɪŋ]

fighting	**for**	**their**	**own**	**hands**	**,**	**careless**	**of**	**the**	**origin**	**of**	**the**	**quarrel**	**,**	**espousing**
斗争	为了	他们的	自己的	双手	,	粗心	的	这	起源	的	这	争吵	,	拥护

[noʊ] [kɔːz] ,

no	**cause**	**,**
不	原因	,

他们为了自己的私利而争斗，不顾争吵的起因，也不支持任何一方的立场。

['sɪmpli] ['sælvɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːmbæt] .

simply	**salvaging**	**the**	**dead**	**and**	**living**	**débris**	**of**	**the**	**combat**	**.**
简单地	打捞	这	死的	和	活的	碎片	的	这	战斗	.

仅仅是收集战斗中死者和幸存者的残骸。

[bɜːrl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv] ['fɔːləʊəz] [hæd; həd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [waɪd] ['diːtʊr] [tuː; tə]

Burl	**and**	**his**	**little**	**group**	**of**	**followers**	**had**	**to**	**make**	**a**	**wide**	**detour**	**to**
节	和	他的	小的	团体	的	追随者	有	到	制作	一个	宽的	車輛改道	到

[ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɪt'self] ,

avoid	**the**	**battle**	**itself**	**,**
避免	这	战斗	本身	,

伯尔和他的小队追随者不得不绕道而行，以避开战斗本身。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [bɪ'twi:n] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv] [,ri:,in'fɔ:,smənts] ['hʌriŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv]

and	the	passage	between	bodies	of	reinforcements	hurrying	to	the	scene	of
和	这	通道	之间	身体	的	增援部队	匆忙	到	这	场景	的

[straɪf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] .

strife	was	a	matter	of	some	difficulty	.
冲突	曾是	一个	事情	的	一些	困难	.

在争相赶往战地的援军之间通行十分困难。

[ðə; ði][ænts] ['rʌnɪŋ] ['ræpɪdli] [tɔ:rd] [ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fi:ld] [wɜ:r; wər]['hju:dʒli] [ɪk'saɪtɪd] .

The	ants	running	rapidly	toward	the	battle	-	field	were	hugely	excited	.
这	蚂蚁	跑步	快速	朝向	这	战斗	-	场地	是	非常	兴奋的	.

蚂蚁们飞快地奔向战场，它们兴奋极了。

[ðer; ðər] [weɪvd] ['waɪldli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'fri:kwənt] ['wu:ndɪd] [wʌn] , ['lɪmpɪŋ] [bæk] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['sɪti] ,

Their	antennæ	waved	wildly	,	and	the	infrequent	wounded	one	,	limping	back	toward	the	city	,
他们的	天线	挥手	疯狂地	,	和	这	不频繁	受伤	一	,	跛行	后退	朝向	这	城市	,

它们的触角疯狂地挥动着，偶尔受伤的那只跛着脚朝城市走去。

[wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪdli] ['tʃælɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] ['ɪnsekts] .

was	instantly	and	repeatedly	challenged	by	the	advancing	insects	.
曾是	即刻	和	反复	挑战	经过	这	前进	昆虫	.

立刻且反复地受到步步逼近的昆虫的挑战。

[ðeɪ] [krɔ:st] [ðer; ðər] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ,

They	crossed	their	antennæ	upon	his	,
他们	交叉	他们的	天线	之上	他的	,

他们将天线交叉搭在他的天线上，

[ænd; ənd][rɪ'kwaɪərd] ['θɜ:roʊ] ['evɪdəns] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:pər] ['sɪti] [bɪ'fɔ:r] [ə'laʊɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [proʊ'si:d] .

and	required	thorough	evidence	that	he	was	of	the	proper	city	before	allowing	him	to	proceed	.
和	必需的	彻底	证据	那	他	曾是	的	这	恰当的	城市	前	允许	他	到	继续	.

并要求提供充分的证据证明他来自该城市，才允许他继续进行。

[wʌns] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fi:ld] [ðeɪ] [flʌŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntu:][ðə; ði] [freɪ] ,

Once	they	arrived	at	the	battle	-	field	they	flung	themselves	into	the	fray	,
一次	他们	到达的	在	这	战斗	-	场地	他们	扔	他们自己	进入	这	磨损	,

他们一到达战场就投入了战斗。

[bɪ'kʌmɪŋ] [lɔ:st] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv] ['streɪnɪŋ] , ['faɪtɪŋ] [blæk] ['bɑ:dɪz] .

becoming	lost	and	indistinguishable	in	the	tide	of	straining	,	fighting	black	bodies	.
成为	丢失的	和	无法区分的	在	这	潮	的	紧张	,	斗争	黑色的	身体	.

在挣扎搏斗的黑人身躯的浪潮中，变得迷失且难以辨认。

[men] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [mɑ:rks][ɔ:r]['bæt(ə)l] - [kraɪz] ,

Men	in	such	a	battle	,	without	distinguishing	marks	or	battle	-	cries	,
男人	在	这样的	一个	战斗	,	没有	区别	标记	或者	战斗	-	哭泣	,

在这样的战斗中，士兵们没有明显的标志，也没有战斗口号。

[wʊd] [hæv; həv] [fɔ:t] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [æz; əz]['ɔ:f(ə)n][æz; əz] [ə'genst] [ðer; ðər] [foʊz] ,

would	have	fought	among	themselves	as	often	as	against	their	foes	,
会	有	战斗	之中	他们自己	作为	经常	作为	反对	他们的	敌人	,

他们之间互相争斗的次数可能和与敌人交战的次数一样多。

[bʌt; bət][ðə; ði][ænts][hæd; həd][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] ['meθəd] [ʌv; əv][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

but	the	ants	had	a	much	simpler	method	of	identification	.
但	这	蚂蚁	有	一个	很多	更简单	方法	的	鉴别	.

但蚂蚁有一种简单得多的识别方法。

[iːtʃ] [ænt] - ['sɪti] [pə'zesiz] [ɪts][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['oʊdər] — [ə; eɪ] ['veriənt] [ɑːn][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv]['fɔːrmɪk]['æsɪd]

Each	ant	-	city	possesses	its	individual	odor	—	a	variant	on	the	scent	of	formic	acid
每个	蚂蚁	-	城市	拥有	它是	个人	气味	—	一个	变体	在	这	香味	的	甲酸	酸

— [ænd; ənd] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ʌv; əv] [ðæt] ['sɪti] [ɪz] ['rekəgnaɪzd] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrld] [kwaɪt] ['sɪmpli] [ænd; ənd]

—	and	each	individual	of	that	city	is	recognized	in	his	world	quite	simply	and
—	和	每个	个人	的	那	城市	是	认可	在	他的	世界	相当	简单地	和

['ʃʊrli] [baɪ][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [smelz] .

surely	by	the	way	he	smells	.
一定	经过	这	方式	他	气味	.

每个蚁城都有其独特的气味——一种类似甲酸的气味——而且蚁城中的每个个体都能通过其气味在自己的世界中被简单而确定地识别出来。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [traɪb] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [pæst] [prɪ'keriəsli] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

The	little	tribe	of	human	beings	passed	precariously	behind	a	group	of	a	hundred
这	小的	部落	的	人类	生物	通过了	岌岌可危	在后面	一个	团体	的	一个	百

[ɪk'saɪtɪd] ['ɪnsekt] ['wɒrɪrz] ,

excited	insect	warriors	,
兴奋的	昆虫	战士	,

这小群人类小心翼翼地跟在一百多名兴奋的昆虫战士身后。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [gruːp] [ʌv; əv] ['fɔːrti] ['iːkwəli] [ɪk'saɪtɪd] [blæk] ['ɪnsekts] .

and	before	the	following	group	of	forty	equally	excited	black	insects	.
和	前	这	下列的	团体	的	四十	同样地	兴奋的	黑色的	昆虫	.

然后是接下来的四十只同样兴奋的黑色昆虫。

[bɜːrl] ['hɜːrid] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊɪŋ] , ['pʊtɪŋ] ['meni] [maɪlz] [ʌv; əv] ['perələs] ['terətɔːri] [bɪ'haɪnd]

Burl	hurried	on	with	his	following	,	putting	many	miles	of	perilous	territory	behind
节	慌忙	在	和	他的	下列的	,	推杆	许多	英里	的	危险的	领土	在后面

[bɪ'fɔːr] ['naɪtfɔːl] .

before	nightfall	.
前	黄昏	.

伯尔带着随从匆匆赶路，在夜幕降临前穿越了许多英里危险的地带。

['meni] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['biləuɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [red] - [braʊn] [dʌst] -

Many	times	during	the	day	they	saw	the	sudden	billowing	of	a	red	-	brown	dust	-
许多	时代	期间	这	天	他们	锯	这	突然	翻滚	的	一个	红色的	-	棕色的	灰尘	-

[klaʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

cloud	from	the	earth	,
云	从	这	地球	,

白天，他们多次看到地面突然升起滚滚红褐色尘埃云。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['empti] [skɪn] [ænd; ənd] ['druːpɪŋ] [stɔːk] [ʌv; əv]

and	more	than	once	they	came	upon	the	empty	skin	and	drooping	stalk	of
和	更多的	比	一次	他们	来了	之上	这	空的	皮肤	和	下垂	茎	的

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['mʌʃrʊmz] ,

one	of	the	red	mushrooms	,
一	的	这	红色的	蘑菇	,

他们不止一次地发现红色蘑菇只剩下空空的菌皮和下垂的菌柄。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n] [stɪl] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mʌʃrʊmz] [ðəm'selvz] , [groʊn] [fæt][ænd; ənd]

and	more	often	still	they	came	upon	the	mushrooms	themselves	,	grown	fat	and
和	更多的	经常	仍然	他们	来了	之上	这	蘑菇	他们自己	,	生长	胖的	和

[tɔːt] ,

taut	,
紧绷	,

而且他们更常遇到的是那些长得肥硕紧实的蘑菇本身。

[prɪ'perd] [tuː; tə] [send] [ðer; ðər] ['dedli] [spɔːz] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [wen] [ðə; ði] ['preʃər] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn]

prepared 准备 | **to** 到 | **send** 发送 | **their** 他们的 | **deadly** 致命 | **spores** 孢子 | **into** 进入 | **the** 这 | **air** 空气 | **when** 什么时候 | **the** 这 | **pressure** 压力 | **from** 从 | **within** 之内

[bɪ'keɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['leðəri] [skɪn] [kʊd; kəd][stænd] .

became 成为 | **more** 更多的 | **than** 比 | **the** 这 | **leathery** 皮革状的 | **skin** 皮肤 | **could** 可以 | **stand** 站立 | **.** .

当内部压力超过其坚韧表皮所能承受的范围时，它们便会将致命的孢子释放到空气中。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [traɪb] [hɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['beɪsiːz][ʌv; əv]['dʒaɪənt] [pʌf] - [bɔːlz] ,

That 那 | **night** 夜晚 | **the** 这 | **tribe** 部落 | **hid** 隐藏 | **among** 之中 | **the** 这 | **bases** 基地 | **of** 的 | **giant** 巨大的 | **puff** 噗 | **-** - | **balls** 球 | **,** ,

当晚，部落成员藏身于巨型马勃菌的根部。

[wɪtʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʃɑːt] [aʊt] [ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [waɪt] ['paʊdər] [rɪ'zemblɪŋ] [smoʊk] .

which 哪个 | **at** 在 | **a** 一个 | **touch** 触碰 | **shot** 射击 | **out** 出去 | **a** 一个 | **puff** 噗 | **of** 的 | **white** 白色的 | **powder** 粉末 | **resembling** 类似 | **smoke** 抽烟 | **.** .

轻轻一碰，便喷出一团类似烟雾的白色粉末。

[ðə; ði] ['paʊdər] [wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] ['neɪtʃər] [æz; əz] [ðæt] [kæst] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [red]

The 这 | **powder** 粉末 | **was** 曾是 | **precisely** 恰恰 | **the** 这 | **same** 相同的 | **in** 在 | **nature** 自然 | **as** 作为 | **that** 那 | **cast** 投掷 | **out** 出去 | **by** 经过 | **the** 这 | **red** 红色的

['mʌʃrʊmz] ,

mushrooms 蘑菇 | **,** ,

这种粉末的性质与红蘑菇释放出的粉末完全相同。

[bʌt; bət][ɪts] [ɪ'fekts] [wɜːr; wər] ['maːvləsli] — [ænd; ənd] ['mɜːrsɪfəli] — ['dɪfrənt] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

but 但 | **its** 它是 | **effects** 效果 | **were** 是 | **marvelously** 奇妙地 | **—** — | **and** 和 | **mercifully** 仁慈地 | **—** — | **different** 不同的 | **;** ; | **it** 它 | **was** 曾是

[ɪ'nɑːkjuəs] .

innocuous 无害的 | **.** .

但它的影响却出奇地——而且令人欣慰的是——截然不同；它是无害的。

[bɜːrl] [slept] ['saʊndli] [ðɪs] [naɪt] , ['hævɪŋ] [bɪn] [tuː] [deɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] [rest] ,

Burl 节 | **slept** 睡着了 | **soundly** 稳固地 | **this** 这 | **night** 夜晚 | **,** , | **having** 拥有 | **been** 到过 | **two** 二 | **days** 天 | **and** 和 | **a** 一个 | **night** 夜晚 | **without** 没有 | **rest** 休息 | **,** ,

伯尔已经两天一夜没合眼了，今晚睡得很香。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [traɪb] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['sɑː'jɑː] , [wɜːr; wər] ['fɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'freɪd]

but 但 | **the** 这 | **remainder** 余 | **of** 的 | **his** 他的 | **tribe** 部落 | **,** , | **and** 和 | **even** 甚至 | **Saya** 萨亚 | **,** , | **were** 是 | **fearful** 可怕 | **and** 和 | **afraid** 害怕的

,

,

,

但他的族人，甚至包括萨亚本人，都感到恐惧和害怕。

['lɪsnɪŋ] ['siːsləsli] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk] ['aʊərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['menəsɪŋ] [saʊndz] [ʌv; əv]

listening 聆听 | **ceaselessly** 不停地 | **all** 全部 | **through** 通过 | **the** 这 | **dark** 黑暗的 | **hours** 小时 | **for** 为了 | **the** 这 | **menacing** 威胁 | **sounds** 声音 | **of** 的

['kriːtʃərz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [preɪ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

creatures 生物 | **coming** 未来 | **to** 到 | **prey** 猎物 | **upon** 之上 | **them** 他们 | **.** .

在漫漫长夜里，他们不停地倾听着，提防着那些前来捕食他们的凶猛生物发出的威胁声响。

[ænd; ənd][soʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [kept] [ɑːn] .

And 和 | **so** 所以 | **for** 为了 | **a** 一个 | **week** 星期 | **the** 这 | **march** 行进 | **kept** 保留 | **on** 在 | **.** .

于是，游行队伍持续行进了一周。

[bɜːrl] [wʊd] [nɑːt] [əˈlaʊ] [hɪz; ɪz] [traɪb] [tuː; tə] [stɑːp] [tuː; tə] [ˈfɔːrɪdʒ] [fɔːr; fər] [fuːd] .

Burl	**would**	**not**	**allow**	**his**	**tribe**	**to**	**stop**	**to**	**forage**	**for**	**food**	**.**
节	会	不是	允许	他的	部落	到	停止	到	饲料	为了	食物	.

伯尔不允许他的部落停下来寻找食物。

[ðə; ði] [red] [ˈmʌʃrʊmz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [əˈbaʊt] .

The	**red**	**mushrooms**	**were**	**all**	**about**	**.**
这	红色的	蘑菇	是	全部	关于	.

到处都是红蘑菇。

[wʌns] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈwɝːlɪŋ, ˈhwɝːlɪŋ] [ˈedi] [ʌv; əv] [red] [dʌst] ,

Once	**one**	**of**	**the**	**little**	**children**	**was**	**caught**	**in**	**a**	**whirling**	**eddy**	**of**	**red**	**dust**	**,**
一次	一	的	这	小的	孩子们	曾是	捕捉	在	一个	旋转	涡流	的	红色的	灰尘	,

有一次，一个小孩被卷入了一团旋转的红色尘土中。

[ænd; ənd] [ɪts] [ˈmʌðər] [rʌʃt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈdedli] [stʌf] [tuː; tə] [siːz] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] .

and	**its**	**mother**	**rushed**	**into**	**the**	**deadly**	**stuff**	**to**	**seize**	**it**	**and**	**bring**	**it**	**out**	**.**
和	它是	母亲	匆忙	进入	这	致命	东西	到	抢占	它	和	带来	它	出去	.

它的母亲冲进危险的环境中，抓住它并把它带了出来。

[ðen] [ðə; ði] [traɪb] [hæd; həd] [tuː; tə] [haɪd] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [waɪl] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]

Then	**the**	**tribe**	**had**	**to**	**hide**	**for**	**three**	**days**	**while**	**the**	**two**	**of**	**them**
然后	这	部落	有	到	隐藏	为了	三	天	尽管	这	二	的	他们

[rɪˈkʌvərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɪˈbɪlɪteɪtɪŋ] [ˈpɔɪzn] .

recovered	**from**	**the**	**debilitating**	**poison**	**.**
恢复	从	这	衰弱的	毒	.

然后，部落不得不躲藏了三天，直到两人从剧毒中恢复过来。

[wʌns] , [tuː] , [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [hæf] - [ˈeɪkər] [pætʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒaɪənt] [ˈkæbidʒz] — [ðer; ðər] [wɜːr; wər]

Once	**,**	**too**	**,**	**they**	**found**	**a**	**half**	**-**	**acre**	**patch**	**of**	**the**	**giant**	**cabbages**	**—**	**there**	**were**
一次	,	也	,	他们	成立	一个	一半	-	英亩	修补	的	这	巨大的	卷心菜	—	那里	是

[sɪks] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [fʊl] [groʊn] ,

six	**of**	**them**	**full**	**grown**	**,**
六	的	他们	满的	生长	,

他们也曾发现过半英亩的巨型卷心菜——里面有六棵已经长成的。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ɔːr] [mɔːr] [ˈsmɔːlər] [wʌnz] — [ænd; ənd] [bɜːrl] [tʊk] [tuː] [men] [ænd; ənd] [spɪrd]

and	**a**	**dozen**	**or**	**more**	**smaller**	**ones**	**—**	**and**	**Burl**	**took**	**two**	**men**	**and**	**speared**
和	一个	打	或者	更多的	较小的	一个	—	和	节	采取	二	男人	和	被长矛刺穿

[tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hjuːdʒ] ,

two	**of**	**the**	**huge**	**,**
二	的	这	巨大的	,

还有十几只或更多较小的——伯尔带着两个人，用长矛刺死了两只巨大的，

[twelv] - [fʊt] [slʌgz] [ðæt] [fed] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [liːvz] .

twelve	**-**	**foot**	**slugs**	**that**	**fed**	**upon**	**the**	**leaves**	**.**
十二	-	脚	蛞蝓	那	美联储	之上	这	树叶	.

十二英尺长的蛞蝓，以树叶为食。

[wen] [ðə; ði] [traɪb] [pæst] [ɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [gɔːdʒd] [ɑːn] [ðə; ði] [fæt] [miːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [slʌgz] ,

When	**the**	**tribe**	**passed**	**on**	**it**	**was**	**gorged**	**on**	**the**	**fat**	**meat**	**of**	**the**	**slugs**	**,**
什么时候	这	部落	通过了	在	它	曾是	饱食	在	这	胖的	肉	的	这	蛞蝓	,

当部落消亡时，它饱餐了蛞蝓的肥肉。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [sɔːft] [fɜːr] , [soʊ] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] - [wɔːr] [lɔɪn] - [klɔːðz] [ʌv; əv]

and	**there**	**was**	**much**	**soft**	**fur**	**,**	**so**	**that**	**all**	**the**	**tribefolk**	**wore**	**loin**	**-**	**cloths**	**of**
和	那里	曾是	很多	柔软的	毛皮	,	所以	那	全部	这	-	穿着	腰部	-	布料	的

[ðə; ði] [ˈjeloʊ] [stʌf] .

the	**yellow**	**stuff**	**.**
这	黄色的	东西	.

而且有很多柔软的毛皮，所以部落里的所有居民都穿着用这种黄色毛皮制成的腰布。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['perilz] , [tuː] , [ɪn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

There	were	perils	,	too	,	in	the	journey	.
那里	是	危险	,	也	,	在	这	旅行	.

旅途中也充满了危险。

[ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['traɪbz] ['trævlɪŋ] , [bɜːrl] [froʊz] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː] ['stɪlnəs] .

On	the	fourth	day	of	the	tribe's	traveling	,	Burl	froze	suddenly	into	stillness	.
在	这	第四	天	的	这	部落的	旅行	,	节	冻住了	突然	进入	寂静	.

部落行进的第四天，伯尔突然僵住了，一动不动。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['heri] [tə'ræntjuləz] — [ə; eɪ][træp] - [dɔːr] ['spaɪdər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] ['beli] — [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɑːn][ə; eɪ] - ['biːtl] ,

One	of	the	hairy	tarantulas	—	a	trap	-	door	spider	with	a	black	belly	—	had	fallen	upon	a	scarabæus	beetle	,
一	的	这	毛茸茸	狼蛛	—	一个	陷阱	-	门	蜘蛛	和	一个	黑色的	腹部	—	有	倒下	之上	一个	-	甲虫	,

其中一只毛茸茸的狼蛛——一种腹部呈黑色的地穴蛛——掉到了一只金龟子身上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ə'hed] .

and	was	devouring	it	only	a	hundred	yards	ahead	.
和	曾是	吞噬	它	仅有的	一个	百	码	前方	.

而它就在百米开外就被吞噬了。

[ðə; ði] - , ['tremblɪŋ] , [went] [bæk] [fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ][maɪl][ɔːr] [mɔːr] [ɪn]['pænɪk] - ['strɪkən] ['saɪləns] ,

The	tribefolk	,	trembling	,	went	back	for	half	a	mile	or	more	in	panic	-	stricken	silence	,
这	-	,	发抖	,	去	后退	为了	一半	一个	英里	或者	更多的	在	恐慌	-	受打击的	沉默	,

部落居民们浑身颤抖，惊恐万分，沉默不语地往回走了半英里甚至更远。

[ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [æd'væns] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][led][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['diːtʊr] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [maɪlz] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [spɑːt] .

and	refused	to	advance	until	he	had	led	them	a	detour	of	two	or	three	miles	to	one	side	of	the	dangerous	spot	.
和	拒绝	到	进步	直到	他	有	引领	他们	一个	車輛改道	的	二	或者	三	英里	到	一	边	的	这	危险的	点	.

他拒绝前进，直到带领他们绕道两三英里到达危险地点的一侧。

[lɔːŋ] , [fɪr] - ['rɪdn] ['maːtʃiz] [θruː] ['perələs] ['kʌntriz] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [θruː] [ðə; ði]['goʊldən] [aɪlz] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['mʌʃrʊm] ['fɔrists] ,

Long	,	fear	-	ridden	marches	through	perilous	countries	unknown	to	them	,	through	the	golden	aisles	of	yellow	mushroom	forests	,
长的	,	害怕	-	骑	游行	通过	危险的	国家	未知	到	他们	,	通过	这	金的	过道	的	黄色的	蘑菇	森林	,

漫长而充满恐惧的行军，穿越他们未知的危险国度，穿过金色的蘑菇森林小径，

['oʊvər][ðə; ði] ['fleɪkɪŋ] ['sɜːfəsəz, 'sɜːfəsɪz][ʌv; əv] [pleɪnz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['meni] - ['kʌlərd] " [rʌsts] " [ænd; ənd][moʊldz] ;

over	the	flaking	surfaces	of	plains	covered	with	many	-	colored	"	rusts	"	and	molds	;
超过	这	剥落	表面	的	平原	涵盖	和	许多	-	有色	"	锈	"	和	模具	;

在布满五彩斑斓"锈迹"和霉菌的平原上，地表斑驳剥落；

['pɔːzɪz] [bɪ'saɪd] ['tɜːrbɪd] [puːlz] [huːz] ['wɔːtərz][wɜːr; wər] [kən'siːld] [baɪ] [θɪk] ['leər] [ʌv; əv] [griːn] [slaɪm] ,

pauses	beside	turbid	pools	whose	waters	were	concealed	by	thick	layers	of	green	slime	,
停顿	旁	混浊	游泳池	谁	水	是	暗	经过	厚的	层	的	绿色的	粘液	,

他们在浑浊的水池边驻足，水池里覆盖着厚厚的绿色黏液层。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['i:v(ə)l] - [smelɪŋ] [pɑ:ndz] [wɪtʃ] [foʊmd] [ænd; ənd] ['bʌbld] ['sloʊli] ,

and	other	evil	-	smelling	ponds	which	foamed	and	bubbled	slowly	,
和	其他	邪恶的	-	闻起来	池塘	哪个	泡沫	和	冒泡	缓慢地	,

以及其他散发着恶臭、缓缓冒泡的池塘，

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['pæsti; 'peɪsti] [ji:sts] [ðæt] [roʊz] [ɪn] [streɪndʒ] [fɔ:rmz] [ʌv; əv] [dis'kʌlərd]

which	were	covered	with	pasty	yeasts	that	rose	in	strange	forms	of	discolored
哪个	是	涵盖	和	糊状物	酵母	那	玫瑰	在	奇怪的	表格	的	变色

[foʊm] .

foam	.
泡沫	.

上面覆盖着糊状酵母，这些酵母以奇怪的、变色的泡沫形式上升。

['fli:tɪŋ] [glimpsiz] [ðeɪ] [hæd; həd][ʌv; əv][ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [spoʊks] [ʌv; əv] [sɪ'metrɪk(ə)l] ['spaɪdər] - -

Fleeting	glimpses	they	had	of	the	glistening	spokes	of	symmetrical	spiders	'	-
转瞬即逝	惊鸿一瞥	他们	有	的	这	闪闪发光	发言人	的	对称的	蜘蛛	-	-

[webz] ,

webs	,
网络	,

他们偶尔瞥见对称蜘蛛网闪闪发光的辐条，

[hu:z] [li:st] [θred] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst]

whose	least	thread	it	would	have	been	beyond	the	power	of	the	strongest
谁	至少	线	它	会	有	到过	超过	这	力量	的	这	最强

[ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] [tu:; tə] [breɪk] .

of	the	tribe	to	break	.
的	这	部落	到	休息	.

即使是部落中最强壮的人也无法折断它最细小的一根线。

[ðeɪ] [pæst] [θru:] [ə; eɪ] ['fɔ:rɪst] [ʌv; əv] [pʌf] - [bɔ:lz] ,

They	passed	through	a	forest	of	puff	-	balls	,
他们	通过了	通过	一个	森林	的	噗	-	球	,

他们穿过一片马勃林，

[wɪtʃ] [bu:md] [wen] [tʌtʃt] [ænd; ənd] [ʃɑ:t] [ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv]['veɪpər][frʌm; frəm][ðer; ðər]['oʊpən]

which	boomed	when	touched	and	shot	a	puff	of	vapor	from	their	open
哪个	蓬勃发展	什么时候	感动	和	射击	一个	噗	的	汽	从	他们的	打开

[maʊðz] .

mouths	.
嘴	.

它们一被触碰就会发出轰鸣声，并从张开的嘴里喷出一股蒸汽。

[wʌns] [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['sɪnjuəs] ['ɪnsekt] [ðæt] [fled] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

Once	they	saw	a	long	and	sinuous	insect	that	fled	before	them	and
一次	他们	锯	一个	长的	和	蜿蜒	昆虫	那	逃亡	前	他们	和

['dɪsə'pɪrd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['bɜ:roʊ] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,

disappeared	into	a	burrow	in	the	ground	,
消失	进入	一个	洞穴	在	这	地面	,

他们曾看到一只细长蜿蜒的昆虫，它在他们面前飞奔而去，消失在地下的洞穴里。

['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪn'kredəb(ə)l] [spi:d] [ə'pɑ:n] [legz] [ʌv; əv] [ʌn'kaʊntəbl] ['nʌmbər] .

running	with	incredible	speed	upon	legs	of	uncountable	number	.
跑步	和	极好的	速度	之上	腿	的	不可数	数字	.

用无数条腿以惊人的速度奔跑。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sentɪpi:d] [ɔ:l] [ʌv; əv] ['θɜ:rti] [fi:t] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

It	was	a	centipede	all	of	thirty	feet	in	length	,
它	曾是	一个	蜈	全部	的	三十	脚	在	长度	,

那是一条足有三十英尺长的蜈蚣。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ðɪ] [pæθ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [stentʃ] [keɪm] [tuː; tə]

and	when	they	crossed	the	path	it	had	followed	a	horrible	stench	came	to
和	什么时候	他们	交叉	这	小路	它	有	随后	一个	可怕	恶臭	来了	到

[ðer; ðər]['nɒstrəlz][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['hɜːrid] [ɑːn] .

their	nostrils	so	that	they	hurried	on	.
他们的	鼻孔	所以	那	他们	慌忙	在	.

当他们穿过小路时，一股可怕的恶臭扑鼻而来，于是他们赶紧往前走。

[lɔːŋ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ʌn'gɛst] ['deindʒəz] [brɔːt] ['boʊldnəs] , [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɪŋk]

Long	escape	from	unguessed	dangers	brought	boldness	,	of	a	sort	,	to	the	pink
长的	逃脱	从	未猜到的	危险	带来	大胆	,	的	一个	种类	,	到	这	粉色的

- [skɪnd] [men] ,

-	skinned	men	,
-	去皮	男人	,

长期逃离未知的危险，给这些皮肤呈粉红色的男人们带来了某种程度的胆量。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['restɪd] .

and	they	would	have	rested	.
和	他们	会	有	休息	.

他们本可以休息一下。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][bɜːrl][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kəm'pleɪnt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['sɪmpli] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

They	went	to	Burl	with	their	complaint	,	and	he	simply	pointed	with	his
他们	去	到	节	和	他们的	抱怨	,	和	他	简单地	尖	和	他的

[hændz][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

hands	behind	them	.
双手	在后面	他们	.

他们带着投诉去找伯尔，伯尔只是用手指了指他们身后。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] ['lɪt(ə)l] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['braʊnɪʃ] ['veɪpər][ɪn][ðə; ðɪ] [er] , [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ,

There	were	three	little	clouds	of	brownish	vapor	in	the	air	,	where	they	could	see	,
那里	是	三	小的	云	的	棕褐色	汽	在	这	空气	,	在哪里	他们	可以	看	,

他们能看到的地方，空中有三小团棕色的水汽。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [roʊd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['trævəst] .

along	the	road	they	had	traversed	.
沿着	这	路	他们	有	穿越	.

沿着他们走过的路。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [dʌst] - [klaʊd] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['setlɪŋ] ,

To	the	right	of	them	a	dust	-	cloud	was	just	settling	,
到	这	正确的	的	他们	一个	灰尘	-	云	曾是	只是	安顿	,

在他们右侧，一团尘土正缓缓沉降下来。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [left] [ə'nʌðər] [roʊz][æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] .

and	to	the	left	another	rose	as	they	looked	.
和	到	这	左边	其他	玫瑰	作为	他们	看起来	.

他们望去，左边又出现了一朵玫瑰。

[ə; eɪ] [nuː] [trɪk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dedlɪ] [dʌst] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [naʊ] .

A	new	trick	of	the	deadly	dust	became	apparent	now	.
一个	新的	诡计	的	这	致命	灰尘	成为	明显	现在	.

这种致命粉尘又多了一个新伎俩。

[tɔːrd] [ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['trævld] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] ,

Toward	the	end	of	a	day	in	which	they	had	traveled	a	long	distance	,
朝向	这	结尾	的	一个	天	在	哪个	他们	有	旅行	一个	长的	距离	,

在长途跋涉一天即将结束时，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ræn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːt] [ɪts] ['eldəz][wɜːr; wər]

one	of	the	little	children	ran	a	little	to	the	left	of	the	route	its	elders	were
一	的	这	小的	孩子们	跑	一个	小的	到	这	左边	的	这	路线	它是	长者	是

['fɑːloʊɪŋ] .

following	.
下列的	.

其中一个小孩跑得稍微偏离了长辈们行走的路线，向左边跑去。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [hæd; həd]['teɪkən][ɑːn][ə; eɪ] ['braʊnɪʃ] [hjuː] ,

The	earth	had	taken	on	a	brownish	hue	,
这	地球	有	已采取	在	一个	棕褐色	色调	,

大地呈现出褐色，

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [stɜːrd] [ʌp][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [moʊld][wɪð; wɪθ][ɪts] [fiːt] .

and	the	child	stirred	up	the	surface	mould	with	its	feet	.
和	这	孩子	搅拌	向上	这	表面	模具	和	它是	脚	.

孩子用脚搅动了表面的霉菌。

[ðə; ði] ['braʊnɪʃ] [dʌst] [ðæt] [hæd; həd] ['setld] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [reɪzd] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [ræn] ,

The	brownish	dust	that	had	settled	there	was	raised	again	,	and	the	child	ran	,
这	棕褐色	灰尘	那	有	定居	那里	曾是	提高	再次	,	和	这	孩子	跑	,

沉降在那里的褐色尘土再次扬起，孩子跑了起来。

['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃoʊkɪŋ] , [tuː; tə][ɪts] ['mʌðər] , [ɪts] [lʌŋz] ['bɜːrnɪŋ] [æz; əz][wɪð; wɪθ]['faɪər] ,

crying	and	choking	,	to	its	mother	,	its	lungs	burning	as	with	fire	,
哭泣	和	窒息	,	到	它是	母亲	,	它是	肺	燃烧	作为	和	火	,

它哭喊着，哽咽着，向它的母亲诉说着，它的肺部仿佛被火灼烧一般。

[ænd; ənd][ɪts] [aɪz] [laɪk] [hɑːt] [koʊl] .

and	its	eyes	like	hot	coals	.
和	它是	眼睛	喜欢	热的	煤炭	.

它的眼睛像烧红的煤炭。

[ə'nʌðər] [deɪ] [wʊd] [pæs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][tʃaɪld][kʊd; kəd][wɔːk] .

Another	day	would	pass	before	the	child	could	walk	.
其他	天	会	经过	前	这	孩子	可以	走	.

又过了一天，孩子才学会走路。

[ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kʌntri] ,

In	a	strange	country	,
在	一个	奇怪的	国家	,

在一个陌生的国度，

['noʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒəz] [ðæt] [maɪt] [ə'seɪl] [ðə; ði] [traɪb] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃaɪld][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] ,

knowing	nothing	of	the	dangers	that	might	assail	the	tribe	while	waiting	for	the	child	to	recover	,
会心	没有什么	的	这	危险	那	可能	攻击	这	部落	尽管	等待	为了	这	孩子	到	恢复	,

他们对等待孩子康复期间可能降临到部落身上的危险一无所知。

[bɜːrl] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

Burl	looked	about	for	a	hiding	-	place	.
节	看起来	关于	为了	一个	隐藏	-	地方	.

伯尔环顾四周，寻找藏身之处。

[fɑːr]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ə; eɪ] [loʊ] [klɪf] , [pər'hæps] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] [fiːt] [haɪ] ,

Far	over	to	the	right	a	low	cliff	,	perhaps	twenty	or	thirty	feet	high	,
远的	超过	到	这	正确的	一个	低的	悬崖	,	也许	二十	或者	三十	脚	高的	,

右侧远处有一处低矮的悬崖，大概有二三十英尺高。

[ʃoʊd] [saɪdz] [ʌv; əv] [ˈkrʌmblɪŋ] , [ˈjeloʊ] [kleɪ] ,

showed	sides	of	crumbling	,	yellow	clay	,
显示	侧面	的	摇摇欲坠	,	黄色的	黏土	,

露出易碎的黄色黏土层

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [wer] [bɜːrl] [stʊd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [dɑːrk] [ˈoʊpənɪŋz] [ʌv; əv] [ˈbɝːoʊz]

and	from	where	Burl	stood	he	could	see	the	dark	openings	of	burrows
和	从	在哪里	节	站立	他	可以	看	这	黑暗的	开口	的	洞穴

[ˈskætərd] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [əˈpɑːn] [ɪts] [feɪs] .

scattered	here	and	there	upon	its	face	.
疏散	这里	和	那里	之上	它是	脸	.

从伯尔站的地方，他可以看到地表上零星散布着一些黑暗的洞穴入口。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˈeni] [biː] [ɔːr] [wɑːsp] [ɪnˈhæbɪtɪd] [ðem; ðəm] ,

He	watched	for	a	time	,	to	see	if	any	bee	or	wasp	inhabited	them	,
他	观看	为了	一个	时间	,	到	看	如果	任何	蜜蜂	或者	黄蜂	有人居住的	他们	,

他观察了一会儿，看看里面有没有蜜蜂或黄蜂。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ˈmeni] [kaɪndz] [ʌv; əv] [bəuθ] [ˈɪnsekts] [dɪg] [ˈbɝːoʊz] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [jʌŋ] ,

knowing	that	many	kinds	of	both	insects	dig	burrows	for	their	young	,
会心	那	许多	种类	的	两个都	昆虫	挖	洞穴	为了	他们的	年轻的	,

知道许多种类的昆虫都会为幼虫挖掘洞穴，

[ænd; ənd] [duː] [nɑːt] [ˈɑːkjupaɪ] [ðem; ðəm] [ðəmˈselvz] .

and	do	not	occupy	them	themselves	.
和	做	不是	占据	他们	他们自己	.

他们自己并不占用这些地方。

[noʊ] [dɑːrk] [fɔːrmz] [əˈpɪrd] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [led] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋz] .

No	dark	forms	appeared	,	however	,	and	he	led	his	people	toward	the	openings	.
不	黑暗的	表格	出现	,	然而	,	和	他	引领	他的	人们	朝向	这	开口	.

然而，并没有出现任何黑暗的身影，他便带领族人走向入口。

[ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊlz] [kənˈfɜːrmd] [hɪz; ɪz] [sərˈmaɪz] .

The	appearance	of	the	holes	confirmed	his	surmise	.
这	外貌	的	这	孔	确认的	他的	推测	.

这些孔洞的出现证实了他的猜测。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌg] [mʌnθs] [bɪˈfɔːr] [baɪ] [ˈmaɪnɪŋ] [biːz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈentrənsiz] [wɜːr; wər] "

They	had	been	dug	months	before	by	mining	bees	,	and	the	entrances	were	"
他们	有	到过	挖	几个月	前	经过	矿业	蜜蜂	,	和	这	入口	是	"

[ˈweðərd] " [ænd; ənd] [wɔːrn] .

weathered	"	and	worn	.
风化的	"	和	磨损	.

这些洞是几个月前由采蜂挖的，洞口已经风化磨损。

[ðə; ði] - [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [θriː] - [fʊt] [ˈtʌnlz] , [ænd; ənd] [hɪd] [ðəmˈselvz] ,

The	tribefolk	made	their	way	into	the	three	-	foot	tunnels	,	and	hid	themselves	,
这	-	制成	他们的	方式	进入	这	三	-	脚	隧道	,	和	隐藏	他们自己	,

部落居民进入了三英尺深的隧道，把自己藏了起来。

[ˈsiːzɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [gɔːrdʒ] [ðəmˈselvz] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [fuːd] [ðeɪ] [ˈkærid] .

seizing	the	opportunity	to	gorge	themselves	upon	the	food	they	carried	.
抓住	这	机会	到	峡谷	他们自己	之上	这	食物	他们	携带	.

他们抓住机会，狼吞虎咽地吃掉了随身携带的食物。

[bɜːrl] [ˈsteɪʃənd] [hɪmˈself] [nɪr] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [end] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [keivz] [tuː; tə] [wɑːtʃ]

Burl	stationed	himself	near	the	outer	end	of	one	of	the	little	caves	to	watch
节	驻	他自己	靠近	这	外	结尾	的	一	的	这	小的	洞穴	到	手表

[fɔːr; fər] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˈdeɪndʒər] .

for	signs	of	danger	.
为了	标志	的	危险	.

伯尔守在其中一个小洞穴的外端附近，观察是否有危险迹象。

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [hiː; hi] [poʊkt] ['kjʊriəsli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [spɪr] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [paɪl] [ʌv; əv] [waɪt]

While	waiting	he	poked	curiously	with	his	spear	at	a	little	pile	of	white
尽管	等待	他	戳	奇怪的是	和	他的	矛	在	一个	小的	桩	的	白色的

[ænd; ənd] ['stɪki] ['pɑːrtʃmənt] - [laɪk] [stʌf] [hiː; hi] [sɔː] [dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

and	sticky	parchment	-	like	stuff	he	saw	just	within	the	mouth	of	the	tunnel	.
和	黏	羊皮纸	-	喜欢	东西	他	锯	只是	之内	这	嘴	的	这	隧道	.

等待期间，他好奇地用长矛戳了戳隧道口内一小堆白色粘稠的、像羊皮纸一样的东西。

['ɪnstəntli] ['muːvmənt] [bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l] .

Instantly	movement	became	visible	.
即刻	移动	成为	可见的	.

瞬间，动静显现出来。

['fɪfti] , ['sɪksti] , [ɔːr][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['taɪni] ['kriːtʃərz] , [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn][leŋkθ; leŋθ]

Fifty	,	sixty	,	or	a	hundred	tiny	creatures	,	no	more	than	half	an	inch	in	length
五十	,	六十	,	或者	一个	百	微小的	生物	,	不	更多的	比	一半	一个	英寸	在	长度

,

,

,

五十个、六十个，或者一百个微小的生物，长度不超过半英寸。

['tʌmbld] [pel] - [mel] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dɜːrti] - [waɪt] [hiːp] .

tumbled	pell	-	mell	from	the	dirty	-	white	heap	.
翻滚	佩尔	-	梅尔	从	这	肮脏的	-	白色的	堆	.

从那堆脏兮兮的白色垃圾中滚落下来。

['ɔːkwərd] [legz] , ['taɪni] , ['griːnɪʃ] - [blæk] ['bɑːdɪz] , [ænd; ənd] ['bristlz] [prə'truːdiŋ] [ɪn] ['evri]

Awkward	legs	,	tiny	,	greenish	-	black	bodies	,	and	bristles	protruding	in	every
尴尬的	腿	,	微小的	,	绿绿色	-	黑色的	身体	,	和	刷毛	突出	在	每一个

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [meɪd] [ðem; ðəm] [streɪndʒ] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] .

direction	made	them	strange	to	look	upon	.
方向	制成	他们	奇怪的	到	看	之上	.

它们有着奇特的腿、细小的绿黑色身体，以及向四面八方伸出的刚毛，看起来十分怪异。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['tʌmbld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['waɪtɪʃ] [hiːp] [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [haɪd]

They	had	tumbled	from	the	whitish	heap	and	now	they	made	haste	to	hide
他们	有	翻滚	从	这	白色	堆	和	现在	他们	制成	匆忙	到	隐藏

[ðəm'selvz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

themselves	in	it	again	,
他们自己	在	它	再次	,

它们从那堆白色的物体中滚了出来，现在又赶紧躲回里面去。

['muːvɪŋ] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['klʌmzɪli] , [wɪð; wɪθ] [ɪ'mens] ['efərt] [ænd; ənd] [lə'bɔːriəs] [kən'tɔːrʃəns] [ʌv; əv]

moving	slowly	and	clumsily	,	with	immense	effort	and	laborious	contortions	of
移动	缓慢地	和	笨拙地	,	和	巨大	努力	和	费力的	扭曲	的

[ðer; ðər] ['bɑːdɪz] .

their	bodies	.
他们的	身体	.

他们行动缓慢笨拙，费力地扭动着身体。

[bɜːrl][hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['eni] ['ɪnsekt] ['prɑːgres] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sloʊ] [ænd; ənd] [ˌɪnɪ'fektɪv] ['fæʃ(ə)n]

Burl	had	never	seen	any	insect	progress	in	such	a	slow	and	ineffective	fashion
节	有	绝不	已见	任何	昆虫	进步	在	这样的	一个	慢的	和	无效	时尚

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

伯尔以前从未见过任何昆虫以如此缓慢和低效的方式繁殖。

[hiː; hi] [druː] [wʌn] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsekt] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spɪr] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː]

He	drew	one	little	insect	back	with	the	point	of	his	spear	and	examined	it
他	画	一	小的	昆虫	后退	和	这	观点	的	他的	矛	和	检查	它

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] .

from	a	safe	distance	.
从	一个	安全的	距离	.

他用矛尖挑出一只小昆虫，从安全距离外仔细观察。

['taɪni][dʒɔːz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hed] [met] [laɪk] [twɪn] ['sɪkəlz] ,

Tiny	jaws	before	the	head	met	like	twin	sickles	,
微小的	下颚	前	这	头	遇见	喜欢	双	镰刀	,

头部前方的小下颚像两把镰刀一样合拢，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːdi][wʌz; wəz] [ʃeɪpt] [laɪk][ə; eɪ] ['raʊndɪd] ['daɪmənd] ['lɑːzɪndʒ] .

and	the	whole	body	was	shaped	like	a	rounded	diamond	lozenge	.
和	这	所有的	身体	曾是	形状	喜欢	一个	圆润	钻石	菱形	.

整个身体呈圆润的菱形。

[bɜːrl] [nuː] [ðæt] [noʊ]['ɪnsekt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [smɔːl] [saɪz][kʊd; kəd][biː; bi] ['deɪndʒərəs] , [ænd; ənd] [liːnd]

Burl	knew	that	no	insect	of	such	small	size	could	be	dangerous	,	and	leaned
节	知道	那	不	昆虫	的	这样的	小的	尺寸	可以	是	危险的	,	和	倾斜

['oʊvər] ,

over	,
超过	,

伯尔知道这么小的昆虫不可能有危险，于是俯下身去。

[ðen] [tʊk] [wʌn] ['kriːtʃər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

then	took	one	creature	in	his	hand	.
然后	采取	一	生物	在	他的	手	.

然后他抓起一只动物放在手里。

[ˌaɪ 'tiː] ['rɪgəld] ['fræntɪkli] [ænd; ənd] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ,

It	wriggled	frantically	and	slipped	from	his	fingers	,
它	扭动	疯狂地	和	滑倒了	从	他的	手指	,

它拼命挣扎，从他指间滑落。

['drɑːpɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][sɔːft] ['jeloʊ] ['kætərpɪlər] - [fɜːr][hiː; hi][hæd; həd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['mɪd(ə)l] .

dropping	upon	the	soft	yellow	caterpillar	-	fur	he	had	about	his	middle	.
下降	之上	这	柔软的	黄色的	毛虫	-	毛皮	他	有	关于	他的	中间	.

落在了他腰间柔软的黄色毛毛虫般的皮毛上。

['ɪnstəntli] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ]['kɑːndʒərɪŋ] [trɪk] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪnsekt] ['vænɪʃt] ,

Instantly	,	as	if	it	were	a	conjuring	trick	,	the	little	insect	vanished	,
即刻	,	作为	如果	它	是	一个	魔法	诡计	,	这	小的	昆虫	消失了	,

瞬间，仿佛变魔术一般，那只小虫子消失了。

[ænd; ənd][bɜːrl] [səːtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['hɪd(ə)n] [diːp]

and	Burl	searched	for	a	matter	of	minutes	before	he	found	it	hidden	deep
和	节	搜索	为了	一个	事情	的	分钟	前	他	成立	它	隐	深的

[ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ,

in	the	long	,
在	这	长的	,

伯尔找了几分钟就找到了，它藏在长长的树丛深处。

[sɔːft] [her] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːr] , ['restɪŋ] ['moʊʃnləs] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [æt; ət] [iːz] .

soft	hairs	of	the	fur	,	resting	motionless	,	and	evidently	at	ease	.
柔软的	头发	的	这	毛皮	,	休息	静止不动	,	和	显然	在	舒适	.

柔软的皮毛静静地躺着，一动不动，显然很放松。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [biː] - [laʊs] ,

It	was	a	bee	-	louse	,
它	曾是	一个	蜜蜂	-	虱	,

那是一只蜂虱。

[ðə; ði][fɜːrst] ['lɑːrvl] [fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['biːtl] [huːz] ['hɔːrni]['ɑːrmər][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɪn] ['frægmənts]

the	first	larval	form	of	a	beetle	whose	horny	armor	could	be	seen	in	fragments
这	第一的	幼虫	形式	的	一个	甲虫	谁	好色	盔甲	可以	是	已见	在	片段

[fɔːr; fər][jaːdz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kleɪi] [klɪf] - [saɪd] .

for	yards	before	the	clayey	cliff	-	side	.
为了	码	前	这	粘土	悬崖	-	边	.

甲虫的第一幼虫形态，其角质甲壳碎片散落在黏土质悬崖边数米远的地方。

['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['biːz] ['tʌn(ə)l] ,

Hidden	in	the	openings	of	the	bee's	tunnel	,
隐	在	这	开口	的	这	蜜蜂的	隧道	,

隐藏在蜜蜂隧道的开口处，

[ˌaɪ 'tiː] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [biː] - [grʌbz] ['fɑːrðər] [bæk] [ɪn][ðer; ðər] ['seprət] ['sɛlz] [ʃʊd; ʃəd] [kəm'pliːt]

it	waited	until	the	bee	-	grubs	farther	back	in	their	separate	cells	should	complete
它	等待	直到	这	蜜蜂	-	幼虫	更远	后退	在	他们的	分离	细胞	应该	完全的

[ðer; ðər] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv][fɔːrm][ænd; ənd] [ɪ'mɜːrdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [er] ,

their	changes	of	form	and	emerge	into	the	open	air	,
他们的	变化	的	形式	和	出现	进入	这	打开	空气	,

它等到更深处的蜂巢幼虫完成蜕变，钻到空气中后才开始行动。

['pæsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['klʌstər] [ʌv; əv]['taɪni] ['kriːtʃərz] [æt; ət][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

passing	over	the	cluster	of	tiny	creatures	at	the	doorway	.
通过	超过	这	簇	的	微小的	生物	在	这	门口	.

越过门口那群小生物。

[æz; əz][ðə; ði] [biːz] [pæs] ,

As	the	bees	pass	,
作为	这	蜜蜂	经过	,

蜜蜂飞过时，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [biː] - [laɪs] [wʊd] ['klæmbər][ɪn] ['iːgər] [heɪst] [ʌp][ðer; ðər] ['heri] [legz][ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə]

the	little	bee	-	lice	would	clamber	in	eager	haste	up	their	hairy	legs	and	come	to
这	小的	蜜蜂	-	虱子	会	攀	在	渴望的	匆忙	向上	他们的	毛茸茸	腿	和	来	到

[rest] [ɪn][ðə; ði][fɜːr] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['θɔːræks] .

rest	in	the	fur	about	their	thoraxes	.
休息	在	这	毛皮	关于	他们的	胸部	.

这些小蜂虱会急切地爬上它们毛茸茸的腿，然后停在它们胸部的皮毛里。

[ðen] , [wiːks] ['leɪtər] ,

Then	,	weeks	later	,
然后	,	周	之后	,

几周后，

[wen] [ðə; ði] [biːz] [ɪn][tɜːrn] [meɪd] ['ʌðər] ['sɛlz] [ænd; ənd] ['staːkt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['hʌni] [fɔːr; fər]

when	the	bees	in	turn	made	other	cells	and	stocked	them	with	honey	for
什么时候	这	蜜蜂	在	转动	制成	其他	细胞	和	库存充足	他们	和	蜂蜜	为了

[ðə; ði] [egz] [ðeɪ] [wʊd] [leɪ] ,

the	eggs	they	would	lay	,
这	鸡蛋	他们	会	躺	,

当蜜蜂反过来建造其他蜂房，并在其中储存蜂蜜以供它们产卵时，

[ðə; ði]['taɪni] ['kriːtʃərz] [wʊd] [slɪp][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['restɪŋ] - ['pleɪsɪz][ænd; ənd][biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd][ɪn]

the	tiny	creatures	would	slip	from	their	resting	-	places	and	be	left	behind	in
这	微小的	生物	会	滑	从	他们的	休息	-	地方	和	是	左边	在后面	在

[ðə; ði] ['fʊli] [prə'vɪʒənd] [sel] ,

the	fully	provisioned	cell	,
这	完全	已配置	细胞	,

这些小生物会从它们的栖息地溜走，被留在物资充足的牢房里。

[tuː; tə] [iːt] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['hʌni] [ðə; ði] [biː] [hæd; həd][soʊ] [ləˈbɔːriəsli] [əˈkwaɪrd] ,

to	eat	not	only	the	honey	the	bee	had	so	laboriously	acquired	,
到	吃	不是	仅有的	这	蜂蜜	这	蜜蜂	有	所以	费力地	获得	,

不仅要吃掉蜜蜂辛辛苦苦采集的蜂蜜，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [grʌb] [hætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['biːz] [eg] .

but	the	very	grub	hatched	from	the	bee's	egg	.
但	这	非常	幼虫	孵化	从	这	蜜蜂的	蛋	.

但正是这只幼虫从蜜蜂的卵中孵化出来。

[bɜːrl][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [dɪ'tætʃɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] ['ɪnsekt] [ænd; ənd] ['kæstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [əˈweɪ] ,

Burl	had	no	difficulty	in	detaching	the	small	insect	and	casting	it	away	,
节	有	不	困难	在	分离	这	小的	昆虫	和	铸件	它	离开	,

伯尔毫不费力地就把那只小昆虫弄掉了，然后扔掉了。

[bʌt; bət][ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] [dɪ'skʌvərd] [θriː] [mɔːr] [ðæt] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ðəm'selvz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɜːri]

but	in	doing	so	discovered	three	more	that	had	hidden	themselves	in	his	furry
但	在	正在做	所以	发现	三	更多的	那	有	隐	他们自己	在	他的	毛茸茸的

['gɑːrmənt] ,

garment	,
服装	,

但这样做却又发现他毛皮衣服里藏着另外三个。

[noʊ] [daʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [koʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] , [ðoʊ] [ʌn'wɪlɪŋ] [həusts] .

no	doubt	thinking	it	the	coat	of	their	natural	,	though	unwilling	hosts	.
不	怀疑	思维	它	这	外套	的	他们的	自然的	,	尽管	不情愿	主持人	.

毫无疑问，他们认为这是他们天然的、尽管不情愿的宿主的皮毛。

[hiː; hi] [plʌkt] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [mɔːr] , [ænd; ənd] [mɔːr] .

He	plucked	them	away	,	and	discovered	more	,	and	more	.
他	拨弦	他们	离开	,	和	发现	更多的	,	和	更多的	.

他把它们摘下来，又发现了更多。

[hɪz; ɪz]['gɑːrmənt][wʌz; wəz][ðə; ði]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [fɔːr; fər] ['dʌzənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃərz] .

His	garment	was	the	hiding	-	place	for	dozens	of	the	creatures	.
他的	服装	曾是	这	隐藏	-	地方	为了	几十个	的	这	生物	.

他的衣服成了数十只生物的藏身之处。

[dɪs'gʌstɪd] [ænd; ənd] [əˈnɔɪd] , [hiː; hi] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn][ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ][spɑːt]

Disgusted	and	annoyed	,	he	went	out	of	the	cavern	and	to	a	spot
厌恶	和	恼怒	,	他	去	出去	的	这	洞穴	和	到	一个	点

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [əˈweɪ] ,

some	distance	away	,
一些	距离	离开	,

他感到厌恶和恼怒，走出了洞穴，走到一段距离之外的地方。

[wer] [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [roʊb] [ænd; ənd] ['paʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flæt] [saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

where	he	took	off	his	robe	and	pounded	it	with	the	flat	side	of	his
在哪里	他	采取	离开	他的	长袍	和	猛击	它	和	这	平坦的	边	的	他的

[spɪr] [tuː; tə] [dɪs'lɑːdʒ] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] .

spear	to	dislodge	the	visitors	.
矛	到	松动	这	访客	.

他脱下长袍，用长矛的扁平部分敲打长袍，以驱赶来访者。

[ðeɪ] [drɑːpt] [aʊt] [wʌn][baɪ][wʌn] , [rɪ'lʌktəntli] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði]['gɑːrmənt][wʌz; wəz] [kliːn] [ʌv; əv]

They	dropped	out	one	by	one	,	reluctantly	,	and	finally	the	garment	was	clean	of
他们	掉落	出去	一	经过	一	,	勉强	,	和	最后	这	服装	曾是	干净的	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们一个接一个地不情愿地退出了，最后衣服上再也没有他们的身影。

[ðen] [bɜːrl] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪnɪŋ] - [biː] [keɪvz] ,

Then	Burl	heard	a	shout	from	the	direction	of	the	mining	-	bee	caves	,
然后	节	听到	一个	喊	从	这	方向	的	这	矿业	-	蜜蜂	洞穴	,

[ænd; ənd] ['heɪsnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [saʊnd] .

and	hastened	toward	the	sound	.
和	加快	朝向	这	声音	.

这时，伯尔听到从采矿蜂洞穴的方向传来一声喊叫，便朝着声音传来的方向匆匆赶去。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] ['drɔːɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] ,

It	was	then	drawing	toward	the	time	of	darkness	,
它	曾是	然后	绘画	朝向	这	时间	的	黑暗	,

那时，黑暗的时代正在逼近。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['traɪbzmən] [hæd; həd] ['ventʃərd] [aʊt] [ænd; ənd] [faʊnd] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [θriː]

but	one	of	the	tribesmen	had	ventured	out	and	found	no	less	than	three
但	一	的	这	部落成员	有	冒险	出去	和	成立	不	较少的	比	三

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪmˈpɪriəl] ['mʌʃrʊmz] .

of	the	great	imperial	mushrooms	.
的	这	伟大的	帝国	蘑菇	.

但其中一名部落成员冒险外出，竟然发现了三朵巨大的帝王蘑菇。

[ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] , [wʌn][hæd; həd] [bɪn] [əˈtækt] [baɪ][ə; eɪ][ˌpærəˈsɪtɪk]['pɜːrp(ə)l] [moʊld] ,

Of	the	three	,	one	had	been	attacked	by	a	parasitic	purple	mould	,
的	这	三	,	一	有	到过	遭到攻击	经过	一个	寄生	紫色的	模具	,

这三棵树中，有一棵曾受到紫色寄生霉菌的侵袭。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] ['jeloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [wʌz; wəz] [ʌnˈdimd] ,

but	the	gorgeous	yellow	of	the	other	two	was	undimmed	,
但	这	华丽的	黄色的	的	这	其他	二	曾是	未变暗	,

但另外两辆车的亮黄色却丝毫未减。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [suːn] ['fiːstɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][fɜːrm] [fleʃ] .

and	the	people	were	soon	feasting	upon	the	firm	flesh	.
和	这	人们	是	很快	盛宴	之上	这	公司	肉	.

人们很快就开始享用这鲜嫩的肉块。

[bɜːrl] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pæŋ] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] ,

Burl	felt	a	little	pang	of	jealousy	,
节	毛毡	一个	小的	疼痛	的	妒忌	,

伯尔感到一丝嫉妒，

[ðoʊ] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] [kənˈsʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪnd][æz; əz] ['redɪli] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ,

though	he	joined	in	the	consumption	of	the	find	as	readily	as	the	others	,
尽管	他	加入	在	这	消耗	的	这	寻找	作为	容易	作为	这	其他的	,

虽然他也像其他人一样欣然参与了对这批发现的物品的享用，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [druː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][wʌn] [saɪd] .

and	presently	drew	a	little	to	one	side	.
和	目前	画	一个	小的	到	一	边	.

然后稍微向一侧移动了一下。

[hiː; hi][kæst][hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['kʌntri] , ['lev(ə)l][ænd; ənd][ʌnˈbroʊkən][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ]

He	cast	his	eyes	across	the	country	,	level	and	unbroken	as	far	as	the	eye
他	投掷	他的	眼睛	穿过	这	国家	,	等级	和	未破	作为	远的	作为	这	眼睛

[kʊd; kəd] [siː] .

could	see	.
可以	看	.

他的目光扫过整个国家，视野所及之处，一片平坦无垠，一望无际。

[ðə; ði] [smɔːl] [kleɪ] [klɪf] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [ˌɪnɪ'kwɑːlətɪ] ['vɪzəb(ə)l] ,

The	small	clay	cliff	was	the	only	inequality	visible	,
这	小的	黏土	悬崖	曾是	这	仅有的	不等式	可见的	,

那处小小的黏土峭壁是唯一可见的不平之处。

[ænd; ənd][ɪts] [haɪt] [kʌt] [ɔːf] [ɔːl]['vɪʒ(ə)n][ɑːn][wʌn][saɪd] .

and	its	height	cut	off	all	vision	on	one	side	.
和	它是	高度	切	离开	全部	想象	在	一	边	.

它的高度遮挡了一侧的所有视线。

[bʌt; bət][ðə; ði] [vjuː] [tɔːrd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][wʌz; wəz] [ˌʌnəb'strʌktɪd] [ɑːn] [θriː] [saɪdz] ,

But	the	view	toward	the	horizon	was	unobstructed	on	three	sides	,
但	这	看法	朝向	这	地平线	曾是	通畅	在	三	侧面	,

但从三面看向地平线的视野毫无遮挡。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [blæk] [spek] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːnstər] [biː] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ,

and	here	and	there	the	black	speck	of	a	monster	bee	could	be	seen	,
和	这里	和	那里	这	黑色的	斑点	的	一个	怪物	蜜蜂	可以	是	已见	,

偶尔还能看到一些黑色的小黑蜂，像是某种巨型蜜蜂。

[droʊnɪŋ] ['hoʊmwərd] [tuː; tə][ɪts] [haɪv] [ɔːr] ['bɜːroʊ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['slendər] [fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]

droning	homeward	to	its	hive	or	burrow	,	and	sometimes	the	slender	form	of	a
无人机	回家	到	它是	蜂巢	或者	洞穴	,	和	有时	这	苗条	形式	的	一个

[wɑːsp] [pæst] [ˌoʊvər'hed] ,

wasp	passed	overhead	,
黄蜂	通过了	开销	,

嗡嗡地飞回蜂巢或洞穴，有时还能看到一只细长的黄蜂从头顶飞过。

[ɪts] [træns'pærənt] [wɪŋz] [ɪn'vɪzəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [vaɪ'breɪʃnz] .

its	transparent	wings	invisible	from	the	rapidity	of	their	vibrations	.
它是	透明的	翅膀	无形的	从	这	快速	的	他们的	振动	.

由于振动速度极快，它的透明翅膀肉眼不可见。

[ðiːz] [fluː] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] , [bʌt; bət] ['loʊər] [daʊn] ,

These	flew	high	in	the	air	,	but	lower	down	,
这些	飞翔	高的	在	这	空气	,	但	降低	向下	,

它们飞得很高，但落点却很低。

['berli] ['skɪmɪŋ] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] - ['kʌlərd] ['mʌʃrʊmz] [ænd; ənd] ['toʊdstuːl] ,

barely	skimming	the	tops	of	the	many	-	colored	mushrooms	and	toadstools	,
仅仅	撇脂	这	最高额	的	这	许多	-	有色	蘑菇	和	毒菌	,

['flʌtərɪŋ] ['laɪtli] [ə'bʌv] [ðə; ði]['swoʊlən] ['fʌŋgɔɪd] ,

fluttering	lightly	above	the	swollen	fungoids	,
飘动	轻轻	多于	这	肿	真菌	,

几乎掠过五彩缤纷的蘑菇和毒菌的顶部，在膨大的菌类上方轻轻飘动，

[ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [ðer; ðər] ['deɪnti] [prəu'bɔsidiːz] [tuː; tə] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [θɪŋz] [ɪn][dɪ'fɔːlt¦'diːfɔːlt][ʌv; əv]

and	touching	their	dainty	proboscides	to	unspeakable	things	in	default	of
和	接触	他们的	纤巧	长鼻	到	无法形容	事物	在	默认	的

[ðə; ði] ['freɪgrənt] ['flaʊərz] [ðæt] [wɜːr; wər]['nɔːrm(ə)l] [fuːd] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['reɪsɪz] — ['loʊər] [daʊn] [fluː] [ðə; ði]

the	fragrant	flowers	that	were	normal	food	for	their	races	—	lower	down	flew	the
这	香	花朵	那	是	普通的	食物	为了	他们的	种族	—	降低	向下	飞翔	这

['mʌltitjuːdz] [ʌv; əv] ['bʌtərflaɪz] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['mʌʃrʊmz] [hæd; həd] [prə'duːst] .

multitudes	of	butterflies	the	age	of	mushrooms	had	produced	.
众多	的	蝴蝶	这	年龄	的	蘑菇	有	生产	.

由于无法再以芬芳的花朵为食，它们便用纤细的鼻子去触碰那些难以启齿的东西——蘑菇时代孕育了无数的蝴蝶，它们在下方飞舞。

[waɪt] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [red] [ænd; ənd] [braʊn] , [pɪŋk] [ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l]

White	and	yellow	and	red	and	brown	,	pink	and	blue	and	purple
白色的	和	黄色的	和	红色的	和	棕色的	,	粉色的	和	蓝色的	和	紫色的

[ænd; ənd] [griːn] ,

and	green	,
和	绿色的	,

白色、黄色、红色、棕色，粉色、蓝色、紫色、绿色，

['evri] [ʃeɪd] [ænd; ənd] ['evri] ['kʌlər] , ['evri] [saɪz] [ænd; ənd] ['ɔ:lmoʊst] ['evri] [ʃeɪp] , [ðeɪ] [flitid]

every	shade	and	every	color	,	every	size	and	almost	every	shape	,	they	flitted
每一个	阴影	和	每一个	颜色	,	每一个	尺寸	和	几乎	每一个	形状	,	他们	飞掠

['geɪli] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

gaily	in	the	air	.
兴高采烈地	在	这	空气	.

它们拥有各种色调、各种颜色、各种大小和几乎各种形状，在空中欢快地飞舞。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [sʌm; səm] [soʊ] ['taɪni] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['berli] [hæv; həv] ['ʃeɪdɪd] [bɜ:lz] [feɪs] ,

There	were	some	so	tiny	that	they	would	barely	have	shaded	Burl's	face	,
那里	是	一些	所以	微小的	那	他们	会	仅仅	有	阴影	伯尔的	脸	,

有些小家伙非常小，几乎遮不住伯尔的脸。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [bɪ'ni:θ] [hu:z] ['slendər] ['bɑ:dɪz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['hɪd(ə)n] [hɪm'self] .

and	some	beneath	whose	slender	bodies	he	could	have	hidden	himself	.
和	一些	下面	谁	苗条	身体	他	可以	有	隐	他自己	.

他甚至可以藏身于某些人纤细的身躯之下。

[ðeɪ] [flu:] [ɪn] [ə; eɪ] ['raɪət] [ʌv; əv] ['kʌlɚz] [ænd; ənd] [tɪnts] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [wɜ:rld] [ʌv; əv] [faʊl] ['mʌʃrʊm]

They	flew	in	a	riot	of	colors	and	tints	above	a	world	of	foul	mushroom
他们	飞翔	在	一个	暴动	的	颜色	和	色调	多于	一个	世界	的	犯规	蘑菇

[groʊθ] ,

growths	,
增长	,

它们五彩斑斓地飞翔在长满丑陋蘑菇的世界上空，

[ænd; ənd] ['tɜ:rdʒɪd] , [slaɪm] - ['kʌvərd] [pɑ:ndz] .

and	turgid	,	slime	-	covered	ponds	.
和	膨胀的	,	粘液	-	涵盖	池塘	.

以及水体浑浊、覆盖着黏液的池塘。

[bɜ:rl] ,

Burl	,
节	,

节，

[ˌtempə'rerəli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laɪmlaɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stɔ:r] [ʌv; əv]

temporarily	out	of	the	limelight	because	of	the	discovery	of	a	store	of
暂时地	出去	的	这	聚光灯	因为	的	这	发现	的	一个	店铺	的

[fu:d] [baɪ] [ə'nʌðər] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [traɪb] ,

food	by	another	member	of	the	tribe	,
食物	经过	其他	成员	的	这	部落	,

由于部落中另一名成员发现了食物储备，他暂时淡出了人们的视线。

[bɪ'θɔ:t] [hɪm'self] [ʌv; əv] [æn; ən] [aɪ'di:ə] .

bethought	himself	of	an	idea	.
思考	他自己	的	一个	主意	.

他想到了一个主意。

[su:n] [naɪt] [wʊd] [kʌm] [ɑ:n] , [ðə; ði] [klaʊd] - [bæŋk] [wʊd] [tɜ:rn] [red] [ɪn] [ðə; ði] [west] ,

Soon	night	would	come	on	,	the	cloud	-	bank	would	turn	red	in	the	west	,
很快	夜晚	会	来	在	,	这	云	-	银行	会	转动	红色的	在	这	西方	,

夜幕很快降临，西方的云层会变成红色。

[ænd; ənd] [ðen] ['dɑ:rknəs] [wʊd] [li:n] ['daʊnwərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [skaɪ] .

and	then	darkness	would	lean	downward	from	the	sky	.
和	然后	黑暗	会	倾斜	向下	从	这	天空	.

然后，黑暗将从天而降。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [ðiːz] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʊd] [siːk] ['haɪdɪŋ] -

With	the	coming	of	that	time	these	creatures	of	the	day	would	seek	hiding	-
和	这	未来	的	那	时间	这些	生物	的	这	天	会	寻找	隐藏	-

['pleɪsɪz] ,

places	,
地方	,

随着那个时期的到来，这些白昼生物会寻找藏身之处。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʊd] [biː; bi]['gɪv(ə)n]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːri] [mɔθs] [ðæt] [fluː] [baɪ] [naɪt] .

and	the	air	would	be	given	over	to	the	furry	moths	that	flew	by	night	.
和	这	空气	会	是	给定	超过	到	这	毛茸茸的	蛾子	那	飞翔	经过	夜晚	.

空气将留给夜间飞翔的毛茸茸的飞蛾。

[hiː; hi] , [bɜːrl] , [wʊd] [mɑːrk][ðə; ði][spɑːt] [wer] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['kriːtʃərz] [ə'laɪt] ,

He	,	Burl	,	would	mark	the	spot	where	one	of	the	larger	creatures	alighted	,
他	,	节	,	会	标记	这	点	在哪里	一	的	这	更大的	生物	下车	,

他，伯尔，会标记出其中一只体型较大的生物降落的地方。

[ænd; ənd] [wʊd] [kriːp] [ʌp][ə'pɑːn][aɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [spɪr] [held] [fæst] .

and	would	creep	up	upon	it	,	with	his	spear	held	fast	.
和	会	潜行者	向上	之上	它	,	和	他的	矛	握住	快速地	.

他会悄悄靠近，手中紧握长矛。

[hɪz; ɪz] [waɪd] [bluː] [aɪz] ['braɪtnd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [hɪm'self] [daʊn] [tuː; tə]

His	wide	blue	eyes	brightened	at	the	thought	,	and	he	sat	himself	down	to
他的	宽的	蓝色的	眼睛	明亮	在	这	想法	,	和	他	卫星	他自己	向下	到

[wɑːtʃ] .

watch	.
手表	.

想到这里，他那双湛蓝的大眼睛闪闪发光，然后坐下来观看。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðə; ði] [sɔːft] ,

After	a	long	time	the	soft	,
后	一个	长的	时间	这	柔软的	,

过了很久，柔软的

[daʊn] - [riːtʃɪŋ] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['ʃeɪdɪd] [aɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌʃrʊm]

down	-	reaching	fingers	of	the	night	touched	the	shaded	aisles	of	the	mushroom
向下	-	到达	手指	的	这	夜晚	感动	这	阴影	过道	的	这	蘑菇

['fɔrists] ,

forests	,
森林	,

夜幕向下伸出的触角，抚摸着蘑菇林荫蔽的小径。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [heɪz] [ə'roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['goʊldən] [gleɪdz] .

and	a	gentle	haze	arose	above	the	golden	glades	.
和	一个	温和的	阴霾	出现	多于	这	金的	林间空地	.

金色的林间空地上弥漫着一层淡淡的薄雾。

[wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] ['flaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ['dɪpt] [daʊn] [ænd; ənd] [fɜːrld] [ðer; ðər]

One	by	one	the	gorgeous	fliers	of	the	daytime	dipped	down	and	furled	their
一	经过	一	这	华丽的	传单	的	这	白天	浸入	向下	和	卷曲	他们的

['peɪntɪd] [wɪŋz] .

painted	wings	.
绘	翅膀	.

白天翱翔的华丽飞鸟们一个接一个地俯冲下来，收起了它们彩绘的翅膀。

[ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [klaʊdz] [bɪ'keɪm] ['dɑːrkər] — ['faɪnəli] [blæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sloʊ] ,

The	overhanging	clouds	became	darker	—	finally	black	,	and	the	slow	,
这	悬垂	云	成为	较暗	—	最后	黑色的	,	和	这	慢的	,

悬垂的云层变得越来越暗——最终变成黑色，缓慢地，

[dɪ'lɪbərət] ['reɪnfɔːl] [ðæt] ['læstɪd] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'gæn] .

deliberate	rainfall	that	lasted	all	through	the	night	began	.
商榷	雨量	那	持续	全部	通过	这	夜晚	开始	.

整夜持续不断的降雨开始了。

[bɜːrl] [roʊz] [ænd; ənd] [krept] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [hɪz; ɪz] [spɪr] [held] [ɪn] ['redinəs] .

Burl	rose	and	crept	away	into	the	darkness	,	his	spear	held	in	readiness	.
节	玫瑰	和	悄悄地爬	离开	进入	这	黑暗	,	他的	矛	握住	在	准备就绪	.

伯尔起身，悄悄溜进了黑暗中，手中的长矛随时准备迎战。

[θruː] [ðə; ði] [blæk] [naɪt] , [bɪ'niːθ] [diːpər] ['blæknəs] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [dɑːrk] ['ʌndəˌsaɪdz]

Through	the	black	night	,	beneath	deeper	blacknesses	which	were	the	dark	undersides
通过	这	黑色的	夜晚	,	下面	更深	黑暗	哪个	是	这	黑暗的	底部

[ʌv; əv] [hjuːdʒ] ['toʊdstuːl] ,

of	huge	toadstools	,
的	巨大的	毒菌	,

穿过漆黑的夜晚，在更深的黑暗之下，那是巨大毒菌黑暗的底部，

['kriːpɪŋ] ['saɪləntli] , [wɪð; wɪθ] ['evri] [sens] [ə'lɜːrt] [fɔːr; fər] [saɪn] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] [ɔːr] [fɔːr; fər] [hoʊp] [ʌv; əv]

creeping	silently	,	with	every	sense	alert	for	sign	of	danger	or	for	hope	of
爬行	默默	,	和	每一个	感觉	警报	为了	符号	的	危险	或者	为了	希望	的

['dʒaɪənt] [preɪ] ,

giant	prey	,
巨大的	猎物	,

他们悄无声息地潜行，时刻警惕着危险的迹象或巨型猎物的出现。

[bɜːrl] [meɪd] [hɪz; ɪz] [sloʊ] [æd'væns] .

Burl	made	his	slow	advance	.
节	制成	他的	慢的	进步	.

伯尔缓慢地向前推进。

[ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['bʌtərflaɪ] [ʌv; əv] ['pɜːrp(ə)l] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['mɑːkiŋz] ,

A	glorious	butterfly	of	purple	and	yellow	markings	,
一个	辉煌	蝴蝶	的	紫色的	和	黄色的	标记	,

一只有着紫色和黄色斑纹的美丽蝴蝶，

[huːz] [wɪŋz] [spred] [aʊt] [fɔːr; fər] [θriː] [jaːdz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ɪts] ['delɪkətli] [fɔːrmd] ['bɑːdi] ,

whose	wings	spread	out	for	three	yards	on	either	side	of	its	delicately	formed	body	,
谁	翅膀	传播	出去	为了	三	码	在	任何一个	边	的	它是	轻柔地	形成	身体	,

它的双翼在它纤细的身体两侧展开，长达三码。

[hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ɪt'self] ['berli] [tuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ə'weɪ] .

had	hidden	itself	barely	two	hundred	yards	away	.
有	隐	本身	仅仅	二	百	码	离开	.

它就藏在离这里不到两百码的地方。

[bɜːrl] [kʊd; kəd] [ɪ'mædʒɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] ,

Burl	could	imagine	it	,	now	,
节	可以	想象	它	,	现在	,

伯尔现在能想象到那一幕了。

['priːnɪŋ] [ɪts] ['slendər] [lɪmz] [ænd; ənd] ['koʊmɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪts] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['slendər]

preening	its	slender	limbs	and	combing	from	its	long	and	slender
梳理	它是	苗条	四肢	和	梳理	从	它是	长的	和	苗条

[proʊ'bɑːsɪsˌproʊ'bɑːskɪs] ['eni] [treɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'lektəb(ə)l] ['fuːdˌstʌfz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [fed]

proboscis	any	trace	of	the	delectable	foodstuffs	on	which	it	had	fed
长鼻	任何	痕迹	的	这	美味的	食品	在	哪个	它	有	美联储

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

during	the	day	.
期间	这	天	.

它梳理着纤细的四肢，并用细长的鼻子梳理着白天吃下的美味食物的痕迹。

[bɜːrl] [muːvd] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] ['fɔːrwərd] , [ɔːl] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] .

Burl	moved	slowly	and	cautiously	forward	,	all	eyes	and	ears	.
节	已搬	缓慢地	和	谨慎地	向前	,	全部	眼睛	和	耳朵	.

伯尔缓慢而谨慎地向前移动，全神贯注地观察和倾听。

[hiː; hi] [hɜːrd] [æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [saʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [left] , [ænd; ənd]

He	heard	an	indescribable	sound	in	a	thicket	a	little	to	his	left	,	and
他	听到	一个	无法形容	声音	在	一个	灌木丛	一个	小的	到	他的	左边	,	和

['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] .

shifted	his	course	.
转移	他的	课程	.

他听到左侧灌木丛中传来一种难以形容的声音，于是改变了方向。

[ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪnt] ['wɪslɪŋ] [ʌv; əv] [er] [θruː] [ðə; ði] ['briːðɪŋ] - [hoʊlz] [ə'lɔːŋ] [æn; ən]

The	sound	was	the	faint	whistling	of	air	through	the	breathing	-	holes	along	an
这	声音	曾是	这	头晕的	吹口哨	的	空气	通过	这	呼吸	-	孔	沿着	一个

['ɪnˌsɛkts] ['æbdəmən] .

insect's	abdomen	.
昆虫的	腹部	.

那声音是空气通过昆虫腹部呼吸孔时发出的微弱哨声。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['delɪkət] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv] ['fɪlmi] [wɪŋz] ['biːɪŋ] [stretʃt] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ə'gen] ,

Then	came	the	delicate	rustling	of	filmy	wings	being	stretched	and	closed	again	,
然后	来了	这	精美的	沙沙声	的	电影	翅膀	存在	拉伸	和	关闭	再次	,

接着传来薄翼伸展和闭合时发出的轻柔沙沙声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv] ['ʃɑːrpli] [bɑːrbd] [fiːt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sɔːft] [ɜːrθ] .

and	the	movement	of	sharply	barbed	feet	upon	the	soft	earth	.
和	这	移动	的	尖锐地	带倒刺的	脚	之上	这	柔软的	地球	.

还有带刺的脚踩在柔软的泥土上的声音。

[bɜːrl] [muːvd] [ɪn] ['breθləs] ['saɪləns] ,

Burl	moved	in	breathless	silence	,
节	已搬	在	喘不过气	沉默	,

伯尔屏住呼吸，一言不发地动了动。

['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [spɪr] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn] ['redɪnəs] [tuː; tə] [plʌndʒ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk]

holding	his	spear	before	him	in	readiness	to	plunge	it	into	the	gigantic
保持	他的	矛	前	他	在	准备就绪	到	暴跌	它	进入	这	巨大

['bʌtɜ˞ˌflaɪz] [sɔːft]['bɑːdi] .

butterfly's	soft	body	.
蝴蝶的	柔软的	身体	.

他高举长矛，准备刺入这只巨大蝴蝶柔软的身体。

[ðə; ði] ['mʌʃrʊmz] [hɪr] [wɜːr; wər] [groʊn] ['θɪkli] [tə'geðər] ,

The	mushrooms	here	were	grown	thickly	together	,
这	蘑菇	这里	是	生长	浓密	一起	,

这里的蘑菇长得很密。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] [bɜ˞ːlz] ['bɑːdi][tuː; tə] [pæs] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər] [stɔːks] ,

so	there	was	no	room	for	Burl's	body	to	pass	between	their	stalks	,
所以	那里	曾是	不	房间	为了	伯尔的	身体	到	经过	之间	他们的	茎	,

所以伯尔的尸体没有空间从它们的茎秆间通过。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['raʊndɪd] ['hedz] [wɜːr; wər] [dɪ'fɔːrmd] [ænd; ənd] [ˌmɪs'ʃeɪpən] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

and	the	rounded	heads	were	deformed	and	misshapen	from	their
和	这	圆润	头部	是	变形	和	畸形	从	他们的

[kraʊdɪŋz] .

crowdings	.
拥挤	.

由于拥挤，圆圆的脑袋都变形了。

[bɜːrl] [spent] ['preʃəs] ['moʊmənts][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɔːrs] [ə; eɪ]['saɪlənt] ['pæsɪdʒ] , [bʌt; bət][hæd; həd][tuː; tə]

Burl	**spent**	**precious**	**moments**	**in**	**trying**	**to**	**force**	**a**	**silent**	**passage**	**,**	**but**	**had**	**to**
节	花费	宝贵的	时刻	在	尝试	到	力量	一个	沉默的	通道	,	但	有	到

[oʊn] [hɪm'self] ['biːtn] .

own	**himself**	**beaten**	**.**
自己的	他自己	被打败	.

伯尔花了宝贵的时间试图强行制造沉默通道，但最终不得不承认自己失败了。

[ðen] [hiː; hi] ['klæmbəd] [ʌp] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['spʌndʒi] [mæs] [ʌv; əv] ['mʌʃrʊm] ['hedz] ,

Then	**he**	**clambered**	**up**	**upon**	**the**	**spongy**	**mass**	**of**	**mushroom**	**heads**	**,**
然后	他	攀爬	向上	之上	这	海绵状的	大量的	的	蘑菇	头部	,

然后他爬上了那团海绵状的蘑菇头。

['trʌstɪŋ] [tuː; tə] [lʌk] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [sə'steɪn] [hɪz; ɪz] [weɪt] .

trusting	**to**	**luck**	**that**	**they**	**would**	**sustain**	**his**	**weight**	**.**
信任	到	运气	那	他们	会	维持	他的	重量	.

他寄希望于运气，希望它们能承受他的体重。

[ðə; ði] ['blæknəs] [wʌz; wəz] [ɪn'tens] , [soʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [fɔːrmz] [ʌv; əv]['ɑːbdʒekts] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]

The	**blackness**	**was**	**intense**	**,**	**so**	**that**	**even**	**the**	**forms**	**of**	**objects**	**before**	**him**
这	黑	曾是	激烈的	,	所以	那	甚至	这	表格	的	对象	前	他

[wɜːr; wər] [lɔːst] [ɪn] [əb'skjʊrəti] .

were	**lost**	**in**	**obscurity**	**.**
是	丢失的	在	朦胧	.

黑暗极其浓重，以至于他眼前的物体形状都消失在黑暗中。

[hiː; hi] [muːvd] ['fɔːrwərd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ten] [jaːdz] , [haʊ'evər] , ['wɔːkɪŋ] ['dʒɪndʒərli]['oʊvər][hɪz; ɪz]

He	**moved**	**forward**	**for**	**some**	**ten**	**yards**	**,**	**however**	**,**	**walking**	**gingerly**	**over**	**his**
他	已搬	向前	为了	一些	十	码	,	然而	,	步行	小心翼翼地	超过	他的

[prɪ'keriəs] ['fʊthoʊld] .

precarious	**foothold**	**.**
岌岌可危	立足点	.

然而，他还是向前走了大约十码，小心翼翼地踩着摇摇欲坠的落脚点。

[ðen] [hiː; hi] [felt] ['ræðər] [ðæn; ðən] [sɔː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

Then	**he**	**felt**	**rather**	**than**	**saw**	**the**	**opening**	**before**	**him**	**.**
然后	他	毛毡	相当	比	锯	这	开幕	前	他	.

然后，他感觉到了眼前的开口，而不是看到了它。

[ə; eɪ]['bɑːdi] [muːvd] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] .

A	**body**	**moved**	**below**	**him**	**.**
一个	身体	已搬	以下	他	.

他身下有个人物移动了一下。

[bɜːrl] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [spɪr] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] [plʌndʒd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]

Burl	**raised**	**his**	**spear**	**,**	**and**	**with**	**a**	**yell**	**plunged**	**down**	**on**	**the**	**back**	**of**	**the**
节	提高	他的	矛	,	和	和	一个	叫喊	暴跌	向下	在	这	后退	的	这

['muːvɪŋ] [θɪŋ] ,

moving	**thing**	**,**
移动	事物	,

伯尔举起长矛，大吼一声，猛地刺向那移动物体的背部。

['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [spɪr] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [fɔːrs] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kə'mænd] .

thrusting	**his**	**spear**	**with**	**all**	**the**	**force**	**he**	**could**	**command**	**.**
推进	他的	矛	和	全部	这	力量	他	可以	命令	.

他用尽全力刺向目标。

[hiː; hi] ['lændɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['ʃɪftɪŋ] [fɔːrm] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [jel] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [skriːm]

He	landed	on	a	shifting	form	,	but	his	yell	of	triumph	turned	to	a	scream
他	登陆	在	一个	转变	形式	,	但	他的	叫喊	的	胜利	转向	到	一个	尖叫

[ʌv; əv] ['terər] .

of	terror	.
的	恐怖	.

他落在一个不断变化的物体上，但他的胜利呐喊变成了恐惧的尖叫。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['jiːldɪŋ] ['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['slendər] ['bʌtərflaɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm]

This	was	not	the	yielding	body	of	a	slender	butterfly	that	he	had	come
这	曾是	不是	这	屈服	身体	的	一个	苗条	蝴蝶	那	他	有	来

[ə'pɑːn] ,

upon	,
之上	,

这不是他之前遇到的那只纤细蝴蝶柔顺的身体。

[nɔːr][hæd; həd][hɪz; ɪz] [spɪr] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [sɔːft] [fleʃ] .

nor	had	his	spear	penetrated	the	creature's	soft	flesh	.
也不	有	他的	矛	渗透	这	生物的	柔软的	肉	.

他的长矛也没有刺穿那生物柔软的血肉。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [bæk] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] , [miːt] - ['iːtɪŋ]

He	had	fallen	upon	the	shining	back	of	one	of	the	huge	,	meat	-	eating
他	有	倒下	之上	这	灼灼	后退	的	一	的	这	巨大的	,	肉	-	吃

['biːtlz] ,

beetles	,
甲虫	,

他摔倒在一只巨大的食肉甲虫闪亮的背上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [spɪr] [hæd; həd][slɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['hɔːrni] ['ɑːrmər] , [ænd; ənd] [ðen] [stʌk] [fæst] ,

and	his	spear	had	slid	across	the	horny	armor	,	and	then	stuck	fast	,
和	他的	矛	有	滑行	穿过	这	好色	盔甲	,	和	然后	卡住	快速地	,

他的长矛滑过那具角质盔甲，然后牢牢地刺了进去。

['hævɪŋ] [pɪrst] ['oʊnli][ðə; ði] ['leðəri] ['tɪʃuː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɪnˌsɛkts] [hed] [ænd; ənd]['θɔːræks] .

having	pierced	only	the	leathery	tissue	between	the	insect's	head	and	thorax	.
拥有	穿孔	仅有的	这	皮革状的	组织	之间	这	昆虫的	头	和	胸部	.

只刺穿了昆虫头部和胸部之间的革质组织。

[bɝːlz] ['terər] [wʌz; wəz] ['pɪtiəbl] [æt; ət][ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] ,

Burl's	terror	was	pitiable	at	the	realization	,
伯尔的	恐怖	曾是	可怜的	在	这	实现	,

伯尔意识到这一点后，他的恐惧令人怜悯。

[bʌt; bət][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['pænɪk] [wɪtʃ] [pə'zest] [hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði] ['kriːtʃər]

but	as	nothing	to	the	ultimate	panic	which	possessed	him	when	the	creature
但	作为	没有什么	到	这	最终的	恐慌	哪个	拥有	他	什么时候	这	生物

[bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [grʌnt] [ʌv; əv] [fraɪt] [ænd; ənd][peɪn] ,

beneath	him	uttered	a	grunt	of	fright	and	pain	,
下面	他	说出	一个	咕哝	的	惊吓	和	疼痛	,

但与他身下那生物发出恐惧和痛苦的呻吟时，他所感受到的极度恐慌相比，这一切都不算什么。

[ænd; ənd] , ['spredɪŋ] [ɪts] [stɪf] [wɪŋ] - ['keɪsɪz] [waɪd] , [ʃɑːt] ['ʌpwərd] [ɪn][ə; eɪ]['kreɪzi] , ['pænɪk] - ['strɪkən] ,

and	,	spreading	its	stiff	wing	-	cases	wide	,	shot	upward	in	a	crazy	,	panic	-	stricken	,
和	,	传播	它是僵硬的		翼	-	案例	宽的	,	射击	向上	在	一个	疯狂的	,	恐慌	-	受打击的	,

['rɑːkɪt] - [laɪk] [flaɪt] [tɔːrd] [ðə; ði][skaɪ] .

rocket	-	like	flight	toward	the	sky	.
火箭	-	喜欢	航班	朝向	这	天空	.

然后，它张开坚硬的翼鞘，疯狂地、惊慌失措地像火箭一样冲向天空。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ðə; ði]['sekstən] - ['biːtlz]
The Sexton - Beetles
这 塞克斯顿 - 甲虫

塞克斯顿甲虫

[bɜːrl] [fel] ['hed'fɔːməjst] [ə'pɑːn][ðə; ði]['spʌndʒi][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['toʊdstuːl] [ðæt] [splɪt][wɪð; wɪθ]
Burl fell headforemost upon the spongy top of a huge toadstool that split with
节 跌倒 最先 之上 这 海绵状的 顶部 的 一个 巨大的 毒菌 那 分裂 和
[ðə; ði]['ɪmpækt][ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'niːθ] ,
the impact and let him through to the ground beneath ,
这 影响 和 让 他 通过 到 这 地面 下面 ,

伯尔头朝下摔在一朵巨大毒蘑菇柔软的顶部，蘑菇在撞击下裂开，他摔到了下面的地面上。

['paʊdərɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɪts] [faɪn] [spɔːz] .
powdering him with its fine spores .
粉末 他 和 它是美好的 孢子 .

用它细小的孢子给他撒粉。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [rest] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['neɪkɪd] ['ʃoʊldər] [hæf] - [wei] [θruː] [ðə; ði] ['jiːldɪŋ] [fleʃ]
He came to rest with his naked shoulder half - way through the yielding flesh
他 来了 到 休息 和 他的 裸 肩膀 一半 - 方式 通过 这 屈服 肉
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌʃrʊm] - [stɔːk] ,
of a mushroom - stalk ,
的 一个 蘑菇 - 茎 ,

他停了下来，裸露的肩膀一半陷进了蘑菇茎柔软的肉里。

[ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪz; ɪz] [breθ] [tuː; tə] [skriːm] [ə'gen] .
and lay there for a second , catching his breath to scream again .
和 躺 那里 为了 一个 第二 , 捕捉 他的 气息 到 尖叫 再次 .

他躺在那里，喘了口气，准备再次尖叫。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['waɪnɪŋ] [bʌz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'temptɪd] [preɪ] .
Then he heard the whining buzz of his attempted prey .
然后 他 听到 这 抱怨 嗡嗡声 的 他的 尝试过 猎物 .

然后他听到了他试图捕获的猎物发出的嗡嗡声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['biːtl] .
There was something wrong with the beetle .
那里 曾是 某物 错误的 和 这 甲虫 .

这只甲虫有点问题。

[bɜ˞ːlz] [spɪr] [hæd; həd] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən] ['ɔːkwərd] [spɑːt] ,
Burl's spear had struck it in an awkward spot ,
伯尔的 矛 有 击 它 在 一个 尴尬的 点 ,

伯尔的长矛击中了它的一个尴尬位置。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɑːkətɪŋ] ['ʌpwərd] [ɪn] [ɪ'rætɪk] [flaɪt] [ðæt] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kræʃ] [tuː] [ɔːr] [θriː]
and it was rocketing upward in erratic flight that ended in a crash two or three
和 它 曾是 火箭 向上 在 不稳定的 航班 那 结束 在 一个 碰撞 二 或者 三
['hʌndrədz] [ja:dz] [ə'weɪ] .
hundreds yards away .
数百 码 离开 .

它以极快的速度向上飞行，飞行轨迹不规则，最终在两三百码外坠毁。

[bɜːrl] [spræŋ] [ʌp] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .
Burl sprang up in an instant .
节 弹簧 向上 在 一个 立即的 .

瘤子瞬间冒了出来。

[pər'hæps] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [mis'teik] , [hiː; hi][hæd; həd] [sleɪn] [ðɪs] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] ['wɜːrði] ['vɪktɪm] .

Perhaps	**,**	**despite**	**his**	**mistake**	**,**	**he**	**had**	**slain**	**this**	**infinitely**	**more**	**worthy**	**victim**	**.**
也许	,	尽管	他的	错误	,	他	有	被杀	这	无限地	更多的	值得	受害者	.

或许，尽管他犯了错误，但他却杀害了一个更有价值、更值得被爱的人。

[hiː; hi] [rʌʃt] [tɔːrd] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['fɔːlən] .

He	**rushed**	**toward**	**the**	**spot**	**where**	**it**	**had**	**fallen**	**.**
他	匆忙	朝向	这	点	在哪里	它	有	倒下	.

他冲向它掉落的地方。

[hɪz; ɪz] [waɪd] [bluː] [aɪz] [pɪrst] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃɪr] [ɔːf] [frʌm; frəm] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['toʊdstuːl] ,

His	**wide**	**blue**	**eyes**	**pierced**	**the**	**darkness**	**well**	**enough**	**to**	**enable**	**him**	**to**	**sheer**	**off**	**from**	**masses**	**of**	**toadstools**	**,**
他的	宽的	蓝色的	眼睛	穿孔	这	黑暗	出色地	足够的	到	使能够	他	到	透明	离开	从	群众	的	毒菌	,

他那双湛蓝的大眼睛足以穿透黑暗，让他能够从成片的毒菌中迅速辨认出来。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [noʊ] ['diːteɪlz] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][fɔːrmz] .

but	**he**	**could**	**distinguish**	**no**	**details**	**—**	**nothing**	**but**	**forms**	**.**
但	他	可以	区分	不	细节	—	没有什么	但	表格	.

但他分辨不出任何细节——只有形状。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['biːtl] ['flaʊndərɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ; [ðen] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [maʊnt] [ə'gen] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] ,

He	**heard**	**the**	**beetle**	**floundering**	**upon**	**the**	**ground**	**;**	**then**	**heard**	**it**	**mount**	**again**	**into**	**the**	**air**	**,**
他	听到	这	甲虫	挣扎	之上	这	地面	;	然后	听到	它	山	再次	进入	这	空气	,

他听到甲虫在地上挣扎的声音；然后又听到它飞向空中的声音。

[mɔːr] ['klʌmzɪli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

more	**clumsily**	**than**	**before**	**.**
更多的	笨拙地	比	前	.

比以前更加笨拙。

[ɪts] [wɪŋ] - [biːts] [noʊ] [lɔːŋgər] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] [sə'steɪnd] [noʊt] .

Its	**wing**	**-**	**beats**	**no**	**longer**	**kept**	**up**	**a**	**sustained**	**note**	**.**
它是	翼	-	节拍	不	更长	保留	向上	一个	持续	笔记	.

它的翅膀拍打声不再持续发出持续的音符。

[ðeɪ] [θræʃt] [ðə; ði] [er] [ɪ'regjələrli] [ænd; ənd]['waɪldli] .

They	**thrashed**	**the**	**air**	**irregularly**	**and**	**wildly**	**.**
他们	痛击	这	空气	不规则地	和	疯狂地	.

它们胡乱地、疯狂地挥舞着手臂。

[ðə; ði] [flaɪt] [wʌz; wəz]['zɪgzæg][ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)n] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] [hæd; həd] [bɪn] ,

The	**flight**	**was**	**zigzag**	**and**	**uncertain**	**,**	**and**	**though**	**longer**	**than**	**the**	**first**	**had**	**been**	**,**
这	航班	曾是	之字形	和	不确定	,	和	尽管	更长	比	这	第一的	有	到过	,

这次飞行路线曲折蜿蜒，充满不确定性，虽然比第一次飞行时间更长，

[ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] ['sɪmələrli] , [ɪn][ə; eɪ] ['hevi] [fɔːl] .

it	**ended**	**similarly**	**,**	**in**	**a**	**heavy**	**fall**	**.**
它	结束	相似地	,	在	一个	重的	落下	.

结局也类似，以重重摔倒告终。

[ə'nʌðər] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['flaʊndərɪŋ] ,

Another	**period**	**of**	**floundering**	**,**
其他	时期	的	挣扎	,

又一段挣扎期，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['biːtl] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [er] [ə'gen] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [bɜːrl] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][spɑːt] .

and	the	beetle	took	to	the	air	again	just	before	Burl	arrived	at	the	spot	.
和	这	甲虫	采取	到	这	空气	再次	只是	前	节	到达的	在	这	点	.

就在伯尔到达现场之前，那只甲虫再次飞上了天空。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] ['sɪriəsli] [hɜːrt] ,

It	was	obviously	seriously	hurt	,
它	曾是	明显地	严重地	伤害	,

它显然受了重伤。

[ænd; ənd][bɜːrl][fər'gɑːt][ðə; ði]['deindʒəz][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əb'sɔːrpʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] .

and	Burl	forgot	the	dangers	of	the	night	in	his	absorption	in	the	chase	.
和	节	忘了	这	危险	的	这	夜晚	在	他的	吸收	在	这	追赶	.

伯尔全神贯注于追逐，忘记了夜晚的危险。

[hiː; hi]['dɑːrtɪd]['æftər][hɪz; ɪz] [preɪ] , [fliːt] - ['fʊtɪd] [ænd; ənd]['ædʒ(ə)l] ,

He	darted	after	his	prey	,	fleet	-	footed	and	agile	,
他	飞镖	后	他的	猎物	,	舰队	-	有脚的	和	敏捷	,

他身手敏捷，迅速追赶猎物。

['teɪkɪŋ] ['tʃænsɪz] [ðæt] [ɪn][koʊld] [blʌd] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] .

taking	chances	that	in	cold	blood	he	would	never	have	thought	of	.
采取	机会	那	在	寒冷的	血	他	会	绝不	有	想法	的	.

他冒了些冷血状态下他绝对想不到的风险。

[twaɪs] , [ɪn][ðə; ði][peɪn] - ['rækt] ['strʌglz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnstər] ['biːtl] ,

Twice	,	in	the	pain	-	racked	struggles	of	the	monster	beetle	,
两次	,	在	这	疼痛	-	架子	斗争	的	这	怪物	甲虫	,

在巨型甲虫痛苦挣扎的两次过程中，

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk]['ɪnsekt] [flʌŋ] [ɪt'self] [ə'baʊt] ['mædli] ,

he	arrived	at	the	spot	where	the	gigantic	insect	flung	itself	about	madly	,
他	到达的	在	这	点	在哪里	这	巨大	昆虫	扔	本身	关于	疯狂地	,

他来到了那只巨型昆虫疯狂翻腾的地方。

[ɪn'seɪnli] , ['faɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [nuː] [nɑːt] [wʌt] , ['straɪkɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][kə'lɑːs(ə)l] [wɪŋz] [ænd; ənd] [legz] ,

insanely	,	fighting	it	knew	not	what	,	striking	out	with	colossal	wings	and	legs	,
疯狂地	,	斗争	它	知道	不是	什么	,	引人注目	出去	和	庞大	翅膀	和	腿	,

它疯狂地、不知所措地与它搏斗，挥舞着巨大的翅膀和腿猛烈攻击。

[deɪzd] [ænd; ənd] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ] ['ægəni] .

dazed	and	drunk	with	agony	.
茫然	和	醉	和	痛苦	.

痛苦得神志恍惚，如醉如泥。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ə'lɔːft][ɪn] [flaɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['wikər] [ænd; ənd] [mɔːr]

And	each	time	it	managed	to	get	aloft	in	flight	that	was	weaker	and	more
和	每个	时间	它	管理	到	得到	高空	在	航班	那	曾是	较弱	和	更多的

['pɜːrpəsləs] .

purposeless	.
无目的	.

而且每次它勉强飞起来，飞行能力却越来越弱，飞行也越来越漫无目的。

['kreɪzi] , ['fliːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɔːtʃəriŋ] [spɪr] [ðæt] [pɪrst] [ɪts] ['veri] ['vaɪtlz] , [ðə; ði] ['biːtl]

Crazy	,	fleeing	from	the	torturing	spear	that	pierced	its	very	vitals	,	the	beetle
疯狂的	,	逃离	从	这	酷刑	矛	那	穿孔	它是	非常	命脉	,	这	甲虫

['blʌndəd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

blundered	here	and	there	,
犯错	这里	和	那里	,

疯狂地逃离刺穿它要害的长矛，这只甲虫跌跌撞撞地四处乱窜。

['flaʊndərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mʌʃrʊm] ['θɪkɪt] [ɪn]['spæzəmz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] [mɔːr]

floundering	among	the	mushroom	thickets	in	spasms	that	were	constantly	more
挣扎	之中	这	蘑菇	灌木丛	在	痉挛	那	是	不断地	更多的

[prə'lɔːŋd] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ægənaɪzd] ,

prolonged	and	more	agonized	,
延长	和	更多的	痛苦的	,

在蘑菇丛中挣扎，痉挛越来越剧烈，持续时间也越来越长。

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] ['flaɪɪŋ] ['hevɪli] , ['ləːtʃɪŋ] ['drʌŋkənli] ,

but	nevertheless	flying	heavily	,	lurching	drunkenly	,
但	尽管如此	飞行	重度	,	踉跄跄	醉酒地	,

但即便如此，它仍然飞行沉重，摇摇晃晃，像喝醉了一样。

['mænɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [greɪz] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] ['toʊdstuːl] [ɪn][wʌn] [mɔːr] [dɪ'sperɪŋ] , ['tɔːmentid]

managing	to	graze	the	tops	of	the	toadstools	in	one	more	despairing	,	tormented
管理	到	轻擦	这	最高额	的	这	毒菌	在	一	更多的	绝望	,	饱受折磨

[flaɪt] .

flight	.
航班	.

在又一次绝望而痛苦的飞行中，他勉强擦到了毒菌的顶端。

[ænd; ənd][bɜːrl] ['fɑːloʊd] , [ə'fleɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] , [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [siːn]

And	Burl	followed	,	aflame	with	the	fire	of	the	chase	,	arriving	at	the	scene
和	节	随后	,	燃烧	和	这	火	的	这	追赶	,	抵达	在	这	场景

[ʌv; əv] [iːtʃ] [sək'sesɪv] ,

of	each	successive	,
的	每个	连续	,

伯尔紧随其后，追逐的热情熊熊燃烧，他一步步赶到每一个事件发生地。

['pænɪk] - ['strɪkən] ['strʌg(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [dʒʌst]['æftər][ðə; ði] ['biːtl] [hæd; həd]['teɪkən] [flaɪt] [ə'gen] ,

panic	-	stricken	struggle	on	the	ground	just	after	the	beetle	had	taken	flight	again	,
恐慌	-	受打击的	斗争	在	这	地面	只是	后	这	甲虫	有	已采取	航班	再次	,

甲虫再次飞起后，它在地面上惊慌失措地挣扎了一会儿。

[bʌt; bət] ['kɑːnstəntli] [mɔːr] ['kloʊsli] [ɑːn][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːkənɪŋ] ['mɑːnstər] .

but	constantly	more	closely	on	the	heels	of	the	weakening	monster	.
但	不断地	更多的	密切	在	这	高跟鞋	的	这	减弱	怪物	.

但却始终紧追着日渐衰弱的怪物不放。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] ['pæntɪŋ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

At	last	he	came	up	panting	,	and	found	the	giant	lying	upon	the	earth	,
在	最后的	他	来了	向上	喘息	,	和	成立	这	巨大的	说谎	之上	这	地球	,

他终于气喘吁吁地爬了上来，发现巨人躺在地上。

['muːvɪŋ] ['fiːbli] , [ə'pærəntli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][raɪz] .

moving	feebly	,	apparently	unable	to	rise	.
移动	虚弱地	,	显然	无法	到	上升	.

行动无力，似乎无法起身。

[haʊ] [fɑːr][hiː; hi][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði][traɪb] , [bɜːrl][dɪd][nɑːt] [noʊ] ,

How	far	he	was	from	the	tribe	,	Burl	did	not	know	,
如何	远的	他	曾是	从	这	部落	,	节	做过	不是	知道	,

伯尔不知道自己离部落有多远。

[nɔːr][dɪd][ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'kɜːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .

nor	did	the	question	occur	to	him	at	the	moment	.
也不	做过	这	问题	发生	到	他	在	这	片刻	.

他当时并没有想到这个问题。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['biːtl] [tuː; tə][biː; bi] [stɪl] , ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd]

He	waited	for	the	beetle	to	be	still	,	trembling	with	excitement	and
他	等待	为了	这	甲虫	到	是	仍然	,	发抖	和	激动	和

['iːgərnəs] .

eagerness	.
渴望	.

他等待着甲虫静止下来，它兴奋而急切地颤抖着。

[ðə; ði] ['strʌglz] [ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ][fɔːrm] [gruː] [mɔːr] ['fiːb(ə)l] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] ['siːst] .

The	struggles	of	the	huge	form	grew	more	feeble	,	and	at	last	ceased	.
这	斗争	的	这	巨大的	形式	生长	更多的	微弱	,	和	在	最后的	停止	.

庞大身躯的挣扎越来越微弱，最终停止了。

[bɜːrl] [muːvd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [grɑːspt] [hɪz; ɪz] [spɪr] .

Burl	moved	forward	and	grasped	his	spear	.
节	已搬	向前	和	抓住	他的	矛	.

伯尔上前一步，握紧了他的长矛。

[hiː; hi] [rentʃt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [θrʌst] [ə'gen] .

He	wrenched	at	it	to	thrust	again	.
他	扭动	在	它	到	推力	再次	.

他猛地扭动身体，再次用力挺入。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['biːtl] [hæd; həd] [raʊzd] [ɪt'self] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪg'zɜːrtɪŋ] [ɪts] [læst]['ætəm]

In	an	instant	the	beetle	had	roused	itself	,	and	was	exerting	its	last	atom
在	一个	立即的	这	甲虫	有	唤醒	本身	,	和	曾是	施力	它是	最后的	原子

[ʌv; əv] [streŋθ] ,

of	strength	,
的	力量	,

瞬间，甲虫苏醒过来，使出了最后一丝力气。

['gælvənaɪzd] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['ægəni] [kɔːzd] [baɪ] [bɜ˞ːlz] ['siːʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [spɪr] .

galvanized	into	action	by	the	agony	caused	by	Burl's	seizure	of	the	spear	.
镀锌	进入	行动	经过	这	痛苦	导致	经过	伯尔的	发作	的	这	矛	.

伯尔夺走长矛所带来的痛苦，激励他采取了行动。

[ə; eɪ] [greɪt] [wɪŋ] - ['kʌvər] [nɑːkt] [bɜːrl] ['twenti] [fiːt] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [beɪs]

A	great	wing	-	cover	knocked	Burl	twenty	feet	,	and	flung	him	against	the	base
一个	伟大的	翼	-	覆盖	敲门	节	二十	脚	,	和	扔	他	反对	这	根据

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌʃrʊm] ,

of	a	mushroom	,
的	一个	蘑菇	,

一个巨大的翼膜将伯尔击飞了二十英尺，并把他甩到一朵蘑菇的底部。

[wer] [hiː; hi] [leɪ] , [hæf] [stʌnd] .

where	he	lay	,	half	stunned	.
在哪里	他	躺	,	一半	目瞪口呆	.

他躺在那里，半昏迷不醒。

[bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ] ['streɪndʒli] ['pʌndʒənt] [sent] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] — [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	then	a	strangely	pungent	scent	came	to	his	nostrils	—	the	scent	of	the
但	然后	一个	奇怪的	泼辣	香味	来了	到	他的	鼻孔	—	这	香味	的	这

[red] ['mʌʃrʊmz] !

red	mushrooms	!
红色的	蘑菇	!

但随后，一股奇异的刺鼻气味钻入他的鼻孔——那是红蘑菇的气味！

[hiː; hi] ['stægərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][fled] ,

He	staggered	to	his	feet	and	fled	,
他	交错	到	他的	脚	和	逃亡	,

他踉跄着站起来，逃走了。

[waɪl] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] ['biːtl] [kræʃt] [ænd; ənd] ['flaʊndəd] — [bɜːrl] [hɜːrd] [ə; eɪ]

while	behind	him	the	gigantic	beetle	crashed	and	floundered	—	Burl	heard	a
尽管	在后面	他	这	巨大	甲虫	崩溃了	和	挣扎	—	节	听到	一个

['terɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪpɪŋ] [saʊnd] .

tearing	and	ripping	sound	.
撕裂	和	撕裂	声音	.

在他身后，那只巨大的甲虫坠落并挣扎——伯尔听到撕裂和撕扯的声音。

[ðə; ði] ['ɪnsekt] [hæd; həd] [tɔːrn] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] ['mʌʃrʊmz] ,

The	insect	had	torn	the	covering	of	one	of	the	red	mushrooms	,
这	昆虫	有	撕裂	这	覆盖	的	一	的	这	红色的	蘑菇	,

那只昆虫撕破了一朵红蘑菇的菌盖。

['taɪtli] [pækt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [red] [dʌst] .

tightly	packed	with	the	fatal	red	dust	.
紧紧	包装	和	这	致命的	红色的	灰尘	.

里面塞满了致命的红色粉尘。

[æt; ət] [ðə; ði] [nɔɪz] , [bɜ˞ːlz] [spiːd] [wʌz; wəz] ['dʌbld] ,

At	the	noise	,	Burl's	speed	was	doubled	,
在	这	噪音	,	伯尔的	速度	曾是	双倍	,

听到噪音，伯尔的速度提高了一倍。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [stɪl] [hɪr] [ðə; ði] ['fræntɪk] ['strʌglz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['biːtl] [groʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ]

but	he	could	still	hear	the	frantic	struggles	of	the	dying	beetle	grow	to	a
但	他	可以	仍然	听到	这	疯狂的	斗争	的	这	垂死	甲虫	生长	到	一个

['veri] [krə'ʃendoʊ] [ʌv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] .

very	crescendo	of	desperation	.
非常	渐强	的	绝望	.

但他仍然能听到垂死甲虫的拼命挣扎声越来越大，最终变成了绝望的呐喊。

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [broʊk] [friː] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [raɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [flaɪt] , ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

The	creature	broke	free	and	managed	to	rise	in	a	final	flight	,	fighting	for
这	生物	打破	自由的	和	管理	到	上升	在	一个	最终的	航班	,	斗争	为了

[breθ] [ænd; ənd] [laɪf] ,

breath	and	life	,
气息	和	生活	,

那生物挣脱束缚，挣扎着向上飞去，做最后的挣扎，为呼吸和生命而战。

['wiːkənd] [ænd; ənd] ['tɔːrtʃərd] [baɪ] [ðə; ði] [spɪr] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɔːrəb(ə)l] [spɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red]

weakened	and	tortured	by	the	spear	and	the	horrible	spores	of	the	red
减弱	和	受折磨	经过	这	矛	和	这	可怕	孢子	的	这	红色的

['mʌʃrʊmz] .

mushrooms	.
蘑菇	.

被长矛和可怕的红色蘑菇孢子折磨得虚弱不堪。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [kræʃt] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [stɪl] .

Then	it	crashed	suddenly	to	the	earth	and	was	still	.
然后	它	崩溃了	突然	到	这	地球	和	曾是	仍然	.

然后它突然坠落到地面，静止不动了。

[ðə; ði] [red] [dʌst] [hæd; həd] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː] .

The	red	dust	had	killed	it	.
这	红色的	灰尘	有	被杀	它	.

红色的尘土杀死了它。

[ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] ,

In	time	to	come	,
在	时间	到	来	,

在不久的将来，

[bɜːrl] [maɪt] [lɜːrn] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] [red] [dʌst] [æz; əz] ['pɔɪzn] [gæs] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [baɪ] [hɪz; ɪz]

Burl	might	learn	to	use	the	red	dust	as	poison	gas	had	been	used	by	his
节	可能	学习	到	使用	这	红色的	灰尘	作为	毒	气体	有	到过	用过的	经过	他的

['ænsestərz] [ʌv; əv] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

ancestors	of	thirty	thousand	years	before	,
祖先	的	三十	千	年	前	,

伯尔或许会学会利用红色粉尘，就像他的祖先三万年前使用毒气那样。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [ə'loʊn] , [lɔːst] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [traɪb] ,

but	now	he	was	frightened	and	alone	,	lost	from	his	tribe	,
但	现在	他	曾是	害怕	和	独自的	,	丢失的	从	他的	部落	,

但现在他感到害怕和孤独，与他的部落失散了。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['feɪntɪst] ['noʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [haʊ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðem; ðəm] .

and	with	no	faintest	notion	of	how	to	find	them	.
和	和	不	最微弱	概念	的	如何	到	寻找	他们	.

却丝毫没有找到它们的迹象。

[hiː; hi] [kraʊtʃt] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['toʊdstuːl] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [dɑːn] ,

He	crouched	beneath	a	huge	toadstool	and	waited	for	dawn	,
他	蹲着	下面	一个	巨大的	毒菌	和	等待	为了	黎明	,

他蹲在一朵巨大的毒菌菇下，等待黎明的到来。

['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['terəfaɪd] [ˌæprɪ'henʃn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['rɪpɪŋ] [saʊnd] [ðæt] [wʊd] [miːn] [ðə; ði]

listening	with	terrified	apprehension	for	the	ripping	sound	that	would	mean	the
聆听	和	恐惧	忧虑	为了	这	撕裂	声音	那	会	意思是	这

['bɜːrstɪŋ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] ['mʌʃrʊmz] .

bursting	of	another	of	the	red	mushrooms	.
爆发	的	其他	的	这	红色的	蘑菇	.

恐惧地侧耳倾听着撕裂的声音，那意味着又一朵红色蘑菇爆裂了。

['oʊnli] [ðə; ði] [wɪŋ] [biːts] [ʌv; əv] [naɪt] - ['flaɪɪŋ] ['kriːtʃərz] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪrz] , [haʊ'evər] ,

Only	the	wing	beats	of	night	-	flying	creatures	came	to	his	ears	,	however	,
仅有的	这	翼	节拍	的	夜晚	-	飞行	生物	来了	到	他的	耳朵	,	然而	,

然而，他只听到了夜间飞行生物拍打翅膀的声音。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪs'kɔːrdənt] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːr] - [fʊt] ['trʌfl] - ['biːtlz] [æz; əz] [ðeɪ] [rəumd]

and	the	discordant	noises	of	the	four	-	foot	truffle	-	beetles	as	they	roamed
和	这	不和谐的	噪音	的	这	四	-	脚	松露	-	甲虫	作为	他们	漫游

[ðə; ði] [aɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌʃrʊm] ['fɔrists] ,

the	aisles	of	the	mushroom	forests	,
这	过道	的	这	蘑菇	森林	,

还有四英尺长的松露甲虫在蘑菇森林的通道里游荡时发出的不和谐的声音，

['siːkɪŋ] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['ɪnstɪŋkt] [toʊld] [ðem; ðəm] ['fʌŋgɔɪd] ['deɪntiz] [ə'weitid]

seeking	the	places	beneath	which	their	instinct	told	them	fungoid	dainties	awaited
寻求	这	地方	下面	哪个	他们的	本能	讲述	他们	真菌	精致小点心	等待中

[ðə; ði] [kə'reɪdʒəs] ['maɪnər] .

the	courageous	miner	.
这	勇敢	矿工	.

他们循着本能，寻找着那些埋藏在地下的美味蘑菇，等待着勇敢的矿工去发现。

[ðə; ði] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['drɪpɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪndrɑːps] ['fɔːlɪŋ] [æt; ət] [lɔːŋ] ['ɪntərvlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

The	eternal	dripping	of	the	raindrops	falling	at	long	intervals	from	the
这	永恒	滴落	的	这	雨滴	坠落	在	长的	间隔	从	这

[ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [klaʊdz] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [sɔːft] [ˌɑːblɪ'gɑːtoʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊl] .

overhanging	clouds	formed	a	soft	obbligato	to	the	whole	.
悬垂	云	形成	一个	柔软的	必奏	到	这	所有的	.

雨滴从高悬的云层中不时落下，发出绵延不断的滴答声，为整首乐曲增添了一抹柔和的伴奏。

[bɜːrl] ['lisnd] , ['noʊɪŋ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [red] ['toʊdstuːl] [ɔːl] [ə'baʊt] ,

Burl	**listened**	**,**	**knowing**	**there**	**were**	**red**	**toadstools**	**all**	**about**	**,**
节	听着	,	会心	那里	是	红色的	毒菌	全部	关于	,

伯尔侧耳倾听，他知道周围到处都是红色的毒蘑菇。

[bʌt; bət][nɑːt][wʌns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ,

but	**not**	**once**	**during**	**the**	**whole**	**of**	**the**	**long**	**,**
但	不是	一次	期间	这	所有的	的	这	长的	,

但在整个漫长的过程中，一次也没有，

[dɑːrk] ['aʊərz] [dɪd][ðə; ði] ['rendɪŋ] [nɔɪz] [tel] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɜːrstɪŋ] ['fʌŋgəs] ['kæstɪŋ] [luːs] [ɪts] [freɪt]

dark	**hours**	**did**	**the**	**rending**	**noise**	**tell**	**of**	**a**	**bursting**	**fungus**	**casting**	**loose**	**its**	**freight**
黑暗的	小时	做过	这	渲染	噪音	告诉	的	一个	爆发	菌	铸件	松动的	它是	货运

[ʌv; əv] ['dedli] [dʌst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [er] .

of	**deadly**	**dust**	**upon**	**the**	**air**	**.**
的	致命	灰尘	之上	这	空气	.

夜幕降临，撕裂般的声响传来，那是真菌爆裂，将致命的粉尘倾泻到空气中的声音。

['oʊnli] [wen] [deɪ] [keɪm] [ə'gen] ,

Only	**when**	**day**	**came**	**again**	**,**
仅有的	什么时候	天	来了	再次	,

只有当黎明再次来临，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪl] ['dæmpnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][ðə; ði] ['stiːmɪŋ]

and	**the**	**chill**	**dampness**	**of**	**the**	**night**	**was**	**succeeded**	**by**	**the**	**steaming**
和	这	寒意	潮湿	的	这	夜晚	曾是	成功了	经过	这	蒸煮

[hjuː'mɪdəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

humidity	**of**	**the**	**morning**	**,**
湿度	的	这	早晨	,

夜晚的寒冷潮湿被清晨的闷热潮湿所取代。

[dɪd][ə; eɪ][tɔːl] ['pɪrəmɪd] [ʌv; əv] ['braʊnɪʃ] - [red] [stʌf] [liːp] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

did	**a**	**tall**	**pyramid**	**of**	**brownish**	**-**	**red**	**stuff**	**leap**	**suddenly**	**into**	**the**	**air**	**from**	**a**
做过	一个	高的	金字塔	的	棕褐色	-	红色的	东西	飞跃	突然	进入	这	空气	从	一个

[rɪpt] ['mʌʃrʊm] ['kʌvərɪŋ] .

ripped	**mushroom**	**covering**	**.**
撕裂	蘑菇	覆盖	.

一个高耸的棕红色金字塔状物体突然从撕裂的蘑菇外壳中跃入空中。

[ðen] [bɜːrl] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

Then	**Burl**	**stood**	**up**	**and**	**looked**	**around**	**.**
然后	节	站立	向上	和	看起来	大约	.

然后伯尔站起身，环顾四周。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntrisaɪd] , ['sloʊli] [ænd; ənd][æt; ət] ['ɪntərvlz] ,

Here	**and**	**there**	**,**	**all**	**over**	**the**	**whole**	**countryside**	**,**	**slowly**	**and**	**at**	**intervals**	**,**
这里	和	那里	,	全部	超过	这	所有的	农村	,	缓慢地	和	在	间隔	,

这里那里，在整个乡村各地，缓慢而断断续续地，

[ðə; ði] [koʊnz] [ʌv; əv]['feɪt(ə)l] [red] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

the	**cones**	**of**	**fatal**	**red**	**sprang**	**into**	**the**	**air**	**.**
这	圆锥体	的	致命的	红色的	弹簧	进入	这	空气	.

致命的红色锥形物跃向空中。

[hæd; həd][bɜːrl] [lɪvd] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ['ɜːrliər] ,

Had	**Burl**	**lived**	**thirty**	**thousand**	**years**	**earlier**	**,**
有	节	居住地	三十	千	年	早些时候	,

如果伯尔早生三万年，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['laɪkənd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] ['bɜːrstɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['liːʒərli]

he	might	have	likened	the	effect	to	that	of	shells	bursting	from	a	leisurely
他	可能	有	类似	这	影响	到	那	的	贝壳	爆发	从	一个	悠闲

[bɑːm'bɑːrdmənt] ,

bombardment	,
轰击	,

他或许会将这种效果比作炮弹在悠闲的轰炸中爆炸的景象。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ðem; ðəm]['oʊnli] [freʃ] [ænd; ənd][ɪn'eksərəb(ə)l]['deindʒəz]

but	as	it	was	he	saw	in	them	only	fresh	and	inexorable	dangers
但	作为	它	曾是	他	锯	在	他们	仅有的	新鲜的	和	无情的	危险

['ædɪd] [tuː; tə][æn; ən] [ɔːl'redi] ['perəl] - ['rɪdn] [ɪg'zɪstəns] .

added	to	an	already	peril	-	ridden	existence	.
额外	到	一个	已经	危险	-	骑	存在	.

但他看到的只是新的、无法避免的危险，这些危险加剧了他原本就充满危险的生活。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv]

A	hundred	yards	from	where	he	had	hidden	during	the	night	the	body	of
一个	百	码	从	在哪里	他	有	隐	期间	这	夜晚	这	身体	的

[hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] [leɪ] ,

his	victim	lay	,
他的	受害者	躺	,

离他夜间藏身之处一百码远的地方，躺着受害者的尸体。

['krʌmpld] [ʌp] [ænd; ənd] [lɪmp] .

crumpled	up	and	limp	.
皱巴巴的	向上	和	跛行	.

蜷缩成一团，软绵绵的。

[bɜːrl] [ə'proʊtʃt] ['spekjələtɪvli] .

Burl	approached	speculatively	.
节	接近	推测性地	.

伯尔采取了试探性的接近方式。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ænts] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər][toʊl][ʌv; əv][ðə; ði]

He	had	come	even	before	the	ants	appeared	to	take	their	toll	of	the
他	有	来	甚至	前	这	蚂蚁	出现	到	拿	他们的	收费	的	这

['kɑːrkəs] ,

carcass	,
尸体	,

他甚至在蚂蚁出现啃食尸体之前就到了。

[ænd; ənd][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['bʌzɪŋ] [fleʃ] - [flaɪ][hæd; həd] [pleɪst] [ɪts] ['mægəts] [ɑːn][ðə; ði] [ʌn'rɪzɪstɪŋ]

and	not	even	a	buzzing	flesh	-	fly	had	placed	its	maggots	on	the	unresisting
和	不是	甚至	一个	嗡嗡声	肉	-	飞	有	放置	它是	蛆	在	这	毫无抵抗力

[fɔːrm] .

form	.
形式	.

甚至连一只嗡嗡作响的肉蝇都没有把蛆产在这毫无抵抗力的躯体上。

[ðə; ði] [lɔːŋ] , ['wɪpˌlaɪk] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['kɑːrpɪt][ʌv; əv][moʊld][ænd; ənd] [rʌst] ,

The	long	,	whiplike	antennæ	lay	upon	the	carpet	of	mold	and	rust	,
这	长的	,	鞭状	天线	躺	之上	这	地毯	的	模具	和	锈	,

长长的鞭状触角平躺在霉锈交织的地毯上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪrsli] [tuːθtˌtuːð d][legz][wɜːr; wər] [drɔːn] [kloʊz] [ə'genst] [ðə; ði]['bɑːdi] .

and	the	fiercely	toothed	legs	were	drawn	close	against	the	body	.
和	这	激烈地	有齿的	腿	是	绘制	关闭	反对	这	身体	.

那两条长满利齿的腿紧紧地贴着身体。

[ðə; ði] ['meni] - ['fæsɪtɪd] [aɪz] [stɛərd] [ˌʌn'siːɪŋli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɪf] [ænd; ənd] ['hɔːrni] [wɪŋ] - ['keɪsɪz]

The	many	-	faceted	eyes	stared	unseeingly	,	and	the	stiff	and	horny	wing	-	cases
这	许多	-	多面体	眼睛	凝视	不经意间	,	和	这	僵硬的	和	好色	翼	-	案例

[wɜːr; wər] [rent] [ænd; ənd][tɔːrn] .

were	rent	and	torn	.
是	租	和	撕裂	.

多面眼空洞地盯着前方，坚硬而粗糙的翅鞘已经撕裂破损。

[wen] [bɜːrl] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['biːtl] [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [fɪld]

When	Burl	went	to	the	other	side	of	the	dead	beetle	he	saw	something	that	filled
什么时候	节	去	到	这	其他	边	的	这	死的	甲虫	他	锯	某物	那	已填

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɪ'leɪʃn] .

him	with	elation	.
他	和	欣喜	.

当伯尔走到死甲虫的另一边时，他看到了一些让他欣喜若狂的东西。

[hɪz; ɪz] [spɪr] [hæd; həd] [bɪn] [held] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][ænd; ənd][ðə; ði] ['biːtlz] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [mæd]

His	spear	had	been	held	between	his	body	and	the	beetle's	during	that	mad
他的	矛	有	到过	握住	之间	他的	身体	和	这	甲虫的	期间	那	疯狂的

[flaɪt] ,

flight	,
航班	,

在那场疯狂的飞行中，他的长矛一直夹在他和甲虫的身体之间。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [kræʃ] , [wen] [bɜːrl] [ʃɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪr] - [kreɪzd] ['ɪnsekt] ,

and	at	the	final	crash	,	when	Burl	shot	away	from	the	fear	-	crazed	insect	,
和	在	这	最终的	碰撞	,	什么时候	节	射击	离开	从	这	害怕	-	疯狂	昆虫	,

在最后一次碰撞中，伯尔猛地逃离了那只惊恐万分的昆虫。

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi][hæd; həd] [fɔːrst] [ðə; ði] ['spiəpɔint] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][dʒɔɪnts][ʌv; əv][ðə; ði]

the	weight	of	his	body	had	forced	the	spearpoint	between	the	joints	of	the
这	重量	的	他的	身体	有	强制	这	矛尖	之间	这	关节	的	这

[ˌkɔːrsə'let][ænd; ənd][ðə; ði] [nek] .

corselet	and	the	neck	.
紧身胸衣	和	这	脖子	.

他身体的重量使矛尖卡在了胸甲和脖子之间的缝隙里。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [red] [dʌst] [hæd; həd][nɑːt] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['kriːtʃər] ,

Even	if	the	red	dust	had	not	finished	the	creature	,
甚至	如果	这	红色的	灰尘	有	不是	完成的	这	生物	,

即使红色的尘埃没有彻底消灭这个生物，

[ðə; ði] [spɪr] [wuːnd] [ɪn] [taɪm] [wʊd] [hæv; həv] ['endɪd] [ɪts] [laɪf] .

the	spear	wound	in	time	would	have	ended	its	life	.
这	矛	伤口	在	时间	会	有	结束	它是	生活	.

如果及时被长矛刺伤，它的生命就会终结。

[bɜːrl][wʌz; wəz] [θrɪld] [wʌns] [mɔːr] [baɪ][hɪz; ɪz] [suː'pɜːrlətɪv] ['greɪtnəs] ,

Burl	was	thrilled	once	more	by	his	superlative	greatness	,
节	曾是	激动不已	一次	更多的	经过	他的	最高级	伟大	,

伯尔再次为他超凡的伟大而感到无比激动。

[ænd; ənd] [kən'viːniəntli] [fər'gɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [red] [dʌst] [ðæt] [hæd; həd] ['æktʃuəli]

and	conveniently	forgot	that	it	was	the	red	dust	that	had	actually
和	方便	忘了	那	它	曾是	这	红色的	灰尘	那	有	实际上

[ədˈministəd] [ðə; ði] [kuː] [diː] [grɑːs] .

administered	the	coup	de	grâce	.
管理	这	政变	德	优雅	.

他们却选择性地忘记了，真正给予致命一击的是红色的尘土。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] [hɪm'self] [æz; əz][ðə; ði] ['maɪti] ['sleiə] [ðæt]

It	was	so	much	more	pleasant	to	look	upon	himself	as	the	mighty	slayer	that
它	曾是	所以	很多	更多的	令人愉快的	到	看	之上	他自己	作为	这	强大的	杀手	那

[hiː; hi] [hækt] [ɔːf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrb] - [edʒd] [lɪmz] [tuː; tə] ['kæri] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [traɪb] [ɪn]

he	hacked	off	one	of	the	barb	-	edged	limbs	to	carry	back	to	his	tribe	in
他	被黑客攻击	离开	一	的	这	倒钩	-	边缘	四肢	到	携带	后退	到	他的	部落	在

['evɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] .

evidence	of	his	feat	.
证据	的	他的	特技	.

他觉得自己是强大的屠戮者，这种感觉让他无比愉悦。于是，他砍下一根带倒钩的树枝，带回部落，作为自己功绩的证据。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [lɔːŋ] , [tuː] , [æz; əz] ['fɜːrðər] [pruːf] .

He	took	the	long	antennæ	,	too	,	as	further	proof	.
他	采取	这	长的	天线	,	也	,	作为	更远	证明	.

他还把长长的天线也作为进一步的证据。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [hɪz; ɪz] [traɪb] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

Then	he	remembered	that	he	did	not	know	where	his	tribe	was	to	be	found	.
然后	他	记得	那	他	做过	不是	知道	在哪里	他的	部落	曾是	到	是	成立	.

然后他想起自己不知道自己的部落在哪里。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['feɪntɪst] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['biːtl] [hæd; həd] [floʊn]

He	had	no	faintest	idea	of	the	direction	in	which	the	beetle	had	flown
他	有	不	最微弱	主意	的	这	方向	在	哪个	这	甲虫	有	飞行

.

:

.

他完全不知道甲虫飞向了哪个方向。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

As	a	matter	of	fact	,
作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['biːtl] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][tɜːrn] [də'rektɪd] [tɔːrd] ['evri] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	course	of	the	beetle	had	been	in	turn	directed	toward	every	point	of	the
这	课程	的	这	甲虫	有	到过	在	转动	指导	朝向	每一个	观点	的	这

['kʌmpəs] ,

compass	,
罗盘	,

这只甲虫的行进路线依次指向了罗盘上的每一个方位。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['pɑːsəb(ə)l] [weɪ] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ɪts]['faɪn(ə)l] ['lændɪŋ] -

and	there	was	no	possible	way	of	telling	the	relation	of	its	final	landing	-
和	那里	曾是	不	可能的	方式	的	讲述	这	关系	的	它是	最终的	降落	-

[pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] .

place	to	the	point	from	which	it	had	started	.
地方	到	这	观点	从	哪个	它	有	开始	.

而且，根本无法判断它最终着陆点与起飞点之间的关系。

[bɜːrl] ['resld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['prɑːbləm][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] , [ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ʌp] [ɪn] [dɪs'gʌst] .

Burl	wrestled	with	his	problem	for	an	hour	,	and	then	gave	up	in	disgust	.
节	摔跤	和	他的	问题	为了	一个	小时	,	和	然后	给予	向上	在	厌恶	.

伯尔与这个问题搏斗了一个小时，然后厌恶地放弃了。

[hiː; hi] [set] [ɔːf] [æt; ət]['rændəm] ,

He	set	off	at	random	,
他	放	离开	在	随机的	,

他随意出发了，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][leg][ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ]['ɪnsekt] [flʌŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ]

with	the	leg	of	the	huge	insect	flung	over	his	shoulder	and	the	long
和	这	腿	的	这	巨大的	昆虫	扔	超过	他的	肩膀	和	这	长的

[klɑːspt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [spɪr] .

antennæ	clasped	in	his	hand	with	his	spear	.
天线	紧握	在	他的	手	和	他的	矛	.

他将巨型昆虫的腿搭在肩上，用长矛抓住昆虫的长触角。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz]['vɪktɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː]

He	turned	to	look	at	his	victim	of	the	night	before	just	before	plunging	into
他	转向	到	看	在	他的	受害者	的	这	夜晚	前	只是	前	骤降	进入

[ðə; ði] [nɪr] - [baɪ] ['mʌʃrʊm] ['fɔːrɪst] ,

the	near	-	by	mushroom	forest	,
这	靠近	-	经过	蘑菇	森林	,

在纵身跃入附近的蘑菇林之前，他回头看了一眼昨晚的受害者。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]['taɪni] [blæk] ['bɑːdɪz] ,

and	saw	that	it	was	already	the	center	of	a	mass	of	tiny	black	bodies	,
和	锯	那	它	曾是	已经	这	中心	的	一个	大量的	的	微小的	黑色的	身体	,

并发现它已经是无数黑色小物体的中心了。

['pʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['hækɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tʌf] ['ɑːrmər] ,

pulling	and	hacking	at	the	tough	armor	,
拉	和	黑客攻击	在	这	艰难的	盔甲	,

撕扯和砍伐坚硬的盔甲，

[ænd; ənd] ['kɑːrvɪŋ] [aʊt] [greɪt] [lʌmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌkjələnt] [fleʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði]

and	carving	out	great	lumps	of	the	succulent	flesh	to	be	carried	to	the
和	雕刻	出去	伟大的	肿块	的	这	多肉植物	肉	到	是	携带	到	这

[nɪr] - [baɪ][ænt] ['sɪti] .

near	-	by	ant	city	.
靠近	-	经过	蚂蚁	城市	.

然后切下大块鲜嫩的肉，运到附近的蚂蚁城去。

[ɪn][ðə; ði] ['tiːmɪŋ] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnsekt] [wɜːrld] [deθ] [ɪz][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'vaɪvəz]

In	the	teeming	life	of	the	insect	world	death	is	an	opportunity	for	the	survivors
在	这	繁盛	生活	的	这	昆虫	世界	死亡	是	一个	机会	为了	这	幸存者

.

:
.

在昆虫世界熙熙攘攘的生命中，死亡对于幸存者来说是一种机遇。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['streɪndʒli] [tens] [ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪn]

There	is	a	strangely	tense	and	fearful	competition	for	the	bodies	of	the	slain
那里	是	一个	奇怪的	紧张	和	可怕	竞赛	为了	这	身体	的	这	被杀

.

:
.

一场争夺死者尸体的紧张而恐惧的竞争正在上演。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['berli] [æn; ən]['aʊər][ʌv; əv] ['deɪlaɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ænts] [maɪt] [siːk] [fɔːr; fər]

There	had	been	barely	an	hour	of	daylight	in	which	the	ants	might	seek	for
那里	有	到过	仅仅	一个	小时	的	日光	在	哪个	这	蚂蚁	可能	寻找	为了

['prɑːvəndər] ,

provender	,
饲料	,

蚂蚁们几乎没有时间在白天寻找食物，日光时间少得可怜。

[jet] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ðə; ði] ['freʃli] [kɪld] ['biːtl] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ]

yet	in	that	little	time	the	freshly	killed	beetle	had	been	found	and	was	being
然而	在	那	小的	时间	这	新鲜的	被杀	甲虫	有	到过	成立	和	曾是	存在

['skɪlfəli] [ænd; ənd] ['kerfəli] [ɪk'splɔɪtɪd] .

skilfully	and	carefully	exploited	.
巧妙地	和	小心	被利用	.

然而，就在这短短的时间里，那只刚被杀死的甲虫就被发现了，并且被巧妙而谨慎地利用了。

[wen] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər]['ɪnsekts] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

When	the	body	of	one	of	the	larger	insects	fell	to	the	ground	,
什么时候	这	身体	的	一	的	这	更大的	昆虫	跌倒	到	这	地面	,

当其中一只体型较大的昆虫的尸体掉到地上时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] [rʌʃ] , [ə; eɪ] [fɪrs] [reɪs] ,

there	was	a	mighty	rush	,	a	fierce	race	,
那里	曾是	一个	强大的	匆忙	,	一个	凶猛的	种族	,

那是一场激烈的冲刺，一场残酷的竞赛，

[ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] [traɪbz] [ʌv; əv] ['skævɪndʒər] [tuː; tə] [siː] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][fɜːrst] .

among	all	the	tribes	of	scavengers	to	see	who	should	be	first	.
之中	全部	这	部落	的	拾荒者	到	看	WHO	应该	是	第一的	.

在所有食腐动物部落中，看看谁应该排在第一位。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði][ænts][hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɪn'kwɪzətɪvli]

Usually	the	ants	had	come	upon	the	scene	and	were	inquisitively
通常	这	蚂蚁	有	来	之上	这	场景	和	是	好奇地

[ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːrkəs] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [fleʃ] - [flaɪz] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ,

exploring	the	carcass	long	before	even	the	flesh	-	flies	had	arrived	,
探索	这	尸体	长的	前	甚至	这	肉	-	苍蝇	有	到达的	,

通常情况下，蚂蚁早在肉蝇到来之前就已来到现场，好奇地探索着尸体。

[huː] [drɑːpt] [ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] ['mægəts] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kriːtʃər] .

who	dropped	their	living	maggots	upon	the	creature	.
WHO	掉落	他们的	活的	蛆	之上	这	生物	.

他们将活蛆扔到那生物身上。

[ðə; ði] [bluː] - ['bɔtlz] [keɪm] [stɪl] ['leɪtər] ,

The	blue	-	bottles	came	still	later	,
这	蓝色的	-	瓶子	来了	仍然	之后	,

蓝瓶水母是后来才来的。

[tuː; tə] [dɔːb] [ðer; ðər] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [waɪt] [egz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['delɪkət] ['membren] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] .

to	daub	their	masses	of	white	eggs	about	the	delicate	membranes	of	the	eye	.
到	涂抹	他们的	群众	的	白色的	鸡蛋	关于	这	精美的	膜	的	这	眼睛	.

将它们的大量白色卵涂抹在眼睛的脆弱薄膜上。

[ænd; ənd] [waɪl] [ɔːl][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['skævɪndʒər] [wɜːr; wər][æt; ət][wɜːrk] ,

And	while	all	the	preceding	scavengers	were	at	work	,
和	尽管	全部	这	前	拾荒者	是	在	工作	,

当之前所有的拾荒者都在忙碌的时候，

['fɜːrtɪv] ['biːtlz] [ænd; ənd]['taɪni]['ɪnsekts] ['bʌrəud] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['riːkɪŋ] ['bɑːdi][tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði]

furtive	beetles	and	tiny	insects	burrowed	below	the	reeking	body	to	attack	the
鬼鬼祟祟	甲虫	和	微小的	昆虫	掘穴	以下	这	臭气熏天	身体	到	攻击	这

['haɪli] ['sentɪd] [fleʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [freʃ] ['æŋg(ə)l] .

highly	scented	flesh	from	a	fresh	angle	.
高度	香味	肉	从	一个	新鲜的	角度	.

偷偷摸摸的甲虫和小昆虫钻到散发恶臭的尸体下面，从新的角度攻击气味浓烈的肉体。

[iːtʃ] ['wɜːrkɪŋ] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Each	working	independently	of	the	others	,
每个	在职的	独立	的	这	其他的	,

各自独立运作，

[ðeɪ] ['kɑːmənli] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['delɪkəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [sens] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]

they	commonly	appeared	in	the	order	of	the	delicacy	of	the	sense	which	could
他们	通常	出现	在	这	命令	的	这	美味	的	这	感觉	哪个	可以

[liːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [fuːd] ,

lead	them	to	a	source	of	food	,
带领	他们	到	一个	来源	的	食物	,

它们通常按照能够引导它们找到食物来源的感官的敏锐程度排列，

[ðoʊ] ['æksɪdənt][kʊd; kəd][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [dɪd] [ə'fɔːrd] [wʌn] [gruːp] [ʌv; əv] ['wɜːrkərz] [ɪn]

though	accident	could	and	sometimes	did	afford	one	group	of	workers	in
尽管	事故	可以	和	有时	做过	买得起	一	团体	的	工人	在

[pjuː'tresns] [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] .

putrescence	an	advantage	over	the	others	.
坏死	一个	优势	超过	这	其他的	.

虽然意外事故有时确实能让腐烂中的一群工人比其他工人更有优势。

[ðʌs] , ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [bluː] - ['bɑːt(ə)l] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['iːgər] [ænts] ,

Thus	,	sometimes	a	blue	-	bottle	anticipated	even	the	eager	ants	,
因此	,	有时	一个	蓝色的	-	瓶子	预期	甚至	这	渴望的	蚂蚁	,

因此，有时蓝瓶苍蝇甚至比急切的蚂蚁更早到达目的地。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['veri] [fleʃ] - [flaɪz] [drɑːpt] [ðer; ðər] [skwɜːrmɪŋ] ['ɔːfsprɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [lɪmp]

and	again	the	very	flesh	-	flies	dropped	their	squirming	offspring	upon	a	limp
和	再次	这	非常	肉	-	苍蝇	掉落	他们的	蠕蠕	后代	之上	一个	跛行

[fɔːrm] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['biːɪŋ] ['ʌndə'maind] [baɪ] [waɪt] - ['belɪd] [θɪŋz] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

form	that	was	already	being	undermined	by	white	-	bellied	things	working	in	the
形式	那	曾是	已经	存在	被削弱	经过	白色的	-	肚子	事物	在职的	在	这

['dɑːrknəs] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['bɑːdi] .

darkness	below	the	body	.
黑暗	以下	这	身体	.

随后，那些肉蝇又一次将它们蠕动的后代丢在一个软绵绵的躯体上，而这个躯体已经被在黑暗中活动的白腹生物所侵蚀。

[bɜːrl] ['grɪmɪst] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪzi] [ænts][ænd; ənd] ['bʌzɪŋ] [flaɪz] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði]

Burl	grimaced	at	the	busy	ants	and	buzzing	flies	,	and	disappeared	into	the
节	做了个鬼脸	在	这	忙碌的	蚂蚁	和	嗡嗡声	苍蝇	,	和	消失	进入	这

['mʌʃrʊm] ['fɔːrɪst] .

mushroom	forest	.
蘑菇	森林	.

伯尔对着忙碌的蚂蚁和嗡嗡作响的苍蝇做了个鬼脸，然后消失在蘑菇森林里。

[hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi] [muːvd] ['kɔːʃəsli] [ænd; ənd] ['saɪləntli] [θruː] [ðə; ði] [aɪlz] [ʌv; əv]

Here	for	a	long	time	he	moved	cautiously	and	silently	through	the	aisles	of
这里	为了	一个	长的	时间	他	已搬	谨慎地	和	默默	通过	这	过道	的

['tæŋg(ə)ld] [stɔːks] [ænd; ənd][ðə; ði]['spʌndʒi] ,

tangled	stalks	and	the	spongy	,
纠缠不清	茎	和	这	海绵状的	,

他在这里长时间小心翼翼、默默无声地穿过交错的茎秆和海绵状的植物丛，

[raʊnd] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʌŋgɔɪd] .

round	heads	of	the	fungoids	.
圆形的	头部	的	这	真菌	.

真菌的头部呈圆形。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['toʊdstuːl] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [waɪd] ['diːtʊr] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

Now	and	then	he	saw	one	of	the	red	toadstools	,	and	made	a	wide	detour	around	it	.
现在	和	然后	他	锯	一	的	这	红色的	毒菌	,	和	制成	一个	宽的	車輛改道	大约	它	.

他时不时会看到一朵红色的毒菌菇，然后绕着它走一大圈。

[twaɪs] [ðeɪ] [bɜːrst] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [saɪt] ,

Twice	they	burst	within	his	sight	,
两次	他们	爆裂	之内	他的	视线	,

它们两次在他视线范围内爆发，

[ˈsɜːrkəmˌskraɪb] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈvɪʒ(ə)n][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] [ˈtoʊdstuːl] [əˈmʌŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

circumscribed	as	his	vision	was	by	the	toadstools	among	which	he	was
限定的	作为	他的	想象	曾是	经过	这	毒菌	之中	哪个	他	曾是

[ˈtrævlɪŋ] .

traveling	.
旅行	.

他的视野被他所穿行的毒菌所限制。

[iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi][ræn] [ˈheɪstɪli] [tuː; tə] [pʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈdɪstəns] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] [bɪˈtwiːn] [hɪmˈself]

Each	time	he	ran	hastily	to	put	as	much	distance	as	possible	between	himself
每个	时间	他	跑	草草	到	放	作为	很多	距离	作为	可能的	之间	他自己

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdedli] [red] [dʌst] .

and	the	deadly	red	dust	.
和	这	致命	红色的	灰尘	.

他每次都拼命奔跑，尽可能地与致命的红色尘土拉开距离。

[hiː; hi] [ˈtrævld] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər] [ɔːr] [mɔːr] ,

He	traveled	for	an	hour	or	more	,
他	旅行	为了	一个	小时	或者	更多的	,

他跋涉了一个小时或更久，

[ˈlʊkɪŋ] [ˈkɑːnstəntli] [fɔːr; fər] [fəˈmɪliər] [ˈlændmɑːks] [ðæt] [maɪt] [gaɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [traɪb] .

looking	constantly	for	familiar	landmarks	that	might	guide	him	to	his	tribe	.
寻找	不断地	为了	熟悉的	地标	那	可能	指导	他	到	他的	部落	.

他不断寻找熟悉的标志性建筑，希望能找到自己的部落。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [əˈpɑːn] [ˈeni] [pleɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [waɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [traɪb]

He	knew	that	if	he	came	upon	any	place	he	had	seen	while	with	his	tribe
他	知道	那	如果	他	来了	之上	任何	地方	他	有	已见	尽管	和	他的	部落

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [pæθ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈtrævld] [ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [ˌriːˈdʒɔɪn; rɪˈdʒɔɪn][ðem; ðəm] .

he	could	follow	the	path	they	had	traveled	and	in	time	rejoin	them	.
他	可以	跟随	这	小路	他们	有	旅行	和	在	时间	重新加入	他们	.

他知道，如果他遇到以前和族人一起去过的任何地方，他就可以沿着他们走过的路走，最终与他们重聚。

[fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈaʊərz] [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [əˈlɜːrt][fɔːr; fər] [saɪnz] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] .

For	many	hours	he	went	on	,	alert	for	signs	of	danger	.
为了	许多	小时	他	去	在	,	警报	为了	标志	的	危险	.

他连续几个小时保持警惕，留意危险的迹象。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [pɔɪnts]

He	was	quite	ignorant	of	the	fact	that	there	were	such	things	as	points
他	曾是	相当	无知	的	这	事实	那	那里	是	这样的	事物	作为	积分

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəs] ,

of	the	compass	,
的	这	罗盘	,

他对罗盘方位这种东西完全一无所知。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [ˈnoʊʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈmuːvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

and	though	he	had	a	distinct	notion	that	he	was	not	moving	in	a
和	尽管	他	有	一个	清楚的	概念	那	他	曾是	不是	移动	在	一个

[streɪt] [laɪn] ,

straight	line	,
直的	线	,

尽管他清楚地意识到自己并非沿直线前进，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['muːvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][kə'lɑːs(ə)l][hæf] - ['sɜːrk(ə)l] .

he	did	not	realize	that	he	was	actually	moving	in	a	colossal	half	-	circle	.
他	做过	不是	意识到	那	他	曾是	实际上	移动	在	一个	庞大	一半	-	圆圈	.

他没有意识到自己实际上是在做一个巨大的半圆运动。

['æftər] ['wɔːkɪŋ] ['stedəli] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [fɔːr] ['aʊərz] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [maɪlz] [ɪn] [ə; eɪ][də'rekt][laɪn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['staːtɪŋ] - [pɔɪnt] .

After	walking	steadily	for	nearly	four	hours	he	was	no	more	than	three	miles	in	a	direct	line	from	his	starting	-	point	.
后	步行	稳步	为了	几乎	四	小时	他	曾是	不	更多的	比	三	英里	在	一个	直接的	线	从	他的	开始	-	观点	.

经过近四个小时的稳步行走，他距离出发点直线距离也只有三英里。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [hɪz; ɪz] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] .

As	it	happened	,	his	uncertainty	of	direction	was	fortunate	.
作为	它	发生	,	他的	不确定	的	方向	曾是	幸运	.

结果，他方向的迷茫反而成了他的幸运之处。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [traɪb] [hæd; həd] [bɪn] ['fiːdɪŋ] ['hæpɪli] [ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mens] ['edəb(ə)l] ['mʌʃrʊmz] ,

The	night	before	the	tribe	had	been	feeding	happily	upon	one	of	the	immense	edible	mushrooms	,
这	夜晚	前	这	部落	有	到过	喂养	快乐地	之上	一	的	这	巨大	食用	蘑菇	,

前一天晚上，部落成员们正愉快地享用着一朵巨大的可食用蘑菇。

[wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [bɝːlz] [ə'brʌptli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [kraɪ] .

when	they	heard	Burl's	abruptly	changing	cry	.
什么时候	他们	听到	伯尔的	突然	变化	哭	.

当他们听到伯尔突然变声的叫声时。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] , [ænd; ənd] ['endɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [skriːm] [ʌv; əv] [fɪr] .

It	had	begun	as	a	shout	of	triumph	,	and	ended	as	a	scream	of	fear	.
它	有	开始	作为	一个	喊	的	胜利	,	和	结束	作为	一个	尖叫	的	害怕	.

起初是胜利的呐喊，最终却变成了恐惧的尖叫。

[ðen] [ðeɪ] [hɜːrd] ['hɜːrid] [wɪŋ] - [biːts] [æz; əz][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [roʊz]['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ɪn][ə; eɪ] ['skɜːri] [ʌv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] .

Then	they	heard	hurried	wing	-	beats	as	a	creature	rose	into	the	air	in	a	scurry	of	desperation	.
然后	他们	听到	慌忙	翼	-	节拍	作为	一个	生物	玫瑰	进入	这	空气	在	一个	疾走	的	绝望	.

然后他们听到急促的翅膀拍打声，一个生物绝望地飞向空中。

[ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] [ʌv; əv][hjuːdʒ] [wɪŋz] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['hevi] [fɔːl] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə'nʌðər] [flaɪt] .

The	throbbing	of	huge	wings	ended	in	a	heavy	fall	,	followed	by	another	flight	.
这	悸动	的	巨大的	翅膀	结束	在	一个	重的	落下	,	随后	经过	其他	航班	.

巨大的翅膀拍打着，最终以一次沉重的坠落告终，随后它又再次飞了起来。

['velvəti] ['dɑːrknəs] [mæskt] [ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['traɪbzmən] [kʊd; kəd]['oʊnli] [ster] [ɔːf][ˈɪntuː][ðə; ði] ['blæknəs] ,

Velvety	darkness	masked	the	sky	,	and	the	tribesmen	could	only	stare	off	into	the	blackness	,
天鹅绒般的	黑暗	戴面具	这	天空	,	和	这	部落成员	可以	仅有的	盯	离开	进入	这	黑	,

天鹅绒般的黑暗笼罩着天空，部落成员只能凝视着漆黑的夜空。

[wer] [ðer; ðər] ['liːdər] [hæd; həd] ['vænɪʃt] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]['tremb(ə)l] ,

where	their	leader	had	vanished	,	and	begin	to	tremble	,
在哪里	他们的	领导者	有	消失了	,	和	开始	到	颤抖	,

他们的首领消失后，他们开始颤抖。

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][noʊ][boʊld] [tʃiːf] [tuː; tə] [gaɪd]

wondering	what	they	should	do	in	a	strange	country	with	no	bold	chief	to	guide
好奇	什么	他们	应该	做	在	一个	奇怪的	国家	和	不	大胆的	首席	到	指导

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们不知道身处异国他乡，没有勇敢的首领指引，该怎么办。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][mæn][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [traɪb] [hæd; həd] ['evər] ['ɔːfərd] [ə'liːdʒəns] ,

He	was	the	first	man	to	whom	the	tribe	had	ever	offered	allegiance	,
他	曾是	这	第一的	男人	到	谁	这	部落	有	曾经	提供	忠诚	,

他是该部落有史以来第一个效忠的人。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [səb'mɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [kəm'pliːt] [fɔːr; fər] [ðæt] [fækt] ,

but	their	submission	had	been	all	the	more	complete	for	that	fact	,
但	他们的	提交	有	到过	全部	这	更多的	完全的	为了	那	事实	,

但正因如此，他们的提交内容才显得更加完整。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔːs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [ə'pɔːlɪŋ] .

and	his	loss	was	the	more	appalling	.
和	他的	损失	曾是	这	更多的	令人震惊	.

他的损失更令人痛心。

[bɜːrl][hæd; həd] [mɪ'steɪkən] [ðer; ðər] [læk] [ʌv; əv] [tɪ'mɪdəti] .

Burl	had	mistaken	their	lack	of	timidity	.
节	有	错误	他们的	缺少	的	胆怯	.

伯尔误判了他们的胆怯。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪndɪ'pendəns] , [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

He	had	thought	it	independence	,	and	indifference	to	him	.
他	有	想法	它	独立	,	和	漠不关心	到	他	.

他认为这是独立，是对他漠不关心。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrəti] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [traɪb] [felt] [seɪf] ['ʌndər]

As	a	matter	of	fact	,	it	was	security	because	the	tribe	felt	safe	under
作为	一个	事情	的	事实	,	它	曾是	安全	因为	这	部落	毛毡	安全的	在下面

[hɪz; ɪz] ['tuːtəlɪdʒ] .

his	tutelage	.
他的	监护	.

事实上，这是因为在他的指导下，部落感到安全，所以才有了安全感。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['vænɪʃt] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [miːn] [hɪz; ɪz]

Now	that	he	had	vanished	,	and	in	a	fashion	that	seemed	to	mean	his
现在	那	他	有	消失了	,	和	在	一个	时尚	那	似乎	到	意思是	他的

[deθ] ,

death	,
死亡	,

既然他已经消失，而且消失的方式似乎意味着他的死亡，

[ðer; ðər][oʊld] [fɪrz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ˌriːɪn'fɔːst] [baɪ][ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər]

their	old	fears	returned	to	them	reenforced	by	the	strangeness	of	their
他们的	老的	恐惧	返回	到	他们	加强型	经过	这	奇怪	的	他们的

[sə'raʊndɪŋz] .

surroundings	.
周围环境	.

周围环境的陌生感加剧了他们原有的恐惧。

[ðeɪ] ['hʌdld] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ðer; ðər] [fraɪt] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] ,

They	huddled	together	and	whispered	their	fright	to	one	another	,
他们	蜷缩着	一起	和	低声说道	他们的	惊吓	到	一	其他	,

他们挤在一起，互相低声倾诉着恐惧。

['lɪsnɪŋ] [ðə; ðɪ] [waɪl] [ɪn]['pænɪk] - ['strɪkən] [ˌæprɪ'henʃn] [fɔːr; fər] [saɪnz] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

listening	the	while	in	panic	-	stricken	apprehension	for	signs	of	danger	.
聆听	这	尽管	在	恐慌	-	受打击的	忧虑	为了	标志	的	危险	.

他一边听着，一边惊恐地担心会有危险的迹象。

[ðə; ðɪ] ['traɪbzmən] [viʒuəˌlaizd] [bɜːrl] [kɔːt] [ɪn] ['fɪrsli] [tuːθtˌtuːðd] [lɪmz] ,

The	tribesmen	visualized	Burl	caught	in	fiercely	toothed	limbs	,
这	部落成员	可视化	节	捕捉	在	激烈地	有齿的	四肢	,

部落成员们想象着伯尔被凶猛的利齿肢体缠住的情景。

['biːɪŋ] [rent] [ænd; ənd][tɔːrn][ɪn][mɪd] [er] [baɪ] ['hɔːrni] , [ɪn'seɪʃəb(ə)l][dʒɔːz] ,

being	rent	and	torn	in	mid	air	by	horny	,	insatiable	jaws	,
存在	租	和	撕裂	在	中	空气	经过	好色	,	贪得无厌	下颚	,

被饥渴难耐的巨颚在半空中撕咬撕裂，

[hɪz; ɪz] [blʌd] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [greɪt] [spɜːrt] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [bɪ'loʊ] .

his	blood	falling	in	great	spurts	toward	the	earth	below	.
他的	血	坠落	在	伟大的	喷涌	朝向	这	地球	以下	.

他的鲜血像喷泉一样喷涌而出，落向下方的地面。

[ðeɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [feɪnt] , ['riːdi] [kraɪ] , [ænd; ənd] ['ʃʌdəd] , ['presɪŋ] ['kloʊzər] [tə'geðər] .

They	caught	a	faint	,	reedy	cry	,	and	shuddered	,	pressing	closer	together	.
他们	捕捉	一个	头晕的	,	芦苇	哭	,	和	颤抖	,	紧迫	更近	一起	.

他们听到一声微弱的、沙哑的叫声，不禁颤抖起来，紧紧地贴在一起。

[ænd; ənd][soʊ] [θruː] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [naɪt] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ɪn] ['tremblɪŋ] ['saɪləns] .

And	so	through	the	long	night	they	waited	in	trembling	silence	.
和	所以	通过	这	长的	夜晚	他们	等待	在	发抖	沉默	.

于是，他们就这样在漫长的夜晚里，战战兢兢地沉默等待着。

[hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] ['spaɪdər] [ə'pɪrd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['lɪftɪd] [ə; eɪ]

Had	a	hunting	spider	appeared	among	them	they	would	not	have	lifted	a
有	一个	打猎	蜘蛛	出现	之中	他们	他们	会	不是	有	抬起	一个

[hænd][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] ,

hand	to	defend	themselves	,
手	到	保卫	他们自己	,

如果一只猎蛛出现在它们中间，它们也不会出手自卫。

[bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv] [fled] [dɪ'sperɪŋli] , [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] ['skætərd] [ænd; ənd] [lɔːst] [tʌtʃ]

but	would	have	fled	despairingly	,	would	probably	have	scattered	and	lost	touch
但	会	有	逃亡	绝望地	,	会	大概	有	疏散	和	丢失的	触碰

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] ,

with	one	another	,
和	一	其他	,

但他们很可能会绝望地逃离，可能会四散奔逃，彼此失去联系。

[ænd; ənd] [spent] [ðə; ðɪ] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][æz; əz]['sɑːlətəri] ['fjʊdʒətɪv] , ['snætʃɪŋ] [fɪr] -

and	spent	the	remainder	of	their	lives	as	solitary	fugitives	,	snatching	fear	-
和	花费	这	余	的	他们的	生活	作为	孤	逃犯	,	抢夺	害怕	-

['rɪdn] [rest] [ɪn] [streɪndʒ] ['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] .

ridden	rest	in	strange	hiding	-	places	.
骑	休息	在	奇怪的	隐藏	-	地方	.

他们余生都在孤独的逃亡生活中度过，在陌生的藏身之处里，带着恐惧匆匆地躲避风雨。

[bʌt; bət] [deɪ] [keɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [aɪz] ,

But	day	came	again	,	and	they	looked	into	each	other's	eyes	,
但	天	来了	再次	,	和	他们	看起来	进入	每个	其他的	眼睛	,

但天又亮了，他们四目相对。

['riːdɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] [ðə; ðɪ] ['selfseɪm] ['pænɪk][ænd; ənd] [fɪr] .

reading	in	each	the	selfsame	panic	and	fear	.
阅读	在	每个	这	自身	恐慌	和	害怕	.

在每一种解读中都流露出同样的恐慌和恐惧。

['sɑːˈjɑː][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ðə; ðɪ][moʊst]['pɪtɪf(ə)l][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [gruːp] .

Saya	was	probably	the	most	pitiful	of	all	the	group	.
萨亚	曾是	大概	这	最多	可怜	的	全部	这	团体	.

Saya可能是这群人中最可怜的一个。

[bɜːrl][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [hɜːr; hər] [meɪt] ,

Burl	was	to	have	been	her	mate	,
节	曾是	到	有	到过	她	伴侣	,

伯尔原本应该是她的伴侣，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] [drɔːn] [bɪˈjɑːnd] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rest]

and	her	face	was	white	and	drawn	beyond	that	of	any	of	the	rest
和	她	脸	曾是	白色的	和	绘制	超过	那	的	任何	的	这	休息

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] - .

of	the	tribefolk	.
的	这	-	.

她的脸色苍白憔悴，比部落里的其他人都要憔悴得多。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [deɪ] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [muːv] ,

With	the	day	,	they	did	not	move	,
和	这	天	,	他们	做过	不是	移动	,

白天，他们一动不动。

[bʌt; bət] [rɪˈmeɪnd] ['klʌstərd] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ][hjuːdʒ] ['mʌʃrʊm] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['fiːdɪŋ]

but	remained	clustered	about	the	huge	mushroom	on	which	they	had	been	feeding
但	剩余	聚类	关于	这	巨大的	蘑菇	在	哪个	他们	有	到过	喂养

[ðə; ðɪ] [naɪt] [bɪˈfɔːr] .

the	night	before	.
这	夜晚	前	.

但它们仍然聚集在前一天晚上它们觅食的那朵巨大的蘑菇周围。

[ðeɪ] [spoʊk] [ɪn] [hʌʃt] [ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] [toʊnz] , ['hʌdld] [təˈgeðər] , ['sɜːrtʃɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ][həˈraɪz(ə)n]

They	spoke	in	hushed	and	fearful	tones	,	huddled	together	,	searching	all	the	horizon
他们	辐	在	静静地	和	可怕	音调	,	蜷缩着	一起	,	搜索	全部	这	地平线

[fɔːr; fər] ['ɪnsekt] ['enəmi] .

for	insect	enemies	.
为了	昆虫	敌人	.

它们压低声音，带着恐惧，挤在一起，环顾四周，寻找昆虫敌人。

['sɑːˈjɑː] [wʊd] [nɑːt] [iːt] , [bʌt; bət][sæt] [stɪl] , ['sterɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][ɪn] [ˌʌnˈsiːɪŋ] [ɪnˈdɪfrəns] .

Saya	would	not	eat	,	but	sat	still	,	staring	before	her	in	unseeing	indifference	.
萨亚	会	不是	吃	,	但	卫星	仍然	,	凝视	前	她	在	看不见	漠不关心	.

Saya 不肯吃东西，只是静静地坐在那里，茫然地盯着前方。

[bɜːrl][wʌz; wəz] [ded] .

Burl	was	dead	.
节	曾是	死的	.

伯尔死了。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːdz][frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ] [kraʊtʃt] [ə; eɪ] [red] ['mʌʃrʊm] ['glɪsənd] [ɪn][ðə; ðɪ] [peɪl]

A	hundred	yards	from	where	they	crouched	a	red	mushroom	glistened	in	the	pale
一个	百	码	从	在哪里	他们	蹲着	一个	红色的	蘑菇	闪闪发光	在	这	苍白

[laɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nuː] [deɪ] .

light	of	the	new	day	.
光	的	这	新的	天	.

在他们蹲伏地点一百码外，一朵红色的蘑菇在黎明微弱的阳光下闪闪发光。

[ɪts] [tʌf] [skɪn] [wʌz; wəz] [tɔːt] [ænd; ənd] ['bʌldʒɪŋ] , [rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ðɪ] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [spɔːz] [wɪ'ðɪn]

Its	tough	skin	was	taut	and	bulging	,	resisting	the	pressure	of	the	spores	within
它是	艰难的	皮肤	曾是	紧绷	和	凸起	,	抵抗	这	压力	的	这	孢子	之内

.

:

.

它坚韧的表皮紧绷而鼓胀，抵抗着内部孢子的压力。

[bʌt; bət] ['sloʊli] , [æz; əz][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [wɔːr] [ɑːn] ,

But	slowly	,	as	the	morning	wore	on	,
但	缓慢地	,	作为	这	早晨	穿着	在	,

但随着上午时间的推移，渐渐地，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɔɪstʃər] [ðæt] [hæd; həd] [kept] [ðə; ðɪ] [skɪn] [sɔːft] [ænd; ənd] ['flæsɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ]

some	of	the	moisture	that	had	kept	the	skin	soft	and	flaccid	during	the
一些	的	这	水分	那	有	保留	这	皮肤	柔软的	和	松弛	期间	这

[naɪt] [ɪ'væpəreɪtɪd] .

night	evaporated	.
夜晚	蒸发	.

夜间保持皮肤柔软松弛的部分水分蒸发掉了。

[ðə; ðɪ] [skɪn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['tendənsi] [tuː; tə]['kɑːntrækt] , [laɪk] [griːn] ['leðər] [wen] ['draɪɪŋ] .

The	skin	had	a	strong	tendency	to	contract	,	like	green	leather	when	drying	.
这	皮肤	有	一个	强的	趋势	到	合同	,	喜欢	绿色的	皮革	什么时候	烘干	.

这种皮革有很强的收缩性，就像生皮干燥时一样。

[ðə; ðɪ] [spɔːz] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] [stroʊv] [tuː; tə][ɪk'spænd] .

The	spores	within	it	strove	to	expand	.
这	孢子	之内	它	努力	到	扩张	.

其中的孢子努力扩张。

[ðə; ðɪ] [ə'poʊzɪŋ] ['fɔːrsɪz] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['tenʃ(ə)n] [ðæt] [gruː] ['greɪtər] [ænd; ənd] ['greɪtər] [æz; əz] [mɔːr]

The	opposing	forces	produced	a	tension	that	grew	greater	and	greater	as	more
这	反对	力量	生产	一个	紧张	那	生长	更大的	和	更大的	作为	更多的

[ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɔɪstʃər] [wʌz; wəz] [əb'zɔːrbd] [baɪ][ðə; ðɪ] [er] .

and	more	of	the	moisture	was	absorbed	by	the	air	.
和	更多的	的	这	水分	曾是	吸收	经过	这	空气	.

随着空气中吸收的水分越来越多，这种对立的力量产生了越来越大的张力。

[æt; ət] [læst] [ðə; ðɪ] [skɪn] [kʊd; kəd][hoʊld][noʊ] [lɔːŋgər] .

At	last	the	skin	could	hold	no	longer	.
在	最后的	这	皮肤	可以	抓住	不	更长	.

最终，皮肤再也无法承受了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɪpɪŋ] [saʊnd] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [fɔːr; fər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [fiːt] ,

With	a	ripping	sound	that	could	be	heard	for	hundreds	of	feet	,
和	一个	撕裂	声音	那	可以	是	听到	为了	数百	的	脚	,

伴随着数百英尺外都能听到的撕裂声，

[ðə; ðɪ] [tʌf] ['ræpɪŋ] [splɪt] [ænd; ənd] [tɔːr] [ə'krɔːs] [ɪts][tɑːp] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] ,

the	tough	wrapping	split	and	tore	across	its	top	,	and	with	a	hollow	,
这	艰难的	包装	分裂	和	撕裂	穿过	它是	顶部	,	和	和	一个	空洞的	,

坚韧的包装在顶部裂开，露出一个空洞。

['buːmɪŋ] [nɔɪz] [ðə; ðɪ] [kəm'prest] [mæs] [ʌv; əv] ['dedlɪ] [spɔːz] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [er] ,

booming	noise	the	compressed	mass	of	deadly	spores	rushed	into	the	air	,
蓬勃发展	噪音	这	压缩	大量的	的	致命	孢子	匆忙	进入	这	空气	,

伴随着轰鸣声，大量致命孢子被压缩后冲入空中。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪrəmɪdl] [klaʊd] [ʌv; əv] [braʊn] - [red] [dʌst] [sʌm; səm]['sɪksti] [fiːt] [ɪn] [haɪt] .

making	a	pyramidal	cloud	of	brown	-	red	dust	some	sixty	feet	in	height	.
制作	一个	金字塔形	云	的	棕色的	-	红色的	灰尘	一些	六十	脚	在	高度	.

形成约六十英尺高的棕红色金字塔形尘埃云。

[ðə; ði] ['traɪbzmən] ['kwivəd] [æt; ət][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] [dʌst] [klaʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ]

The	tribesmen	quivered	at	the	noise	and	faced	the	dust	cloud	for	a	fleeting
这	部落成员	颤抖	在	这	噪音	和	面对	这	灰尘	云	为了	一个	转瞬即逝

['ɪnstənt] ,

instant	,
立即的	,

部落成员们被这声巨响震得浑身颤抖，他们短暂地迎着扬起的尘土飞扬的天空望去。

[ðen] [ræn] [pel] - [mel] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['sloʊli] ['muːvɪŋ] [taɪd] [ʌv; əv] [deθ] [æz; əz][ðə; ði]['ɔːlmoʊst]

then	ran	pell	-	mell	to	escape	the	slowly	moving	tide	of	death	as	the	almost
然后	跑	佩尔	-	梅尔	到	逃脱	这	缓慢地	移动	潮	的	死亡	作为	这	几乎

[ˌɪmpər'septəbl] [briːz] [wɑːftid] [ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

imperceptible	breeze	wafted	it	slowly	toward	them	.
难以察觉的	微风	飘散	它	缓慢地	朝向	他们	.

然后他们拼命奔跑，试图逃离缓慢移动的死亡浪潮，因为几乎难以察觉的微风正缓缓地将它吹向他们。

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] , [ðeɪ] [fled] [ɪn][ə; eɪ][mæd] [rʌʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dedli]

Men	and	women	,	boys	and	girls	,	they	fled	in	a	mad	rush	from	the	deadly
男人	和	女性	,	男孩们	和	女孩们	,	他们	逃亡	在	一个	疯狂的	匆忙	从	这	致命

[stʌf] ,

stuff	,
东西	,

男人、女人、男孩、女孩，他们都疯狂地逃离这致命的东西。

[nɑːt] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['iːv(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [əd'vænst] [ˌaɪ 'tiː] ['setld] ['sloʊli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd]

not	pausing	to	see	that	even	as	it	advanced	it	settled	slowly	to	the	ground
不是	暂停	到	看	那	甚至	作为	它	先进的	它	定居	缓慢地	到	这	地面

,

,

,

它没有停下来观察，即使在前进的过程中，它也是慢慢地落到地面上的。

[nɔːr] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ɪts] [pæθ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [step] [ə'saɪd][ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][goʊ] ['seɪfli]

nor	stopping	to	observe	its	path	that	they	might	step	aside	and	let	it	go	safely
也不	停止	到	观察	它是	小路	那	他们	可能	步	旁边	和	让	它	去	安全

[baɪ] .

by	.
经过	.

他们也没有停下来观察它的行进路线，以便让路让它安全通过。

['sɑː'jɑː] [fled] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] [ɪk'striːm] ['pænɪk] .

Saya	fled	with	the	rest	,	but	without	their	extreme	panic	.
萨亚	逃亡	和	这	休息	,	但	没有	他们的	极端	恐慌	.

Saya和其他人一起逃走了，但她没有像其他人那样极度恐慌。

[ʃiː; ʃi] [fled] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] , [ænd; ənd][ræn] [mɔːr] ['kerləsli] ,

She	fled	because	the	others	had	done	so	,	and	ran	more	carelessly	,
她	逃亡	因为	这	其他的	有	完毕	所以	,	和	跑	更多的	粗心大意	,

她逃跑是因为其他人都逃跑了，而且她跑得更加鲁莽。

['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [fɔːrmd] [aɪ'diːə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] ['mætər] ['weðər] [ʃiː; ʃi]

struggling	with	a	half	-	formed	idea	that	it	did	not	particularly	matter	whether	she
挣扎	和	一个	一半	-	形成	主意	那	它	做过	不是	特别	事情	无论	她

[wɜːr; wər] [kɔːt] [ɔːr][nɑːt] .

were	caught	or	not	.
是	捕捉	或者	不是	.

她内心深处有个不成熟的想法，那就是她是否被抓其实并不重要。

[ʃiː; ʃi] [fel] ['slaɪtli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['noʊtɪst] .

She	fell	slightly	behind	the	others	,	without	being	noticed	.
她	跌倒	轻微地	在后面	这	其他的	,	没有	存在	注意到	.

她稍微落后于其他人，但没人注意到。

[ðen] [kwaɪt] [ə'brʌptli] [ə; eɪ] [stoʊn] [tɜːrnd] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [fʊt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [fel] ['hedlɔːŋ] ,

Then	quite	abruptly	a	stone	turned	under	her	foot	,	and	she	fell	headlong	,
然后	相当	突然	一个	石头	转向	在下面	她	脚	,	和	她	跌倒	一头扎	,

突然，她脚下的一块石头转动了，她重重地摔倒在地。

['straɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ['vaɪələntli] [ə'genst] [ə; eɪ] ['sekənd] [stoʊn] .

striking	her	head	violently	against	a	second	stone	.
引人注目	她	头	暴力	反对	一个	第二	石头	.

她的头猛烈地撞向第二块石头。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [kwaɪt] [stɪl] [waɪl] [ðə; ðɪ] [red] [klaʊd] ['biləud] ['sloʊli] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ,

Then	she	lay	quite	still	while	the	red	cloud	billowed	slowly	toward	her	,
然后	她	躺	相当	仍然	尽管	这	红色的	云	波涛汹涌	缓慢地	朝向	她	,

然后她静静地躺着，看着那团红色的云缓缓向她涌来。

['drɪftɪŋ] ['dʒentli] [ɪn] [ðə; ðɪ] [feɪnt] , ['hɑːrdli] [pər'septəb(ə)l] [briːz] .

drifting	gently	in	the	faint	,	hardly	perceptible	breeze	.
漂流	轻轻地	在	这	头晕的	,	几乎	可感知的	微风	.

在微弱、几乎察觉不到的微风中轻轻飘荡。

[ˌaɪ 'tiː] [druː] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] , ['setlɪŋ] ['sloʊli] , [bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [ænd; ənd] ['menəsɪŋ]

It	drew	nearer	and	nearer	,	settling	slowly	,	but	still	a	huge	and	menacing
它	画	更近	和	更近	,	安顿	缓慢地	,	但	仍然	一个	巨大的	和	威胁

[mæs] [ʌv; əv] ['dedli] [dʌst] .

mass	of	deadly	dust	.
大量的	的	致命	灰尘	.

它越来越近，缓缓沉降，但仍然是一团巨大而危险的致命尘埃。

[ˌaɪ 'tiː] ['grædʒuəli] ['flætnd] [aʊt] , [tuː] , [soʊ] [ðæt] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['raʊndɪd] [koʊn]

It	gradually	flattened	out	,	too	,	so	that	though	it	had	been	a	rounded	cone
它	逐步地	扁平的	出去	,	也	,	所以	那	尽管	它	有	到过	一个	圆润	锥体

[æt; ət] [fɜːrst] ,

at	first	,
在	第一的	,

它也逐渐变平了，所以尽管它最初是一个圆锥形，

[ˌaɪ 'tiː] [floʊd] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] ['maɪnər] [ˌɪnə'kwɑːlɪtiːz, ˌɪnɪ'kwɑːlɪtiːz, 'ɪniː'kwɑːlɪtiːz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [æz; əz] [ə; eɪ]

it	flowed	over	the	minor	inequalities	of	the	ground	as	a
它	流动	超过	这	次要的	不平等	的	这	地面	作为	一个

[hjuːdʒ] [ænd; ənd] ['tenjuəs] [liːtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [krɔːld] ,

huge	and	tenuous	leech	might	have	crawled	,
巨大的	和	脆弱的	水蛭	可能	有	爬行	,

它像一条巨大而纤细的水蛭一样，沿着地面的细微不平处缓缓流淌。

['sʌkɪŋ] [frʌm; frəm] [ɔːl] ['briːðɪŋ] ['kriːtʃərz] [ðə; ðɪ] [laɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] .

sucking	from	all	breathing	creatures	the	life	they	had	within	them	.
吸吮	从	全部	呼吸	生物	这	生活	他们	有	之内	他们	.

吸取所有呼吸生物体内的生命力。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ja:dz] [ə'weɪ] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ə'weɪ] , [ðen] ['oʊnli] ['fɪfti] [ja:dz]

A	hundred	and	fifty	yards	away	,	a	hundred	yards	away	,	then	only	fifty	yards
一个	百	和	五十	码	离开	,	一个	百	码	离开	,	然后	仅有的	五十	码

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

一百五十码远，一百码远，然后只剩五十码远了。

[frʌm; frəm] [wer] ['sɑ:'jɑ:] [leɪ] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] , ['ediz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['mu:vɪŋ] [mæs]

From	where	Saya	lay	unconscious	on	the	earth	,	eddies	within	the	moving	mass
从	在哪里	萨亚	躺	无意识	在	这	地球	,	涡流	之内	这	移动	大量的

[kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] ,

could	be	seen	,
可以	是	已见	,

从Saya昏迷不醒地躺在地上的地方，可以看到移动的物体内部产生的漩涡。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [tʊk] [ɑ:n][ə; eɪ]['straɪeɪtɪd] [ə'pɪrəns] ,

and	the	edges	took	on	a	striated	appearance	,
和	这	边缘	采取	在	一个	条纹状的	外貌	,

边缘呈现出条纹状，

['telɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ:rlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌst] [riθs] [ɪn][ðə; ði]['lɑ:rdʒər] [mæs] [ʌv; əv] ['dedli] ['paʊdər] .

telling	of	the	curling	of	the	dust	wreaths	in	the	larger	mass	of	deadly	powder	.
讲述	的	这	冰壶	的	这	灰尘	花圈	在	这	更大的	大量的	的	致命	粉末	.

描述了大量致命粉末中尘埃花环卷曲的景象。

[ðə; ði] [dɪ'lɪbərət] [æd'væns] [kept] [ɑ:n] , ['si:mɪŋ] ['ɔ:lmoʊst] ['pɜ:rpəsf(ə)l] .

The	deliberate	advance	kept	on	,	seeming	almost	purposeful	.
这	商榷	进步	保留	在	,	似乎	几乎	有目的的	.

这种蓄意的推进仍在继续，几乎像是带有某种目的性。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [si:md] ['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [drɔ:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'hɜ:rid] ,

It	would	have	seemed	possible	to	draw	from	the	unhurried	,
它	会	有	似乎	可能的	到	画	从	这	不慌不忙	,

似乎可以从不慌不忙的状态中汲取灵感，

['menəsɪŋ] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔɪzənəs] [stʌf] [ðæt] [sʌm; səm] [mə'laɪn] [ɪn'telɪdʒəns] [wʌz; wəz]

menacing	movement	of	the	poisonous	stuff	that	some	malign	intelligence	was
威胁	移动	的	这	有毒	东西	那	一些	诽谤	智力	曾是

[kən'si:ld] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

concealed	in	it	,
暗	在	它	,

那毒物的危险移动表明其中隐藏着某种邪恶的阴谋。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃər] .

that	it	was	,	in	fact	,	a	living	creature	.
那	它	曾是	,	在	事实	,	一个	活的	生物	.

事实上，它是一种生物。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['mɪsti] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊd] [wɜ:r; wər][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['twenti] - [faɪv]

But	when	the	misty	edges	of	the	cloud	were	no	more	than	twenty	-	five
但	什么时候	这	蒙蒙	边缘	的	这	云	是	不	更多的	比	二十	-	五

[ja:dz] [frʌm; frəm] [saɪəz] ['prɑ:streɪt] ['bɑ:di][ə; eɪ] [bri:z] [frʌm; frəm][wʌn] [saɪd] [spræŋ] [ʌp] — [ə; eɪ]['veɪgrənt]

yards	from	Saya's	prostrate	body	a	breeze	from	one	side	sprang	up	—	a	vagrant
码	从	Saya的	前列腺	身体	一个	微风	从	一	边	弹簧	向上	—	一个	流浪汉

,

,

,

但当云雾边缘距离纱耶俯卧的身体只有不到二十五码时，一阵微风从一侧吹来——一阵飘忽不定的风。

['fɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [bri:z] ,

fitful	little	breeze	,
断断续续	小的	微风	,

一阵断断续续的小风

[ðæt] [fɜːrst] ['hɔːltɪd] [ðə; ði] [red] [klaʊd] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd] [ðen] [droʊv] [ˌaɪ 'tiː]
that **first** **halted** **the** **red** **cloud** **and** **threw** **it** **into** **confusion** **and** **then** **drove** **it**
那 第一的 停止 这 红色的 云 和 扔 它 进入 困惑 和 然后 驾驶 它
[tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,
to **one** **side** **,**
到 一 边 ,

首先，它阻止了红色云团的移动，使其陷入混乱，然后将其驱赶到一边。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pæst] ['sɑː'jɑː] [wɪ'ðaʊt] [hɑːmɪŋ] [hɜːr; hər] ,
so **that** **it** **passed** **Saya** **without** **harming** **her** **,**
所以 那 它 通过了 萨亚 没有 伤害 她 ,

因此，它经过Saya身边时没有伤害到她。

[ðoʊ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['treɪlɪŋ] [wɪsp] [ʌv; əv][dɑːrk] - [red] [mɪst] ['floʊtɪd] ['veri] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
though **a** **single** **trailing** **wisp** **of** **dark** **-** **red** **mist** **floated** **very** **close** **to** **her** **.**
尽管 一个 单身的 尾随 烟雾 的 黑暗的 - 红色的 薄雾 漂浮 非常 关闭 到 她 .

虽然有一缕暗红色的薄雾飘到她附近。

[ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ['sɑː'jɑː] [leɪ] [stɪl] [ɪn'diːd] ,
Then **for** **a** **time** **Saya** **lay** **still** **indeed** **,**
然后 为了 一个 时间 萨亚 躺 仍然 的确 ,

随后，纱夜静静地躺了一会儿。

['oʊnli][hɜːr; hər] [brest] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] ['dʒentli] [wɪð; wɪθ] [feɪnt] [ænd; ənd] [ɪ'regjələr] [breθs] .
only **her** **breast** **rising** **and** **falling** **gently** **with** **faint** **and** **irregular** **breaths** **.**
仅有的 她 胸部 上升 和 坠落 轻轻地 和 头晕的 和 不规律的 呼吸 .

只有她的胸脯随着微弱而不规则的呼吸轻轻地起伏着。

[hɜːr; hər] [hed] [hæd; həd] [strʌk] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] - [edʒd] [stoʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [fɔːl] ,
Her **head** **had** **struck** **a** **sharp** **-** **edged** **stone** **in** **her** **fall** **,**
她 头 有 击 一个 锋利的 - 边缘 石头 在 她 落下 ,

她摔倒时头部撞到了一块尖锐的石头。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪni] [puːl] [ʌv; əv] ['stɪki] [red] [hæd; həd] ['gædərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wuːnd] .
and **a** **tiny** **pool** **of** **sticky** **red** **had** **gathered** **from** **the** **wound** **.**
和 一个 微小的 水池 的 黏 红色的 有 聚集 从 这 伤口 .

伤口处渗出了一小滩黏稠的红色液体。

[pər'hæps] ['θɜːrti] [fiːt] [frʌm; frəm] [wer] [ʃiː; ʃi] [leɪ] , [θriː] [smɔːl] ['toʊdstuːl] [gruː] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klʌmp]
Perhaps **thirty** **feet** **from** **where** **she** **lay** **,** **three** **small** **toadstools** **grew** **in** **a** **little** **clump**
也许 三十 脚 从 在哪里 她 躺 , 三 小的 毒菌 生长 在 一个 小的 丛
,
,
,

在她躺着的地方大约三十英尺远的地方，长着三朵小毒菌，呈一小丛。

[ðer; ðər]['beɪsiːz][soʊ] [kloʊz] [tə'geðər] [ðæt] [ðeɪ] [siːmd] [bʌt; bət][wʌn] .
their **bases** **so** **close** **together** **that** **they** **seemed** **but** **one** **.**
他们的 基地 所以 关闭 一起 那 他们 似乎 但 一 .

它们的基地靠得非常近，看起来就像一个整体。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

红尘(The Red Dust)
第3/4页

[frʌm; frəm] [bɪ'twi:n] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [haʊ'evər] , [dʒʌst] [wer] [ðeɪ] ['pɑ:rtɪd] , [twɪn] [tʌfts] [ʌv; əv]
From **between** **two** **of** **them** **,** **however** **,** **just** **where** **they** **parted** **,** **twin** **tufts** **of**
从 之间 二 的 他们 , 然而 , 只是 在哪里 他们 分手了 , 双 簇绒 的
['redɪʃ] [θredz] [ə'pɪrd] ,
reddish **threads** **appeared** **,**
微红 线程 出现 ,

然而，在它们两根丝线之间，就在它们分开的地方，出现了两簇红色的丝线。

['twɪŋklɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] , [ænd; ənd][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] .
twinkling **back** **and** **forth** **,** **and** **in** **and** **out** **.**
闪烁 后退 和 前进 , 和 在 和 出去 .

闪烁着，忽明忽暗。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][sʌm; səm] [ˌri:ə'ʃʊrɪŋ] [saɪn] , [tu:] ['slendər] ['fɑ:loʊd] , [ðen]
As **if** **they** **had** **given** **some** **reassuring** **sign** **,** **two** **slender** **antennæ** **followed** **,** **then**
作为 如果 他们 有 给定 一些 令人安心 符号 , 二 苗条 天线 随后 , 然后
['bʌldʒɪŋ] [aɪz] ,
bulging **eyes** **,**
凸起 眼睛 ,

仿佛是发出了某种令人安心的信号，随后出现了两根细长的触角，然后是凸出的眼睛。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [smɔ:l] [blæk] ['bɑ:di] [wɪtʃ] [hæd; həd] [braɪt] - [red] ['skæləpt; 'skɔ:ləpt; 'skɑ:ləpt]
and **then** **a** **small** **black** **body** **which** **had** **bright** **-** **red** **scalloped**
和 然后 一个 小的 黑色的 身体 哪个 有 明亮的 - 红色的 扇贝状的
['mɑ:kɪŋz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [wɪŋ] - ['keɪsɪz] .
markings **upon** **the** **wing** **-** **cases** **.**
标记 之上 这 翼 - 案例 .

然后是一个黑色的小身体，它的翅鞘上有鲜红色的扇形斑纹。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] ['bi:tl] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [eɪt] [ɪntʃɪz] [lɔ:ŋ] — [ə; eɪ] ['beriɪŋ] - ['bi:tl] .
It **was** **a** **tiny** **beetle** **no** **more** **than** **eight** **inches** **long** **—** **a** **burying** **-** **beetle** **.**
它 曾是 一个 微小的 甲虫 不 更多的 比 八 英寸 长的 — 一个 埋葬 - 甲虫 .

那是一只体长不超过八英寸的小甲虫——埋葬甲虫。

[ˌaɪ 'ti:] [dru:] [nɪr] [saɪəz] ['bɑ:di][ænd; ənd] ['klæmbəd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] , [iks'plɔ:d] [ðə; ði] [graʊnd] [baɪ]
It **drew** **near** **Saya's** **body** **and** **clambered** **upon** **her** **,** **explored** **the** **ground** **by**
它 画 靠近 Saya的 身体 和 攀爬 之上 她 , 探索 这 地面 经过
[hɜ:r; hər][saɪd] ,
her **side** **,**
她 边 ,

它靠近纱夜的身体，爬到她身上，在她身旁的地面上探索。

['mu:vɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ɪn] ['fi:vərɪʃ] [heɪst] , [ænd; ənd][æt; ət] [læst] [daɪvd] ['ɪntu:][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'ni:θ]
moving **all** **the** **time** **in** **feverish** **haste** **,** **and** **at** **last** **dived** **into** **the** **ground** **beneath**
移动 全部 这 时间 在 发烧 匆忙 , 和 在 最后的 潜水 进入 这 地面 下面
[hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] ,
her **shoulder** **,**
她 肩膀 ,

它一直以极快的速度移动着，最后猛地栽进了她肩膀下的土里。

['kæstɪŋ] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['heɪstɪli] [dʌg] [ɜ:rθ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['dɪsə'pɪrd] .
casting **back** **a** **little** **shower** **of** **hastily** **dug** **earth** **as** **it** **disappeared** **.**
铸件 后退 一个 小的 淋浴 的 草草 挖 地球 作为 它 消失 .

消失时，还溅起了一些匆忙挖出的泥土。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ə'nʌðər] ['sɪmələr] ['ɪnsekt] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Ten	minutes	later	another	similar	insect	appeared	,	and	upon	the	heels	of	the
十	分钟	之后	其他	相似的	昆虫	出现	,	和	之上	这	高跟鞋	的	这

['sekənd] [ə; eɪ] [θɜːrd] .

second	a	third	.
第二	一个	第三	.

十分钟后，又出现了一只类似的昆虫，紧接着第二只又出现了第三只。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['heɪsti] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [daɪvd] ['ʌndər] [ðə; ði]

Each	of	them	made	the	same	hasty	examination	,	and	each	dived	under	the
每个	的	他们	制成	这	相同的	仓促	考试	,	和	每个	潜水	在下面	这

[stɪl] [fɔːrm] .

still	form	.
仍然	形式	.

他们各自匆匆检查了一遍，然后都潜入了静止的身影之下。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [ɜːrθ] [siːmd] [tuː; tə] ['bɪloʊ] [æt; ət][ə; eɪ][spɑːt] [ə'lɔːŋ] [saɪəz] [saɪd] , [ðen] [æt; ət]

Presently	the	earth	seemed	to	billow	at	a	spot	along	Saya's	side	,	then	at
目前	这	地球	似乎	到	巨浪	在	一个	点	沿着	Saya的	边	,	然后	在

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

这时，萨亚身边的一处地面似乎隆起，然后又是另一处。

[pər'hæps] [ten] ['mɪnɪts] ['æftər][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [θɜːrd] ['biːtl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ræmpɑːrt][hæd; həd]

Perhaps	ten	minutes	after	the	arrival	of	the	third	beetle	a	little	rampart	had
也许	十	分钟	后	这	到达	的	这	第三	甲虫	一个	小的	壁垒	有

[riəd] [ɪt'self] [ɔːl] [ə'baʊt] [saɪəz] ['bɑːdi] ,

reared	itself	all	about	Saya's	body	,
饲养	本身	全部	关于	Saya的	身体	,

第三只甲虫出现后大约十分钟，一道小小的屏障就构筑在了Saya的周围。

[prɪ'saɪsli] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɔːrm] .

precisely	following	the	outline	of	her	form	.
恰恰	下列的	这	大纲	的	她	形式	.

精准地勾勒出她的身形轮廓。

[ðen] [hɜːr; hər]['bɑːdi] [muːvd] ['slaɪtli] , [ɪn][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['taɪni]['dʒɝːks] ,

Then	her	body	moved	slightly	,	in	a	number	of	tiny	jerks	,
然后	她	身体	已搬	轻微地	,	在	一个	数字	的	微小的	混蛋	,

然后她的身体微微动了一下，断断续续地抽动了几下。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə]['set(ə)l] [pər'hæps] [hæf] [æn; ən] [ɪntʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] .

and	seemed	to	settle	perhaps	half	an	inch	into	the	ground	.
和	似乎	到	定居	也许	一半	一个	英寸	进入	这	地面	.

似乎沉入了地下大约半英寸。

[ðə; ði] ['beriɪŋ] ['biːtlz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɪk'splɔɪtɪd] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːlən] .

The	burying	beetles	were	of	those	who	exploited	the	bodies	of	the	fallen	.
这	埋葬	甲虫	是	的	那些	WHO	被利用	这	身体	的	这	倒下	.

埋葬甲虫是那些以死者尸体为食的生物之一。

['wɜːrkɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] ,

Working	from	below	,
在职的	从	以下	,

从下往上，

[ðeɪ] ['ekskəˌveɪtid][ðə; ði] [ɜːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ʌndər] [saɪd][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['praɪzɪz][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn]

they	excavated	the	earth	from	the	under	side	of	such	prizes	as	they	came	upon
他们	挖掘	这	地球	从	这	在下面	边	的	这样的	奖品	作为	他们	来了	之上

,

,

,

他们挖开了所发现的这些战利品底部的泥土。

[ðen] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [bæks] [ænd; ənd] [θrʌst] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [legz] ,

then	turned	upon	their	backs	and	thrust	with	their	legs	,
然后	转向	之上	他们的	背部	和	推力	和	他们的	腿	,

然后它们翻身仰躺，用腿猛刺，

[dʒəːkiŋ][ðə; ði]['bɑːdi][soʊ][ˌaɪ 'tiː][sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃæloʊ] [ˌekskə'veɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [prɪ'perd] .

jerking	the	body	so	it	sank	into	the	shallow	excavation	they	had	prepared	.
抽搐	这	身体	所以	它	沉没	进入	这	浅的	挖掘	他们	有	准备	.

他们猛地一拽尸体，使其沉入事先挖好的浅坑中。

[ðə; ði] ['prɑːses] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'piːtɪd] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən]

The	process	would	be	repeated	until	at	last	the	whole	of	the	gift	of	fortune
这	过程	会	是	重复	直到	在	最后的	这	所有的	的	这	礼物	的	财富

[hæd; həd] [sʌŋk] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['luːsnd] [ɜːrθ] [fel] [ɪn][ə'pɑːn][ðə; ði]

had	sunk	below	the	surrounding	surface	and	the	loosened	earth	fell	in	upon	the
有	沉没	以下	这	周围	表面	和	这	松动	地球	跌倒	在	之上	这

[tɑːp] ,

top	,
顶部	,

这个过程会不断重复，直到最后所有财富馈赠都沉入周围的地表以下，松动的泥土落到顶部为止。

[ðʌs] [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnhjuː'meɪʃn] .

thus	completing	the	inhumation	.
因此	完成	这	土葬	.

至此，埋葬仪式完成。

[ðen] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ðə; ði] ['biːtlz] [wʊd] [fiːst] [ænd; ənd] [rɪr] [ðer; ðər] [jʌŋ] ,

Then	in	the	darkness	the	beetles	would	feast	and	rear	their	young	,
然后	在	这	黑暗	这	甲虫	会	盛宴	和	后部	他们的	年轻的	,

然后，在黑暗中，甲虫们会饱餐一顿并抚育幼虫。

[gɔːdʒɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['plentɪf(ə)l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['sʌkjələnt] ['fuːdstʌf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm]

gorging	upon	the	plentiful	supply	of	succulent	foodstuff	they	had	hidden	from
暴饮暴食	之上	这	丰富	供应	的	多肉植物	食品	他们	有	隐	从

['dʒeləs] ['feloʊ] ['skævɪndʒər] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

jealous	fellow	scavengers	above	them	.
嫉妒的	同伴	拾荒者	多于	他们	.

他们狼吞虎咽地享用着藏起来的大量美味食物，以免被上面嫉妒的同伴发现。

[bʌt; bət]['sɑː'jɑː][wʌz; wəz][ə'laɪv] .

But	Saya	was	alive	.
但	萨亚	曾是	活	.

但纱夜还活着。

['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , [wen] ['saɪəntɪsts] [ɪg'zæmɪnd] ['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['beriɪŋ]

Thirty	thousand	years	before	,	when	scientists	examined	into	the	habits	of	the	burying
三十	千	年	前	,	什么时候	科学家	检查	进入	这	习惯	的	这	埋葬

- ['biːtlz] ,

-	beetles	,
-	甲虫	,

三万年前，当科学家们研究埋葬甲虫的习性时，

[ɔːr][ðə; ði]['sekstən] - ['biːtlz] , [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'klerd] [ðæt] [freʃ] [miːt] [ɔːr] ['lɪvɪŋ] [miːt] [wʊd] [nɑːt]

or	the	sexton	-	beetles	,	they	had	declared	that	fresh	meat	or	living	meat	would	not
或者	这	教堂司事	-	甲虫	,	他们	有	声明	那	新鲜的	肉	或者	活的	肉	会	不是

[biː; bi] [tʌtʃt] .

be	touched	.
是	感动	.

或者说，他们曾宣称不会碰食草甲虫的鲜肉或活肉。

[ðeɪ] [beɪst] [ðer; ðər] ['steɪtmənt] ['soʊlli] [ə'pɑːn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnsekts] ([ðen] ['taɪni] ['kriːtʃərz]

They	based	their	statement	solely	upon	the	fact	that	the	insects	(	then	tiny	creatures
他们	基于	他们的	陈述	仅	之上	这	事实	那	这	昆虫	(	然后	微小的	生物

[ɪn'diːd]) [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][træp] - [miːt] [pleɪst] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'vestɪgeɪtəz] [hæd; həd]

indeed	)	did	not	appear	until	the	trap	-	meat	placed	by	the	investigators	had
的确	)	做过	不是	出现	直到	这	陷阱	-	肉	放置	经过	这	调查人员	有

[rɪ'meɪnd] [ʌn'tʌtʃt] [fɔːr; fər] [deɪz] .

remained	untouched	for	days	.
剩余	未受触碰	为了	天	.

他们的声明完全基于这样一个事实：当调查人员放置的诱捕肉块几天无人动过时，这些昆虫（当时确实是很小的生物）才出现。

[kən'dɪʃ(ə)nz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ɪn] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .

Conditions	had	changed	in	thirty	thousand	years	.
状况	有	已更改	在	三十	千	年	.

三万年来，情况发生了变化。

[ðə; ði] ['evər] - ['prez(ə)nt][ents][end; ənd][ðə; ði] [ʃɑːrp] - [aɪd] [flaɪz] [wɜːr; wər] [kiːn] ['raɪvlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	ever	-	present	ants	and	the	sharp	-	eyed	flies	were	keen	rivals	of	the
这	曾经	-	展示	蚂蚁	和	这	锋利的	-	眼睛	苍蝇	是	敏锐的	竞争对手	的	这

['braɪtli] [ə'reɪd] ['biːtlz] .

brightly	arrayed	beetles	.
明亮地	排列	甲虫	.

无处不在的蚂蚁和目光锐利的苍蝇是色彩鲜艳的甲虫的强劲对手。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] [traɪbz] [ʌv; əv] ['kriːtʃərz] [huː] [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [braʊnd] [keɪm]

Usually	the	tribes	of	creatures	who	worked	in	the	darkness	below	ground	came
通常	这	部落	的	生物	WHO	工作	在	这	黑暗	以下	地面	来了

['æftər][ðə; ði][ænts][hæd; həd]['teɪkən][ðer; ðər][toʊl] ,

after	the	ants	had	taken	their	toll	,
后	这	蚂蚁	有	已采取	他们的	收费	,

通常情况下，那些在地下黑暗中活动的生物部落会在蚂蚁造成大量损失之后才出现。

[ænd; ənd][ðə; ði] [flaɪz] [sipt] ['deɪntɪli] .

and	the	flies	sipped	daintily	.
和	这	苍蝇	啜饮	轻柔地	.

苍蝇们轻柔地啜饮着。

[wen] ['sɑː'jɑː] [fel] [ʌn'kɑːnʃəs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [haʊ'evər] ,

When	Saya	fell	unconscious	upon	the	ground	,	however	,
什么时候	萨亚	跌倒	无意识	之上	这	地面	,	然而	,

然而，当纱夜昏倒在地时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] ['æksɪdənt] [ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði] ['beriɪŋ] - ['biːtl] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər][fɜːrst] ,

it	was	the	one	accident	that	caused	the	burying	-	beetle	to	find	her	first	,
它	曾是	这	一	事故	那	导致	这	埋葬	-	甲虫	到	寻找	她	第一的	,

正是那次意外，导致埋葬甲虫第一个发现了她。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ænts][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] [fleʃ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈslendər] , [sɔːft] -

before	the	ants	had	come	to	tear	the	flesh	from	her	slender	,	soft	-
前	这	蚂蚁	有	来	到	撕	这	肉	从	她	苗条	,	柔软的	-

[skɪnd] [ˈbɑːdi] .

skinned	body	.
去皮	身体	.

在蚂蚁来撕咬她纤细、皮肤柔软的身体之前。

[ʃiː; ʃi] [briːðd] [ˈdʒentli][ænd; ənd] [ɪˈregjələrli] , [hɜːr; hər] [feɪs] [drɔːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɑːroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]

She	breathed	gently	and	irregularly	,	her	face	drawn	with	the	sorrow	of	the
她	呼吸	轻轻地	和	不规则地	,	她	脸	绘制	和	这	悲哀	的	这

[naɪt] [bɪˈfɔːr] ,

night	before	,
夜晚	前	,

她呼吸轻柔而急促，脸上带着昨夜的悲伤。

[waɪl] [ˈdespərətli] [ˈhʌriŋ] [ˈbiːtlz] [swɔːmd] [bɪˈniːθ] [hɜːr; hər][ˈbɑːdi] ,

while	desperately	hurrying	beetles	swarmed	beneath	her	body	,
尽管	绝望地	匆忙	甲虫	蜂拥而至	下面	她	身体	,

一群群拼命奔跑的甲虫在她身下涌动，

[ˈtʃænlɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪŋk] [ˈloʊər] [ænd; ənd] [ˈloʊər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] .

channeling	away	the	earth	so	that	she	would	sink	lower	and	lower	into	the	ground	.
通道	离开	这	地球	所以	那	她	会	下沉	降低	和	降低	进入	这	地面	.

她引走泥土，让自己越来越沉入地下。

[æn; ən] [ɪntʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪt] .

An	inch	,	and	a	long	wait	.
一个	英寸	,	和	一个	长的	等待	.

一寸之遥，却要漫长等待。

[ðen] [ʃiː; ʃi][sæŋk] [ˈsloʊli] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ɪntʃ] .

Then	she	sank	slowly	a	second	inch	.
然后	她	沉没	缓慢地	一个	第二	英寸	.

然后她又缓缓下沉了一英寸。

[ðə; ði] [braɪt] - [red] [tʌfts] [ʌv; əv] [θred] [əˈpɪrd] [əˈgen] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbiːtl] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ]

The	bright	-	red	tufts	of	thread	appeared	again	,	and	a	beetle	made	his	way
这	明亮的	-	红色的	簇绒	的	线	出现	再次	,	和	一个	甲虫	制成	他的	方式

[tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] .

to	the	open	air	.
到	这	打开	空气	.

鲜红色的丝状物再次出现，一只甲虫爬到了空气中。

[hiː; hi] [muːvd] [ˈheɪstɪli] [əˈbaʊt] , [inˈspektɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] .

He	moved	hastily	about	,	inspecting	the	progress	of	the	work	.
他	已搬	草草	关于	,	检查	这	进步	的	这	工作	.

他匆匆走动，检查工程进度。

[hiː; hi] [daɪvd] [bɪˈloʊ] [əˈgen] .

He	dived	below	again	.
他	潜水	以下	再次	.

他再次潜入水下。

[əˈnʌðər] [ɪntʃ] , [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [əˈnʌðər] [ɪntʃ] [wʌz; wəz][ˈekskəˌveɪtid] .

Another	inch	,	and	after	a	long	time	another	inch	was	excavated	.
其他	英寸	,	和	后	一个	长的	时间	其他	英寸	曾是	挖掘	.

又挖了一英寸，过了很久才又挖了一英寸。

[bɜːrl] [stept] [aʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][ˈoʊvər] - [ˈʃædəuiŋ] [ˈtoʊdstuːl] [ænd; ənd] [ˈhɔːltɪd] .

Burl	stepped	out	from	a	group	of	over	-	shadowing	toadstools	and	halted	.
节	步	出去	从	一个	团体	的	超过	-	阴影	毒菌	和	停止	.

伯尔从一群遮天蔽日的毒菌中走出来，停了下来。

[hiː; hi][kæst][hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊvər][ðə; ði] ['lændskeɪp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ɪts] [fəˌmɪli'ærəti] .

He	cast	his	eyes	over	the	landscape	,	and	was	struck	by	its	familiarity	.
他	投掷	他的	眼睛	超过	这	景观	,	和	曾是	击	经过	它是	熟悉	.

他环顾四周，眼前的景色让他感到无比熟悉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] , ['veri] [nɪr] [ðə; ði][spɑːt][hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

It	was	,	in	point	of	fact	,	very	near	the	spot	he	had	left	the	night	before	,
它	曾是	,	在	观点	的	事实	,	非常	靠近	这	点	他	有	左边	这	夜晚	前	,

事实上，那里离他前一天晚上离开的地方非常近。

[ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][kə'lɑːs(ə)l] ['wuːndɪd] ['biːtl] .

in	pursuit	of	a	colossal	wounded	beetle	.
在	追逐	的	一个	庞大	受伤	甲虫	.

追寻一只巨大的受伤甲虫。

[bɜːrl] [muːvd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n]

Burl	moved	back	and	forth	,	trying	to	account	for	the	sensation	of	recognition
节	已搬	后退	和	前进	,	尝试	到	帐户	为了	这	感觉	的	认出

,

,

,

伯尔来回踱步，试图解释这种似曾相识的感觉。

[ænd; ənd] [ðen] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'prɑːksɪmət] [ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][læst] [siːn]

and	then	trying	to	approximate	the	place	from	which	he	had	last	seen
和	然后	尝试	到	近似	这	地方	从	哪个	他	有	最后的	已见

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

然后试图大致确定他最后一次看到它的位置。

[hiː; hi] [pæst] [wɪ'ðɪn] ['fɪfti] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][spɑːt] [wer] ['sɑː'jɑː] [leɪ] , [naʊ] [hæf] ['berid] [ɪn][ðə; ði]

He	passed	within	fifty	feet	of	the	spot	where	Saya	lay	,	now	half	buried	in	the
他	通过了	之内	五十	脚	的	这	点	在哪里	萨亚	躺	,	现在	一半	埋葬	在	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

他从距离萨亚躺着的地方不到五十英尺的地方经过，萨亚现在半埋在土里。

[ðə; ði] [luːs] [ɜːrθ] [kæst] [ʌp] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]['bɑːdi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn]['lɪt(ə)l] [rɪvjʊ'lɪts] [ə'pɑːn]

The	loose	earth	cast	up	about	her	body	had	begun	to	fall	in	little	rivulets	upon
这	松动的	地球	投掷	向上	关于	她	身体	有	开始	到	落下	在	小的	小溪	之上

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她周围扬起的泥土开始像小溪一样顺着她的身体流淌下来。

[wʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [skriːnd] [frʌm; frəm] [vjuː] .

One	of	her	shoulders	was	already	screened	from	view	.
一	的	她	肩膀	曾是	已经	筛选	从	看法	.

她的一侧肩膀已经被遮挡住了。

[bɜːrl] [pæst] [ɑːn] , [ˌʌn'siːɪŋ] .

Burl	passed	on	,	unseeing	.
节	通过了	在	,	看不见	.

伯尔去世了，他没有看见任何东西。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʌzlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]

He	was	puzzling	over	the	direction	from	which	he	had	seen	the
他	曾是	令人费解	超过	这	方向	从	哪个	他	有	已见	这

[pər'tɪkjələr] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kʌntrisaɪd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

particular	section	of	countryside	before	him	.
特别的	部分	的	农村	前	他	.

他百思不得其解，自己究竟是从哪个方向看到眼前这片乡村景色的。

[pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ɑːn][hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] .

Perhaps	a	little	farther	on	he	would	come	to	the	place	.
也许	一个	小的	更远	在	他	会	来	到	这	地方	.

或许再往前走一点，他就能到达那里了。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

He	hurried	a	little	.
他	慌忙	一个	小的	.

他加快了脚步。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [hɪz; ɪz][loʊ'keɪʃ(ə)n] .

In	a	moment	he	recognized	his	location	.
在	一个	片刻	他	认可	他的	地点	.

他立刻认出了自己身在何处。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['edəb(ə)l] ['mʌʃrʊm] , [hæf]['broʊkən] [ə'weɪ] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [traɪb]

There	was	the	great	edible	mushroom	,	half	broken	away	,	from	which	the	tribe
那里	曾是	这	伟大的	食用	蘑菇	,	一半	破碎的	离开	,	从	哪个	这	部落

[hæd; həd] [bɪn] ['fiːdɪŋ] .

had	been	feeding	.
有	到过	喂养	.

那里有一朵巨大的可食用蘑菇，已经裂开了一半，部落成员一直靠它为生。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði]['maɪnɪŋ] [biː] ['bɜ˞ːoʊz] .

There	were	the	mining	bee	burrows	.
那里	是	这	矿业	蜜蜂	洞穴	.

那里有采矿蜂的巢穴。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [stɜːrd] [ʌp][ə; eɪ] [faɪn] [dʌst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] .

His	feet	stirred	up	a	fine	dust	,	and	he	stopped	short	.
他的	脚	搅拌	向上	一个	美好的	灰尘	,	和	他	停止	短的	.

他的脚步扬起一阵细尘，然后他突然停住了脚步。

[ə; eɪ] [red] ['mʌʃrʊm] [hæd; həd] ['kʌvərd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] ['leɪər] [ʌv; əv][ɪts][ɪm'pælpəb(ə)l] ,

A	red	mushroom	had	covered	the	earth	with	a	thin	layer	of	its	impalpable	,
一个	红色的	蘑菇	有	涵盖	这	地球	和	一个	薄的	层	的	它是	无形的	,

['dedli] ['paʊdər] .

deadly	powder	.
致命	粉末	.

一朵红色的蘑菇在地面上覆盖了一层薄薄的、无形的致命粉末。

[bɜːrl] [ˌʌndər'stʊd] [waɪ] [ðə; ði] [traɪb] [hæd; həd] [gɔːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][koʊld] [swet] [keɪm] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

Burl	understood	why	the	tribe	had	gone	,	and	a	cold	sweat	came	upon	his
节	理解	为什么	这	部落	有	已消失	,	和	一个	寒冷的	汗	来了	之上	他的

['bɑːdi] .

body	.
身体	.

伯尔明白了部落离开的原因，一股冷汗涌上心头。

[wʌz; wəz]['sɑː'jɑː] [seɪf] , [ɔːr][hæd; həd][ðə; ði] [hoʊl] [traɪb] [sə'kʌmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɔɪzənəs] [stʌf] ?

Was	Saya	safe	,	or	had	the	whole	tribe	succumbed	to	the	poisonous	stuff	?
曾是	萨亚	安全的	,	或者	有	这	所有的	部落	屈服了	到	这	有毒	东西	?

萨亚安全了吗？还是整个部落都中了毒？

[hæd; həd] [ðeɪ] [ɔːl] , [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [daɪd] [ɪn] [kən'vʌlʃəŋ] [ʌv; əv] ['gæspɪŋ]

Had	they	all	,	men	and	women	and	children	,	died	in	convulsions	of	gasping
有	他们	全部	,	男人	和	女性	和	孩子们	,	死亡	在	抽搐	的	喘息

[ˌstræŋgju'leɪʃ(ə)n] ?

strangulation	?
勒死	?

他们所有人，包括男人、女人和孩子，都是在窒息抽搐中死去的吗?

[hiː; hi] ['hɜːrid] [tuː; tə] [rɪ'treɪs] [hɪz; ɪz] ['futsteps] .

He	hurried	to	retrace	his	footsteps	.
他	慌忙	到	回溯	他的	脚步声	.

他赶紧原路返回。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['frægmənt] [ʌv; əv] ['mʌʃrʊmz] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .

There	was	a	fragment	of	mushrooms	on	the	ground	.
那里	曾是	一个	分段	的	蘑菇	在	这	地面	.

地上有一小块蘑菇。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [spɪr] , [kæst] [ə'weɪ] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['traɪbzmən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [flaɪt] .

Here	was	a	spear	,	cast	away	by	one	of	the	tribesmen	in	his	flight	.
这里	曾是	一个	矛	,	投掷	离开	经过	一	的	这	部落成员	在	他的	航班	.

这是一支长矛，是某个部落成员逃跑时丢弃的。

[bɜːrl] [broʊk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [rʌn] .

Burl	broke	into	a	run	.
节	打破	进入	一个	跑步	.

伯尔突然跑了起来。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ˌekskə'veɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] [wɪtʃ] ['sɑː'jɑː] [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] , [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] ,

The	little	excavation	into	which	Saya	was	sinking	,	inch	by	inch	,
这	小的	挖掘	进入	哪个	萨亚	曾是	下沉	,	英寸	经过	英寸	,

Saya一点一点地沉入那个小小的挖掘坑里。

[wʌz; wəz] [ɔːl] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] [fiːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæθ] .

was	all	of	twenty	-	five	feet	to	the	right	of	the	path	.
曾是	全部	的	二十	-	五	脚	到	这	正确的	的	这	小路	.

就在小路右侧二十五英尺处。

[bɜːrl] [dæʃt] [ɑːn] , ['fræntɪk] [wɪð; wɪθ] [æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [ðə; ði] [traɪb] , [bʌt; bət] [moʊst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ə'baʊt] ['sɑː'jɑː]

Burl	dashed	on	,	frantic	with	anxiety	about	the	tribe	,	but	most	of	all	about	Saya
节	虚线	在	,	疯狂的	和	焦虑	关于	这	部落	,	但	最多	的	全部	关于	萨亚

.

:
.

伯尔焦急地向前冲去，他担心部落的安危，但最担心的还是萨亚。

[saɪəz] ['bɑːdi] ['kwɪvəd] [ænd; ənd] [sæŋk] [ə; eɪ] ['frækʃ(ə)n] [mɔːr] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

Saya's	body	quivered	and	sank	a	fraction	more	into	the	earth	.
Saya的	身体	颤抖	和	沉没	一个	分数	更多的	进入	这	地球	.

纱夜的身体颤抖了一下，又沉入了泥土深处。

[hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['lɪt(ə)l] [rɪvjʊ'lɪts] [ʌv; əv] [dɜːrt] [wɜːr; wər] ['tʌmblɪŋ] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ['bɑːdi] [naʊ] .

Half	a	dozen	little	rivulets	of	dirt	were	tumbling	upon	her	body	now	.
一半	一个	打	小的	小溪	的	污垢	是	翻滚	之上	她	身体	现在	.

六七股泥土顺着她的身体滚落下来。

[ɪn] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [vjuː] .

In	a	matter	of	minutes	she	would	be	hidden	from	view	.
在	一个	事情	的	分钟	她	会	是	隐	从	看法	.

几分钟之内，她就会消失在人们的视线中。

[bɜːrl][ræn]['mædli][pæst][hɜːr; hər] ,

Burl	**ran**	**madly**	**past**	**her**	**,**
节	跑	疯狂地	过去的	她	,

伯尔疯狂地从她身边跑过，

[tuː] ['bɪzi] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] ['mʌʃrʊm] ['θɪkɪt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [driːm]

too	**busy**	**searching**	**the**	**mushroom**	**thickets**	**before**	**him**	**with**	**his**	**eyes**	**to**	**dream**
也	忙碌的	搜索	这	蘑菇	灌木丛	前	他	和	他的	眼睛	到	梦

[ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

of	**looking**	**upon**	**the**	**ground**	**.**
的	寻找	之上	这	地面	.

他目不转睛地盯着眼前的蘑菇丛，根本无暇顾及地面。

['twenti] [jaːdz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['toʊdstuːl] ['θɪkɪt] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ə'restɪd] [hɪm; ɪm] ['ʃɑːrpli] .

Twenty	**yards**	**from**	**a**	**huge**	**toadstool**	**thicket**	**a**	**noise**	**arrested**	**him**	**sharply**	**.**
二十	码	从	一个	巨大的	毒菌	灌木丛	一个	噪音	被捕	他	尖锐地	.

距离一大片毒菌丛二十码远的地方，一个声音突然让他停住了脚步。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['brɪt(ə)l] , ['spʌndʒi] [groʊθ] .

There	**was**	**a**	**crashing**	**and**	**breaking**	**of**	**the**	**brittle**	**,**	**spongy**	**growths**	**.**
那里	曾是	一个	崩溃	和	打破	的	这	脆	,	海绵状的	增长	.

那些脆弱、海绵状的生物体发出砰砰的撞击声和断裂声。

[twɪn] ['teɪpərɪŋ] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['mɑːnstər] ['biːtl] [lɜːtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən]

Twin	**tapering**	**antennæ**	**appeared**	**,**	**and**	**then**	**a**	**monster**	**beetle**	**lurched**	**into**	**the**	**open**
双	逐渐变细	天线	出现	,	和	然后	一个	怪物	甲虫	踉跄了一下	进入	这	打开

[speɪs] ,

space	**,**
空间	,

两只逐渐变细的触角出现了，然后一只巨大的甲虫猛地冲进了空地。

[ɪts]['hɔːrəb(ə)l] , ['geɪpɪŋ] [dʒɔːz] [stretʃt] [waɪd] .

its	**horrible**	**,**	**gaping**	**jaws**	**stretched**	**wide**	**.**
它是	可怕	,	张开的	下颚	拉伸	宽的	.

它那可怕的、张开的大嘴伸得老大。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ʌv; əv] [eɪt] [fiːt] [lɔːŋ] ,

It	**was**	**all**	**of**	**eight**	**feet**	**long**	**,**
它	曾是	全部	的	八	脚	长的	,

它总共有八英尺长。

[ænd; ənd][ɪts]['bɑːdi][wʌz; wəz][held] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][sɪks] ['krʊkɪd] , [sɔː] - [tuːθˌtuːðd]

and	**its**	**body**	**was**	**held**	**up**	**from**	**the**	**ground**	**by**	**six**	**crooked**	**,**	**saw**	**-**	**toothed**
和	它是	身体	曾是	握住	向上	从	这	地面	经过	六	歪	,	锯	-	有齿的

[lɪmz] .

limbs	**.**
四肢	.

它的身体由六条弯曲的锯齿状肢体支撑着，离地而立。

[ɪts] [hjuːdʒ]['mʌltɪp(ə)l] [aɪz] [stɛərd][wɪð; wɪθ] [məˈʃiːnˌlaɪk] [priˌɑːkjuˈpeɪʃn] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrld] .

Its	**huge**	**multiple**	**eyes**	**stared**	**with**	**machinelike**	**preoccupation**	**at**	**the**	**world**	**.**
它是	巨大的	多种的	眼睛	凝视	和	机器般的	专注	在	这	世界	.

它那巨大的多只眼睛像机器一样专注地盯着这个世界。

[ˌaɪ 'tiː] [əd'vænst] [dɪ'lɪbərətli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klæŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['klæʃɪŋ] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɪdiəs]

It	**advanced**	**deliberately**	**,**	**with**	**a**	**clanking**	**and**	**clashing**	**as**	**of**	**a**	**hideous**
它	先进的	故意地	,	和	一个	叮当作响	和	冲突	作为	的	一个	可怕

[məˈʃiːn] .

machine	**.**
机器	.

它迈着沉重的步伐向前走去，发出如同可怕机器般的叮当声和碰撞声。

[bɜːrl] [fled] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] ,

Burl	**fled**	**on**	**the**	**instant**	**,**
节	逃亡	在	这	立即的	,

伯尔立即逃走了。

['rʌnɪŋ] [æz; əz] ['mædli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['biːtl] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr]

running	**as**	**madly**	**away**	**from**	**the**	**beetle**	**as**	**he**	**had**	**a**	**moment**	**before**
跑步	作为	疯狂地	离开	从	这	甲虫	作为	他	有	一个	片刻	前

[bɪn] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

been	**running**	**toward**	**it**	**.**
到过	跑步	朝向	它	.

他疯狂地逃离甲虫，就像刚才他还在朝着它奔跑一样。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'preʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

A	**little**	**depression**	**in**	**the**	**earth**	**was**	**before**	**him**	**.**
一个	小的	沮丧	在	这	地球	曾是	前	他	.

他面前是一小块凹陷的地面。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [swɜːrv] , [bʌt; bət] [meɪd] [tuː; tə] [liːp] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**did**	**not**	**swerve**	**,**	**but**	**made**	**to**	**leap**	**it**	**.**
他	做过	不是	急转弯	,	但	制成	到	飞跃	它	.

他没有躲闪，而是纵身跃过。

[æz; əz][hiː; hi] [ʃɑːt] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [glɪnt] [ʌv; əv] [pɪŋk] [skɪn] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,

As	**he**	**shot**	**over**	**it**	**,**	**however**	**,**	**the**	**glint**	**of**	**pink**	**skin**	**caught**	**his**	**eye**	**,**
作为	他	射击	超过	它	,	然而	,	这	闪烁	的	粉色的	皮肤	捕捉	他的	眼睛	,

然而，当他飞掠而过时，一抹粉红色的肌肤闪光吸引了他的目光。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪm'prest] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][breɪn][wɪð; wɪθ] [ˌfoʊtə'græfɪk] [kəm'pliːtnəs] [ðə; ði]

and	**there**	**was**	**impressed**	**upon**	**his**	**brain**	**with**	**photographic**	**completeness**	**the**
和	那里	曾是	印象深刻	之上	他的	脑	和	摄影	完整性	这

['pɪktʃər] [ʌv; əv]['sɑː'jɑː] ,

picture	**of**	**Saya**	**,**
图片	的	萨亚	,

萨亚的形象清晰如照片般深深地印在了他的脑海里。

['laɪɪŋ] [lɪmp] [ænd; ənd] ['helpləs] , ['sɪŋkɪŋ] ['sloʊli] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] ,

lying	**limp**	**and**	**helpless**	**,**	**sinking**	**slowly**	**into**	**the**	**ground**	**,**
说谎	跛行	和	无助	,	下沉	缓慢地	进入	这	地面	,

瘫软无力地躺着，缓缓沉入地下。

[wɪð; wɪθ]['taɪni] [rɪlz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekskə'veɪʃ(ə)n][ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

with	**tiny**	**rills**	**of**	**earth**	**falling**	**down**	**the**	**sides**	**of**	**the**	**excavation**	**upon**	**her**	**.**
和	微小的	小溪	的	地球	坠落	向下	这	侧面	的	这	挖掘	之上	她	.

细小的泥土从挖掘面的侧面顺着坡面滚落下来，落在她身上。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [bɜ˞ːlz] [aɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kwivəd] ['slaɪtli] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] .

It	**seemed**	**to**	**Burl's**	**eye**	**that**	**she**	**quivered**	**slightly**	**as**	**he**	**saw**	**.**
它	似乎	到	伯尔的	眼睛	那	她	颤抖	轻微地	作为	他	锯	.

伯尔觉得，当他看到她时，她似乎微微颤抖了一下。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['strʌg(ə)l] [wɪ'ðɪn] [bɜːrl] .

There	**was**	**a**	**terrific**	**struggle**	**within**	**Burl**	**.**
那里	曾是	一个	了不起	斗争	之内	节	.

伯尔内部发生了一场激烈的斗争。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ðə; ði][kə'lɑːs(ə)l] [miːt] - ['iːtɪŋ] ['biːtl] .

Behind	**him**	**the**	**colossal**	**meat**	**-**	**eating**	**beetle**	**.**
在后面	他	这	庞大	肉	-	吃	甲虫	.

他身后是一只巨大的食肉甲虫。

[bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm]['sɑːˈjɑː] , [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] .

Beneath	him	Saya	,	whom	he	loved	.
下面	他	萨亚	,	谁	他	喜爱	.

在他身下是他深爱的纱夜。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [deθ] ['ləːtʃiŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ɑːn] ['iːvəli] ['glɪtərɪŋ] [legz] ,

There	was	certain	death	lurching	toward	him	on	evilly	glittering	legs	,
那里	曾是	肯定	死亡	踉跄跄	朝向	他	在	邪恶地	闪闪发光	腿	,

死神正迈着闪着邪恶光芒的双腿，蹒跚地向他袭来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][laɪf][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [reɪs] [ænd; ənd] [traɪb] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæloʊ] [pɪt] .

and	there	was	life	for	his	race	and	tribe	lying	in	the	shallow	pit	.
和	那里	曾是	生活	为了	他的	种族	和	部落	说谎	在	这	浅的	坑	.

他的族人和部落的生命还躺在这个浅坑里。

[hiː; hi] [tɜːrnd] , [əˈwer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['rekləs] [gloʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θroʊɪŋ] [əˈweɪ]

He	turned	,	aware	with	a	sudden	reckless	glow	that	he	was	throwing	away
他	转向	,	意识到的	和	一个	突然	鲁莽	辉光	那	他	曾是	投掷	离开

[hɪz; ɪz][laɪf] ,

his	life	,
他的	生活	,

他转过身，突然间，一种鲁莽的冲动涌上心头，他意识到自己正在葬送自己的生命。

[əˈwer] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈlɪbərətli] ['gɪvɪŋ] [hɪmˈself] ['oʊvər][tuː; tə] [deθ] ,

aware	that	he	was	deliberately	giving	himself	over	to	death	,
意识到的	那	他	曾是	故意地	给予	他自己	超过	到	死亡	,

他意识到自己是故意将自己交付于死地，

[ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɪt] ['nɪrəst] [ðə; ði] [greɪt] ['biːtl] ,

and	stood	on	the	side	of	the	little	pit	nearest	the	great	beetle	,
和	站立	在	这	边	的	这	小的	坑	最近的	这	伟大的	甲虫	,

他站在离大甲虫最近的小坑边上，

[hɪz; ɪz]['pjuːni] [spɪr] [held] [dɪˈfaɪəntli] [æt; ət][ðə; ði] ['redi] .

his	puny	spear	held	defiantly	at	the	ready	.
他的	弱小	矛	握住	公然挑衅	在	这	准备好	.

他那支细小的长矛傲然地举在手中，随时准备战斗。

[ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd][hiː; hi] [held] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][leg][æz; əz] [ðoʊz] [wɪtʃ] [bɔːr] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər]

In	his	left	hand	he	held	just	such	a	leg	as	those	which	bore	the	living	creature
在	他的	左边	手	他	握住	只是	这样的	一个	腿	作为	那些	哪个	钻孔	这	活的	生物

[tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

toward	him	.
朝向	他	.

他左手拿着一条腿，正是那条载着活物向他走来的腿。

[hiː; hi][hæd; həd][tɔːrn][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɑːnstər][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː]

He	had	torn	it	from	the	body	of	just	such	a	monster	but	a	few
他	有	撕裂	它	从	这	身体	的	只是	这样的	一个	怪物	但	一个	很少

['aʊərz] [əˈgoʊ] ,

hours	ago	,
小时	前	,

几个小时前，他从这样一个怪物的尸体上扯下了它。

[ə; eɪ]['mɑːnstər][ɪn] [huːz] [deθ] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃer] .

a	monster	in	whose	death	he	had	had	a	share	.
一个	怪物	在	谁	死亡	他	有	有	一个	分享	.

他参与了导致一个怪物死亡的过程。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] [ɪn'seɪn] [dɪ'faɪəns] , [hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] ['fɪrsli] [tuːθtˌtuːðd] [lɪm] [æt; ət][hɪz; ɪz]

With	a	yell	of	insane	defiance	,	he	flung	the	fiercely	toothed	limb	at	his
和	一个	叫喊	的	疯狂的	蔑视	,	他	扔	这	激烈地	有齿的	肢	在	他的

[əd'vænsɪŋ] [ə'poʊnənt] .

advancing	opponent	.
前进	对手	.

他发出疯狂的挑衅怒吼，将那根长满利齿的树枝扔向逼近的对手。

[ðə; ði] [ʃɑːrp] [tiːθ] [kʌt] ['ɪntuː][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['biːtlz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

The	sharp	teeth	cut	into	the	base	of	one	of	the	beetle's	antennæ	,	and	it
这	锋利的	牙齿	切	进入	这	根据	的	一	的	这	甲虫的	天线	,	和	它

['dʌkt] ['klʌmzɪli] ,

ducked	clumsily	,
躲闪	笨拙地	,

锋利的牙齿咬进了甲虫的一根触角基部，它笨拙地低下了头。

[ðen] [siːzd] [ðə; ði] ['mɪs(ə)l] [ɪn][ɪts] [fɪrs] [dʒɔːz][ænd; ənd] [krʌʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['frenzi] [ʌv; əv][reɪdʒ] .

then	seized	the	missile	in	its	fierce	jaws	and	crushed	it	in	frenzy	of	rage	.
然后	查获	这	导弹	在	它是	凶猛的	下颚	和	碎	它	在	狂热	的	愤怒	.

然后它用凶猛的巨颚抓住导弹，愤怒地将其碾碎。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [miːt] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [swiːt] [ænd; ənd]['dʒuːsi] [miːt] [ðæt] [pliːzd] [ðə; ði] ['biːtlz]

There	was	meat	within	it	,	sweet	and	juicy	meat	that	pleased	the	beetle's
那里	曾是	肉	之内	它	,	甜的	和	多汁的	肉	那	高兴	这	甲虫的

['pælət] .

palate	.
味蕾	.

里面有肉，鲜嫩多汁的肉让甲虫十分满意。

[ˌaɪ 'tiː][fər'gɑːt][ðə; ði][mæn] , ['stændɪŋ] [ðer; ðər] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [deθ] .

It	forgot	the	man	,	standing	there	,	waiting	for	death	.
它	忘了	这	男人	,	常设	那里	,	等待	为了	死亡	.

它忘记了那个站在那里等待死亡的人。

[ˌaɪ 'tiː] [krʌntʃt] [ðə; ði] ['mɪs(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [ə'tækt] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːtɪŋ] [ðə; ði]['pælətəb(ə)l] ['kɑːntents] [ʌv; əv]

It	crunched	the	missile	that	had	attacked	it	,	eating	the	palatable	contents	of
它	嘎吱作响	这	导弹	那	有	遭到攻击	它	,	吃	这	可口的	内容	的

[ðə; ði] ['hɔːrni] ['ɑːrmər] ,

the	horny	armor	,
这	好色	盔甲	,

它咬碎了攻击它的导弹，吞食了其角质装甲上可口的物质。

[kən'fjuːzɪŋ] [ðə; ði] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [ðæt] [hæd; həd] [dɪ'lɪvərd] [ˌaɪ 'tiː] ,

confusing	the	blow	with	the	object	that	had	delivered	it	,
令人困惑	这	吹	和	这	目的	那	有	发表	它	,

将打击本身与施加打击的物体混淆了。

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [æn; ən] ['enəmi] [hæd; həd] [bɪn] ['kɔŋkəd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['biːɪŋ]

and	evidently	satisfied	that	an	enemy	had	been	conquered	and	was	being
和	显然	使满意	那	一个	敌人	有	到过	征服	和	曾是	存在

[dɪ'vaʊəd] .

devoured	.
吞噬	.

显然，它对敌人已被征服并正在被吞噬感到满意。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['lʌmbərd] [ɔːf][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ə'nʌðər] ['mʌʃrʊm]

A	moment	later	it	turned	and	lumbered	off	to	investigate	another	mushroom
一个	片刻	之后	它	转向	和	笨重的	离开	到	调查	其他	蘑菇

['θɪkɪt] .

thicket	.
灌木丛	.

片刻之后，它转身蹒跚地走去，探寻另一片蘑菇丛。

[ænd; ənd][bɜːrl] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['drægd] [saɪəz] [lɪmp] [fɔːrm][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] [ðæt]

And	Burl	turned	quickly	and	dragged	Saya's	limp	form	from	the	grave	that
和	节	转向	迅速地	和	拖拽	Saya的	跛行	形式	从	这	严重	那

[hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] ['bɪzi] ['ɪnsekt] ['skævɪndʒər] .

had	been	prepared	for	it	by	the	busy	insect	scavengers	.
有	到过	准备	为了	它	经过	这	忙碌的	昆虫	拾荒者	.

伯尔迅速转身，将沙耶软绵绵的身体从忙碌的食腐昆虫为她准备的坟墓里拖了出来。

[ɜːrθ] [fel] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [her] ,

Earth	fell	from	her	shoulders	,	from	her	hair	,
地球	跌倒	从	她	肩膀	,	从	她	头发	,

泥土从她的肩膀、头发上脱落，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [fɜːr] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['mɪd(ə)l] ,

and	from	the	mass	of	yellow	fur	about	her	middle	,
和	从	这	大量的	的	黄色的	毛皮	关于	她	中间	,

她腰间那团黄色的毛发，

[ænd; ənd] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['biːtlz] [wɪð; wɪθ] [blæk] [ænd; ənd] [red] ['mɑːkiŋz] ['skɜːriːd] [ɪn] ['terəfaɪd] [heɪst]

and	three	little	beetles	with	black	and	red	markings	scurried	in	terrified	haste
和	三	小的	甲虫	和	黑色的	和	红色的	标记	匆匆跑过	在	恐惧	匆忙

[fɔːr; fər] ['kʌvər] ,

for	cover	,
为了	覆盖	,

三只身上有黑红相间斑纹的小甲虫惊恐地四处逃窜，寻找掩护。

[waɪl] [bɜːrl] [bɔːr] ['sɑː'jɑː][tuː; tə][ə; eɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv][sɔːft][moʊld] .

while	Burl	bore	Saya	to	a	resting	-	place	of	soft	mold	.
尽管	节	钻孔	萨亚	到	一个	休息	-	地方	的	柔软的	模具	.

而伯尔则带着萨亚来到了一处柔软的霉菌安息之地。

[bɜːrl][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪgnərənt] ['sævɪdʒ] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm] [saɪəz] ['deθˌlaɪk] [ʌn'kɑːnʃəsnəs]

Burl	was	an	ignorant	savage	,	and	to	him	Saya's	deathlike	unconsciousness
节	曾是	一个	无知	野蛮的	,	和	到	他	Saya的	死气沉沉	无意识

[wʌz; wəz] [laɪk] [deθ] [ɪt'self] ,

was	like	death	itself	,
曾是	喜欢	死亡	本身	,

伯尔是个无知的野蛮人，对他来说，莎雅如同死去一般的昏迷状态就如同死亡本身。

[bʌt; bət] [dʌm] ['mɪzəri] [smoʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][leɪd][hɜːr; hər] [daʊn] ['dʒentli] ,

but	dumb	misery	smote	him	,	and	he	laid	her	down	gently	,
但	哑的	苦难	猛击	他	,	和	他	铺设	她	向下	轻轻地	,

但悲痛欲绝的他，轻轻地将她放下。

[waɪl] [terz] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; hər] [neɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn]

while	tears	came	to	his	eyes	and	he	called	her	name	again	and	again	in
尽管	眼泪	来了	到	他的	眼睛	和	他	称为	她	姓名	再次	和	再次	在

[æn; ən] ['ægəni] [ʌv; əv] [griːf] .

an	agony	of	grief	.
一个	痛苦	的	悲伤	.

他眼中噙满了泪水，悲痛欲绝，一遍又一遍地呼唤着她的名字。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [hiː; hi][sæt][ðer; ðər] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,

For	an	hour	he	sat	there	beside	her	,
为了	一个	小时	他	卫星	那里	旁	她	,

他坐在她身边，整整一个小时。

[ə; eɪ][mæn][soʊ] ['leɪtli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ə'bʌv] [ɔːl] ['kriːtʃərz] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [sleɪn] [wʌn] [hjuːdʒ]

a	man	so	lately	pleased	with	himself	above	all	creatures	for	having	slain	one	huge
一个	男人	所以	最近	高兴	和	他自己	多于	全部	生物	为了	拥有	被杀	一	巨大的

['biːtl] [ænd; ənd] [pʊt] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [flaɪt] ,

beetle	and	put	another	to	flight	,
甲虫	和	放	其他	到	航班	,

这个人不久前还因为杀死了一只巨大的甲虫并击退了另一只而沾沾自喜，觉得自己凌驾于所有生物之上。

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] [ə; eɪ]['broʊkən] - ['hɑrtɪd] , ['lɪt(ə)l] [pɪŋk] -

as	he	would	have	looked	upon	it	,	now	a	broken	-	hearted	,	little	pink	-
作为	他	会	有	看起来	之上	它	,	现在	一个	破碎的	-	心地	,	小的	粉色的	-

[skɪnd] [mæn] ,

skinned	man	,
去皮	男人	,

如果换作是他，一个心碎的、皮肤泛红的小男孩，他会怎么看待这一切呢?

['wiːpɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [hʌntʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [boʊd] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] .

weeping	like	a	child	,	hunched	up	and	bowed	over	with	sorrow	.
哭泣	喜欢	一个	孩子	,	弓着背	向上	和	鞠躬	超过	和	悲哀	.

他像个孩子一样哭泣，弓着背，悲伤地弯下腰。

[ðen] ['sɑː'jɑː] ['sloʊli] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [stɜːrd] ['wiːkli] .

Then	Saya	slowly	opened	her	eyes	and	stirred	weakly	.
然后	萨亚	缓慢地	打开	她	眼睛	和	搅拌	弱	.

然后，纱夜缓缓睁开眼睛，虚弱地动了动。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] [deθ]

The	Forest	of	Death
这	森林	的	死亡

死亡森林

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'blɪviəs] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

They	were	oblivious	to	everything	but	each	other	,
他们	是	浑然不觉	到	一切	但	每个	其他	,

他们眼中只有彼此，对其他一切都漠不关心。

['sɑː'jɑː] ['restɪŋ] [ɪn] [stɪl] [hæf] - [ɪn'kredʒələs] ['hæpinəs] [ə'genst] [bɝːlz] ['ʃoʊldər] [waɪl] [hiː; hi] [toʊld]

Saya	resting	in	still	half	-	incredulous	happiness	against	Burl's	shoulder	while	he	told
萨亚	休息	在	仍然	一半	-	难以置信	幸福	反对	伯尔的	肩膀	尽管	他	讲述

[hɜːr; hər][ɪn]['lɪt(ə)l] ,

her	in	little	,
她	在	小的	,

纱夜依偎在伯尔的肩膀上，带着半是难以置信的幸福，而伯尔则轻声细语地告诉她：

['dʒɜːrki] ['sentənsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'lɑːs(ə)l] ['flaɪɪŋ] ['biːtl] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ]

jerky	sentences	of	his	pursuit	of	the	colossal	flying	beetle	,	of	his	search
肉干	句子	的	他的	追逐	的	这	庞大	飞行	甲虫	,	的	他的	搜索

[fɔːr; fər][ðə; ði] [traɪb] ,

for	the	tribe	,
为了	这	部落	,

他断断续续地讲述着他追逐巨型飞行甲虫、寻找部落的故事。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'pærəntli] ['laɪfləs] ['bɑːdi] .

and	then	his	discovery	of	her	apparently	lifeless	body	.
和	然后	他的	发现	的	她	显然	无生命	身体	.

然后他发现了她看似毫无生气的尸体。

[wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnstər] [ðæt] [hæd; həd] [lɜːtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌʃrʊm] ['θɪkɪt]

When	he	spoke	of	the	monster	that	had	lurched	from	the	mushroom	thicket
什么时候	他	辐	的	这	怪物	那	有	踉跄了一下	从	这	蘑菇	灌木丛

,

,

,

当他谈到从蘑菇丛中踉跄而出的怪物时，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdespə'reɪʃn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	of	the	desperation	with	which	he	had	faced	it	,
和	的	这	绝望	和	哪个	他	有	面对	它	,

以及他面对这种情况时的绝望心情，

['sɑː'jɑː] [prest] [kloʊz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['wʌndərɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [aɪz] .

Saya	pressed	close	and	looked	at	him	with	wondering	and	wonderful	eyes	.
萨亚	按下	关闭	和	看起来	在	他	和	好奇	和	精彩的	眼睛	.

Saya 紧紧地贴着他，用充满惊奇和爱意的眼神看着他。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][daɪ] , [bɪ'liːvɪŋ] [hɜːr; hər] [ded] .

She	could	understand	his	willingness	to	die	,	believing	her	dead	.
她	可以	理解	他的	意愿	到	死	,	相信	她	死的	.

她能理解他为何甘愿赴死，因为他相信她已经死了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][laɪf] .

A	little	while	before	she	had	felt	the	same	indifference	to	life	.
一个	小的	尽管	前	她	有	毛毡	这	相同的	漠不关心	到	生活	.

不久前，她也曾对生活感到同样的冷漠。

[ə; eɪ]['tɪmɪd] , ['fraɪt(ə)nd] ['wɪspər] [raʊzd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər] [əb'sɔːrpʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

A	timid	,	frightened	whisper	roused	them	from	their	absorption	,	and	they
一个	胆小	,	害怕	耳语	唤醒	他们	从	他们的	吸收	,	和	他们

[lʊkt] [ʌp] .

looked	up	.
看起来	向上	.

一声胆怯的低语将他们从沉思中唤醒，他们抬起头来。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['traɪbzmən] [stʊd] [ə'pɑːn][wʌn] [fʊt] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] , ['sterɪŋ] [æt; ət]

One	of	the	tribesmen	stood	upon	one	foot	some	distance	away	,	staring	at
一	的	这	部落成员	站立	之上	一	脚	一些	距离	离开	,	凝视	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

其中一个部落成员单脚站在不远处，盯着他们看。

['ɔːlmoʊst] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ded] .

almost	convinced	that	he	looked	upon	the	living	dead	.
几乎	确信	那	他	看起来	之上	这	活的	死的	.

他几乎确信自己看到的是活死人。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [hɪm; ɪm][ɪn]

A	sudden	movement	on	the	part	of	either	of	them	would	have	sent	him	in
一个	突然	移动	在	这	部分	的	任何一个	的	他们	会	有	发送	他	在

[ə; eɪ]['pænɪk] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mʌʃrʊm] ['fɔːrɪst] .

a	panic	back	into	the	mushroom	forest	.
一个	恐慌	后退	进入	这	蘑菇	森林	.

他们俩任何一个人的突然举动都会让他惊慌失措地逃回蘑菇森林里。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [blɑːnd] ['hedz] [bɑːbd] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [stɔːks] .

Two	or	three	blond	heads	bobbed	and	vanished	among	the	tangled	stalks	.
二	或者	三	金发	头部	波波德	和	消失了	之中	这	纠缠不清	茎	.

两三个金发碧眼的脑袋在交错的茎秆间晃动着，消失不见。

[waɪd] [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃt] [aɪz] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi'liːvd] [ðə; ði] [preɪ] [ʌv; əv]

Wide	**and**	**astonished**	**eyes**	**gazed**	**at**	**the**	**two**	**they**	**had**	**believed**	**the**	**prey**	**of**
宽的	和	惊讶	眼睛	凝视	在	这	二	他们	有	相信	这	猎物	的

[mə'lɪgnənt] ['kriːtʃərz] .

malignant	**creatures**	**.**
恶性	生物	.

他们睁大了眼睛，满脸惊讶地看着眼前这两个他们原本以为是邪恶生物猎物的受害者。

[ðə; ði] [traɪb] [hæd; həd] [kʌm] ['sloʊli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌʃrʊm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['iːtɪŋ] ,

The	**tribe**	**had**	**come**	**slowly**	**back**	**to**	**the**	**mushroom**	**they**	**had**	**been**	**eating**	**,**
这	部落	有	来	缓慢地	后退	到	这	蘑菇	他们	有	到过	吃	,

该部落逐渐恢复了他们之前食用的蘑菇。

['liːdərləs] , [ænd; ənd] [kən'vɪnst] [ðæt] ['saː'jaː][hæd; həd] ['fɔːlən] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['dedli] [dʌst] .

leaderless	**,**	**and**	**convinced**	**that**	**Saya**	**had**	**fallen**	**a**	**victim**	**to**	**the**	**deadly**	**dust**	**.**
无领导	,	和	确信	那	萨亚	有	倒下	一个	受害者	到	这	致命	灰尘	.

群龙无首，他们确信 Saya 已经死于致命的尘埃之中。

[ɪn'sted] , [ðeɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃiːf] ,

Instead	**,**	**they**	**found**	**her**	**sitting**	**by**	**the**	**side**	**of**	**their**	**chief**	**,**
反而	,	他们	成立	她	坐着	经过	这	边	的	他们的	首席	,

然而，他们却发现她坐在他们的首领旁边。

[ə'pærəntli] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][sʌm; səm] [mɪ'rækjələs] ['fæʃ(ə)n] .

apparently	**restored**	**to**	**them**	**in**	**some**	**miraculous**	**fashion**	**.**
显然	恢复	到	他们	在	一些	神奇	时尚	.

显然，它们以某种奇迹般的方式恢复了原状。

[bɜːrl] [spoʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pɪŋk] - [skɪnd] ['piːp(ə)l] [keɪm] ['tɪmərəsli] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['haɪdɪŋ] -

Burl	**spoke**	**,**	**and**	**the**	**pink**	**-**	**skinned**	**people**	**came**	**timorously**	**from**	**their**	**hiding**	**-**
节	辐	,	和	这	粉色的	-	去皮	人们	来了	胆怯地	从	他们的	隐藏	-

['pleɪsɪz] .

places	**.**
地方	.

伯尔开口说话后，那些皮肤呈粉红色的人们怯生生地从藏身之处走了出来。

[ðeɪ] [ə'proʊtʃt] ['werəli] [ænd; ənd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [hæf] - ['sɜːrk(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['siːtɪd] [per] .

They	**approached**	**warily**	**and**	**formed**	**a**	**half**	**-**	**circle**	**before**	**the**	**seated**	**pair**	**.**
他们	接近	谨慎地	和	形成	一个	一半	-	圆圈	前	这	坐着	一对	.

他们小心翼翼地走近，在坐着的两人面前围成半圆。

[bɜːrl] [spoʊk] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['breɪvəst] [derd] [ə'proʊtʃ] [ænd; ənd] [tʌtʃ]

Burl	**spoke**	**again**	**,**	**and**	**presently**	**one**	**of**	**the**	**bravest**	**dared**	**approach**	**and**	**touch**
节	辐	再次	,	和	目前	一	的	这	最勇敢的	敢于	方法	和	触碰

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

伯尔再次开口说话，这时，一个胆子最大的人鼓起勇气走近他，并触摸了他。

['ɪnstəntli] [ə; eɪ]['bæb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kruːd] [ænd; ənd]['leɪbiəl] ['læŋgwɪdʒ] ['spoʊkən][baɪ][ðə; ði] [traɪb] [broʊk]

Instantly	**a**	**babble**	**of**	**the**	**crude**	**and**	**labial**	**language**	**spoken**	**by**	**the**	**tribe**	**broke**
即刻	一个	潺潺	的	这	原油	和	唇	语言	说	经过	这	部落	打破

[aʊt] .

out	**.**
出去	.

顿时，部落里传出一阵粗俗含糊的语言，嘈杂不堪。

[ɔːd] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] ['θæŋkfulnəs] , [ðen] ['kjʊriəs] [ɪnˌterə'geɪʃənz] [fɪld]

Awed	**questions**	**and**	**exclamations**	**of**	**thankfulness**	**,**	**then**	**curious**	**interrogations**	**filled**
敬畏	问题	和	感叹词	的	感恩	,	然后	好奇的	审讯	已填

[ðə; ði] [er] .

the	**air**	**.**
这	空气	.

惊叹声、感谢声和好奇的询问声此起彼伏。

[bɜːrl] , [fɔːr; fər] [wʌns] , [ʃoʊd] [sʌm; səm] ['kɑːmən] [sens] .

Burl	**,**	**for**	**once**	**,**	**showed**	**some**	**common**	**sense**	**.**
节	,	为了	一次	,	显示	一些	常见的	感觉	.

伯尔难得地展现出了一些常识。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] [ˌveɪn'glɔːriəs] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [hiː; hi]

Instead	**of**	**telling**	**them**	**in**	**his**	**usual**	**vainglorious**	**fashion**	**of**	**the**	**adventures**	**he**
反而	的	讲述	他们	在	他的	通常	虚荣的	时尚	的	这	冒险	他

[hæd; həd] [ˌʌndər'gɑːn] ,

had	**undergone**	**,**
有	经历	,

他没有像往常那样自夸地向他们讲述自己经历的冒险故事，

[hiː; hi] ['mɪrli] [kæst] [daʊn] [ðə; ði] [tuː] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['teɪpərɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['biːtl]

he	**merely**	**cast**	**down**	**the**	**two**	**long**	**and**	**tapering**	**antennæ**	**from**	**the**	**flying**	**beetle**
他	仅仅	投掷	向下	这	二	长的	和	逐渐变细	天线	从	这	飞行	甲虫

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tɔːrn] [frʌm; frəm] [ɪts] [ded] ['bɑːdi] .

that	**he**	**had**	**torn**	**from**	**its**	**dead**	**body**	**.**
那	他	有	撕裂	从	它是	死的	身体	.

他只是把从死去的甲虫身上扯下来的两条又长又细的触角扔了下去。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] [ðer; ðər] ['ɔːrɪdʒɪn] .

They	**looked**	**at**	**them**	**,**	**and**	**recognized**	**their**	**origin**	**.**
他们	看起来	在	他们	,	和	认可	他们的	起源	.

他们看了看，认出了它们的来历。

[ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ʃoʊd] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] .

Amazement	**and**	**admiration**	**showed**	**upon**	**their**	**faces**	**.**
惊愕	和	钦佩	显示	之上	他们的	面孔	.

他们脸上露出惊叹和钦佩的表情。

[ðen] [bɜːrl] [roʊz] [ænd; ənd] [ə'brʌptli] ['ɔːrdərd] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃer] [ʌv; əv]

Then	**Burl**	**rose**	**and**	**abruptly**	**ordered**	**two**	**of**	**the**	**men**	**to**	**make**	**a**	**chair**	**of**
然后	节	玫瑰	和	突然	订购	二	的	这	男人	到	制作	一个	椅子	的

[ðer; ðər] [hændz] [fɔːr; fər] ['sɑː'jɑː] .

their	**hands**	**for**	**Saya**	**.**
他们的	双手	为了	萨亚	.

然后伯尔站起身，突然命令两个男人用手为萨亚做一把椅子。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [wiːk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bloʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] .

She	**was**	**weak**	**from**	**the**	**effects**	**of**	**the**	**blow**	**she**	**had**	**received**	**.**
她	曾是	虚弱的	从	这	效果	的	这	吹	她	有	已收到	.

她因受到重击而虚弱不堪。

[ðə; ði] [tuː] [men] ['hʌmbli] [əd'vænst] [ænd; ənd] [dɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪd] .

The	**two**	**men**	**humbly**	**advanced**	**and**	**did**	**as**	**they**	**were**	**bid**	**.**
这	二	男人	谦卑地	先进的	和	做过	作为	他们	是	出价	.

两人谦卑地走上前去，照着吩咐去做。

[ðen] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ʌp] [ə'gen] , [mɔːr] ['sloʊli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv]

Then	the	march	was	taken	up	again	,	more	slowly	than	before	,	because	of
然后	这	行进	曾是	已采取	向上	再次	,	更多的	缓慢地	比	前	,	因为	的

['sɑːˈjɑː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bɜːrd(ə)n] ,

Saya	as	a	burden	,
萨亚	作为	一个	负担	,

然后，队伍再次出发，但因为萨亚成了负担，行进速度比之前慢了下来。

[bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['stedəli] .

but	none	the	less	steadily	.
但	没有任何	这	较少的	稳步	.

但无论如何，它一直在稳步发展。

[bɜːrl] [led] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

Burl	led	his	people	across	the	country	,
节	引领	他的	人们	穿过	这	国家	,

伯尔带领他的人民穿越了全国各地，

[maːtʃiŋ] [ɪn] [æd'væns] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['evri] [nɜːrv] [ə'lɜːrt] [fɔːr; fər] [saɪnz] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] ,

marching	in	advance	and	with	every	nerve	alert	for	signs	of	danger	,
行军	在	进步	和	和	每一个	神经	警报	为了	标志	的	危险	,

队伍向前推进，时刻警惕着危险的迹象。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [les] [tɪ'mɪdəti] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evər] [dɪ'spleɪd] [bɪ'fɔːr] .

but	with	more	confidence	and	less	timidity	than	he	had	ever	displayed	before	.
但	和	更多的	信心	和	较少的	胆怯	比	他	有	曾经	显示	前	.

但他比以往任何时候都更加自信，更少怯懦。

[ɔːl] [ðæt] ['nʊnˌtaɪm] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ðeɪ] [faɪld] ['stedəli] [ə'lɔːŋ] ,

All	that	noontime	and	that	afternoon	they	filed	steadily	along	,
全部	那	中午	和	那	下午	他们	已提交	稳步	沿着	,

整个中午和下午，他们都稳步前进。

[ðə; ði] ['traɪbzˌfoʊk] ['kiːpɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [kəm'pækt] [gruːp] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] [bɜːrl] .

the	tribesfolk	keeping	in	a	compact	group	close	behind	Burl	.
这	部落民	保持	在	一个	袖珍的	团体	关闭	在后面	节	.

部落成员们紧紧地聚集成群，跟在伯尔身后。

[ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [θroʊn] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [spɪr] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [æn; ən] ['ɔːrdər] [frʌm; frəm] [bɜːrl] ,

The	man	who	had	thrown	away	his	spear	had	recovered	it	on	an	order	from	Burl	,
这	男人	WHO	有	抛掷	离开	他的	矛	有	恢复	它	在	一个	命令	从	节	,

那个扔掉长矛的人是奉伯尔之命把它捡回来的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] ['ferli] ['brɪsld] [wɪð; wɪθ] ['wɛpənz] ,

and	the	little	party	fairly	bristled	with	weapons	,
和	这	小的	派对	相当	竖起的	和	武器	,

这群小喽啰几乎都带着武器。

[ðoʊ] [bɜːrl] [nuː] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [kæst] [ə'weɪ] [æz; əz] [ɪm'pedɪmənts] [ɪf] [flaɪt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['nesəseri] .

though	Burl	knew	well	that	they	were	liable	to	be	cast	away	as	impediments	if	flight	should	be	necessary	.
尽管	节	知道	出色地	那	他们	是	容易	到	是	投掷	离开	作为	障碍	如果	航班	应该	是	必要的	.

尽管伯尔很清楚，如果需要逃亡，他们很可能会因为碍事而被抛弃。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [greɪt] ['kriːtʃərz]

He	was	determined	that	his	people	should	learn	to	fight	the	great	creatures
他	曾是	决定	那	他的	人们	应该	学习	到	斗争	这	伟大的	生物

[ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

about	them	,
关于	他们	,

他决心让他的族人学会与周围的巨型生物战斗。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [di'pendiŋ] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [legz] [fɔːr; fər] [ɪ'skeɪp] .

instead	of	depending	upon	their	legs	for	escape	.
反而	的	取决于	之上	他们的	腿	为了	逃脱	.

而不是依靠双腿逃脱。

[hiː; hi][hæd; həd][led][ðem; ðəm][ɪn][æn; ən] [ə'tæk] [ə'pɑːn] [greɪt] [slʌgz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

He	had	led	them	in	an	attack	upon	great	slugs	,	but	they	were
他	有	引领	他们	在	一个	攻击	之上	伟大的	蛞蝓	,	但	他们	是

[dɪ'fensləs] ['kriːtʃərz] ,

defenseless	creatures	,
毫无防备	生物	,

他曾带领他们攻击巨型蛞蝓，但它们却是毫无防备的生物。

[ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] [mə'nuːvəz] [ðæn; ðən][spæz'mɑːdɪk] [dʒə:kiŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [greɪt]

incapable	of	more	dangerous	maneuvers	than	spasmodic	jerkings	of	their	great
无法	的	更多的	危险的	机动	比	痉挛性的	抽搐	的	他们的	伟大的

['bɑːdɪz] .

bodies	.
身体	.

它们除了庞大身躯的痉挛性抽搐之外，无法做出更危险的动作。

[ðə; ði][nekst] [taɪm] ['deɪndʒər] [ʃʊd; ʃəd] ['θret(ə)n] [ðem; ðəm] ,

The	next	time	danger	should	threaten	them	,
这	下一个	时间	危险	应该	威胁	他们	,

下次危险再次威胁到他们时，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [waɪl] [ðer; ðər] [nuː] [ɔː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [held] [gʊd] ,

and	especially	if	it	came	while	their	new	awe	of	him	held	good	,
和	尤其	如果	它	来了	尽管	他们的	新的	敬畏	的	他	握住	好的	,

尤其是当他们对他充满敬畏之情的时候，更是如此。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðem; ðəm][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm][ɪn] ['faɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

he	was	resolved	to	force	them	to	join	him	in	fighting	it	.
他	曾是	已解决	到	力量	他们	到	加入	他	在	斗争	它	.

他决心强迫他们与他一起对抗它。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]

He	had	not	long	to	wait	for	an	opportunity	to	strengthen	the	spirit	of
他	有	不是	长的	到	等待	为了	一个	机会	到	加强	这	精神	的

[hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [baɪ][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['bæt(ə)l] .

his	followers	by	a	successful	battle	.
他的	追随者	经过	一个	成功的	战斗	.

他很快就找到了机会，通过一场胜利来鼓舞追随者的士气。

[ðə; ði] [klaʊdz] [tɔːrd] [ðə; ði] [west] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [dʌl] - [red] [hjuː] ,

The	clouds	toward	the	west	were	taking	on	a	dull	-	red	hue	,
这	云	朝向	这	西方	是	采取	在	一个	乏味的	-	红色的	色调	,

西边的云朵渐渐泛起了暗红色，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɪrəst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌnset] [ðæt] [wʌz; wəz]['evər] [siːn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv]

which	was	the	nearest	to	a	sunset	that	was	ever	seen	in	the	world	of
哪个	曾是	这	最近的	到	一个	日落	那	曾是	曾经	已见	在	这	世界	的

[bɝːlz] [ɪk'spɪriəns] ,

Burl's	experience	,
伯尔的	经验	,

这是伯尔所见过的最接近日落的景象。

[wen] [ə; eɪ]['bʌmb(ə)l] [biː] [drəʊnd] ['hevɪli] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] , ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts] [haɪv] .

when	a	bumble	bee	droned	heavily	over	their	heads	,	making	for	its	hive	.
什么时候	一个	大黄蜂	蜜蜂	无人机	重度	超过	他们的	头部	,	制作	为了	它是	蜂巢	.

这时，一只大黄蜂在他们头顶上嗡嗡地飞过，朝着蜂巢飞去。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ]['skænti] [loʊd][ʌv; əv]

The	little	group	of	people	on	the	ground	looked	up	and	saw	a	scanty	load	of
这	小的	团体	的	人们	在	这	地面	看起来	向上	和	锯	一个	稀少	加载	的

['pɑːlən] [pækt] [ɪn][ðə; ði] [stɪf] ['bristlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnˌsɛkts] [haɪnd] [legz] .

pollen	packed	in	the	stiff	bristles	of	the	insect's	hind	legs	.
花粉	包装	在	这	僵硬的	刷毛	的	这	昆虫的	后	腿	.

地面上的一小群人抬头一看，发现昆虫后腿的硬毛上夹杂着少量的花粉。

[ðə; ði] [biːz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd][taɪm] [si'kjuəɪŋ] [fuːd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['nɪrli]

The	bees	of	the	world	had	a	hard	time	securing	food	upon	the	nearly
这	蜜蜂	的	这	世界	有	一个	难的	时间	确保	食物	之上	这	几乎

['flaʊərlɪs] ['plænɪt] ,

flowerless	planet	,
无花	行星	,

在这个几乎没有花朵的星球上，全世界的蜜蜂都很难找到食物。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn][hæd; həd] ['evɪdəntli] [meɪd] [ə; eɪ][faɪnd] .

but	this	one	had	evidently	made	a	find	.
但	这	一	有	显然	制成	一个	寻找	.

但显然这个人有所发现。

[ɪts][krɑːp][wʌz; wəz] ['nɪrli] [fɪld] [wɪð; wɪθ][hɑːrd] - ['gæðərd] , ['vɪskəs] ['hʌni] ['destɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Its	crop	was	nearly	filled	with	hard	-	gathered	,	viscous	honey	destined	for	the
它是	庄稼	曾是	几乎	已填	和	难的	-	聚集	,	粘稠的	蜂蜜	注定	为了	这

- [stɔːr] .

hival	store	.
-	店铺	.

它的庄稼几乎装满了辛勤采集的粘稠蜂蜜，这些蜂蜜将储存在蜂巢中。

[ˌaɪ 'tiː] [sped] ['ɑːnwərd] , ['hevɪli] ,

It	sped	onward	,	heavily	,
它	加速	向前	,	重度	,

它猛地向前疾驰，沉重无比。

[ɪts]['ɔːlmoʊst][trænz'pærənt] [wɪŋz] [mɪr] [blə:z] [ɪn][ðə; ði] [er] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ʌv; əv][ðer; ðər]

its	almost	transparent	wings	mere	blurs	in	the	air	from	the	rapidity	of	their
它是	几乎	透明的	翅膀	仅仅	模糊	在	这	空气	从	这	快速	的	他们的

[vaɪ'breɪʃ(ə)n] .

vibration	.
振动	.

它那几乎透明的翅膀，由于振动速度极快，在空中只留下模糊的痕迹。

[bɜːrl] [sɔː] [ɪts] ['meni] - ['fæsɪtɪd] [aɪz] ['sterɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['wɜːrid] [priˌɑːkju'peɪʃn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

Burl	saw	its	many	-	faceted	eyes	staring	before	it	in	worried	preoccupation	as	it
节	锯	它是	许多	-	多面体	眼睛	凝视	前	它	在	担心	专注	作为	它

[sɔːd] [ɪn] [lə'bɔːriəs] [spiːd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,

soared	in	laborious	speed	over	his	head	,
飙升	在	费力的	速度	超过	他的	头	,

伯尔看到它那多面体的眼睛忧心忡忡地盯着前方，它正以吃力的速度从他头顶飞过。

[sʌm; səm] ['fɪfti] [fiːt] [ʌp] .

some	fifty	feet	up	.
一些	五十	脚	向上	.

大约五十英尺高。

[hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [glæns] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

He	dropped	his	glance	,	and	then	his	eyes	lighted	with	excitement	.
他	掉落	他的	瞥一眼	,	和	然后	他的	眼睛	照明	和	激动	.

他垂下眼帘，然后眼中闪过一丝兴奋的光芒。

[ə; eɪ] ['slendər] - ['bɑdɪd] [wɑːsp][wʌz; wəz] ['ʃuːtɪŋ] ['ʌpwərd] [frʌm; frəm][æn; ən] ['æmbʊʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

A	slender	-	bodied	wasp	was	shooting	upward	from	an	ambush	it	had
一个	苗条	-	有形的	黄蜂	曾是	射击	向上	从	一个	伏击	它	有

[faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] ['toʊdstuːl] .

found	in	a	thicket	of	toadstools	.
成立	在	一个	灌木丛	的	毒菌	.

一只体型细长的黄蜂从它藏身的毒菌丛中向上猛射而出。

[ˌaɪ 'tiː]['dɑːrtɪd] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['greɪsfəli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [biː] , [wɪtʃ] [swəːvd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]

It	darted	swiftly	and	gracefully	upon	the	bee	,	which	swerved	and	tried	to
它	飞镖	迅速地	和	优雅地	之上	这	蜜蜂	,	哪个	急转弯	和	尝试	到

[fliː] .

flee	.
逃跑	.

它迅捷而优雅地扑向蜜蜂，蜜蜂则急忙躲闪。

[ðə; ði] [droʊnɪŋ] [bʌz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['biːz] [wɪŋz] [roʊz][tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪər] [noʊt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stroʊv] [tuː; tə]

The	droning	buzz	of	the	bee's	wings	rose	to	a	higher	note	as	it	strove	to
这	无人机	嗡嗡声	的	这	蜜蜂的	翅膀	玫瑰	到	一个	更高	笔记	作为	它	努力	到

[ɪn'kriːs] [ɪts] [spiːd] .

increase	its	speed	.
增加	它是	速度	.

随着蜜蜂努力加快速度，它翅膀的嗡嗡声也变得越来越高亢。

[ðə; ði] [mɔːr] ['delɪkətli] [fɔːrmd] [wɑːsp] ['hedɪd] [ðə; ði] ['klʌmziə] ['ɪnsekt] [bæk] .

The	more	delicately	formed	wasp	headed	the	clumsier	insect	back	.
这	更多的	轻柔地	形成	黄蜂	标题	这	笨拙	昆虫	后退	.

体型更纤细的黄蜂把笨拙的昆虫撞了回去。

[ðə; ði] [biː] [tɜːrnd] [ə'gen] [ænd; ənd] [fled] [ɪn] ['terər] .

The	bee	turned	again	and	fled	in	terror	.
这	蜜蜂	转向	再次	和	逃亡	在	恐怖	.

蜜蜂再次转身，惊恐地逃走了。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsekts] [wʌz; wəz] ['slaɪtli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

Each	of	the	insects	was	slightly	more	than	four	feet	in	length	,
每个	的	这	昆虫	曾是	轻微地	更多的	比	四	脚	在	长度	,

每只昆虫的长度都略超过四英尺。

[bʌt; bət][ðə; ði] [biː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði]['hevɪərðən'er] ,

but	the	bee	was	much	the	heavier	,
但	这	蜜蜂	曾是	很多	这	较重	,

但是蜜蜂要重得多。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'teɪn] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɑːsp][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l] .

and	it	could	not	attain	the	speed	of	which	the	wasp	was	capable	.
和	它	可以	不是	达到	这	速度	的	哪个	这	黄蜂	曾是	有能力的	.

它无法达到黄蜂所能达到的速度。

[ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] [fɔːrm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['ɪnsekt] ['ræpɪdli] [ˌəʊvə'hɔːld] [ɪts] ['fliːɪŋ] [preɪ] ,

The	graceful	form	of	the	hunting	insect	rapidly	overhauled	its	fleeing	prey	,
这	优美	形式	的	这	打猎	昆虫	快速	大修	它是	逃离	猎物	,

这种捕猎昆虫身姿优美，迅速追上了逃跑的猎物。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɑːsp] [dæʃt] [ɪn][ænd; ənd] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [biː] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] ['ɔːlmoʊst]['oʊvər]

and	the	wasp	dashed	in	and	closed	with	the	bee	at	a	point	almost	over
和	这	黄蜂	虚线	在	和	关闭	和	这	蜜蜂	在	一个	观点	几乎	超过

[ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['traɪbzmən] .

the	heads	of	the	tribesmen	.
这	头部	的	这	部落成员	.

黄蜂猛地冲上前去，与蜜蜂一起几乎从部落成员的头顶上方飞过。

[ɪn][ə; eɪ] ['klɔɪŋ] , ['baɪtɪŋ]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] ['θræʃɪŋ] , [træns'pærənt] [wɪŋz] [ænd; ənd] [blæk] ['bɑːdɪz] ,

In	a	clawing	,	biting	tangle	of	thrashing	,	transparent	wings	and	black	bodies	,
在	一个	爪子	,	咬	纠纷	的	猛烈抽打	,	透明的	翅膀	和	黑色的	身体	,

在一场爪牙相向、撕咬交织、挣扎翻腾的混乱中，透明的翅膀和黑色的身躯，

[ðə; ði] [tuː] ['kriːtʃərz] ['tʌmbld] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .

the	two	creatures	tumbled	to	the	earth	.
这	二	生物	翻滚	到	这	地球	.

这两个生物跌倒在地。

[ðeɪ] [fel] [pər'hæps] ['θɜːrti] [jaːdz] [frʌm; frəm] [wer] [bɜːrl] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] .

They	fell	perhaps	thirty	yards	from	where	Burl	stood	watching	.
他们	跌倒	也许	三十	码	从	在哪里	节	站立	观看	.

他们倒下的地方可能离伯尔站着观看的地方有三十码远。

['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [tuː] ['ɪnsekts] [roʊld] , [naʊ] [wʌn] ['ʌpərmoʊst] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər]

Over	and	over	the	two	insects	rolled	,	now	one	uppermost	,	and	then	the	other
超过	和	超过	这	二	昆虫	滚动	,	现在	一	最上层	,	和	然后	这	其他

.

:
.

两只昆虫不停地翻滚，一会儿一只在上，一会儿另一只在下。

[ðə; ði] [biː] [wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] ['despərətli] [tuː; tə][ɪn'sɜːrt][hɜːr; hər] [stɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɔːr] ['sʌp(ə)l] ['bɑːdi]

The	bee	was	struggling	desperately	to	insert	her	sting	in	the	more	supple	body
这	蜜蜂	曾是	挣扎	绝望地	到	插入	她	蜇	在	这	更多的	柔软	身体

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ædvərseri] .

of	her	adversary	.
的	她	对手	.

蜜蜂拼命挣扎着，想把螫针刺入对手较为柔软的身体里。

[ʃiː; ʃi] [raɪðd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] , ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔː][ænd; ənd] ['mændɪbl] , [wɪŋ] [ænd; ənd] [klɔː] .

She	writhed	and	twisted	,	fighting	with	jaw	and	mandible	,	wing	and	claw	.
她	扭动	和	扭曲	,	斗争	和	颚	和	下颌骨	,	翼	和	爪	.

她扭动挣扎，用下颚、翅膀和爪子战斗。

[ðə; ði][wɑːsp][wʌz; wəz] ['ʌpərmoʊst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [biː] [leɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] , ['faɪtɪŋ] [ɪn]['pænɪk] -

The	wasp	was	uppermost	,	and	the	bee	lay	on	her	back	,	fighting	in	panic	-
这	黄蜂	曾是	最上层	,	和	这	蜜蜂	躺	在	她	后退	,	斗争	在	恐慌	-

['strɪkən] [ˌdespə'reɪʃn] .

stricken	desperation	.
受打击的	绝望	.

黄蜂在上，蜜蜂仰面躺着，惊慌失措地拼命挣扎。

[ðə; ði][wɑːsp] [sɔː] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] , [hɜːr; hər][dʒɔːz]['dɑːrtɪd][ɪn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]

The	wasp	saw	an	opening	,	her	jaws	darted	in	,	and	there	was	an
这	黄蜂	锯	一个	开幕	,	她	下颚	飞镖	在	,	和	那里	曾是	一个

['ɪnstənt] [ʌv; əv][kən'fjuːʒ(ə)n] .

instant	of	confusion	.
立即的	的	困惑	.

黄蜂看到一个缺口，它的颚猛地伸了进去，现场顿时一片混乱。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [biː] , [deɪzd] , [wʌz; wəz] ['ʌpraɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɑːsp][ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

Then	**suddenly**	**the**	**bee**	**,**	**dazed**	**,**	**was**	**upright**	**with**	**the**	**wasp**	**upon**	**her**	**.**
然后	突然	这	蜜蜂	,	茫然	,	曾是	直立	和	这	黄蜂	之上	她	.

突然，蜜蜂晕头转向地站了起来，黄蜂落在了它身上。

[ə; eɪ] ['muːvmənt] [tuː] [kwɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [aɪ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] — [ænd; ənd][ðə; ði] [biː] [kə'læpst] .

A	**movement**	**too**	**quick**	**for**	**the**	**eye**	**to**	**follow**	**—**	**and**	**the**	**bee**	**collapsed**	**.**
一个	移动	也	快的	为了	这	眼睛	到	跟随	—	和	这	蜜蜂	倒塌	.

蜜蜂的动作太快，眼睛来不及捕捉——然后它就倒下了。

[ðə; ði][wɑːsp][hæd; həd] ['bɪtn] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [nek] [wer] [ɔːl][ðə; ði] [nɜːrv] - [kɔːrdz] [pæst] ,

The	**wasp**	**had**	**bitten**	**her**	**in**	**the**	**neck**	**where**	**all**	**the**	**nerve**	**-**	**cords**	**passed**	**,**
这	黄蜂	有	被咬	她	在	这	脖子	在哪里	全部	这	神经	-	绳索	通过了	,

黄蜂咬了她脖子上神经根集中的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [biː] [wʌz; wəz] [ded] .

and	**the**	**bee**	**was**	**dead**	**.**
和	这	蜜蜂	曾是	死的	.

蜜蜂死了。

[bɜːrl] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] , [ə'fleɪm] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

Burl	**waited**	**a**	**moment**	**more**	**,**	**aflame**	**with**	**excitement**	**.**
节	等待	一个	片刻	更多的	,	燃烧	和	激动	.

伯尔又等了一会儿，兴奋不已。

[hiː; hi] [nuː] , [æz; əz][dɪd][ɔːl][ðə; ði] - , [wʌt] [maɪt] ['hæpən] [nekst] .

He	**knew**	**,**	**as**	**did**	**all**	**the**	**tribefolk**	**,**	**what**	**might**	**happen**	**next**	**.**
他	知道	,	作为	做过	全部	这	-	,	什么	可能	发生	下一个	.

他和所有族人一样，都知道接下来可能会发生什么。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['sekənd] [ækt][ʌv; əv][ðə; ði]['trædʒədi] [wel] [bɪ'gʌn] ,

When	**he**	**saw**	**the**	**second**	**act**	**of**	**the**	**tragedy**	**well**	**begun**	**,**
什么时候	他	锯	这	第二	行为	的	这	悲剧	出色地	开始	,

当他看到悲剧的第二幕已经顺利开始时，

[bɜːrl] [snæpt] [kwɪk] [ænd; ənd] [hɑːrʃ] ['ɔːrdərz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [spɪr] - [ɑːrmd] [men] ,

Burl	**snapped**	**quick**	**and**	**harsh**	**orders**	**to**	**his**	**spear**	**-**	**armed**	**men**	**,**
节	啪啪	快的	和	残酷的	订单	到	他的	矛	-	武装	男人	,

伯尔迅速而严厉地向他那些手持长矛的部下下达了命令。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['weɪvərɪŋ] [laɪn] , [ðer; ðər] ['wɛpənz] ['taɪtli] [klʌtʃt] .

and	**they**	**followed**	**him**	**in**	**a**	**wavering**	**line**	**,**	**their**	**weapons**	**tightly**	**clutched**	**.**
和	他们	随后	他	在	一个	摇摆不定	线	,	他们的	武器	紧紧	紧握	.

他们摇摇晃晃地跟在他身后，紧紧握着武器。

['noʊɪŋ] [ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnsekts][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [noʊ] [ðem; ðəm] ,

Knowing	**the**	**habits**	**of**	**the**	**insects**	**as**	**they**	**were**	**forced**	**to**	**know**	**them**	**,**
会心	这	习惯	的	这	昆虫	作为	他们	是	强制	到	知道	他们	,

他们被迫了解昆虫的习性，

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['ventʃər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [liːst] ['deɪndʒərəs] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'teɪk]

they	**knew**	**that**	**the**	**venture**	**was**	**one**	**of**	**the**	**least**	**dangerous**	**they**	**could**	**undertake**
他们	知道	那	这	风险投资	曾是	一	的	这	至少	危险的	他们	可以	承担

[wɪð; wɪθ] ['faɪtɪŋ] ['kriːtʃərz] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði][wɑːsp] ,

with	**fighting**	**creatures**	**the**	**size**	**of**	**the**	**wasp**	**,**
和	斗争	生物	这	尺寸	的	这	黄蜂	,

他们知道，与黄蜂大小的生物作战，这次冒险是他们所能承担的危险性最低的冒险之一。

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['kriːtʃərz] [huːz] [ʃɑːrp] [stɪŋz] [kʊd; kəd] [ə'naɪəleɪt]

but	the	idea	of	attacking	the	great	creatures	whose	sharp	stings	could	annihilate
但	这	主意	的	攻击	这	伟大的	生物	谁	锋利的	刺痛	可以	歼灭

['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] ,

any	of	them	with	a	touch	,
任何	的	他们	和	一个	触碰	,

但是，一想到要攻击那些体型庞大的生物，它们的尖刺只需轻轻一触就能将他们全部消灭，就让人感到恐惧。

[ðə; ði] [mɪr] [θɔːt] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] [wʌz; wəz] [ə'pɔːlɪŋ] .

the	mere	thought	of	taking	the	initiative	was	appalling	.
这	仅仅	想法	的	采取	这	倡议	曾是	令人震惊	.

仅仅是想到要主动采取行动就令我感到恐惧。

[hæd; həd][ðer; ðər] [ɔː] [ʌv; əv][bɜːrl] [bɪn] [les] [kəm'pliːt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [driːmd] [ʌv; əv]

Had	their	awe	of	Burl	been	less	complete	they	would	not	have	dreamed	of
有	他们的	敬畏	的	节	到过	较少的	完全的	他们	会	不是	有	梦见	的

['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .

following	him	.
下列的	他	.

如果他们对伯尔的敬畏之情没有那么强烈，他们根本不会想到要追随他。

[ðə; ði] ['sekənd] [ækt][ʌv; əv][ðə; ði]['trædʒədi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

The	second	act	of	the	tragedy	had	begun	.
这	第二	行为	的	这	悲剧	有	开始	.

悲剧的第二幕开始了。

[ðə; ði] [biː] [hæd; həd] [bɪn] [sleɪn] [baɪ][ðə; ði][wɑːsp] , [ə; eɪ] [kɑːr'nɪvərəs] ['ɪnsekt] ['nɔːrməli] ,

The	bee	had	been	slain	by	the	wasp	,	a	carnivorous	insect	normally	,
这	蜜蜂	有	到过	被杀	经过	这	黄蜂	,	一个	食肉的	昆虫	通常情况下	,

这只蜜蜂是被黄蜂杀死的，黄蜂是一种食肉昆虫。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɑːsp] [nuː] [ðæt] [swiːt] ['hʌni] [wʌz; wəz] [kən'siːld] [ɪn][ðə; ði][hæf] - [fɪld] [krɑːp][ʌv; əv]

but	the	wasp	knew	that	sweet	honey	was	concealed	in	the	half	-	filled	crop	of
但	这	黄蜂	知道	那	甜的	蜂蜜	曾是	暗	在	这	一半	-	已填	庄稼	的

[ðə; ði] [biː] .

the	bee	.
这	蜜蜂	.

但黄蜂知道，甜美的蜂蜜就藏在蜜蜂半满的嗉囊里。

[hæd; həd][ðə; ði] [biː] [ə'raɪvd] ['seɪfli] [æt; ət][ðə; ði] [haɪv] ,

Had	the	bee	arrived	safely	at	the	hive	,
有	这	蜜蜂	到达的	安全	在	这	蜂巢	,

如果蜜蜂安全抵达蜂巢，

[ðə; ði] [swiːt] [ænd; ənd] ['stɪki] ['lɪkwɪd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪs'gɔːdʒd] [ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

the	sweet	and	sticky	liquid	would	have	been	disgorged	and	added	to	the
这	甜的	和	黏	液体	会	有	到过	吐出	和	额外	到	这

- [stɔːr] .

hival	store	.
-	店铺	.

这种香甜粘稠的液体会被吐出并添加到冬眠的储藏物中。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ðoʊ] [ðə; ði] ['biːz] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] ['endɪd] [ænd; ənd] [ɪts] [fleʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [krʌntʃt]

though	the	bee's	journey	was	ended	and	its	flesh	was	to	be	crunched
尽管	这	蜜蜂的	旅行	曾是	结束	和	它是	肉	曾是	到	是	嘎吱作响

[ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] [baɪ] [ðə; ði] [wɑːsp] ,

and	devoured	by	the	wasp	,
和	吞噬	经过	这	黄蜂	,

虽然蜜蜂的生命旅程已经结束，它的血肉将被黄蜂碾碎吞噬，

[ðə; ði] ['hʌni] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paɪrəts] [sə'lɪsɪtuːd] . [[wʌn]]

the	honey	was	the	first	object	of	the	pirate's	solicitude	.	[	1	]
这	蜂蜜	曾是	这	第一的	目的	的	这	海盗的	关怀	.	[	1	]

蜂蜜是海盗最先关注的对象。[1]

[ðə; ði] [ded] ['ɪnsekt] [wʌz; wəz] [roʊld] ['oʊvər] [ə'pɑːn] [ɪts] [bæk] ,

The	dead	insect	was	rolled	over	upon	its	back	,
这	死的	昆虫	曾是	滚动	超过	之上	它是	后退	,

那只死昆虫被翻了个身，仰面朝天。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] [heɪst] [ðə; ði] ['sleiə] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪk'splɔɪt] [ðə; ði] ['bɑːdi] .

and	with	eager	haste	the	slayer	began	to	exploit	the	body	.
和	和	渴望的	匆忙	这	杀手	开始	到	开发	这	身体	.

凶手迫不及待地开始享用尸体。

[bɜːrl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [wɜːr; wər] ['kriːpɪŋ] ['nɪrər] ,

Burl	and	his	men	were	creeping	nearer	,
节	和	他的	男人	是	爬行	更近	,

伯尔和他的手下正悄悄靠近。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [bɜːrl] [beɪd] [ðem; ðəm] [hɔːlt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

but	with	a	gesture	Burl	bade	them	halt	for	a	moment	.
但	和	一个	手势	节	巴德	他们	停止	为了	一个	片刻	.

但伯尔做了个手势，示意他们停下片刻。

[ðə; ði] ['wɑːsps] [fɜːrst] [muːv] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði] [dis'gɔːdʒ,mənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌni] [frʌm; frəm]

The	wasp's	first	move	was	to	force	the	disgorgement	of	the	honey	from
这	黄蜂的	第一的	移动	曾是	到	力量	这	追缴	的	这	蜂蜜	从

[ðə; ði] ['biːz] [krɑːp] ,

the	bee's	crop	,
这	蜜蜂的	庄稼	,

黄蜂的第一步是迫使蜜蜂从嗉囊中吐出蜂蜜。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['fiːvərɪʃ] ['iːgərnəs] [ˌaɪ 'tiː] [prest] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [lɪmp] ['bɑːdi] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ,

and	with	feverish	eagerness	it	pressed	upon	the	limp	body	until	the	shining	,
和	和	发烧	渴望	它	按下	之上	这	跛行	身体	直到	这	灼灼	,

['stɪki] ['lɪkwɪd] [ə'pɪrd] .

sticky	liquid	appeared	.
黏	液体	出现	.

它急切地将液体挤在瘫软的尸体上，直到流出闪亮粘稠的液体。

[ðen] [ðə; ði] [wɑːsp] [bɪ'gæn] [ɪn] ['guːlɪʃ] ['ekstəsi] [tuː; tə] [lɪk] [ʌp] [ðə; ði] [swiːt] [stʌf] ,

Then	the	wasp	began	in	ghoulish	ecstasy	to	lick	up	the	sweet	stuff	,
然后	这	黄蜂	开始	在	令人毛骨悚然	狂喜	到	舔	向上	这	甜的	东西	,

然后，黄蜂开始如痴如醉地舔舐那些甜美的汁液。

['ʌtərli] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [ðə; ði] [fiːst] .

utterly	absorbed	in	the	feast	.
完全地	吸收	在	这	盛宴	.

完全沉浸在盛宴之中。

['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

Many	thousands	of	years	before	,
许多	数千	的	年	前	,

数千年前，

[ðə; ði] [əb'sɔ:rpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ðen] ['taɪni] ['ɪnsekt] [hæd; həd] [bɪn] ['noʊtɪst] [wen] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ə; eɪ]

the	absorption	of	the	then	tiny	insect	had	been	noticed	when	engaged	in	a
这	吸收	的	这	然后	微小的	昆虫	有	到过	注意到	什么时候	已订婚的	在	一个

['sɪmələr] [fi:t] ,

similar	feat	,
相似的	特技	,

人们在进行类似实验时就注意到了这种当时体型很小的昆虫被吸收的现象。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ɪn] [bʊks] ['məuldə] ['ɪntu:] [dʌst] [lɔ:ŋ] ['eɪdʒɪz] [bɪ'fɔ:r] [bɜ:lz] [bɜ:rθ]

and	it	was	recorded	in	books	moldered	into	dust	long	ages	before	Burl's	birth
和	它	曾是	记录	在	图书	模制	进入	灰尘	长的	年龄	前	伯尔的	出生

[ðæt] [ɪts] ['ræptʃər] [wʌz; wəz] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə] [fɔ:l] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tu:; tə]

that	its	rapture	was	so	great	that	it	had	been	known	to	fall	a	victim	to
那	它是	狂喜	曾是	所以	伟大的	那	它	有	到过	已知	到	落下	一个	受害者	到

[ə; eɪ] ['sekənd] ['bændɪt] [waɪl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['hɔ:rəb(ə)l] ['bæŋkwɪt] .

a	second	bandit	while	engaged	in	the	horrible	banquet	.
一个	第二	土匪	尽管	已订婚的	在	这	可怕	宴会	.

在伯尔出生很久以前就已化为尘土的书籍中记载，它的狂喜如此强烈，以至于在可怕的宴会上，它竟然成为了第二个强盗的牺牲品。

[bɜ:rl] [hæd; həd] ['nevər] [ri:d] [ðə; ði] [bʊks] ,

Burl	had	never	read	the	books	,
节	有	绝不	读	这	图书	,

伯尔从未读过这些书。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['paɪrət] [wʊd] [kən'tɪnju:] [ɪts] [fi:st] ['i:v(ə)n] [ðoʊ]

but	he	had	been	told	that	the	pirate	would	continue	its	feast	even	though
但	他	有	到过	讲述	那	这	海盗	会	继续	它是	盛宴	甚至	尽管

[si:zd] [baɪ] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['enəmi] ,

seized	by	a	greater	enemy	,
查获	经过	一个	更大的	敌人	,

但他听说，即使被更强大的敌人俘虏，海盗仍会继续他们的盛宴。

[ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ter; tɪ(ə)r] [ɪt'self] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['nektər] ['gæðərd] [baɪ] [ðə; ði] ['kri:tʃər] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd]

unable	to	tear	itself	from	the	nectar	gathered	by	the	creature	it	had
无法	到	撕	本身	从	这	花蜜	聚集	经过	这	生物	它	有

[sleɪn] .

slain	.
被杀	.

它无法从自己杀死的生物所采集的花蜜中挣脱出来。

[ðə; ði] ['traɪbzmən] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wɑ:sp] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ɪts] ['ɔ:rdʒi] ,

The	tribesmen	waited	until	the	wasp	had	begun	its	orgy	,
这	部落成员	等待	直到	这	黄蜂	有	开始	它是	狂欢	,

部落成员们等到黄蜂开始交配后才行动。

['lɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['tu:θsəm] [stʌf] [dɪs'gɔ:dʒd] [baɪ] [ɪts] [ded] [preɪ] .

licking	up	the	toothsome	stuff	disgorged	by	its	dead	prey	.
舔舐	向上	这	美味的	东西	吐出	经过	它是	死的	猎物	.

舔食猎物尸体吐出的美味残渣。

[ˌaɪ 'ti:] [eɪt] [ɪn] ['glʌtənəs] [heɪst] , [blaɪnd] [tu:; tə] [ɔ:l] [saɪts] , [def] [tu:; tə] [ɔ:l] [saʊndz] ,

It	ate	in	gluttonous	haste	,	blind	to	all	sights	,	deaf	to	all	sounds	,
它	吃	在	饕	匆忙	,	瞎的	到	全部	景点	,	聋	到	全部	声音	,

它狼吞虎咽，目不转睛，充耳不闻。

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] , [kən'siːv] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [di'laits] [ʌv; əv][ðə; ði]

able	to	think	of	nothing	,	conceive	of	nothing	,	but	the	delights	of	the
有能力的	到	思考	的	没有什么	,	构想	的	没有什么	,	但	这	美味	的	这

['lɪkwɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'vaʊərɪŋ] .

liquid	it	was	devouring	.
液体	它	曾是	吞噬	.

它什么都想不起来，什么都想不到，除了它正在吞噬的液体的愉悦之外。

[æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl][ðə; ði] ['traɪbzmən] ['dɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] .

At	a	signal	the	tribesmen	darted	forward	.
在	一个	信号	这	部落成员	飞镖	向前	.

一声令下，部落成员们迅速向前冲去。

[ðeɪ] ['weivəd] [wen] [nɪr] [ðə; ði] ['slendər] - ['weɪstɪd] ['gʊrmeɪ] , [haʊ'evər] ,

They	wavered	when	near	the	slender	-	waisted	gourmet	,	however	,
他们	犹豫不决	什么时候	靠近	这	苗条	-	腰部	美食家	,	然而	,

然而，当她们靠近那位腰肢纤细的美食家时，她们却动摇了。

[ænd; ənd][bɜːrl][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [spɪr] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	Burl	was	the	first	to	thrust	his	spear	with	all	his	strength	into	the
和	节	曾是	这	第一的	到	推力	他的	矛	和	全部	他的	力量	进入	这

['θɪnli] ['ɑːrmərd] ['bɑːdi] .

thinly	armored	body	.
薄薄的	装甲	身体	.

伯尔第一个使出全力将长矛刺入那具盔甲单薄的身体。

[ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [tʊk] ['kɜːrɪdʒ] .

Then	the	others	took	courage	.
然后	这	其他的	采取	勇气	.

于是其他人鼓起了勇气。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] , ['hɔːrni] [spɪr] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] ['veri] ['vaɪtlz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɑːsp] .

A	short	,	horny	spear	penetrated	the	very	vitals	of	the	wasp	.
一个	短的	,	好色	矛	渗透	这	非常	命脉	的	这	黄蜂	.

一根短而多角的尖刺刺穿了黄蜂的要害部位。

[ə; eɪ] [klʌb] [fel] [wɪð; wɪθ] [tə'rɪfɪk] ['ɪmpækt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['slendər] [weɪst] .

A	club	fell	with	terrific	impact	upon	the	slender	waist	.
一个	俱乐部	跌倒	和	了不起	影响	之上	这	苗条	腰部	.

一根球棒重重地击中了她纤细的腰肢。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kræklɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] , ['spaɪdəri] [lɪmz] ['kwivəd] [ænd; ənd] [raɪðd] ,

There	was	a	crackling	,	and	the	long	,	spidery	limbs	quivered	and	writhed	,
那里	曾是	一个	噼啪作响	,	和	这	长的	,	蜘蛛	四肢	颤抖	和	扭动	,

一阵噼啪声响起，那些细长的、蜘蛛状的肢体颤抖扭动起来。

[waɪl] [ðə; ði] ['traɪbzmən] [fel] [bæk] [ɪn] [fɪr] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [kɔːz] .

while	the	tribesmen	fell	back	in	fear	,	but	without	cause	.
尽管	这	部落成员	跌倒	后退	在	害怕	,	但	没有	原因	.

部落成员们惊恐地后退，但其实毫无理由。

[bɜːrl] [strʌk] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɑːsp] [fel] ['ɪntuː] [tuː] ['raɪðɪŋ] [hævz] , ['helpləs] [fɔːr; fər][hɑːrm] .

Burl	struck	again	,	and	the	wasp	fell	into	two	writhing	halves	,	helpless	for	harm	.
节	击	再次	,	和	这	黄蜂	跌倒	进入	二	扭动	一半	,	无助	为了	伤害	.

伯尔再次发动攻击，黄蜂断成两截，扭动着身子，无力反抗。

[ðə; ði] [pɪŋk] - [skɪnd] [men] [dɑːnst] [ɪn] ['traɪʌmf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən]

The	pink	-	skinned	men	danced	in	triumph	,	and	the	women	and	children
这	粉色的	-	去皮	男人	跳舞	在	胜利	,	和	这	女性	和	孩子们

['ventʃərd] [nɪr] , [dɪ'laɪtɪd] .

ventured	near	,	delighted	.
冒险	靠近	,	高兴极了	.

皮肤呈粉红色的男人们载歌载舞，欢庆胜利，妇女和儿童们也兴高采烈地靠近。

['oʊnli] [bɜːrl] ['noʊtɪst] [ðæt] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [wɑːsp] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] , ['sʌndərd] [ænd; ənd] [pɪrst]

Only	**Burl**	**noticed**	**that**	**even**	**as**	**the**	**wasp**	**was**	**dying**	**,**	**sundered**	**and**	**pierced**
仅有的	节	注意到	那	甚至	作为	这	黄蜂	曾是	垂死	,	分离	和	穿孔

[wɪð; wɪθ] [spiə] ,

with	**spears**	**,**
和	长矛	,

只有伯尔注意到，即使那只黄蜂奄奄一息，被长矛撕裂和刺穿，

[ɪts] ['slendər] [tʌŋ] [lɪkt] [aʊt] [ɪn] [wʌn] [læst] ,

its	**slender**	**tongue**	**licked**	**out**	**in**	**one**	**last**	**,**
它是	苗条	舌头	舔过	出去	在	一	最后的	,

它纤细的舌头最后一次舔舐出去，

[ɪk'stætɪk] [teɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nektər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪts] [ʌn'duːɪŋ] .

ecstatic	**taste**	**of**	**the**	**nectar**	**that**	**had**	**been**	**its**	**undoing**	**.**
欣喜若狂	品尝	的	这	花蜜	那	有	到过	它是	撤销	.

它欣喜若狂地品尝着那曾是它毁灭之源的甘露。

['bəːdnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pɑːlən] - ['kʌvərd] [legz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [biː] ,

Burdened	**with**	**the**	**pollen**	**-**	**covered**	**legs**	**of**	**the**	**giant**	**bee**	**,**
负担	和	这	花粉	-	涵盖	腿	的	这	巨大的	蜜蜂	,

背负着沾满花粉的巨型蜜蜂的腿，

[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [miːt] [frʌm; frəm] [tʃɔɪs] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɑːsps] ['mʌskjələr] [lɪmz] ,

and	**filled**	**with**	**the**	**meat**	**from**	**choice**	**portions**	**of**	**the**	**wasp's**	**muscular**	**limbs**	**,**
和	已填	和	这	肉	从	选择	部分	的	这	黄蜂的	肌肉发达的	四肢	,

里面塞满了黄蜂强壮肢体上精选的肉，

[ðə; ði] [traɪb] [ri'zjuːmd] [ɪts] ['dʒɜːrni] .

the	**tribe**	**resumed**	**its**	**journey**	**.**
这	部落	恢复	它是	旅行	.

部落继续他们的旅程。

[ðɪs] [taɪm] [bɜːrl] [hæd; həd] [men] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] , [stɪl] ['tɪmɪd] , [stɪl] [proʊn] [tuː; tə] [fliː] [æt; ət] [ðə; ði]

This	**time**	**Burl**	**had**	**men**	**behind**	**him**	**,**	**still**	**timid**	**,**	**still**	**prone**	**to**	**flee**	**at**	**the**
这	时间	节	有	男人	在后面	他	,	仍然	胆小	,	仍然	易于	到	逃跑	在	这

['slaɪtəst] [ə'lɑːrm] ,

slightest	**alarm**	**,**
丝毫	警报	,

这一次，伯尔身后有了人马，但他们依然胆怯，一有风吹草动就容易逃跑。

[bʌt; bət] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] [dɪ'pendəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] .

but	**infinitely**	**more**	**dependable**	**than**	**they**	**had**	**been**	**before**	**.**
但	无限地	更多的	可靠的	比	他们	有	到过	前	.

但比以前可靠得多。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'tækt] [ænd; ənd] [sleɪn] [ə; eɪ] [wɑːsp] [huːz] [stɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] ['eni] [ʌv; əv]

They	**had**	**attacked**	**and**	**slain**	**a**	**wasp**	**whose**	**sting**	**would**	**have**	**killed**	**any**	**of**
他们	有	遭到攻击	和	被杀	一个	黄蜂	谁	蜇	会	有	被杀	任何	的

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

他们攻击并杀死了一只黄蜂，这只黄蜂的毒刺足以杀死他们中的任何一个人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ['bæt(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] ['liːdərʃɪp] [ʌv; əv] [bɜːrl] , [huːz] [spɪr] [hæd; həd] [strʌk]

They	**had**	**done**	**battle**	**under**	**the**	**leadership**	**of**	**Burl**	**,**	**whose**	**spear**	**had**	**struck**
他们	有	完毕	战斗	在下面	这	领导	的	节	,	谁	矛	有	击

[ðə; ði] [fɜːrst] [bloʊ] .

the	**first**	**blow**	**.**
这	第一的	吹	.

他们在伯尔的领导下展开了战斗，伯尔的长矛率先击中了敌人。

[ˌhens'fɔːrθ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʃɛərərz] , [ɪn][ə; eɪ][maɪld] [weɪ] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [træn'sendənt] ['glɔːri] ,

Henceforth	they	were	sharers	,	in	a	mild	way	,	of	his	transcendent	glory	,
今后	他们	是	分享者	,	在	一个	温和的	方式	,	的	他的	超凡脱俗	荣耀	,

从此，他们也以一种温和的方式分享了他超凡的荣耀。

[ænd; ənd] [ˌhens'fɔːrθ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [laɪk] ['fɔːləuəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] [tʃiːf] [ænd; ənd] [les] [laɪk]

and	henceforth	they	were	more	like	followers	of	a	mighty	chief	and	less	like
和	今后	他们	是	更多的	喜欢	追随者	的	一个	强大的	首席	和	较少的	喜欢

['spaɪnləs] ['wɜːʃɪpəz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['demigɑːd] [huːz] [fiːts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['tɪmɪd][tuː; tə] ['emjuleɪt] .

spineless	worshipers	of	a	demigod	whose	feats	they	were	too	timid	to	emulate	.
没骨气的	信徒	的	一个	半神	谁	壮举	他们	是	也	胆小	到	仿真	.

从此以后，他们更像是强大首领的追随者，而不是懦弱无能的半神崇拜者，他们不敢效仿半神的功绩。

[ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [hɪd] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['dʒaɪənt] [pʌf] - [bɔːlz] ,

That	night	they	hid	among	a	group	of	giant	puff	-	balls	,
那	夜晚	他们	隐藏	之中	一个	团体	的	巨大的	噗	-	球	,

当晚，他们藏身于一群巨大的马勃菌之中。

['fiːstɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['loʊdz][ʌv; əv] [miːt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kærid] [ðʌs] [fɑːr][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

feasting	on	the	loads	of	meat	they	had	carried	thus	far	with	them	.
盛宴	在	这	负载	的	肉	他们	有	携带	因此	远的	和	他们	.

他们尽情享用了一路携带的大量肉食。

[bɜːrl] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [naʊ] [wɪ'ðaʊt] ['dʒeləsi] [ʌv; əv][ðer; ðər] [gʊd] ['spɪrɪts] .

Burl	watched	them	now	without	jealousy	of	their	good	spirits	.
节	观看	他们	现在	没有	妒忌	的	他们的	好的	烈酒	.

伯尔看着他们，不再嫉妒他们好心情了。

[hiː; hi][ænd; ənd]['sɑː'jɑː][sæt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'pɑːrt] , ['hæpi] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['spiːkɪŋ] [ɪn] [loʊ]

He	and	Saya	sat	a	little	apart	,	happy	to	be	near	each	other	,	speaking	in	low
他	和	萨亚	卫星	一个	小的	除	,	快乐的	到	是	靠近	每个	其他	,	请讲	在	低的

[toʊnz] .

tones	.
音调	.

他和纱夜坐得稍稍远一些，但很高兴能靠近彼此，两人低声交谈。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] ['dɑːrknəs] [fel] ,

After	a	time	darkness	fell	,
后	一个	时间	黑暗	跌倒	,

一段时间后，夜幕降临。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [bɪ'keɪm] ['ʃeɪpləs] ['bɑːdɪz] ['spiːkɪŋ] [ɪn] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [gruː] ['draʊzi]

and	the	tribefolk	became	shapeless	bodies	speaking	in	voices	that	grew	drowsy
和	这	-	成为	无形	身体	请讲	在	声音	那	生长	昏昏欲睡

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['saɪlənt] .

and	were	silent	.
和	是	沉默的	.

部落成员变成了没有形状的躯体，说话的声音也变得昏昏欲睡，最后变得沉默不语。

[ðə; ði] [blæk] [fɔːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['toʊdstuːl] ['hedz] [ænd; ənd][hjuːdʒ] [pʌf] - [bɔːlz][wɜːr; wər][bʌt; bət]['dɑːrkər]

The	black	forms	of	the	toadstool	heads	and	huge	puff	-	balls	were	but	darker
这	黑色的	表格	的	这	毒菌	头部	和	巨大的	噗	-	球	是	但	较暗

[ə'genst] [ə; eɪ][dɑːrk][skaɪ] .

against	a	dark	sky	.
反对	一个	黑暗的	天空	.

毒蘑菇的黑色菌盖和巨大的马勃菌在昏暗的天空映衬下显得更加暗淡。

[ðə; ði] ['naɪtli] [reɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl] , [drɑːp][baɪ][drɑːp] , [drɑːp][baɪ][drɑːp] ,

The	nightly	rain	began	to	fall	,	drop	by	drop	,	drop	by	drop	,
这	每晚	雨	开始	到	落下	,	降低	经过	降低	,	降低	经过	降低	,

夜雨开始下了，一滴一滴地落下，

[ə'pɑːn][ðə; ði][dæmp][ænd; ənd]['hjuːmɪd] [ɜːrθ] .

upon	the	damp	and	humid	earth	.
之上	这	潮湿	和	湿	地球	.

在潮湿的泥土上。

['oʊnli][bɜːrl] [rɪ'meɪnd] [ə'weɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][læst] ['weɪkɪŋ] [θɔːt]

Only	Burl	remained	awake	for	a	little	while	,	and	his	last	waking	thought
仅有的	节	剩余	醒	为了	一个	小的	尽管	,	和	他的	最后的	醒来	想法

[wʌz; wəz][ʌv; əv][praɪd] ,

was	of	pride	,
曾是	的	自豪	,

只有伯尔醒着一会儿，他醒来的最后一个念头是自豪。

[dɪs'ɪntrəstɪd] [praɪd] .

disinterested	pride	.
无私的	自豪	.

不带偏见的骄傲。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][fɜːrst][rɪ'wɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['ruːlər] , [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	had	the	first	reward	of	the	ruler	,	gratification	in	the	greatness	of	his
他	有	这	第一的	报酬	的	这	统治者	,	满足感	在	这	伟大	的	他的

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

他获得了统治者的第一份奖赏，那就是人民的伟大带来的满足感。

[ðə; ði] [red] ['mʌʃrʊmz] [hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] ['glɪsnɪŋ] ['hedz] ,

The	red	mushrooms	had	continued	to	show	their	glistening	heads	,
这	红色的	蘑菇	有	持续	到	展示	他们的	闪闪发光	头部	,

红色的蘑菇依然露出它们闪闪发光的菌盖。

[ðoʊ] [bɜːrl] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [les] ['nuːmərəs] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['terətɔːri] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]

though	Burl	thought	they	were	less	numerous	than	in	the	territory	from	which
尽管	节	想法	他们	是	较少的	很多的	比	在	这	领土	从	哪个

[ðə; ði] [traɪb] [hæd; həd] [fled] .

the	tribe	had	fled	.
这	部落	有	逃亡	.

虽然伯尔认为他们的数量比该部落逃离的地区要少。

[ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ruːt] , [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ,

All	along	the	route	,	now	to	the	right	,	now	to	the	left	,
全部	沿着	这	路线	,	现在	到	这	正确的	,	现在	到	这	左边	,

沿途，一会儿向右，一会儿向左，

[ðeɪ] [hæd; həd][bɜːrst][ænd; ənd][sent][ðer; ðər] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['dedli] [dʌst]['ɪntuː][ðə; ði][er] .

they	had	burst	and	sent	their	masses	of	deadly	dust	into	the	air	.
他们	有	爆裂	和	发送	他们的	群众	的	致命	灰尘	进入	这	空气	.

它们爆裂开来，将大量的致命尘埃喷射到空中。

['meni] [taɪmz] [ðə; ði] - [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['diːtʊr] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ]

Many	times	the	tribefolk	had	been	forced	to	make	a	detour	to	avoid	a
许多	时代	这	-	有	到过	强制	到	制作	一个	車輛改道	到	避免	一个

['sloʊli] ['spredɪŋ] [klaʊd] [ʌv; əv] [deθ] - ['diːlɪŋ] [spɔːz] .

slowly	spreading	cloud	of	death	-	dealing	spores	.
缓慢地	传播	云	的	死亡	-	处理	孢子	.

部落居民曾多次被迫绕道而行，以躲避缓慢蔓延的致命孢子云。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ðer; ðər] [is'keips] [hæd; həd] [bɪn] ['næroʊ] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət][soʊ][fɑːr][ðer; ðər][hæd; həd]

Once	**or**	**twice**	**their**	**escapes**	**had**	**been**	**narrow**	**indeed**	**,**	**but**	**so**	**far**	**there**	**had**
一次	或者	两次	他们的	逃脱	有	到过	狭窄的	的确	,	但	所以	远的	那里	有

[bɪn] [noʊ] ['dɛθs] .

been	**no**	**deaths**	**.**
到过	不	死亡人数	.

他们的逃脱确实曾一两次险些丧命，但到目前为止还没有人死亡。

[bɜːrl][hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌʃrʊmz] ['nɔːrməli] [bɜːrst]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,

Burl	**had**	**observed**	**that**	**the**	**mushrooms**	**normally**	**burst**	**only**	**in**	**the**	**daytime**	**,**
节	有	观察到	那	这	蘑菇	通常情况下	爆裂	仅有的	在	这	白天	,

伯尔观察到，蘑菇通常只在白天裂开。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] ['kɔːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːləʊəz] [tuː; tə][duː][ðer; ðər]

and	**for**	**a**	**while**	**had**	**thought**	**of**	**causing**	**his**	**followers**	**to**	**do**	**their**
和	为了	一个	尽管	有	想法	的	导致	他的	追随者	到	做	他们的

['dʒɜːrniɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

journeying	**in**	**the**	**night**	**.**
旅程	在	这	夜晚	.

他曾一度想过让他的追随者们在夜间出行。

['oʊnli][ðə; ði] ['ɑːbviəs] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrs] — [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ]

Only	**the**	**obvious**	**disadvantages**	**of**	**such**	**a**	**course**	**—**	**the**	**difficulty**	**of**	**discovering**
仅有的	这	明显的	缺点	的	这样的	一个	课程	—	这	困难	的	发现

[fuːd] ,

food	**,**
食物	,

这种路线的明显缺点只有——寻找食物的困难，

[ænd; ənd][ðə; ði] [praʊlɪŋ] ['spaɪdər] [ðæt] [rəumd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] — [hæd; həd] [pri'ventid] [hɪm; ɪm] .

and	**the**	**prowling**	**spiders**	**that**	**roamed**	**in**	**the**	**darkness**	**—**	**had**	**prevented**	**him**	**.**
和	这	潜行	蜘蛛	那	漫游	在	这	黑暗	—	有	阻止	他	.

而那些在黑暗中游荡的蜘蛛——阻止了他。

[ðə; ði][aɪ'diːə] [stɪl] [steɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] ,

The	**idea**	**still**	**stayed**	**with**	**him**	**,**	**however**	**,**
这	主意	仍然	入住	和	他	,	然而	,

然而，这个想法一直萦绕在他心头。

[ænd; ənd] [tuː] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [wɑːsp][hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['præktɪs] .

and	**two**	**days**	**after**	**the**	**fight**	**with**	**the**	**hunting**	**wasp**	**he**	**put**	**it**	**in**	**practise**	**.**
和	二	天	后	这	斗争	和	这	打猎	黄蜂	他	放	它	在	实践	.

与捕猎黄蜂搏斗两天后，他就将所学付诸实践。

[ðə; ði] [traɪb] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [raɪz][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .

The	**tribe**	**came**	**to**	**the**	**top**	**of**	**a**	**small**	**rise**	**in**	**the**	**ground**	**.**
这	部落	来了	到	这	顶部	的	一个	小的	上升	在	这	地面	.

部落来到了一处地势略高的小山坡上。

[fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [maːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['kaʊntər] - [maːtʃɪŋ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði]

For	**an**	**hour**	**they**	**had**	**been**	**marching**	**and**	**counter**	**-**	**marching**	**to**	**avoid**	**the**
为了	一个	小时	他们	有	到过	行军	和	柜台	-	行军	到	避免	这

['sʌd(ə)nli] [ə'piəriŋ] [klaʊdz] [ʌv; əv] [dʌst] .

suddenly	**appearing**	**clouds**	**of**	**dust**	**.**
突然	出现	云	的	灰尘	.

为了躲避突然出现的尘土云，他们已经行军和折返了一个小时。

[wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['nɪrli] [hemd] [ɪn] ,

Once	**they**	**had**	**been**	**nearly**	**hemmed**	**in**	**,**
一次	他们	有	到过	几乎	包边	在	,

当他们几乎被包围时，

[ænd; ənd]['oʊnli][baɪ][mæd] ['sprɪntɪŋ] [dɪd] [ðeɪ] [ɪ'skeɪp] [wen] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌl] - [red] [klaʊdz]
and only by mad sprinting did they escape when three of the dull - red clouds
和 仅有的 经过 疯狂的 短跑 做过 他们 逃脱 什么时候 三 的 这 乏味的 - 红色的 云
[si:md] [tu:; tə] [floʊ] [tə'geðər] ,
seemed to flow together ,
似乎 到 流动 一起 ,

当三朵暗红色的云朵似乎汇聚在一起时，他们拼命奔跑才得以逃脱。

['kloʊzɪŋ] [θri:] [saɪdz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l] .
closing three sides of a circle .
结束 三 侧面 的 一个 圆圈 .

将圆的三边封闭起来。

[ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hɪlək] [ænd; ənd] ['hɔ:ltɪd] .
They came to the little hillock and halted .
他们 来了 到 这 小的 岗 和 停止 .

他们来到小山丘前，停了下来。

[bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] [stretʃt] [ə; eɪ] [pleɪn] [ɔ:l][ʌv; əv] [fɔ:r] [maɪlz] [waɪd] ,
Before them stretched a plain all of four miles wide ,
前 他们 拉伸 一个 清楚的 全部 的 四 英里 宽的 ,

他们面前是一片宽达四英里的平原，

['kʌlərd] [ə; eɪ] ['braʊnɪʃ] [brɪk] - [red] [baɪ] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['mʌʃrʊmz] .
colored a brownish brick - red by masses of mushrooms .
有色 一个 棕褐色 砖 - 红色的 经过 群众 的 蘑菇 .

大量的蘑菇将地面染成了棕砖红色。

[ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] ['mʌʃrʊm] ['fɔrists] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd] [nu:] [ʌv; əv][ðə; ði]['deindʒəz] [ðeɪ]
They had seen mushroom forests before , and knew of the dangers they
他们 有 已见 蘑菇 森林 前 , 和 知道 的 这 危险 他们
[prɪ'zentɪd] ,
presented ,
呈现 ,

他们以前见过蘑菇林，也知道蘑菇林带来的危险。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [soʊ] ['dedli] [æz; əz][ðə; ði][pleɪn] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .
but there was none so deadly as the plain before them .
但 那里 曾是 没有任何 所以 致命 作为 这 清楚的 前 他们 .

但是，没有哪片平原比他们面前的这片平原更致命。

[tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'ti:] [stretʃt] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] ,
To right and left it stretched as far as the eye could see ,
到 正确的 和 左边 它 拉伸 作为 远的 作为 这 眼睛 可以 看 ,

向左右延伸，一眼望不到边。

[bʌt; bət][fɑ:r] [ə'weɪ] [ɑ:n][ɪts] ['fɑ:rðər] [edʒ] [bɜ:rl] [kɔ:t] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['floʊɪŋ] ['wɔ:tər] .
but far away on its farther edge Burl caught a glimpse of flowing water .
但 远的 离开 在 它是 更远 边缘 节 捕捉 一个 一瞥 的 流动 水 .

但远处，在它更远的边缘，伯尔瞥见了流水。

['oʊvər][ðə; ði] [pleɪn] [ɪt'self] [ə; eɪ] [dʌl] - [red] [heɪz] [si:md] [tu:; tə] [floʊt] .
Over the plain itself a dull - red haze seemed to float .
超过 这 清楚的 本身 一个 乏味的 - 红色的 阴霾 似乎 到 漂浮 .

平原上仿佛笼罩着一层暗红色的薄雾。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dedli] [spɔ:z] ,
It was nothing more or less than a cloud of the deadly spores ,
它 曾是 没有什么 更多的 或者较少的 比 一个 云 的 这 致命 孢子 ,

那不过是一团致命孢子云而已。

[dɪ'spɜːrst] [ænd; ənd] [ɪn'defɪnət] , ['kɑːnstəntli] [ri'pleniʃt] [baɪ][ðə; ði] ['freʃli] ['bɜːrstɪŋ] [red]
dispersed **and** **indefinite** **,** **constantly** **replenished** **by** **the** **freshly** **bursting** **red**
分散的 和 不定 , 不断地 补充 经过 这 新鲜的 爆发 红色的
['mʌʃrʊmz] .
mushrooms **.**
蘑菇 .

分散且无定所，不断有新鲜爆裂的红色蘑菇补充。

[waɪl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [stʊd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [θɪk] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] [dʌst] [roʊz] ['ɪntuː]
While **the** **people** **stood** **and** **watched** **a** **dozen** **thick** **columns** **of** **dust** **rose** **into**
尽管 这 人们 站立 和 观看 一个 打 厚的 列 的 灰尘 玫瑰 进入
[ðə; ði] [er] [frʌm; frəm] ['skætərd] [pɔɪnts] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə'pɑːn][ðə; ði] [pleɪn] ,
the **air** **from** **scattered** **points** **here** **and** **there** **upon** **the** **plain** **,**
这 空气 从 疏散 积分 这里 和 那里 之上 这 清楚的 ,

人们站在那里，看着平原上零星散布着十几个浓厚的尘柱升腾到空中。

['setlɪŋ] ['sloʊli] [ə'gen] ,
settling **slowly** **again** **,**
安顿 缓慢地 再次 ,

再次慢慢平静下来，

[bʌt; bət] ['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['faɪnli] [dɪ'vaɪdɪd] ['sʌbstəns] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]
but **leaving** **behind** **them** **enough** **of** **their** **finely** **divided** **substance** **to** **keep** **the**
但 离开 在后面 他们 足够的 的 他们的 精细地 分割 物质 到 保持 这
[θɪn] [red] [heɪz] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [pleɪn] [ɪn][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] ,
thin **red** **haze** **over** **the** **whole** **plain** **in** **its** **original** **,**
薄的 红色的 阴霾 超过 这 所有的 清楚的 在 它是 原来的 ,

但它们留下的细小物质足以维持笼罩整个平原的淡红色薄雾原貌。

['dedli] [steɪt] .
deadly **state** **.**
致命 状态 .

致命状态。

[bɜːrl][hæd; həd] [siːn] ['sɪŋg(ə)l] [red] ['mʌʃrʊmz] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [smɔːl] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] [tuː]
Burl **had** **seen** **single** **red** **mushrooms** **before** **,** **and** **even** **small** **thickets** **of** **two**
节 有 已见 单身的 红色的 蘑菇 前 , 和 甚至 小的 灌木丛 的 二
[ænd; ənd] [θriː] ,
and **three** **,**
和 三 ,

伯尔以前见过单个的红色蘑菇，甚至见过两三朵成小丛的蘑菇。

[bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪn] [ʌv; əv] ['mɪljənz] , ['lɪtərəli] ['mɪljənz] [ə'pɑːn] ['mɪljənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
but **here** **was** **a** **plain** **of** **millions** **,** **literally** **millions** **upon** **millions** **of** **the**
但 这里 曾是 一个 清楚的 的 百万 , 字面上地 百万 之上 百万 的 这
[mə'lɪgnənt] [groʊθ] .
malignant **growths** **.**
恶性 增长 .

但这里却是一片遍布数百万，数以百万计的恶性肿瘤的平原。

[hɪr] [wʌz; wəz][wʌn] ['fʌŋgɔɪd] ['fɔːrɪst] [θruː] [huːz] [aɪlz] [noʊ]['mɑːnstər] ['biːtlz] [stɔːkt] ,
Here **was** **one** **fungoid** **forest** **through** **whose** **aisles** **no** **monster** **beetles** **stalked** **,**
这里 曾是 一 真菌 森林 通过 谁 过道 不 怪物 甲虫 跟踪 ,

这里曾是一片真菌森林，林间小径上没有怪兽甲虫出没。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [huːz] ['ʃædoʊd] [depθs] [noʊ] ['braɪtli] ['kʌlərd] ['bʌtərflaɪz] ['flʌtəd] [ɪn] ['dʒɔɪəs]
and **above** **whose** **shadowed** **depths** **no** **brightly** **colored** **butterflies** **fluttered** **in** **joyous**
和 多于 谁 阴影 深度 不 明亮地 有色 蝴蝶 飘动 在 欢乐
[ə'bændən] .
abandon **.**
放弃 .

在它阴暗的深处，没有色彩鲜艳的蝴蝶欢快地飞舞。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [laʊd] - [vɔɪst] ['krikits] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ɪts]['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] ,

There	were	no	loud	-	voiced	crickets	singing	in	its	hiding	-	places	,
那里	是	不	大声	-	配音	蟋蟀	歌唱	在	它是	隐藏	-	地方	,

它的藏身之处没有蟋蟀的鸣叫声。

[nɔːr] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] ['iːgərli] ['fɔːrɪdʒɪŋ] [ænts] ['sɜːrtʃɪŋ] [ɪn'kwɪzətɪvli] [fɔːr; fər]['bɪts][ʌv; əv] [fuːd] .

nor	bodies	of	eagerly	foraging	ants	searching	inquisitively	for	bits	of	food	.
也不	身体	的	急切地	觅食	蚂蚁	搜索	好奇地	为了	比特	的	食物	.

也没有成群结队、兴致勃勃地寻找食物的蚂蚁。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] [deθ] , [stɪl] [ænd; ənd]['saɪlənt] ,

It	was	a	forest	of	death	,	still	and	silent	,
它	曾是	一个	森林	的	死亡	,	仍然	和	沉默的	,

那是一片死亡森林，静谧而寂静。

['kwaɪət][ænd; ənd] ['moʊʃnləs] [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌlən] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] [red] [dʌst] [ðæt] ['evər][ænd; ənd]

quiet	and	motionless	save	for	the	sullen	columns	of	red	dust	that	ever	and
安静的	和	静止不动	节省	为了	这	忧郁	列	的	红色的	灰尘	那	曾经	和

[ə'gen] [ʃɑːt] ['ʌpwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɔːrn][ænd; ənd] ['rægɪd] ['envələʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrstɪŋ]

again	shot	upward	from	the	torn	and	ragged	envelope	of	the	bursting
再次	射击	向上	从	这	撕裂	和	破烂不堪	信封	的	这	爆发

['mʌʃrʊm] .

mushroom	.
蘑菇	.

除了从爆裂蘑菇撕裂破烂的外壳中不时喷涌而出的阴沉的红色尘埃柱之外，一切都静悄悄的，一动不动。

[bɜːrl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [wɑːtʃt] [ɪn] ['wʌndərmənt] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ]

Burl	and	his	people	watched	in	wonderment	and	dismay	,	but	presently	a
节	和	他的	人们	观看	在	惊奇	和	沮丧	,	但	目前	一个

[haɪ] [rɪ'zɑːlv] [keɪm] [tuː; tə][bɜːrl] .

high	resolve	came	to	Burl	.
高的	解决	来了	到	节	.

伯尔和他的族人惊奇又沮丧地看着这一切，但很快伯尔就下定了决心。

[ðə; ði] ['mʌʃrʊmz] ['nevər] [bɜːrst][æt; ət] [naɪt] ,

The	mushrooms	never	burst	at	night	,
这	蘑菇	绝不	爆裂	在	夜晚	,

蘑菇在夜间不会爆裂。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dedli] [dʌst] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [səb'saidid] [klaʊd] [wʌz; wəz][nɑːt] ['dedli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

and	the	deadly	dust	from	a	subsided	cloud	was	not	deadly	in	the	morning	.
和	这	致命	灰尘	从	一个	平静下来	云	曾是	不是	致命	在	这	早晨	.

而早晨时分，消散的云层中散发的致命尘埃并不致命。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][ðə; ði][reɪn] [ðæt] [fel] ['evri] [naɪt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

As	a	matter	of	fact	the	rain	that	fell	every	night	made	it	no	more	than	a
作为	一个	事情	的	事实	这	雨	那	跌倒	每一个	夜晚	制成	它	不	更多的	比	一个

['sɑːd(ə)n] ,

sodden	,
烂	,

事实上，每晚的雨水使它变得湿漉漉的。

[θɪn] [fɪlm] [ʌv; əv] ['redɪʃ] [mʌd] [baɪ] ['deɪbreɪk] , [mʌd] [wɪtʃ] [draɪd] [ænd; ənd] [keɪkt] .

thin	film	of	reddish	mud	by	daybreak	,	mud	which	dried	and	caked	.
薄的	电影	的	微红	泥	经过	拂晓	,	泥	哪个	干燥	和	蛋糕	.

黎明时分，地面上覆盖着一层薄薄的红色泥浆，泥浆干燥后结块。

[bɜːrl][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ə'kɜːrd] , [bʌt; bət] [nuː] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

Burl	did	not	know	what	occurred	,	but	knew	the	result	.
节	做过	不是	知道	什么	发生	,	但	知道	这	结果	.

伯尔不知道发生了什么，但他知道结果。

[æt; ət] [naɪt] [ɔːr][ɪn] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði]['deɪndʒər][frʌm; frəm][ðə; ði] [red] ['mʌʃrʊmz] [wʌz; wəz] [slaɪt]

At	night	or	in	early	morning	,	the	danger	from	the	red	mushrooms	was	slight
在	夜晚	或者	在	早期的	早晨	,	这	危险	从	这	红色的	蘑菇	曾是	轻微

.

:

.

夜间或清晨，红蘑菇带来的危险很小。

['ðerfɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [liːd] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [θruː] [ðə; ði] ['veri] [dʒɔːz][ʌv; əv] [deθ] [ðæt] [naɪt] .

Therefore	he	would	lead	his	people	through	the	very	jaws	of	death	that	night	.
所以	他	会	带领	他的	人们	通过	这	非常	下颚	的	死亡	那	夜晚	.

因此，当晚他将带领他的人民直面死亡的威胁。

[hiː; hi] [wʊd] [liːd] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] ['dedli] [aɪlz] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] [mə'lɪgnənt]

He	would	lead	them	through	the	deadly	aisles	of	this	,	the	forest	of	malignant
他	会	带领	他们	通过	这	致命	过道	的	这	,	这	森林	的	恶性

[groʊθ] ,

growths	,
增长	,

他将带领他们穿过这片危机四伏的通道，这片遍布恶性肿瘤的森林。

[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ləːkiŋ] [ə,naɪə'leɪʃ(ə)n] .

the	place	of	lurking	annihilation	.
这	地方	的	潜伏	湮灭	.

潜伏着毁灭的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] ,

It	was	an	act	of	desperation	,
它	曾是	一个	行为	的	绝望	,

这是绝望之举。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [left] [bɜːrl][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] [ðæt] [kept]

and	the	resolution	to	carry	it	through	left	Burl	in	a	state	of	mind	that	kept
和	这	解决	到	携带	它	通过	左边	节	在	一个	状态	的	头脑	那	保留

[hɪm; ɪm][frʌm; frəm][əb'zəviŋ, ɔb-][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['endɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['strʌglz] [ʌv; əv]

him	from	observing	one	thing	that	would	have	ended	all	the	struggles	of
他	从	观察	一	事物	那	会	有	结束	全部	这	斗争	的

[hɪz; ɪz] [traɪb] [æt; ət] [wʌns] .

his	tribe	at	once	.
他的	部落	在	一次	.

而执行这一决定的决心，使伯尔陷入了一种心境，使他没有注意到一件原本可以立即结束他部落所有斗争的事情。

[pər'hæps][ə; eɪ]['kwɔːrtər] - [maɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['fɔːrɪst] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['dʒaɪənt]

Perhaps	a	quarter	-	mile	from	the	edge	of	the	red	forest	three	or	four	giant
也许	一个	四分之一	-	英里	从	这	边缘	的	这	红色的	森林	三	或者	四	巨大的

['kæbidʒz] [gruː] ,

cabbages	grew	,
卷心菜	生长	,

或许在距离红森林边缘四分之一英里的地方，长着三四棵巨大的卷心菜。

['θrʌstɪŋ] [ðer; ðər][kə'lɑːs(ə)l] [liːvz] ['ʌpwərd] [tɔːrd] [ðə; ði][skaɪ] .

thrusting	their	colossal	leaves	upward	toward	the	sky	.
推进	他们的	庞大	树叶	向上	朝向	这	天空	.

它们巨大的叶片向上伸展，直指天空。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['kæbidʒz] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['leɪzi] [slʌgz] [fed] ['liːʒərli] ,

And	on	the	cabbages	a	dozen	lazy	slugs	fed	leisurely	,
和	在	这	卷心菜	一个	打	懒惰的	蛞蝓	美联储	悠闲	,

十几只懒洋洋的蛞蝓悠闲地啃食着卷心菜。

[ig'nɔ:iŋ] [kəm'pli:tli] [ðə; ði] [red] [heiz] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nevər] [fɑ:r][frʌm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd]

ignoring	completely	the	red	haze	that	was	never	far	from	them	and
忽略	完全地	这	红色的	阴霾	那	曾是	绝不	远的	从	他们	和

['sʌmtaimz] ['kʌvərd] [ðem; ðəm] .

sometimes	covered	them	.
有时	涵盖	他们	.

他们完全无视始终萦绕在他们身边，有时甚至笼罩着他们的红色薄雾。

[bɜ:rl] [sɔ:] [ðem; ðəm] ,

Burl	saw	them	,
节	锯	他们	,

伯尔看到了他们。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑ:dəti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [i'mju:nəti] [frʌm; frəm][ðə; ði] [i'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [dʌst] [did][nɑ:t]

but	the	oddity	of	their	immunity	from	the	effects	of	the	red	dust	did	not
但	这	奇特	的	他们的	免疫	从	这	效果	的	这	红色的	灰尘	做过	不是

[straik] [him; im] .

strike	him	.
罢工	他	.

但他们不受红色尘埃影响的奇特之处并没有引起他的注意。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['faitiŋ] [tu:; tə] [ki:p] [hiz; iz][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [in'tækt] .

He	was	fighting	to	keep	his	resolution	intact	.
他	曾是	斗争	到	保持	他的	解决	完好无损的	.

他努力坚持自己的决心。

[if] [hi:; hi][hæd; həd]['oʊnli] ['ri:əlaizd] [ðə; ði] [sig'nifikəns] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [sɔ:] , [haʊ'evər] —

If	he	had	only	realized	the	significance	of	what	he	saw	,	however	—
如果	他	有	仅有的	已实现	这	意义	的	什么	他	锯	,	然而	—

然而，如果他当时能意识到自己所见之事的意义就好了——

[ðə; ði] [slʌgz] [wɜ:r; wər] ['kʌvərd] [wið; wiθ][ə; ei] [θik] [sɔ:ft][fɜ:r] .

The	slugs	were	covered	with	a	thick	soft	fur	.
这	蛞蝓	是	涵盖	和	一个	厚的	柔软的	毛皮	.

这些蛞蝓身上覆盖着一层厚厚的柔软绒毛。

[ðə; ði] ['traibzpi:pl] [wɔ:r] ['gɑ:rmənts] [ʌv; əv] [ðæt] [seim] [mə'tiriəl] .

The	tribespeople	wore	garments	of	that	same	material	.
这	部落居民	穿着	服装	的	那	相同的	材料	.

部落居民穿着用同样材料制成的衣服。

[ðə; ði][fɜ:r] [prə'tektid] [ðə; ði] [slʌgz] ,

The	fur	protected	the	slugs	,
这	毛皮	受保护	这	蛞蝓	,

皮毛保护了蛞蝓。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] [meid] [ðə; ði] [traib] [i'mju:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['dedli] [red] [dʌst] [if] [ðei]

and	could	have	made	the	tribe	immune	to	the	deadly	red	dust	if	they
和	可以	有	制成	这	部落	免疫	到	这	致命	红色的	灰尘	如果	他们

[hæd; həd]['oʊnli] [noʊn] .

had	only	known	.
有	仅有的	已知	.

如果他们早知道这一点，就可以让部落免受致命红尘的侵害。

[ðə; ði] [slʌgz] [bri:ðd] [θru:] [ə; ei] [roʊ] [ʌv; əv]['tʌini] [hoʊlz] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] [bæks] ,

The	slugs	breathed	through	a	row	of	tiny	holes	upon	their	backs	,
这	蛞蝓	呼吸	通过	一个	排	的	微小的	孔	之上	他们的	背部	,

蛞蝓通过背上一排细小的孔呼吸。

[æz; əz][ðə; ði] [mə'tʃʊr] ['ɪnsekts] [briːðd] [θruː] [hoʊlz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['æbdəmən]

as	the	mature	insects	breathed	through	holes	upon	the	bottom	of	their	abdomens
作为	这	成熟	昆虫	呼吸	通过	孔	之上	这	底部	的	他们的	腹部

,

,

,

成虫通过腹部下方的孔呼吸。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔːft][fɜːr] [fɔːrmd] [ə; eɪ][mæt][ʌv; əv] [felt] [wɪtʃ] [ə'restɪd] [ðə; ði] [faɪn] ['pɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv]

and	the	soft	fur	formed	a	mat	of	felt	which	arrested	the	fine	particles	of
和	这	柔软的	毛皮	形成	一个	垫	的	毛毡	哪个	被捕	这	美好的	颗粒	的

['dedli] [dʌst] ,

deadly	dust	,
致命	灰尘	,

柔软的皮毛形成了一层毡垫，可以阻挡致命粉尘的细小颗粒。

[waɪl] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] [pjʊr] [er] [tuː; tə] [pæs] [θruː] .

while	allowing	the	pure	air	to	pass	through	.
尽管	允许	这	纯的	空气	到	经过	通过	.

同时允许新鲜空气通过。

[ˌaɪ 'tiː] [fɔːrmd] , [ɪn] [ɪ'fekt] , [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][gæs] - [æsk] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['traɪbzmən] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

It	formed	,	in	effect	,	a	natural	gas	-	mask	which	the	tribesmen	should	have
它	形成	,	在	影响	,	一个	自然的	气体	-	面具	哪个	这	部落成员	应该	有

[ə'dɑːptɪd] ,

adopted	,
已采用	,

实际上，它形成了一种天然的防毒面具，部落成员本应采用这种面具。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [dɪ'skʌvər] [ɔːr] [ɪn'vent] .

but	which	they	did	not	discover	or	invent	.
但	哪个	他们	做过	不是	发现	或者	发明	.

但他们并没有发现或发明这些东西。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [rɪ'zɑːlv] [ænd; ənd] [fɪr]

The	remainder	of	that	day	they	waited	in	a	curious	mixture	of	resolve	and	fear
这	余	的	那	天	他们	等待	在	一个	好奇的	混合物	的	解决	和	害怕

.

:

.

那天剩下的时间里，他们怀着既坚定又恐惧的复杂心情等待着。

[ðə; ði] [traɪb] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] [riːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['fɑːloʊ] [bɜːrl]['oʊvər][ə; eɪ]

The	tribe	was	rapidly	reaching	a	point	where	it	would	follow	Burl	over	a
这	部落	曾是	快速	到达	一个	观点	在哪里	它	会	跟随	节	超过	一个

['θaʊz(ə)nd] - [fʊt] [klɪf] ,

thousand	-	foot	cliff	,
千	-	脚	悬崖	,

部落正迅速走向一个临界点，他们即将跟随伯尔一起坠落千尺悬崖。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [blaɪnd] ['kɑːnfɪdəns] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [prɪ'per] [tuː; tə][goʊ]

and	it	needed	some	such	blind	confidence	to	make	them	prepare	to	go
和	它	需要	一些	这样的	瞎的	信心	到	制作	他们	准备	到	去

[θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪljən] ['dedli] ['mʌʃrʊmz] .

through	the	forest	of	the	million	deadly	mushrooms	.
通过	这	森林	的	这	百万	致命	蘑菇	.

正是这种盲目的自信，让他们做好了穿越遍布百万致命蘑菇的森林的准备。

[ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði]['æktʃuəl] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['naɪtmer] .

The	waiting	was	a	strain	,	but	the	actual	journey	was	a	nightmare	.
这	等待	曾是	一个	拉紧	,	但	这	实际的	旅行	曾是	一个	恶梦	.

等待的过程令人煎熬，但实际的旅程却是一场噩梦。

[bɜːrl] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['toʊdstuːl] [dɪd][nɑːt][bɜːrst][ʌv; əv] [ðəm'selvz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

Burl	**knew**	**that**	**the**	**toadstools**	**did**	**not**	**burst**	**of**	**themselves**	**during**	**the**	**night**	**,**
节	知道	那	这	毒菌	做过	不是	爆裂	的	他们自己	期间	这	夜晚	,

伯尔知道，毒蘑菇不会在夜里自行爆裂。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['biːtl] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [ɪn'vɑːlənteri] [raɪd]

but	**he**	**knew**	**that**	**the**	**beetle**	**on**	**which**	**he**	**had**	**taken**	**his**	**involuntary**	**ride**
但	他	知道	那	这	甲虫	在	哪个	他	有	已采取	他的	非自愿	骑

[hæd; həd] [kræʃt] [ə'genst] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

had	**crashed**	**against**	**one**	**in**	**the**	**darkness**	**,**
有	崩溃了	反对	一	在	这	黑暗	,

但他知道，他被迫搭乘的那只甲虫在黑暗中撞到了另一只甲虫。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [dʌst] [hæd; həd] [pɔːd] [aʊt] .

and	**that**	**the**	**fatal**	**dust**	**had**	**poured**	**out**	**.**
和	那	这	致命的	灰尘	有	倾倒	出去	.

致命的尘埃倾泻而出。

[hiː; hi] [wɔːrnd] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] ['kɔːʃəs] ,

He	**warned**	**his**	**people**	**to**	**be**	**cautious**	**,**
他	警告	他的	人们	到	是	谨慎	,

他告诫民众要谨慎行事，

[ænd; ənd][led][ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [θruː] [ðə; ði] ['blæknəs] .

and	**led**	**them**	**down**	**the**	**slope**	**of**	**the**	**hill**	**through**	**the**	**blackness**	**.**
和	引领	他们	向下	这	坡	的	这	爬坡道	通过	这	黑	.

然后带领他们沿着山坡向下走，进入黑暗之中。

[fɔːr; fər] ['aʊərz] [ðeɪ] ['stʌmbld] [ɑːn][ɪn] ['ʌtər] ['dɑːrknəs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pʌndʒənt] ,

For	**hours**	**they**	**stumbled**	**on**	**in**	**utter**	**darkness**	**,**	**with**	**the**	**pungent**	**,**
为了	小时	他们	踉跄	在	在	说出	黑暗	,	和	这	泼辣	,

他们在漆黑一片中跌跌撞撞地走了几个小时，空气中弥漫着刺鼻的气味。

['ækrɪd]['oʊdər][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [groʊθ] ['kɑːnstəntli] [ɪn][ðer; ðər]['nɒstrəlz] .

acrid	**odor**	**of**	**the**	**red**	**growths**	**constantly**	**in**	**their**	**nostrils**	**.**
辛辣	气味	的	这	红色的	增长	不断地	在	他们的	鼻孔	.

他们鼻孔里不断散发着红色赘生物的刺鼻气味。

[ðeɪ] [pʊt] [aʊt] [ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['flæbi] , [dæmp] [stɔːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnstrəs]

They	**put**	**out**	**their**	**hands**	**and**	**touched**	**the**	**flabby**	**,**	**damp**	**stalks**	**of**	**the**	**monstrous**
他们	放	出去	他们的	双手	和	感动	这	松弛	,	潮湿	茎	的	这	滔天

[θɪŋz] .

things	**.**
事物	.

他们伸出手，摸了摸这些怪物的软绵绵、湿漉漉的茎秆。

[ðeɪ] ['stʌmbld] [ænd; ənd] ['stægərd] [ə'genst] [ðə; ði] ['leðəri] [skɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'lɪgnənt] ['fʌŋgɔɪd] .

They	**stumbled**	**and**	**staggered**	**against**	**the**	**leathery**	**skins**	**of**	**the**	**malignant**	**fungoids**	**.**
他们	踉跄	和	交错	反对	这	皮革状的	皮肤	的	这	恶性	真菌	.

它们踉跄跄地撞在恶性真菌的皮革状外皮上。

[deθ] [wʌz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

Death	**was**	**all**	**about**	**them**	**.**
死亡	曾是	全部	关于	他们	.

死亡与他们息息相关。

[æt; ət][noʊ][taɪm] ['dʊrɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][dɑ:rk]['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ]['moʊmənt]

At	no	time	during	all	the	dark	hours	of	the	night	was	there	a	moment
在	不	时间	期间	全部	这	黑暗的	小时	的	这	夜晚	曾是	那里	一个	片刻

[wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ri:tʃ] [aʊt][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [tʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌŋgəs] [groʊθ] [ðæt] [maɪt]

when	they	could	not	reach	out	their	hands	and	touch	a	fungus	growth	that	might
什么时候	他们	可以	不是	抵达	出去	他们的	双手	和	触碰	一个	菌	生长	那	可能

[bɜ:rst][æt; ət][ðer; ðər] [tʌtʃ] [ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] ['pɔɪzənəs] [dʌst] ,

burst	at	their	touch	and	fill	the	air	with	poisonous	dust	,
爆裂	在	他们的	触碰	和	充满	这	空气	和	有毒	灰尘	,

在漫漫长夜中，他们无时无刻不在伸手去触摸那些可能一碰就爆裂、释放有毒粉尘的真菌。

[soʊ] [ðæt] [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [daɪ][ɪn] ['gæspɪŋ] , ['tʃoʊkɪŋ] ['ægəni] .

so	that	all	of	them	would	die	in	gasping	,	choking	agony	.
所以	那	全部	的	他们	会	死	在	喘息	,	窒息	痛苦	.

这样他们所有人都会在喘息、窒息的痛苦中死去。

[ænd; ənd][wɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] , [bɪ'fɔ:r] [hæf][æn; ən]['aʊər][wʌz; wəz][pæst] [ðeɪ] [hæd; həd][lɔ:st][ɔ:l] [sens]

And	worst	of	all	,	before	half	an	hour	was	past	they	had	lost	all	sense
和	最差	的	全部	,	前	一半	一个	小时	曾是	过去的	他们	有	丢失的	全部	感觉

[ʌv; əv][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

of	direction	,
的	方向	,

更糟糕的是，不到半小时，他们就完全失去了方向感。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['stʌmbld] [ɑ:n]['blaɪndli] [θru:] [ðə; ði] ['ʌtər] ['blæknəs] ,

so	that	they	stumbled	on	blindly	through	the	utter	blackness	,
所以	那	他们	踉跄	在	盲目地	通过	这	说出	黑	,

于是，他们便在漆黑一片中跌跌撞撞地摸索前行。

[nɑ:t] ['noʊɪŋ] ['weðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hedɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði]['rɪvər] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi][ðer; ðər]

not	knowing	whether	they	were	headed	toward	the	river	that	might	be	their
不是	会心	无论	他们	是	标题	朝向	这	河	那	可能	是	他们的

[sæl'veɪʃ(ə)n][ɔ:r][wɜ:r; wər] ['wɑ:ndərɪŋ] ['hoʊpləsli] [di:pər] [ænd; ənd] [di:pər] ['ɪntu:][ðə; ði]['saɪlənt] [depθs]

salvation	or	were	wandering	hopelessly	deeper	and	deeper	into	the	silent	depths
救恩	或者	是	漫游	绝望地	更深	和	更深	进入	这	沉默的	深度

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ʌv; əv] ['stræŋgld] [θɪŋz] .

of	the	forest	of	strangled	things	.
的	这	森林	的	被勒死	事物	.

他们不知道自己是朝着可能拯救他们的河流走去，还是绝望地越走越深，陷入了那片寂静的、充满窒息生物的森林深处。

[wen] [deɪ] [keɪm] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌʃrʊmz] [sent] [ðer; ðər] ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv]['feɪt(ə)l] [dʌst] ['ɪntu:]

When	day	came	again	and	the	mushrooms	sent	their	columns	of	fatal	dust	into
什么时候	天	来了	再次	和	这	蘑菇	发送	他们的	列	的	致命的	灰尘	进入

[ðə; ði] [er] [wʊd] [ðeɪ] [gæsp][ænd; ənd] [faɪt] [fɔ:r; fər] [breθ] [ɪn][ðə; ði] [red] [heɪz] [ðæt] [wʊd] [floʊt] [laɪk]

the	air	would	they	gasp	and	fight	for	breath	in	the	red	haze	that	would	float	like
这	空气	会	他们	喘气	和	斗争	为了	气息	在	这	红色的	阴霾	那	会	漂浮	喜欢

[ə; eɪ] ['tenjuəs] [klaʊd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ?

a	tenuous	cloud	above	the	forest	?
一个	脆弱的	云	多于	这	森林	?

当白昼再次来临，蘑菇向空中喷吐致命的尘埃柱时，它们是否会在森林上空像稀薄云层一样漂浮的红色薄雾中喘息挣扎，争夺呼吸的权利?

[wʊd] [ðeɪ] [bri:ð] [ɪn] [fleɪmz] [ʌv; əv]['faɪərˌlaɪk] ['tɔ:rment] [ænd; ənd][daɪ] ['sloʊli] ,

Would	they	breathe	in	flames	of	firelike	torment	and	die	slowly	,
会	他们	呼吸	在	火焰	的	火状	折磨	和	死	缓慢地	,

他们会在烈火般的折磨中呼吸，慢慢死去吗?

[ɔ:r] [wʊd] [ðə; ði] [red] [dʌst] [bi:; bi]['mɜ:rsɪf(ə)l][ænd; ənd] [sleɪ] [ðem; ðəm] ['kwɪkli] ?

or	would	the	red	dust	be	merciful	and	slay	them	quickly	?
或者	会	这	红色的	灰尘	是	仁慈	和	杀戮	他们	迅速地	?

或者，红色的尘埃会仁慈地迅速杀死他们吗?

[ðeɪ] [felt] [ðer; ðər] [wei] [laɪk] [blaɪnd] [foʊk] , [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv] [hoʊp] [ænd; ənd] [ˈkjʊriəsli] [ˌʌnəˈfreɪd] .

They	felt	their	way	like	blind	folk	,	devoid	of	hope	and	curiously	unafraid	.
他们	毛毡	他们的	方式	喜欢	瞎的	民间	,	缺乏	的	希望	和	奇怪的是	无所畏惧	.

他们像盲人一样摸索前行，毫无希望，却又出奇地无所畏惧。

[ˈoʊnli] [ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [wɜːr; wər] [laɪk] [ˈhevi] , [koʊld] [weɪts] [ɪn] [ðer; ðər] [brests] ,

Only	their	hearts	were	like	heavy	,	cold	weights	in	their	breasts	,
仅有的	他们的	心	是	喜欢	重的	,	寒冷的	重量	在	他们的	乳房	,

只有他们的心像胸口压着沉重冰冷的重物。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈʃoʊldərd] [əˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈswoʊlən] [sæks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] [ˈmʌʃrʊmz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

and	they	shouldered	aside	the	swollen	sacs	of	the	red	mushrooms	with	a
和	他们	肩部	旁边	这	肿	囊	的	这	红色的	蘑菇	和	一个

[ˈsɪŋgjələr] [ˈæpəθi] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈfɑːloʊd] [bɜːrl] [ˈsloʊli] [θruː] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [deθ] .

singular	apathy	as	they	followed	Burl	slowly	through	the	midst	of	death	.
单数	冷漠	作为	他们	随后	节	缓慢地	通过	这	中间	的	死亡	.

他们漠然地将红蘑菇肿胀的囊袋推到一边，跟随伯尔缓缓地穿过死亡的深渊。

[ˈmeni] [taɪmz] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈdʒɜːrniɪŋ] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ded] [ˈkriːtʃərz] [wɜːr; wər] [nɪr] [baɪ] — [mɔθs] ,

Many	times	in	their	journeying	they	knew	that	dead	creatures	were	near	by	—	moths	,
许多	时代	在	他们的	旅程	他们	知道	那	死的	生物	是	靠近	经过	—	蛾子	,

[pərˈhæps] ,

perhaps	,
也许	,

在旅途中，他们多次感觉到附近有死去的生物——也许是飞蛾。

[ðæt] [hæd; həd] [ˈblʌndəd] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [dɪˈstendɪd] [groʊθ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɜːrst] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈɪmpækt]

that	had	blundered	into	a	distended	growth	which	had	burst	upon	the	impact
那	有	犯错	进入	一个	膨胀	生长	哪个	有	爆裂	之上	这	影响

[ænd; ənd] [kɪld] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	killed	the	thing	that	had	touched	it	.
和	被杀	这	事物	那	有	感动	它	.

它笨拙地膨胀成一个肿块，在撞击时爆裂开来，杀死了接触到它的东西。

[noʊ] [ˈbɪzi] [ˈɪnsekt] [ˈskævɪndʒər] [ˈventʃərd] [ˈɪntuː] [ðɪs] [pleɪn] [ʌv; əv] [ˈsaɪləns] [tuː; tə] [ˈsælvɪdʒ] [ðə; ði] [ˈbɑːdɪz] ,

No	busy	insect	scavengers	ventured	into	this	plain	of	silence	to	salvage	the	bodies	,
不	忙碌的	昆虫	拾荒者	冒险	进入	这	清楚的	的	沉默	到	打捞	这	身体	,

[haʊˈevər] .

however	.
然而	.

然而，并没有忙碌的食腐昆虫冒险进入这片寂静的平原来收割尸体。

[ðə; ði] [red] [heɪz] [prɪˈzɜːrv] [ðə; ði] [ˈsæŋktʃueri] [ʌv; əv] [məˈlignəns] [ɪnˈvaɪələt] .

The	red	haze	preserved	the	sanctuary	of	malignance	inviolate	.
这	红色的	阴霾	保存完好	这	避难所	的	恶性肿瘤	不可侵犯	.

红色的薄雾使邪恶的圣殿保持完好无损。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [noʊ] [ˈkriːtʃər] [maɪt] [hoʊp] [tuː; tə] [əˈproʊtʃ] [ɪts] [red] [aɪlz] [ænd; ənd] [dʌst] -

During	the	day	no	creature	might	hope	to	approach	its	red	aisles	and	dust	-
期间	这	天	不	生物	可能	希望	到	方法	它是红色的	过道	和	灰尘	-	

[ˈkɑːrpətɪd] [ˈklɪrɪŋz] ,

carpeted	clearings	,
铺地毯的	空地	,

白天，没有任何生物能够靠近它那红色的通道和铺满灰尘的空地。

[ænd; ənd] [æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] [sloʊ] - [ˈdrɑːpɪŋ] [reɪn] [fel] [ˈoʊnli] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈraʊndɪd] [ˈhedz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	at	night	the	slow	-	dropping	rain	fell	only	upon	the	rounded	heads	of	the
和	在	夜晚	这	慢的	-	下降	雨	跌倒	仅有的	之上	这	圆润	头部	的	这

[ˈmʌʃrʊmz] .

mushrooms	.
蘑菇	.

夜里，缓缓落下的雨水只落在蘑菇圆润的菌盖上。

[ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] , ['oʊnli] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bænd] [ʌv; əv] ['hoʊpləs] ['pi:p(ə)l] ,

In	all	the	space	of	the	forest	,	only	the	little	band	of	hopeless	people	,
在	全部	这	空间	的	这	森林	,	仅有的	这	小的	乐队	的	绝望	人们	,

在这片森林的整个空间里，只有一小群绝望的人。

['plɑ:dɪŋ] [ɑ:n] [bɪ'haɪnd] [bɜ:rl] [ɪn] [ðə; ði] ['velvɪt] ['blæknəs] ,

plodding	on	behind	Burl	in	the	velvet	blackness	,
缓慢地	在	在后面	节	在	这	天鹅绒	黑	,

在天鹅绒般的黑暗中，他跟在伯尔身后艰难地前行。

['kæləsli] [rʌbd] ['ʃəuldəz] [wɪð; wɪθ] [deθ] [ɪn] [ðə; ði] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] [ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ]

callously	rubbed	shoulders	with	death	in	the	form	of	the	red	and	glistening
冷酷无情	摩擦	肩膀	和	死亡	在	这	形式	的	这	红色的	和	闪闪发光

['mʌʃrʊmz] .

mushrooms	.
蘑菇	.

冷酷地与死亡擦肩而过，死亡化身为那些鲜红闪亮的蘑菇。

['oʊvər] [ɔ:l] [ðə; ði] [dæŋk] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ,

Over	all	the	dank	expanse	of	the	forest	,
超过	全部	这	dank	广阔	的	这	森林	,

笼罩着整片阴暗潮湿的森林，

[ðə; ði] ['oʊnli] [saʊnd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sloʊ] [ænd; ənd] ['sɑ:d(ə)n] ['reɪnfɔ:l] [ðæt] [bɪ'gæn]

the	only	sound	was	the	dripping	of	the	slow	and	sodden	rainfall	that	began
这	仅有的	声音	曾是	这	滴落	的	这	慢的	和	烂	雨量	那	开始

[æt; ət] ['naɪtfɔ:l] [ænd; ənd] ['læstɪd] [ʌn'tɪl] [deɪ] [keɪm] [ə'gen] .

at	nightfall	and	lasted	until	day	came	again	.
在	黄昏	和	持续	直到	天	来了	再次	.

唯一的声音是缓慢而潮湿的雨滴滴答答地落下，雨从夜幕降临一直持续到天亮。

[ðə; ði] [skaɪ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [groʊ] ['feɪntli] [greɪ] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv]

The	sky	began	to	grow	faintly	gray	as	the	sun	rose	behind	the	banks	of
这	天空	开始	到	生长	淡淡的	灰色的	作为	这	太阳	玫瑰	在后面	这	银行	的

[ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [klaʊdz] .

overhanging	clouds	.
悬垂	云	.

随着太阳从厚厚的云层后升起，天空开始泛起淡淡的灰色。

[bɜ:rl] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] ['ʌtəd] [wʌt] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [groʊn] .

Burl	stopped	short	and	uttered	what	was	no	more	than	a	groan	.
节	停止	短的	和	说出	什么	曾是	不	更多的	比	一个	呻吟	.

伯尔突然停住，发出了一声呻吟。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɜ:rkjələr] ['klɪrɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['twɪstɪd] ,

He	was	in	a	little	circular	clearing	,	and	the	twisted	,
他	曾是	在	一个	小的	圆	清理	,	和	这	扭曲	,

他身处一小片圆形空地，扭曲的，

['mɑ:nstrəs] [fɔ:rmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dedli] ['mʌʃrʊmz] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [ə'baʊt] .

monstrous	forms	of	the	deadly	mushrooms	were	all	about	.
滔天	表格	的	这	致命	蘑菇	是	全部	关于	.

周围到处都是形态各异的致命蘑菇。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [jet] [ɪ'nʌf] [laɪt] [fɔ:r; fər] ['kʌlɚz] [tu:; tə] [ə'pɪr] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɪdiəs] ,

There	was	not	yet	enough	light	for	colors	to	appear	,	and	the	hideous	,
那里	曾是	不是	然而	足够的	光	为了	颜色	到	出现	,	和	这	可怕	,

光线还不足以显现色彩，而那可怕的.....

['ɔ:lməʊst] [əb'si:n] [ʃeɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ləʊðsəm] [grəʊθ] [ɑ:n] ['evri] [saɪd] [ʃəʊd] ['əʊnli][æz; əz]

almost	obscene	shapes	of	the	loathsome	growths	on	every	side	showed	only	as
几乎	猥亵	形状	的	这	令人厌恶的	增长	在	每一个	边	显示	仅有的	作为

['mɑ:kɪŋ] ,

mocking	,
嘲讽	,

四周那些令人作呕的赘生物形状怪异，几乎令人作呕，它们只会给人一种嘲讽的感觉。

[lɪərɪŋ] [ˌsɪlu:'ets] [æz; əz][ʌv; əv] [mə'lɪʃəs] ['di:mənz] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [du:m] [ʌv; əv][ðə; ði]

leering	silhouettes	as	of	malicious	demons	rejoicing	at	the	coming	doom	of	the
色眯眯的	轮廓	作为	的	恶意	恶魔	欢欣鼓舞	在	这	未来	厄运	的	这

[greɪ] - [feɪst] , ['hʌdld] - .

gray	-	faced	,	huddled	tribefolk	.
灰色的	-	面对	,	蜷缩着	-	.

狞笑的轮廓，如同邪恶的恶魔在为灰脸蜷缩的部落人民即将到来的厄运而欢欣鼓舞。

[bɜ:rl] [stʊd] [stɪl] , ['dru:pɪŋ] [ɪn] [dɪs'kɜ:rɪdʒmənt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [spɪr] ,

Burl	stood	still	,	drooping	in	discouragement	upon	his	spear	,
节	站立	仍然	,	下垂	在	沮丧	之上	他的	矛	,

伯尔呆立不动，垂头丧气地倚在长矛上。

[ðə; ði] ['feðəri] [mɔ:θs] [baʊnd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] ['ʃædoʊd] ['dɑ:rkli] [ə'genst] [ðə; ði]

the	feathery	moth's	antennæ	bound	upon	his	forehead	shadowed	darkly	against	the
这	羽毛状的	蛾子的	天线	边界	之上	他的	前额	阴影	黑暗	反对	这

['greɪɪŋ] [skaɪ] .

graying	sky	.
灰白	天空	.

飞蛾的触角绑在他的额头上，在灰蒙蒙的天空下投下深深的阴影。

[su:n] [ðə; ði] ['mʌʃrʊmz] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [bɜ:rst] —

Soon	the	mushrooms	would	begin	to	burst	—
很快	这	蘑菇	会	开始	到	爆裂	—

不久，蘑菇就会开始爆裂——

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]

Then	,	suddenly	,	he	lifted	his	head	,	encouragement	and	delight	upon	his
然后	,	突然	,	他	抬起	他的	头	,	鼓励	和	喜	之上	他的

[fitʃər] .

features	.
特征	.

然后，他突然抬起头，脸上露出鼓励和喜悦的表情。

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['rɪp(ə)l] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ['wɔ:tər] .

He	had	heard	the	ripple	of	running	water	.
他	有	听到	这	波纹	的	跑步	水	.

他听到了流水潺潺的声音。

[hɪz; ɪz] ['fɔ:ləʊəz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['dɔ:nɪŋ] [hoʊp] .

His	followers	looked	at	him	with	dawning	hope	.
他的	追随者	看起来	在	他	和	黎明	希望	.

他的追随者们满怀希望地望着他。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] , [bɜ:rl] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [rʌn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] ['sloʊli] .

Without	a	word	,	Burl	began	to	run	,	and	they	followed	him	more	slowly	.
没有	一个	单词	,	节	开始	到	跑步	,	和	他们	随后	他	更多的	缓慢地	.

伯尔一言不发地跑了起来，他们则慢吞吞地跟在他后面。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

His	voice	came	back	to	them	in	a	shout	of	delight	.
他的	嗓音	来了	后退	到	他们	在	一个	喊	的	喜	.

他的声音带着喜悦的喊声传回了他们耳中。

[ðen] [ðeɪ] , [tuː] , [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ][dʒɑːg] - [trɑːt] .

Then	**they**	**,**	**too**	**,**	**broke**	**into**	**a**	**jog**	**-**	**trot**	**.**
然后	他们	,	也	,	打破	进入	一个	慢跑	-	小跑	.

然后，他们也开始慢跑起来。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɪk] ['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] ['braʊnɪʃ] - [red]

In	**a**	**moment**	**they**	**had**	**emerged**	**from**	**the**	**thick**	**tangle**	**of**	**brownish**	**-**	**red**
在	一个	片刻	他们	有	出现	从	这	厚的	纠纷	的	棕褐色	-	红色的

[stɔːks] [ænd; ənd][wɜːr; wər][ə'pɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ə; eɪ][waɪd][ænd; ənd] ['swɪftli] ['rʌnɪŋ] ['rɪvər] ,

stalks	**and**	**were**	**upon**	**the**	**banks**	**of**	**a**	**wide**	**and**	**swiftly**	**running**	**river**	**,**
茎	和	是	之上	这	银行	的	一个	宽的	和	迅速地	跑步	河	,

片刻之后，他们便从茂密的棕红色茎秆中钻了出来，来到了宽阔湍急的河岸边。

[ðə; ði] [seɪm] ['rɪvər] [huːz] [gliːm] [bɜːrl][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːrðər]

the	**same**	**river**	**whose**	**gleam**	**Burl**	**had**	**caught**	**the**	**day**	**before**	**from**	**the**	**farther**
这	相同的	河	谁	闪耀	节	有	捕捉	这	天	前	从	这	更远

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌʃrʊm] ['fɔːrɪst] .

side	**of**	**the**	**mushroom**	**forest**	**.**
边	的	这	蘑菇	森林	.

前一天，伯尔从蘑菇林的另一边看到了这条河的波光粼粼。

[wʌns] [bɪ'fɔːr] [bɜːrl][hæd; həd] ['floʊtɪd] [daʊn] [ə; eɪ]['rɪvər][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['mʌʃrʊm] [ræft] .

Once	**before**	**Burl**	**had**	**floated**	**down**	**a**	**river**	**upon**	**a**	**mushroom**	**raft**	**.**
一次	前	节	有	漂浮	向下	一个	河	之上	一个	蘑菇	筏	.

伯尔之前曾乘着蘑菇筏顺流而下。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vɑːlənteri] [ænd; ənd] [ʌn'lʊkt] [fɔːr; fər] .

Then	**his**	**journey**	**had**	**been**	**involuntary**	**and**	**unlooked**	**for**	**.**
然后	他的	旅行	有	到过	非自愿	和	未曾注意的	为了	.

他的旅程并非自愿，也非事先计划。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [fɑːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [traɪb] [ænd; ənd][fɑːr][frʌm; frəm]['sɑː'jɑː] ,

He	**had**	**been**	**carried**	**far**	**from**	**his**	**tribe**	**and**	**far**	**from**	**Saya**	**,**
他	有	到过	携带	远的	从	他的	部落	和	远的	从	萨亚	,

他被带离了他的部落，也带离了萨亚很远的地方。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hæd; həd] [bɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˌdesə'leɪʃn] .

and	**his**	**heart**	**had**	**been**	**filled**	**with**	**desolation**	**.**
和	他的	心	有	到过	已填	和	荒凉	.

他心中充满了绝望。

[naʊ] [hiː; hi] [vjuːd] [ðə; ði] ['swɪftli] ['rʌnɪŋ] ['kɜːrənt] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] [dɪ'laɪt] .

Now	**he**	**viewed**	**the**	**swiftly**	**running**	**current**	**with**	**eager**	**delight**	**.**
现在	他	已查看	这	迅速地	跑步	当前的	和	渴望的	喜	.

现在，他满怀热情地欣赏着湍急的河水。

[hiː; hi][kæst][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk] .

He	**cast**	**his**	**eyes**	**up**	**and**	**down**	**the**	**bank**	**.**
他	投掷	他的	眼睛	向上	和	向下	这	银行	.

他上下打量着河岸。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði]['rɪvər] - [bæŋk] [roʊz] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [blʌf] ,

Here	**and**	**there**	**the**	**river**	**-**	**bank**	**rose**	**in**	**a**	**low**	**bluff**	**,**
这里	和	那里	这	河	-	银行	玫瑰	在	一个	低的	虚张声势	,

河岸不时隆起，形成低矮的峭壁。

[ænd; ənd] [θɪk] [ʃelf] - [groʊθ] [stretʃt] [aʊt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər] .

and	**thick**	**shelf**	**-**	**growths**	**stretched**	**out**	**above**	**the**	**water**	**.**
和	厚的	架子	-	增长	拉伸	出去	多于	这	水	.

厚厚的藻类植物伸展到水面之上。

[bɜːrl][wʌz; wəz] ['bɪzi] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

Burl	**was**	**busy**	**in**	**an**	**instant**	**,**
节	曾是	忙碌的	在	一个	立即的	,

伯尔立刻忙了起来。

['stæbɪŋ] [ðə; ði][hɑːrd] [groʊθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [spɪr] [ænd; ənd] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [rentʃ] [ðem; ðəm] [friː] .

stabbing	**the**	**hard**	**growths**	**with**	**his**	**spear**	**and**	**striving**	**to**	**wrench**	**them**	**free**	**.**
刺	这	难的	增长	和	他的	矛	和	努力	到	扳手	他们	自由的	.

他用长矛刺穿坚硬的赘生物，努力将它们拔出来。

[ðə; ði] ['traɪbzmən] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ʌnˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] , [bʌt; bət][æt; ət][æn; ən]['ɔːrdər][frʌm; frəm]

The	**tribesmen**	**stared**	**at**	**him**	**,**	**uncomprehending**	**,**	**but**	**at**	**an**	**order**	**from**
这	部落成员	凝视	在	他	,	难以理解	,	但	在	一个	命令	从

[hɪm; ɪm] [ðeɪ] [dɪd] ['laɪkwaɪz] .

him	**they**	**did**	**likewise**	**.**
他	他们	做过	同样地	.

部落成员们盯着他，一脸茫然，但当他下令时，他们也照做了。

[suːn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [θɪk] ['mæsɪz] [ʌv; əv][fɜːrm] ,

Soon	**a**	**dozen**	**thick**	**masses**	**of**	**firm**	**,**
很快	一个	打	厚的	群众	的	公司	,

很快，出现了十几团厚厚的、坚实的物体，

[laɪt] ['fʌŋgəs] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ʃelvd] ['dʒentli] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

light	**fungus**	**lay**	**upon**	**the**	**shore**	**where**	**it**	**shelved**	**gently**	**into**	**the**	**water**	**.**
光	菌	躺	之上	这	支撑	在哪里	它	搁置	轻轻地	进入	这	水	.

岸边长着轻盈的真菌，缓缓地延伸到水中。

[bɜːrl] [bɪ'gæn][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][duː] ,

Burl	**began**	**to**	**explain**	**what**	**they**	**were**	**to**	**do**	**,**
节	开始	到	解释	什么	他们	是	到	做	,

伯尔开始解释他们要做什么，

[bʌt; bət][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [derd] [rɪ'mɑːnstreɪt] ,

but	**one**	**or**	**two**	**of**	**the**	**men**	**dared**	**remonstrate**	**,**
但	一	或者	二	的	这	男人	敢于	抗议	,

但其中一两个人胆敢提出异议。

['seɪɪŋ] ['hʌmbli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [tuː; tə][pɑːrt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

saying	**humbly**	**that**	**they**	**were**	**afraid**	**to**	**part**	**from**	**him**	**.**
说	谦卑地	那	他们	是	害怕的	到	部分	从	他	.

他们谦卑地表示，他们害怕与他分离。

[ɪf] [ðeɪ] [maɪt] [ɪm'bɑːrk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] ,

If	**they**	**might**	**embark**	**upon**	**the**	**same**	**thing**	**with**	**him**	**,**	**they**	**would**	**be**	**safe**	**,**
如果	他们	可能	启程	之上	这	相同的	事物	和	他	,	他们	会	是	安全的	,

如果他们能和他一起做同样的事情，他们就安全了。

[bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] .

but	**otherwise**	**they**	**were**	**afraid**	**.**
但	否则	他们	是	害怕的	.

但除此之外，他们都很害怕。

[bɜːrl][kæst][æn; ən] [ˌæprɪ'hensɪv] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .

Burl	**cast**	**an**	**apprehensive**	**glance**	**at**	**the**	**sky**	**.**
节	投掷	一个	忧虑	瞥一眼	在	这	天空	.

伯尔忧心忡忡地抬头望向天空。

[deɪ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['ræpɪdli] [ɑːn] .

Day	**was**	**coming**	**rapidly**	**on**	**.**
天	曾是	未来	快速	在	.

天色迅速亮了。

[suːn] [ðə; ði] [red] ['mʌʃrʊmz] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðer; ðər] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] ['dedli] [dʌst] ['ɪntuː]

Soon	the	red	mushrooms	would	begin	to	shoot	their	columns	of	deadly	dust	into
很快	这	红色的	蘑菇	会	开始	到	射击	他们的	列	的	致命	灰尘	进入

[ðə; ði] [er] .

the	air	.
这	空气	.

很快，这些红色蘑菇就会开始向空中喷射致命的粉尘柱。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [pɔːz] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət] .

This	was	no	time	to	pause	and	deliberate	.
这	曾是	不	时间	到	暂停	和	商榷	.

现在不是停下来深思熟虑的时候。

[ðen] ['sɑː'jɑː] [spoʊk] ['sɔːftli] .

Then	Saya	spoke	softly	.
然后	萨亚	辐	轻轻	.

然后，纱夜轻声开口。

[bɜːrl] ['lɪsnd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['maɪti] ['sækrɪfaɪs] .

Burl	listened	,	and	made	a	mighty	sacrifice	.
节	听着	,	和	制成	一个	强大的	牺牲	.

伯尔听从了劝告，做出了巨大的牺牲。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['gɔːrdʒəs] ['velvɪt] [kloʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd]

He	took	his	gorgeous	velvet	cloak	from	his	shoulders	—	it	was	made
他	采取	他的	华丽的	天鹅绒	披风	从	他的	肩膀	—	它	曾是	制成

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [mɔːθ] — [ænd; ənd] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [lɔːŋ] ,

from	the	wing	of	a	great	moth	—	and	tore	it	into	a	dozen	long	,
从	这	翼	的	一个	伟大的	蛾	—	和	撕裂	它	进入	一个	打	长的	,

他从肩上取下那件华丽的天鹅绒斗篷——那斗篷是用一只大蛾的翅膀制成的——然后把它撕成十几条长长的布条，

[ɪ'regjələr] ['piːsɪz] , ['terɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪnjuːz] [ðæt] [ˌriːɪn'fɔːrst] [ˌaɪ 'tiː] .

irregular	pieces	,	tearing	it	along	the	lines	of	the	sinews	that	reinforced	it	.
不规律的	件	,	撕裂	它	沿着	这	线条	的	这	肌腱	那	加强型	它	.

不规则的碎片，沿着支撑它的筋腱线撕裂。

[hiː; hi][plaːntid][hɪz; ɪz] [spɪr] ['ʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [piːs] [ʌv; əv] [ʃelf] - ['fʌŋgəs] [ænd; ənd] [kɔːzd]

He	planted	his	spear	upright	in	the	largest	piece	of	shelf	-	fungus	and	caused
他	已种植	他的	矛	直立	在	这	最大	片	的	架子	-	菌	和	导致

[hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [tuː; tə][duː] ['laɪkwaɪz] ,

his	followers	to	do	likewise	,
他的	追随者	到	做	同样地	,

他将长矛直立插入最大的一块层孔菌中，并命令他的追随者们也这样做。

[ðen] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [strɪps] [ʌv; əv] ['sɪnjuː] [ænd; ənd] ['velvɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [spɪr] - [ʃæft] ,

then	fastened	the	strips	of	sinew	and	velvet	to	his	spear	-	shaft	,
然后	系紧	这	条状物	的	腱子	和	天鹅绒	到	他的	矛	-	轴	,

然后他将筋腱和天鹅绒条绑在了矛杆上。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [spiə] .

and	ordered	them	to	do	the	same	to	the	other	spears	.
和	订购	他们	到	做	这	相同的	到	这	其他	长矛	.

并命令他们对其他长矛也这样做。

[ɪn][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['dʌz(ə)n]['taɪni][rɑːfts][wɜːr; wər] ['bɑːbɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

In	a	matter	of	minutes	the	dozen	tiny	rafts	were	bobbing	on	the	water	,
在	一个	事情	的	分钟	这	打	微小的	木筏	是	上下摆动	在	这	水	,

短短几分钟内，十几艘小木筏就漂浮在水面上。

['klʌstərd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɑːrdʒər] , ['sentrəl] [bɪt] .

clustered	about	the	larger	,	central	bit	.
聚类	关于	这	更大的	,	中央	少量	.

聚集在较大的中心部分周围。

[ðen] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [ðə; ði] - [tʊk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz] , [ænd; ənd][bɜːrl] [ʃʌvd] [ɔːf] .

Then	**,**	**one**	**by**	**one**	**,**	**the**	**tribefolk**	**took**	**their**	**places**	**,**	**and**	**Burl**	**shoved**	**off**	**.**
然后	,	一	经过	一	,	这	-	采取	他们的	地方	,	和	节	推搡	离开	.

然后，部落成员们一个接一个地各就各位，伯尔则推开了他们。

[ðə; ði] [əˌglɑːməˈreɪʃn] [ʌv; əv] ['kræŋki] ,

The	**agglomeration**	**of**	**cranky**	**,**
这	团聚	的	暴躁的	,

一群脾气暴躁的人，

[ʌnˈsiˌwɜːrði] ['bɪts][ʌv; əv] [ʃelf] - ['fʌŋgəs] [muːvd] ['sloʊli] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði]

unseaworthy	**bits**	**of**	**shelf**	**-**	**fungus**	**moved**	**slowly**	**out**	**from**	**the**	**shore**	**until**	**the**
不适航	比特	的	架子	-	菌	已搬	缓慢地	出去	从	这	支撑	直到	这

['kɜːrənt] [kɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] .

current	**caught**	**it**	**.**
当前的	捕捉	它	.

不适宜海上航行的海藻碎片从海岸缓慢漂移，直到被海流卷走。

[bɜːrl][ænd; ənd]['sɑːˈjɑː][sæt][əˈpɑːn][ðə; ði] ['sentrəl] [bɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['trʌstfl]

Burl	**and**	**Saya**	**sat**	**upon**	**the**	**central**	**bit**	**,**	**with**	**the**	**other**	**trustful**
节	和	萨亚	卫星	之上	这	中央	少量	,	和	这	其他	值得信赖的

伯尔和萨亚坐在中间那块地方，其他信任的人也坐在那里。

[bʌt; bət] ['sʌmwʌt] ['fraɪt(ə)nd] [pɪŋk] - [skɪnd] ['piːp(ə)l] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .

but	**somewhat**	**frightened**	**pink**	**-**	**skinned**	**people**	**all**	**about**	**them**	**.**
但	有些	害怕	粉色的	-	去皮	人们	全部	关于	他们	.

但他们周围都是些皮肤呈粉红色的人，他们似乎有些害怕。

[ænd; ənd] ,

And	**,**
和	,

和，

[æz; əz] [ðeɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [muːv] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] ['mʌʃrʊm] - [laɪnd] [bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd]

as	**they**	**began**	**to**	**move**	**between**	**the**	**mushroom**	**-**	**lined**	**banks**	**of**	**the**	**river**	**and**
作为	他们	开始	到	移动	之间	这	蘑菇	-	衬里	银行	的	这	河	和

[ðə; ði][mɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈgæn][tuː; tə][lɪft][frʌm; frəm][ɪts] ['sɜːrfɪs] ,

the	**mist**	**of**	**the**	**night**	**began**	**to**	**lift**	**from**	**its**	**surface**	**,**
这	薄雾	的	这	夜晚	开始	到	举起	从	它是	表面	,

当他们开始在长满蘑菇的河岸间穿行，夜雾也开始从水面散去时，

[fɑːr][ɪn][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['fʌŋgɔɪd] [ə; eɪ] ['kɑːləm] [ʌv; əv] ['sʌlən] [red]

far	**in**	**the**	**interior**	**of**	**the**	**forest**	**of**	**the**	**red**	**fungoids**	**a**	**column**	**of**	**sullen**	**red**
远的	在	这	内部的	的	这	森林	的	这	红色的	真菌	一个	柱子	的	忧郁	红色的

[liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

leaped	**into**	**the**	**air**	**.**
跳跃	进入	这	空气	.

在红色菌类森林深处，一道阴郁的红色柱子跃入空中。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈlɪgnənt] [groʊθ] [hæd; həd][kæst][ɪts]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv] ['pɔɪzənəs] [dʌst] ['ɪntuː]

The	**first**	**of**	**the**	**malignant**	**growths**	**had**	**cast**	**its**	**cargo**	**of**	**poisonous**	**dust**	**into**
这	第一的	的	这	恶性	增长	有	投掷	它是	货物	的	有毒	灰尘	进入

[ðə; ði] [stɪl] - ['hjuːmɪd] ['ætməsfɪr] .

the	**still**	**-**	**humid**	**atmosphere**	**.**
这	仍然	-	湿	气氛	.

第一个恶性肿瘤已经将其携带的有毒粉尘释放到仍然潮湿的大气中。

[ðə; ði] ['kəʊn,laɪk] ['kɑːləm] [spred] [aʊt] [ænd; ənd] [gruː] [θɪn] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n]['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [sʌŋk]

The	conelike	column	spread	out	and	grew	thin	,	but	even	after	it	had	sunk
这	锥形	柱子	传播	出去	和	生长	薄的	,	但	甚至	后	它	有	沉没

['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

into	the	earth	,
进入	这	地球	,

锥形柱体扩散开来，变得越来越细，但即使它已经沉入地下，

[ə; eɪ] ['redɪʃ] [teɪnt] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [er] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] .

a	reddish	taint	remained	in	the	air	about	the	place	where	it	had	been	.
一个	微红	污点	剩余	在	这	空气	关于	这	地方	在哪里	它	有	到过	.

它所在的地方周围仍然弥漫着一丝红色的气息。

[ðə; ði] ['dedli] [red] [heɪz] [ðæt] [hʌŋ] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [red] ['fɔːrɪst] [wʌz; wəz][ɪn]

The	deadly	red	haze	that	hung	all	through	the	day	over	the	red	forest	was	in
这	致命	红色的	阴霾	那	悬挂	全部	通过	这	天	超过	这	红色的	森林	曾是	在

['prɑːses] [ʌv; əv][fɔːr'meɪʃ(ə)n] .

process	of	formation	.
过程	的	形成	.

笼罩在红色森林上空一整天的致命红色雾霾正在形成。

[bʌt; bət][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði][ʌn'steɪb(ə)l] ['fʌŋgəs] [rɑːfts][wɜːr; wər][fɑːr] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] ,

But	by	that	time	the	unstable	fungus	rafts	were	far	down	the	river	,
但	经过	那	时间	这	不稳定	菌	木筏	是	远的	向下	这	河	,

但那时，那些不稳定的真菌筏已经顺流而下很远了。

['bɑːbɪŋ] [ænd; ənd] ['twəːliŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɜːrənt] ,

bobbing	and	twirling	in	the	current	,
上下摆动	和	旋转	在	这	当前的	,

在水流中上下起伏、旋转，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪd] - [aɪd] ['piːp(ə)l] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] [geɪzɪŋ] [ɪn] ['wʌndərmənt] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɔːz]

with	the	wide	-	eyed	people	upon	them	gazing	in	wonderment	at	the	shores
和	这	宽的	-	眼睛	人们	之上	他们	凝视	在	惊奇	在	这	海岸

[æz; əz] [ðeɪ] [glaidid] [baɪ] .

as	they	glided	by	.
作为	他们	滑翔	经过	.

船上的人们睁大眼睛，惊奇地望着缓缓驶过的海岸。

[ðə; ði] [red] ['mʌʃrʊmz] [gruː] [les] ['nuːmərəs] [ə'pɑːn][ðə; ði][bæŋks] .

The	red	mushrooms	grew	less	numerous	upon	the	banks	.
这	红色的	蘑菇	生长	较少的	很多的	之上	这	银行	.

河岸上的红蘑菇数量越来越少。

['ʌðər] [groʊθ] [tʊk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] .

Other	growths	took	their	places	.
其他	增长	采取	他们的	地方	.

其他植物取而代之。

[moʊldz][ænd; ənd] [rʌsts] ['kʌvərd] [ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [græs] [hæd; həd] [dʌn] [ɪn]['eɪdʒɪz][pæst] .

Molds	and	rusts	covered	the	ground	as	grass	had	done	in	ages	past	.
模具	和	锈	涵盖	这	地面	作为	草	有	完毕	在	年龄	过去的	.

霉菌和铁锈覆盖了地面，就像很久以前覆盖着草地一样。

['mʌʃrʊmz] [ʃoʊd] [ðer; ðər] ['kriːmi] , ['raʊndɪd] ['hedz] .

Mushrooms	showed	their	creamy	,	rounded	heads	.
蘑菇	显示	他们的	奶油状	,	圆润	头部	.

蘑菇露出了它们乳白色、圆润的菌盖。

[ˌmæl'fɔːrmd] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ]['swoʊlən] [trʌŋks] [ænd; ənd] ['bræntʃɪz] [ɪn] [streɪndʒ] ['mɑːkəri] [ʌv; əv][ðə; ði]

Malformed	**things**	**with**	**swollen**	**trunks**	**and**	**branches**	**in**	**strange**	**mockery**	**of**	**the**
畸形	事物	和	肿	树干	和	分支	在	奇怪的	嘲讽	的	这

[triːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌsjuːpə'siːdid] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] ,

trees	**they**	**had**	**superseded**	**made**	**their**	**appearance**	**,**
树木	他们	有	被取代	制成	他们的	外貌	,

一些畸形生物出现了，它们的树干和树枝肿胀，以一种怪异的方式嘲弄着它们所取代的树木。

[ænd; ənd][wʌns][ðə; ði] ['traɪbzmən] [sɔː] [ðə; ði][dɑːrk] [bʌlk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] ['spaɪdər] ['autlaind] [fɔːr; fər]

and	**once**	**the**	**tribesmen**	**saw**	**the**	**dark**	**bulk**	**of**	**a**	**hunting**	**spider**	**outlined**	**for**
和	一次	这	部落成员	锯	这	黑暗的	大部分	的	一个	打猎	蜘蛛	概述	为了

[ə; eɪ]['moʊmənt][ə'pɑːn][ðə; ði][bæŋk] .

a	**moment**	**upon**	**the**	**bank**	**.**
一个	片刻	之上	这	银行	.

部落成员们看到一只猎蛛的黑色身影在河岸上短暂地勾勒出来。

[ɔːl][ðə; ði] [lɔːŋ] [deɪ] [ðeɪ] [roʊd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɜːrənt] ,

All	**the**	**long**	**day**	**they**	**rode**	**upon**	**the**	**current**	**,**
全部	这	长的	天	他们	骑	之上	这	当前的	,

他们整整一天都顺流而下，

[waɪl] [ðə; ði]['ɪnsekt] [laɪf] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['æbsənt][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv]

while	**the**	**insect**	**life**	**that**	**had**	**been**	**absent**	**in**	**the**	**neighborhood**	**of**	**the**	**forest**	**of**
尽管	这	昆虫	生活	那	有	到过	缺席的	在	这	邻里	的	这	森林	的

[deθ] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪrəns] [ə'gen] .

death	**made**	**its**	**appearance**	**again**	**.**
死亡	制成	它是	外貌	再次	.

与此同时，在死亡森林附近消失的昆虫又出现了。

[biːz] [wʌns] [mɔːr] [drəʊnd] [ˌoʊvər'hed] , [ænd; ənd]['wɒsps][ænd; ənd]['drægən] - [flaɪz] .

Bees	**once**	**more**	**droned**	**overhead**	**,**	**and**	**wasps**	**and**	**dragon**	**-**	**flies**	**.**
蜜蜂	一次	更多的	无人机	开销	,	和	黄蜂	和	龙	-	苍蝇	.

蜜蜂再次在头顶嗡嗡飞舞，还有黄蜂和蜻蜓。

[fɔːr] - [ɪntʃ] [mə'skiːtoʊz] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] , [tuː; tə][biː; bi] [fɔːt] [ɔːf][baɪ][ðə; ði] -

Four	**-**	**inch**	**mosquitoes**	**made**	**their**	**appearance**	**,**	**to**	**be**	**fought**	**off**	**by**	**the**	**tribefolk**
四	-	英寸	蚊子	制成	他们的	外貌	,	到	是	战斗	离开	经过	这	-

[wɪð; wɪθ] ['lʌsti] [bloʊz] ,

with	**lusty**	**blows**	**,**
和	好色的	打击	,

四英寸长的蚊子出现了，部落成员奋力挥拳将它们击退。

[ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] ['biːtlz] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [flaɪz] , [huːz] ['bɑːdɪz] ['glitəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mə'tælɪk]

and	**glittering**	**beetles**	**and**	**shining**	**flies**	**,**	**whose**	**bodies**	**glittered**	**with**	**a**	**metallic**
和	闪闪发光	甲虫	和	灼灼	苍蝇	,	谁	身体	闪闪发光	和	一个	金属

['lʌstər] ,

luster	**,**
光泽	,

还有闪闪发光的甲虫和亮晶晶的苍蝇，它们的身体闪烁着金属般的光泽。

[bʌzd] [ænd; ənd] [fluː] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər] .

buzzed	**and**	**flew**	**above**	**the**	**water**	**.**
嗡嗡作响	和	飞翔	多于	这	水	.

嗡嗡地飞过水面。

[hjuːdʒ] ['bʌtərflaɪz] [wʌns] [mɔːr] [wɜːr; wər] [siːn] , ['dænsɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['stiːmɪŋ] ,

Huge	**butterflies**	**once**	**more**	**were**	**seen**	**,**	**dancing**	**above**	**the**	**steaming**	**,**
巨大的	蝴蝶	一次	更多的	是	已见	,	跳舞	多于	这	蒸煮	,

人们再次看到巨大的蝴蝶在冒着蒸汽的水面上翩翩起舞。

['festərɪŋ] [ɜːrθ] [ɪn][æn; ən] [ə'pærənt] ['ekstəsi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪr] [fækt][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,

festering	earth	in	an	apparent	ecstasy	from	the	mere	fact	of	existence	,
溃烂	地球	在	一个	明显	狂喜	从	这	仅仅	事实	的	存在	,

腐烂的泥土似乎因存在本身而欣喜若狂。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][wʌn] [fɔːrmz][ʌv; əv]['ɪnsekt] [laɪf] [ðæt] [fluː] [ænd; ənd] [krɔːld] ,

and	all	the	thousand	and	one	forms	of	insect	life	that	flew	and	crawled	,
和	全部	这	千	和	一	表格	的	昆虫	生活	那	飞翔	和	爬行	,

以及所有成千上万种会飞会爬的昆虫，

[ænd; ənd][swæm][ænd; ənd] [daɪvd] , [ʃoʊd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['traɪbzmən] [ɑːn][ðə; ði][ræft] .

and	swam	and	dived	,	showed	themselves	to	the	tribesmen	on	the	raft	.
和	游泳	和	潜水	,	显示	他们自己	到	这	部落成员	在	这	筏	.

他们游泳、潜水，向木筏上的部落成员展示了自己。

['wɔːtər] - ['biːtlz] [keɪm] ['leɪzɪli][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

Water	-	beetles	came	lazily	to	the	surface	,
水	-	甲虫	来了	懒洋洋	到	这	表面	,

水甲虫懒洋洋地浮出水面，

[tuː; tə][snæp][wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['enərdʒi][æt; ət] [mə'skiːtoʊz] ['bɪzɪli] ['leɪɪŋ] [ðer; ðər] [egz] [ɪn][ðə; ði] ['nɪrli]

to	snap	with	sudden	energy	at	mosquitoes	busily	laying	their	eggs	in	the	nearly
到	折断	和	突然	活力	在	蚊子	忙碌地	躺下	他们的	鸡蛋	在	这	几乎

['stægnənt] ['wɔːtər][baɪ][ðə; ði]['rɪvər] - [bæŋks] .

stagnant	water	by	the	river	-	banks	.
停滞不前	水	经过	这	河	-	银行	.

突然猛扑向在河岸边几乎静止的水中忙着产卵的蚊子。

[bɜːrl] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə]['sɑː'jɑː] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] ,

Burl	pointed	out	to	Saya	,	with	some	excitement	,
节	尖	出去	到	萨亚	,	和	一些	激动	,

伯尔兴奋地向萨亚指出：

[ðer; ðər]['sɪlvər] [brest] - [pleɪts] [ðæt] [ʃoʊn] [æz; əz] [ðeɪ] ['dɑːrtɪd] ['ʌndər][ðə; ði]['wɔːtər] [ə'gen] .

their	silver	breast	-	plates	that	shone	as	they	darted	under	the	water	again	.
他们的	银	胸部	-	盘子	那	闪耀	作为	他们	飞镖	在下面	这	水	再次	.

他们银色的胸甲在他们再次潜入水中时闪闪发光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃel] - ['kʌvərd] ['boʊts][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kædɪs] - [wəːmz, vɔːrms] ['floʊtɪd] [ɪn][ðə; ði]

And	the	shell	-	covered	boats	of	a	thousand	caddis	-	worms	floated	in	the
和	这	壳	-	涵盖	船	的	一个	千	石蛾	-	蠕虫	漂浮	在	这

['ediz] [ænd; ənd] [bæk] - ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] .

eddies	and	back	-	waters	of	the	stream	.
涡流	和	后退	-	水	的	这	溪流	.

成千上万只石蚕的壳状小船漂浮在溪流的漩涡和回水区中。

['wɔːtər] - ['boʊtmən] [ænd; ənd] ['wɜːrligɪg] — ['ɔːlmoʊst][ə'loʊn] [ə'mʌŋ] ['ɪnsekts][ɪn][nɑːt] ['hævɪŋ] [ʃerd] [ɪn]

Water	-	boatmen	and	whirligigs	—	almost	alone	among	insects	in	not	having	shared	in
水	-	船夫	和	旋转玩具	—	几乎	独自的	之中	昆虫	在	不是	拥有	共享	在

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][saɪz] — [dɑːnst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɔɪli] [weɪvz] .

the	general	increase	of	size	—	danced	upon	the	oily	waves	.
这	一般的	增加	的	尺寸	—	跳舞	之上	这	油腻的	波浪	.

水黾和旋涡虫——几乎是昆虫中唯一没有参与到普遍体型增大的物种——在油腻的波浪上翩翩起舞。

[ðə; ði] [deɪ] [wɔːr] [ɑːn][æz; əz][ðə; ði] [ʃɔːz] [floʊd] [baɪ] .

The	day	wore	on	as	the	shores	flowed	by	.
这	天	穿着	在	作为	这	海岸	流动	经过	.

随着河水缓缓流淌，白昼也渐渐过去。

[ðə; ði] - [eɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bəːdənz] [ʌv; əv] ['mʌʃrʊm] [ænd; ənd] [miːt] ,

The	tribefolk	ate	of	their	burdens	of	mushroom	and	meat	,
这	-	吃	的	他们的	负担	的	蘑菇	和	肉	,

部落居民们吃掉了他们携带的蘑菇和肉。

[ænd; ənd][dræŋk][frʌm; frəm][ðə; ði] [freʃ] ['wɔ:tər][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

and	drank	from	the	fresh	water	of	the	river	.
和	喝	从	这	新鲜的	水	的	这	河	.

他们喝了河里的清水。

[ðen] , [wen] [ˌæftər'nu:n] [keɪm] , [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'baʊt][ðə; ði] [stri:m] [tʃeɪndʒd] .

Then	,	when	afternoon	came	,	the	character	of	the	country	about	the	stream	changed	.
然后	,	什么时候	下午	来了	,	这	特点	的	这	国家	关于	这	溪流	已更改	.

到了下午，溪流周围的乡村风貌就发生了变化。

[ðə; ði][bæŋks] [fel] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜ:rənt] ['slækənd] .

The	banks	fell	away	,	and	the	current	slackened	.
这	银行	跌倒	离开	,	和	这	当前的	松弛	.

河岸坍塌，水流减缓。

[ðə; ði] [ʃɔ:z] [bɪ'keɪm] [ɪn'defɪnət] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər] ['mɜ:dʒd] [ɪt'self]['ɪntu:][ə; eɪ][swɑ:mp] ,

The	shores	became	indefinite	,	and	the	river	merged	itself	into	a	swamp	,
这	海岸	成为	不定	,	和	这	河	合并	本身	进入	一个	沼泽	,

河岸变得模糊不清，河流最终汇入沼泽。

[ə; eɪ][væst][swɑ:mp][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] ['mʌtərɪŋ] [keɪm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['traɪbzmən] [hɜ:rd]

a	vast	swamp	from	which	a	continual	muttering	came	which	the	tribesmen	heard
一个	广阔的	沼泽	从	哪个	一个	持续的	喃喃自语	来了	哪个	这	部落成员	听到

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði][swɑ:mp] [ɪt'self] .

for	a	long	time	before	they	saw	the	swamp	itself	.
为了	一个	长的	时间	前	他们	锯	这	沼泽	本身	.

一片广袤的沼泽，从中不断传来低语声，部落成员在看到沼泽本身之前，已经听了很久。

[ðə; ði]['wɔ:tər] [si:md] [tu:; tə][tɜ:rn][dɑ:rk] ,

The	water	seemed	to	turn	dark	,
这	水	似乎	到	转动	黑暗的	,

水似乎变黑了，

[æz; əz] [blæk] [mʌd] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kleɪ] [ðæt] [hæd; həd] [fɔ:rmd] [ɪts] [bed] ,

as	black	mud	took	the	place	of	the	clay	that	had	formed	its	bed	,
作为	黑色的	泥	采取	这	地方	的	这	黏土	那	有	形成	它是	床	,

黑泥取代了原本构成其基底的黏土，

[ænd; ənd] ['sloʊli] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ðen] [mɔ:r] ['fri:kwəntli] , ['floʊtɪŋ] [gri:n] [θɪŋz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['steɪʃəneri] ,

and	slowly	,	here	and	there	,	then	more	frequently	,	floating	green	things	that	were	stationary	,
和	缓慢地	,	这里	和	那里	,	然后	更多的	频繁地	,	漂浮的	绿色的	事物	那	是	静止的	,

慢慢地，零星地，然后越来越频繁地，出现了一些静止不动的漂浮的绿色物体。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [mu:v] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜ:rənt] , [ə'pɪrd] .

and	did	not	move	with	the	current	,	appeared	.
和	做过	不是	移动	和	这	当前的	,	出现	.

它没有随水流移动，而是出现了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv]['wɔ:tər] - ['liliz] ,

They	were	the	leaves	of	water	-	lilies	,
他们	是	这	树叶	的	水	-	百合花	,

它们是睡莲的叶子，

[ðæt] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['kæbidʒz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [fju:] ['ʌðər] [plænts][ɪn]

that	had	remained	with	the	giant	cabbages	and	a	very	few	other	plants	in
那	有	剩余	和	这	巨大的	卷心菜	和	一个	非常	很少	其他	植物	在

[ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fʌŋgɔɪd] [wɜ:rld] .

the	midst	of	a	fungoid	world	.
这	中间	的	一个	真菌	世界	.

在真菌世界中，只有巨型卷心菜和极少数其他植物幸存下来。

[ðə; ði] [gri:n] [li:vz] [wɜ:r; wər] [twelv] [fi:t] [ə'krɔ:s] ,

The	green	leaves	were	twelve	feet	across	,
这	绿色的	树叶	是	十二	脚	穿过	,

绿叶宽达十二英尺。

[ænd; ənd] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] ['floʊtɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [bɝ:lz] [traɪb] .

and	any	one	of	them	would	have	floated	the	whole	of	Burl's	tribe	.
和	任何	一	的	他们	会	有	漂浮	这	所有的	的	伯尔的	部落	.

他们中的任何一个都足以让伯尔的整个部落倾覆。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [gru:] ['nu:mərəs] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [wʌz; wəz] [meɪd] ['næroʊ] ,

Presently	they	grew	numerous	so	that	the	channel	was	made	narrow	,
目前	他们	生长	很多的	所以	那	这	渠道	曾是	制成	狭窄的	,

后来它们数量增多，使得河道变窄了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌʃrʊm] [rɑ:fts] [pæst] [bɪ'twi:n] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [li:vz] , [wɪð; wɪθ]

and	the	mushroom	rafts	passed	between	rows	of	the	great	leaves	,	with
和	这	蘑菇	木筏	通过了	之间	行	的	这	伟大的	树叶	,	和

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ][kə'lɑ:s(ə)l] ,

here	and	there	a	colossal	,
这里	和	那里	一个	庞大	,

蘑菇筏在巨大的叶片间穿梭，不时出现巨大的.....

['wæksn] ['blɑ:səm] [ɪn] [wɪtʃ] [θri:] [men] [maɪt] [hæv; həv] ['hɪd(ə)n] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [eks'heɪld] [æn; ən]

waxen	blossom	in	which	three	men	might	have	hidden	and	which	exhaled	an
蜡质	开花	在	哪个	三	男人	可能	有	隐	和	哪个	呼气	一个

['ɔ:lmoʊst]['oʊvər] - ['paʊərɪŋ] ['freɪgrəns] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] .

almost	over	-	powering	fragrance	into	the	air	.
几乎	超过	-	动力	香味	进入	这	空气	.

一朵蜡质花朵，三个男人可能藏身其中，并散发出几乎令人窒息的芬芳。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌtərɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:rd] [fɑ:r] [ə'weɪ] [gru:] [ɪn] ['vɑ:ljəm] [tu:; tə][æn; ən]

And	the	muttering	that	had	been	heard	far	away	grew	in	volume	to	an
和	这	喃喃自语	那	有	到过	听到	远的	离开	生长	在	体积	到	一个

[ˌɪntər'mɪtənt] ,

intermittent	,
间歇性的	,

远处传来的低语声渐渐增大，变得断断续续，

[ɪn'kredəbli] [di:p] [beɪs] [rɔ:r] .

incredibly	deep	bass	roar	.
难以置信	深的	低音	吼	.

极其深沉的低音轰鸣。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋks][ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] ,

It	seemed	to	come	from	the	banks	on	either	side	,
它	似乎	到	来	从	这	银行	在	任何一个	边	,

声音似乎是从两岸的河岸传来的。

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪs'kɔːrdənt] [krəʊkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt]['frɑːgz] , [groʊn] [tuː; tə]

and	actually	was	the	discordant	croaking	of	the	giant	frogs	,	grown	to
和	实际上	曾是	这	不和谐的	呱呱叫	的	这	巨大的	青蛙	,	生长	到

[eɪt] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

eight	feet	in	length	,
八	脚	在	长度	,

实际上，那是体长达八英尺的巨型青蛙发出的刺耳的呱呱声。

[wɪtʃ] [lɪvd] [ænd; ənd] [lʌvd] [ɪn][ðə; ði][hjuːdʒ][swɑːmp] , [ə'bʌv] [wɪtʃ] ['goʊldən] ['bʌtərflaɪz] [dɑːnst] [ɪn]

which	lived	and	loved	in	the	huge	swamp	,	above	which	golden	butterflies	danced	in
哪个	居住地	和	喜爱	在	这	巨大的	沼泽	,	多于	哪个	金的	蝴蝶	跳舞	在

['ekstəsi] ,

ecstasy	,
狂喜	,

它们生活在巨大的沼泽中，在那里相爱，而金色的蝴蝶在沼泽上方欣喜若狂地翩翩起舞。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [træn'sɛndəntli] ['bjuːtɪf(ə)l] ['blɔsəmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] - ['liliz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

and	which	the	transcendently	beautiful	blossoms	of	the	water	-	lilies	filled	with
和	哪个	这	超凡脱俗	美丽的	花朵	的	这	水	-	百合花	已填	和

['freɪgrəns] .

fragrance	.
香味	.

还有那些美得令人窒息、香气扑鼻的睡莲花朵。

[ðə; ði][swɑːmp][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['raɪətəs] [laɪf] .

The	swamp	was	a	place	of	riotous	life	.
这	沼泽	曾是	一个	地方	的	暴乱的	生活	.

沼泽地曾是喧闹的生活场所。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

红尘(The Red Dust)
第4/4页

[ðə; ði] [griːn] ['baːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'lɑːs(ə)l]['frɑːgz] — [pɜːrtʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði][bæŋks][ɪn] [streɪndʒ]
The green bodies of the colossal frogs — perched upon the banks in strange
这 绿色的 身体 的 这 庞大 青蛙 — 栖息 之上 这 银行 在 奇怪的
[ˌɪmə'bɪlətɪ] [ænd; ənd]['oʊnlɪ] ['oʊpənɪŋ] [ðer; ðər][hjuːdʒ] [maʊðz] [tuː; tə] [iˈmɪt] [ðer; ðər] ['θʌndərəs]
immobility and only opening their huge mouths to emit their thunderous
不动 和 仅有的 开幕 他们的 巨大的 嘴 到 发射 他们的 雷鸣
— [ðə; ði] [griːn] ['baːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['frɑːgz] ['blendɪd] ['kwɪrlɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vɪvɪd] ['kʌlər]
croakings — the green bodies of the frogs blended queerly with the vivid color
呱呱叫声 — 这 绿色的 身体 的 这 青蛙 混合 奇怪地 和 这 生动 颜色
[ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] - ['lɪli] [liːvz] .
of the water - lily leaves .
的 这 水 - 百合 树叶 .

这些巨型青蛙绿色的身体——它们奇怪地一动不动地栖息在河岸上，只有张开巨大的嘴巴发出雷鸣般的呱呱声——青蛙的绿色身体与睡莲叶子的鲜艳颜色奇特地融合在一起。

['drægən] - [flaɪz] ['flʌtəd] [ɪn][ðer; ðər] [swɪft] [ænd; ənd]['æŋgjələr] [flaɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd]
Dragon - flies fluttered in their swift and angular flight above the black and
龙 - 苍蝇 飘动 在 他们的 迅速 和 角度 航班 多于 这 黑色的 和
['riːkɪŋ] [mʌd] .
reeking mud .
臭气熏天 泥 .

蜻蜓在黑色散发恶臭的泥浆上空，以迅捷而急促的飞行姿态扑扇着翅膀。

[griːn] - ['bɔtlz] [ænd; ənd] [bluː] - ['bɔtlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðər] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [flaɪz] [bʌzd]
Green - bottles and blue - bottles and a hundred other species of flies buzzed
绿色的 - 瓶子 和 蓝色的 - 瓶子 和 一个 百 其他 物种 的 苍蝇 嗡嗡作响
['bɪzɪlɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪstɪ] [er] ,
busily in the misty air ,
忙碌地 在 这 蒙蒙 空气 ,

绿头苍蝇、蓝头苍蝇以及其他上百种苍蝇在雾气弥漫的空气中嗡嗡飞舞。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['fɔːlɪŋ] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪkɪŋ] [tʌŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['frɑːgz] .
now and then falling prey to the licking tongues of the frogs .
现在 和 然后 坠落 猎物 到 这 舔舐 舌头 的 这 青蛙 .

时不时地，他们会成为青蛙舔舐的猎物。

[biːz] [drəʊnd] [ˌoʊvər'hed] [ɪn] [flaɪt] [les] [priˈɑːkjupaɪd] [ænd; ənd] ['wɜːrid] [ðæn; ðən] ['elsˌwer] ['flɪtɪŋ]
Bees droned overhead in flight less preoccupied and worried than elsewhere flitting
蜜蜂 无人机 开销 在 航班 较少的 心事重重 和 担心 比 别处 飞掠
[frʌm; frəm] ['blɑːsəm] [tuː; tə] ['blɑːsəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [trə'mendəs] ['wɔːtər] - ['liliz] ,
from blossom to blossom of the tremendous water - lilies ,
从 开花 到 开花 的 这 巨大的 水 - 百合花 ,

蜜蜂在头顶嗡嗡飞舞，与其他地方相比，它们显得不那么焦躁不安，在巨大的睡莲花朵间穿梭。

['ləʊdɪŋ] [ðer; ðər][krɑːps][wɪð; wɪθ] ['hʌni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bristlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [legz] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ]
loading their crops with honey and the bristles of their legs with yellow
加载中 他们的 农作物 和 蜂蜜 和 这 刷毛 的 他们的 腿 和 黄色的
['pɑːlən] .
pollen .
花粉 .

它们的庄稼上沾满了蜂蜜，腿上的刚毛上沾满了黄色的花粉。

['evriwer] ['oʊvər][ðə; ði] ['mʌʃrʊm] - ['kʌvərd] [wɜːrld][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['nevər] [kwaɪt] [friː] [frʌm; frəm]

Everywhere	over	the	mushroom	-	covered	world	the	air	was	never	quite	free	from
到处	超过	这	蘑菇	-	涵盖	世界	这	空气	曾是	绝不	相当	自由的	从

[mɪst] ,

mist	,
薄雾	,

在整个蘑菇遍布的世界里，空气中始终弥漫着雾气。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stiːmɪŋ] [ˌekshə'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːlz] ,

and	the	steaming	exhalations	of	the	pools	,
和	这	蒸煮	呼气	的	这	游泳池	,

还有泳池中冒出的热气，

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [swɔmps] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wʌz; wəz][soʊ] ['hevɪli] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['mɔɪstʃər]

but	here	in	the	swamps	the	atmosphere	was	so	heavily	laden	with	moisture
但	这里	在	这	沼泽	这	气氛	曾是	所以	重度	满载	和	水分

[ðæt] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['glɪsnɪŋ] [d'rɒplets] ,

that	the	bodies	of	the	tribefolk	were	covered	with	glistening	droplets	,
那	这	身体	的	这	-	是	涵盖	和	闪闪发光	飞沫	,

但是，在这片沼泽地里，空气中充满了湿气，以至于部落居民的身体上都覆盖着闪闪发光的水滴。

[waɪl] [ðə; ði] [waɪd] ,

while	the	wide	,
尽管	这	宽的	,

虽然宽阔，

[flæt] ['wɔːtər] - ['lɪli] [liːvz] ['glitəd] [laɪk] ['plætərz] [ʌv; əv]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][frʌm; frəm][ðə; ði] " [stiːm] " [ðæt]

flat	water	-	lily	leaves	glittered	like	platters	of	jewels	from	the	"	steam	"	that
平坦的	水	-	百合	树叶	闪闪发光	喜欢	拼盘	的	珠宝	从	这	"	蒸汽	"	那

[hæd; həd] [kən'denst] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['ʌpər] ['sɝːfəsəz, 'sɝːfəsɪz] .

had	condensed	upon	their	upper	surfaces	.
有	浓缩版	之上	他们的	上	表面	.

扁平的睡莲叶片上凝结着“水汽”，闪闪发光，宛如一盘盘宝石。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['bɑːdɪz] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'des(ə)nt] [wɪŋz] .

The	air	was	full	of	shining	bodies	and	iridescent	wings	.
这	空气	曾是	满的	的	灼灼	身体	和	彩虹色	翅膀	.

空中到处都是闪闪发光的身影和五彩斑斓的翅膀。

['mɪrɪədz] [ʌv; əv]['taɪni] [mɪdʒ] — [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [ə'krɔːs] [ðer; ðər] [wɪŋz] —

Myriads	of	tiny	midges	—	no	more	than	three	or	four	inches	across	their	wings	—
无数	的	微小的	小飞虫	—	不	更多的	比	三	或者	四	英寸	穿过	他们的	翅膀	—

[dɑːnst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [sloʊ] - ['floʊɪŋ] ['wɔːtər] .

danced	above	the	slow	-	flowing	water	.
跳舞	多于	这	慢的	-	流动	水	.

无数只小蠓——翅膀展开不过三四英寸——在缓缓流淌的水面上翩翩起舞。

[ænd; ənd] ['bʌtərflaɪz] [ʌv; əv] ['evri] [ɪ'mædʒɪnəbl] [ʃeɪd] [ænd; ənd] ['kʌlər] ,

And	butterflies	of	every	imaginable	shade	and	color	,
和	蝴蝶	的	每一个	可以想象的	阴影	和	颜色	,

还有各种各样你能想象到的颜色和色调的蝴蝶，

[frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] ['delɪkət] ['lævəndər] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst]['vɪvɪd]['kɑːrmaɪn] , [dɑːnst] [ænd; ənd]

from	the	most	delicate	lavender	to	the	most	vivid	carmine	,	danced	and
从	这	最多	精美的	薰衣草	到	这	最多	生动	胭脂红	,	跳舞	和

['flʌtəd] ,

fluttered	,
飘动	,

从最淡雅的薰衣草色到最鲜艳的胭脂红色，翩翩起舞，飘动不定。

[ə'laɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [waɪt] ['wɔːtər] - ['liliz] [tuː; tə][sɪp] ['deɪntɪli] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nektər] , ['skɪmɪŋ]

alighting	upon	the	white	water	-	lilies	to	sip	daintily	of	their	nectar	,	skimming
下车	之上	这	白色的	水	-	百合花	到	啜饮	轻柔地	的	他们的	花蜜	,	撇脂

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

the	surface	of	the	water	,
这	表面	的	这	水	,

落在白色的睡莲上，轻柔地啜饮花蜜，掠过水面，

[ɪ'næmərd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['braɪtli] ['tɪntɪd] [rɪ'flekʃnz] .

enamored	of	their	brightly	tinted	reflections	.
爱慕	的	他们的	明亮地	有色	反思	.

被它们鲜艳的倒影所吸引。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɪŋk] - [skɪnd] ['traɪbzˌfoʊk] , ['floʊtɪŋ] [θruː] [ðɪs] ['ferilænd] [ɑːn][ðer; ðər] ['mʌʃrʊm]

And	the	pink	-	skinned	tribesfolk	,	floating	through	this	fairyland	on	their	mushroom
和	这	粉色的	-	去皮	部落民	,	漂浮的	通过	这	仙境	在	他们的	蘑菇

[rɑːfts] ,

rafts	,
木筏	,

还有那些皮肤呈粉红色的部落居民，他们乘着蘑菇筏漂浮在这个仙境中，

[geɪzd] [wɪð; wɪθ] [waɪd] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['bjuːti] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

gazed	with	wide	eyes	at	the	beauty	about	them	,
凝视	和	宽的	眼睛	在	这	美丽	关于	他们	,

他们睁大眼睛，凝视着周围的美景。

[ænd; ənd] [druː] [ɪn] [greɪt] [breθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [waɪt]

and	drew	in	great	breaths	of	the	intoxicating	fragrance	of	the	great	white
和	画	在	伟大的	呼吸	的	这	醉人	香味	的	这	伟大的	白色的

['flaʊərz] [ðæt] ['floʊtɪd] [laɪk] ['elfɪn] ['boʊts] [ə'pɑːn][ðə; ði][dɑːrk]['wɔːtər] .

flowers	that	floated	like	elfin	boats	upon	the	dark	water	.
花朵	那	漂浮	喜欢	精灵	船	之上	这	黑暗的	水	.

她深深地吸了一口气，闻到了漂浮在深色水面上像精灵小船一样的巨大白色花朵散发出的醉人香气。

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[aʊt] [ʌv; əv] ['bɑːndɪdʒ]

Out	of	Bondage
出去	的	束缚

摆脱束缚

[ðə; ði] [mɪst] [wʌz; wəz] ['hevi] [ænd; ənd] [θɪk] , [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['kriːtʃərz] ['dɑːrtɪd]

The	mist	was	heavy	and	thick	,	and	through	it	the	flying	creatures	darted
这	薄雾	曾是	重的	和	厚的	,	和	通过	它	这	飞行	生物	飞镖

[ə'pɑːn][ðer; ðər] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['bɪznəsɪz] ,

upon	their	innumerable	businesses	,
之上	他们的	无数	企业	,

雾气浓重，飞虫们在浓雾中穿梭，忙着各自数不清的事情。

['vɪzəb(ə)l][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər]['kʌlərf(ə)l] ['bjuːti] ,

visible	for	an	instant	in	all	their	colorful	beauty	,
可见的	为了	一个	立即的	在	全部	他们的	丰富多彩的	美丽	,

它们绚丽多彩的美丽只展现了一瞬间，

[ðen] ['meltɪŋ] ['sloʊli] ['ɪntuː] [ɪn'defɪnətnes] [æz; əz] [ðeɪ] [sped] [ə'weɪ] .

then	melting	slowly	into	indefiniteness	as	they	sped	away	.
然后	融化	缓慢地	进入	不确定性	作为	他们	加速	离开	.

然后随着它们飞速离去，慢慢地消融成一片模糊不清的景象。

[ðə; ði] - [ɑːn][ðə; ði] ['klʌstərd] [rɑːfts] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] ['dɑːrtɪd] [ˌoʊvər'hed] ,

The	tribefolk	on	the	clustered	rafts	watched	them	as	they	darted	overhead	,
这	-	在	这	聚类	木筏	观看	他们	作为	他们	飞镖	开销	,

部落里的人们乘着木筏，注视着它们从头顶飞过。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['aʊərz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['skwɑːdrən][ʌv; əv] ['fʌŋgɔɪd] ['ves(ə)lz] ['floʊtɪd] ['sloʊli] [θruː] [ðə; ði]

and	for	hours	the	little	squadron	of	fungoid	vessels	floated	slowly	through	the
和	为了	小时	这	小的	中队	的	真菌	船只	漂浮	缓慢地	通过	这

['sentrəl] ['tʃæn(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːrʃ] .

central	channel	of	the	marsh	.
中央	渠道	的	这	沼泽	.

几个小时里，这支由真菌状生物组成的小舰队缓缓地漂浮在沼泽的中央水道中。

[ðə; ði]['rɪvər][hæd; həd][splɪt]['ɪntuː] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['kɜːənts] [wɪtʃ] [miː'ændəd] ['pɜːrpəsləsli] [θruː]

The	river	had	split	into	innumerable	currents	which	meandered	purposelessly	through
这	河	有	分裂	进入	无数	电流	哪个	蜿蜒	漫无目的地	通过

[ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [blæk] [mʌd] [ʌv; əv][ðə; ði][swɑːmp] ,

the	glistening	black	mud	of	the	swamp	,
这	闪闪发光	黑色的	泥	的	这	沼泽	,

河流分成了无数条支流，漫无目的地流淌在沼泽闪闪发光的黑色泥浆中。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ˌriːə'sembl] ,

but	after	a	long	time	they	seemed	to	reassemble	,
但	后	一个	长的	时间	他们	似乎	到	重新组装	,

但过了很久之后，他们似乎又重新聚到了一起。

[ænd; ənd][bɜːrl][kʊd; kəd] [siː] [wʌt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði][væst] [mə'ræs] .

and	Burl	could	see	what	had	caused	the	vast	morass	.
和	节	可以	看	什么	有	导致	这	广阔的	沼泽	.

伯尔看清了造成这片巨大沼泽的原因。

[hɪlz] [ə'pɪrd] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] , [wɪtʃ] [gruː] ['haɪər] [ænd; ənd] ['stiːpə] ,

Hills	appeared	on	either	side	of	the	stream	,	which	grew	higher	and	steeper	,
丘陵	出现	在	任何一个	边	的	这	溪流	,	哪个	生长	更高	和	更陡峭	,

溪流两岸出现了山丘，地势越来越高，坡度也越来越陡。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['futhilz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [tʃeɪn] .

as	if	the	foothills	of	a	mountain	chain	.
作为	如果	这	山麓	的	一个	山	链	.

仿佛置身于山脉的山麓。

[ðen] [bɜːrl] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [piəd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

Then	Burl	turned	and	peered	before	him	.
然后	节	转向	和	窥视	前	他	.

然后伯尔转过身，向前方望去。

['raɪzɪŋ] [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [loʊ] [hɪlz] , [ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] [haɪ] ['maʊntnz] [roʊz] [tɔːrd] [ðə; ði][skaɪ]

Rising	straight	from	the	low	hills	,	a	wall	of	high	mountains	rose	toward	the	sky
崛起	直的	从	这	低的	丘陵	,	一个	墙	的	高的	山脉	玫瑰	朝向	这	天空

,

,

,

从低矮的山丘中拔地而起，一道高耸入云的山墙直插云霄。

[ænd; ənd][ðə; ði] [loʊ] - ['hæŋɪŋ] [klaʊdz] [met] [ðer; ðər] ['rʌgɪd] [flæŋks] [bʌt; bət] [hæf] - [wei] [tɔːrd] [ðə; ði]

and	the	low	-	hanging	clouds	met	their	rugged	flanks	but	half	-	way	toward	the
和	这	低的	-	绞刑	云	遇见	他们的	崎岖	侧翼	但	一半	-	方式	朝向	这

[piːks] .

peaks	.
高峰	.

低垂的云层与它们崎岖的山坡相遇，但距离山峰还有一半的路程。

[tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['maʊntnz] [meltid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tenjuəs] [heɪz] ,

To	right	and	left	the	mountains	melted	into	the	tenuous	haze	,
到	正确的	和	左边	这	山脉	融化	进入	这	脆弱的	阴霾	,

左右两侧的群山都融入了朦胧的薄雾之中。

[bʌt; bət] [ə'hed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɜːrm] [ænd; ənd] ['stɔːlwərt] , ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['luːzɪŋ] [ðer; ðər] [haɪts] [ɪn]

but	ahead	they	were	firm	and	stalwart	,	rising	and	losing	their	heights	in
但	前方	他们	是	公司	和	坚定的	,	上升	和	输	他们的	高度	在

[ðə; ði] [klaʊd] - [bæŋks] .

the	cloud	-	banks	.
这	云	-	银行	.

但前方它们却坚定不移，在云层中时而高耸入云，时而低垂。

[ðeɪ] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['ræmpɑːrt] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] ['gɑːrdɪd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

They	formed	a	rampart	which	might	have	guarded	the	edge	of	the	world	,
他们	形成	一个	壁垒	哪个	可能	有	守卫	这	边缘	的	这	世界	,

它们构筑了一道屏障，或许曾守护着世界的边缘。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪvər] [floʊd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ræpɪdli] [ɪn] [ə; eɪ] [diːpər] [ænd; ənd] ['nɛroʊɝ]

and	the	river	flowed	more	and	more	rapidly	in	a	deeper	and	narrower
和	这	河	流动	更多的	和	更多的	快速	在	一个	更深	和	较窄

['kɜːrənt] [tɔːrd] [ə; eɪ] [kleft] [bɪ'twiːn] [tuː] ['rʌgɪd] ['dʒaiənts] [ðæt] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ðə; ði]

current	toward	a	cleft	between	two	rugged	giants	that	promised	to	swallow	the
当前的	朝向	一个	裂	之间	二	崎岖	巨人	那	承诺	到	吞	这

['wɔːtər] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [maɪt] [swɪm] [ɪn] [ɪts] [depθs] [ɔːr] [floʊt] [ə'pɑːn] [ɪts] ['sɜːrfɪs] .

water	and	all	that	might	swim	in	its	depths	or	float	upon	its	surface	.
水	和	全部	那	可能	游泳	在	它是	深度	或者	漂浮	之上	它是	表面	.

河水流速越来越快，水流越来越深，越来越窄，朝着两座巍峨巨山之间的裂缝奔流而去，这条裂缝似乎要吞噬河水以及所有可能在河底游动或漂浮在河面上的生物。

[tɔːl] , [stiːp] [hɪlz] [roʊz] [frʌm; frəm] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swɪft] ['kɜːrənt] ,

Tall	,	steep	hills	rose	from	either	side	of	the	swift	current	,
高的	,	陡	丘陵	玫瑰	从	任何一个	边	的	这	迅速	当前的	,

高耸陡峭的山丘从湍急的水流两岸拔地而起。

[ðer; ðər] [saɪdz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['fleɪkɪŋ] [moʊldz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪg'zɑːtɪk] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [roʊz] - [pɪŋk] ,

their	sides	covered	with	flaking	molds	of	an	exotic	shade	of	rose	-	pink	,
他们的	侧面	涵盖	和	剥落	模具	的	一个	异域风情	阴影	的	玫瑰	-	粉色的	,

它们的侧面覆盖着一层斑驳的、呈异域玫瑰粉色的霉菌，

['mɪŋgld] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] ['lævəndər] [ænd; ənd] ['pɜːrp(ə)l] .

mingled	here	and	there	with	lavender	and	purple	.
混合	这里	和	那里	和	薰衣草	和	紫色的	.

这里那里夹杂着淡紫色和紫色。

['rɑːks] , [nɑːt] ['hɪd(ə)n] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['koʊtɪŋ] [ʌv; əv] ['fʌŋgəs] , [prəʊ'truːdid] [ðer; ðər] ['æŋgjələr] ['hedz]

Rocks	,	not	hidden	beneath	a	coating	of	fungus	,	protruded	their	angular	heads
岩石	,	不是	隐	下面	一个	涂层	的	菌	,	突出	他们的	角度	头部

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .

from	the	hillsides	.
从	这	山坡	.

山坡上，岩石没有被真菌覆盖，而是露出棱角分明的头部。

[ðə; ði] ['rɪvər] ['væli] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [gɔːrdʒ] , [ænd; ənd] [ðen] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kænjən] ,

The	river	valley	became	a	gorge	,	and	then	little	more	than	a	cañon	,
这	河	谷	成为	一个	峡谷	,	和	然后	小的	更多的	比	一个	峡谷	,

河谷变成了峡谷，然后几乎变成了一条小峡谷。

[wɪð; wɪθ] ['biːtlɪŋ] [saɪdz] [ðæt] [fraund] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [swɪft] ['kɜːrənt] ['rʌnɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm]

with	beetling	sides	that	frowned	down	upon	the	swift	current	running	beneath	them
和	甲虫	侧面	那	皱眉	向下	之上	这	迅速	当前的	跑步	下面	他们

.

:

.

它们两侧像甲虫一样，居高临下地俯视着下方奔腾的湍急水流。

[ðə; ði] [smɔːl] [floʊ'tɪlə] [pæst] [bɪ'niːθ] [æn; ən] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [klɪf] ,

The	small	flotilla	passed	beneath	an	overhanging	cliff	,
这	小的	船队	通过了	下面	一个	悬垂	悬崖	,

小舰队从悬崖下方穿过，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃɑːt] [aʊt] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [klɪfsaɪdz] [druː] [ə'pɑːrt][ænd; ənd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [diːp]

and	then	shot	out	to	where	the	cliffsides	drew	apart	and	formed	a	deep
和	然后	射击	出去	到	在哪里	这	悬崖边	画	除	和	形成	一个	深的

['æmfɪθiːətər] ,

amphitheater	,
露天剧场	,

然后猛地冲向悬崖峭壁分开形成深邃圆形剧场的地方，

[huːz] [tɑːp][wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] .

whose	top	was	hidden	in	the	clouds	.
谁	顶部	曾是	隐	在	这	云	.

它的顶部隐藏在云层之中。

[ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðɪs] ['oʊpən] [speɪs] , [ɑːn]['keɪbəlz][ɔːl][ʌv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] [lɔːŋ] ,

And	across	this	open	space	,	on	cables	all	of	five	hundred	feet	long	,
和	穿过	这	打开	空间	,	在	电缆	全部	的	五	百	脚	长的	,

在这片开阔地带，架设着长达五百英尺的钢索，

[ə; eɪ] ['bændɪd] ['spaɪdər][hæd; həd] [flʌŋ] [ɪts] [web] .

a	banded	spider	had	flung	its	web	.
一个	带状	蜘蛛	有	扔	它是	网站	.

一只条纹蜘蛛织好了网。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːnstər] [ʌv; əv][ɪts] [traɪb] .

It	was	a	monster	of	its	tribe	.
它	曾是	一个	怪物	的	它是	部落	.

它是族群中的怪物。

[ɪts] ['beli] [wʌz; wəz]['swoʊlən][tuː; tə][ə; eɪ][daɪ'æmɪtər][ʌv; əv][noʊ] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [jaːdz] ,

Its	belly	was	swollen	to	a	diameter	of	no	less	than	two	yards	,
它是	腹部	曾是	肿	到	一个	直径	的	不	较少的	比	二	码	,

它的腹部肿胀到直径至少有两码，

[ænd; ənd][ɪts] [ˌaʊt'stretʃt] [legz] [wʊd] [hæv; həv] [tʌtʃt] [eɪt] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ə; eɪ][ten] - [jɑːrd]['sɜːrk(ə)l]

and	its	outstretched	legs	would	have	touched	eight	points	of	a	ten	-	yard	circle
和	它是	伸展	腿	会	有	感动	八	积分	的	一个	十	-	院子	圆圈

.

:

.

它伸展开的双腿可以触及十码圆圈上的八个点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] ['moʊʃnləs] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'lɑːs(ə)l] [snər] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

It	was	hanging	motionless	in	the	center	of	the	colossal	snare	as	the	little
它	曾是	绞刑	静止不动	在	这	中心	的	这	庞大	圈套	作为	这	小的

[gruːp] [ʌv; əv] - [pæst] [ˌʌndər'niːθ] ,

group	of	tribefolk	passed	underneath	,
团体	的	-	通过了	下	,

当这群部落居民从陷阱下方经过时，它静静地悬挂在巨大的陷阱中央。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [brɔːd] ['bændz][ʌv; əv] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd] ['sɪlvər] [ə'pɑːn] [ɪts]

and	they	saw	the	broad	bands	of	yellow	and	black	and	silver	upon	its
和	他们	锯	这	广阔	乐队	的	黄色的	和	黑色的	和	银	之上	它是

['æbdəmən] .

abdomen	.
腹部	.

他们看到它腹部有宽阔的黄、黑、银相间的条纹。

[ðeɪ] ['ʃɪvəd] [æz; əz][ðer; ðər]['lɪt(ə)l][kræfts][wɜːr; wər] [swept] [bɪ'loʊ] .

They	shivered	as	their	little	crafts	were	swept	below	.
他们	瑟瑟发抖	作为	他们的	小的	工艺	是	扫荡	以下	.

他们的小船被水流冲到下面，他们瑟瑟发抖。

[ðen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['væli] ,

Then	they	came	to	a	little	valley	,
然后	他们	来了	到	一个	小的	谷	,

然后他们来到一个小山谷，

[wer] ['jeloʊ] [sænd] ['bɔːdəd] [ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lev(ə)l] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

where	yellow	sand	bordered	the	river	and	there	was	a	level	space	of	a
在哪里	黄色的	沙	带边框	这	河	和	那里	曾是	一个	等级	空间	的	一个

['hʌndrəd] [ja:dz][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [stiːp] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [bɪ'gæn][ðer; ðər]

hundred	yards	on	either	side	before	the	steep	sides	of	the	mountains	began	their
百	码	在	任何一个	边	前	这	陡	侧面	的	这	山脉	开始	他们的

[raɪz] .

rise	.
上升	.

河岸边是黄色的沙地，两岸各有一百码的平坦地带，之后陡峭的山坡才开始向上延伸。

[hɪr] [ðə; ði] ['klʌstər] [ʌv; əv] ['mʌʃrʊm] [rɑːfts][wɜːr; wər] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['edi] [ænd; ənd] [drɔːn] [aʊt]

Here	the	cluster	of	mushroom	rafts	were	caught	in	a	little	eddy	and	drawn	out
这里	这	簇	的	蘑菇	木筏	是	捕捉	在	一个	小的	涡流	和	绘制	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] ['swɪftli] ['floʊɪŋ] ['kɜːrənt] .

of	the	swiftly	flowing	current	.
的	这	迅速地	流动	当前的	.

这里，一簇簇蘑菇状的漂浮物被困在一个小漩涡中，并被从湍急的水流中拉了出来。

[suːn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːft][ænd; ənd] ['jiːldɪŋ] [dʒɑːr] .

Soon	there	was	a	soft	and	yielding	jar	.
很快	那里	曾是	一个	柔软的	和	屈服	罐	.

很快，就出现了一个柔软而有弹性的罐子。

[ðə; ði][rɑːfts][hæd; həd] ['graʊndɪd] .

The	rafts	had	grounded	.
这	木筏	有	接地	.

木筏搁浅了。

[led] [baɪ][bɜːrl] , [ðə; ði] ['traɪbzmən] [weidid] [ə'ʃɔːr] , ['wʌndərmənt] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðer; ðər]

Led	by	Burl	,	the	tribesmen	waded	ashore	,	wonderment	and	excitement	in	their
引领	经过	节	,	这	部落成员	涉水	岸上	,	惊奇	和	激动	在	他们的

['hɑːrts] .

hearts	.
心	.

在伯尔的带领下，部落成员们涉水上岸，心中充满了惊奇和兴奋。

[bɜːrl] [səːtʃt] [ɔːl] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Burl	searched	all	about	with	his	eyes	.
节	搜索	全部	关于	和	他的	眼睛	.

伯尔用目光环顾四周。

['toʊdstuːl] [ænd; ənd] ['mʌʃrʊmz] , [rʌsts] [ænd; ənd][moʊldz] , ['iːv(ə)n]['dʒaɪənt] [pʌf] - [bɔːlz] [gruː] [ɪn]

Toadstools	**and**	**mushrooms**	**,**	**rusts**	**and**	**molds**	**,**	**even**	**giant**	**puff**	**-**	**balls**	**grew**	**in**
毒菌	和	蘑菇	,	锈	和	模具	,	甚至	巨大的	噗	-	球	生长	在

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['væli] ,

the	**little**	**valley**	**,**
这	小的	谷	,

小山谷里长满了毒菌、蘑菇、锈菌、霉菌，甚至还有巨大的马勃菌。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] ['dedli] [red] ['mʌʃrʊmz] [hiː; hi] [sɔː] [nʌn] .

but	**of**	**the**	**deadly**	**red**	**mushrooms**	**he**	**saw**	**none**	**.**
但	的	这	致命	红色的	蘑菇	他	锯	没有任何	.

但他一个致命的红色蘑菇也没看到。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [biː] [wʌz; wəz] ['bʌzɪŋ] ['sloʊli] ['oʊvər][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] ['fʌŋgɔɪd] ,

A	**single**	**bee**	**was**	**buzzing**	**slowly**	**over**	**the**	**tangled**	**thickets**	**of**	**fungoids**	**,**
一个	单身的	蜜蜂	曾是	嗡嗡声	缓慢地	超过	这	纠缠不清	灌木丛	的	真菌	,

一只蜜蜂在错综复杂的菌类丛上空缓缓嗡嗡飞舞。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laʊd] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪkɪt] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['defnɪŋ] [bɜːrst][ʌv; əv] [saʊnd] ,

and	**the**	**loud**	**voice**	**of**	**a**	**cricket**	**came**	**in**	**a**	**deafening**	**burst**	**of**	**sound**	**,**
和	这	大声	嗓音	的	一个	蟋蟀	来了	在	一个	震耳欲聋	爆裂	的	声音	,

一阵震耳欲聋的蟋蟀鸣叫声传来。

[rɪ'ekəʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,

reechoed	**from**	**the**	**hillsides**	**,**
回声	从	这	山坡	,

声音从山坡上传来回响，

[bʌt; bət] [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɑːr] - [flʌŋ] [web] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bændɪd] ['spaɪdər][ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [mɔːr] [ə'weɪ] ,

but	**save**	**for**	**the**	**far**	**-**	**flung**	**web**	**of**	**the**	**banded**	**spider**	**a**	**mile**	**or**	**more**	**away**	**,**
但	节省	为了	这	远的	-	扔	网站	的	这	带状	蜘蛛	一个	英里	或者	更多的	离开	,

但除了远在一英里或更远的地方的带状蜘蛛的蛛网之外，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dedli] ['kriːtʃərz] [ðæt] [preid] [ə'pɑːn][men] .

there	**was**	**no**	**sign**	**of**	**the**	**deadly**	**creatures**	**that**	**preyed**	**upon**	**men**	**.**
那里	曾是	不	符号	的	这	致命	生物	那	被捕食	之上	男人	.

没有发现任何以人类为食的致命生物的踪迹。

[bɜːrl][brˈgæn][tuː; tə][klaɪm][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] - ['æftər][hɪm; ɪm] .

Burl	**began**	**to**	**climb**	**the**	**hillside**	**with**	**his**	**tribefolk**	**after**	**him**	**.**
节	开始	到	爬	这	山坡	和	他的	-	后	他	.

伯尔开始攀登山坡，他的族人跟在他后面。

[fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] [ðeɪ] ['tɔɪld] ['ʌpwərd] , [θruː] [kən'fjuːzd] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['fʌŋgəs] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst]

For	**an**	**hour**	**they**	**toiled**	**upward**	**,**	**through**	**confused**	**masses**	**of**	**fungus**	**of**	**almost**
为了	一个	小时	他们	辛勤劳作	向上	,	通过	使困惑	群众	的	菌	的	几乎

['evri] ['spiːʃiːz] .

every	**species**	**.**
每一个	物种	.

他们奋力向上爬了一个小时，穿过几乎包含所有种类真菌的混乱菌群。

[twaɪs] [ðeɪ] [stɑːpt] [tuː; tə] [siːz] [ə'pɑːn]['edəb(ə)l]['fʌŋgiː][ænd; ənd] [breɪk] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['mæsɪz] [ðeɪ]

Twice	**they**	**stopped**	**to**	**seize**	**upon**	**edible**	**fungi**	**and**	**break**	**them**	**into**	**masses**	**they**
两次	他们	停止	到	抢占	之上	食用	真菌	和	休息	他们	进入	群众	他们

[kʊd; kəd] ['kæri] ,

could	**carry**	**,**
可以	携带	,

他们两次停下来采摘可食用菌类，并将它们掰成便于携带的大块。

[ænd; ənd] [wʌns] [ðeɪ] [pɔːzd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [waɪd] ['diːtʊr] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['θɪkɪt] [frʌm; frəm]

and	once	they	paused	and	made	a	wide	detour	around	a	thicket	from
和	一次	他们	暂停	和	制成	一个	宽的	車輛改道	大约	一个	灌木丛	从

[wɪtʃ] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['stelθi] ['rʌslɪŋ] .

which	there	came	a	stealthy	rustling	.
哪个	那里	来了	一个	隐秘的	沙沙声	.

他们停下来，绕着一片灌木丛走了一大圈，这时灌木丛里传来一阵悄无声息的沙沙声。

[bɜːrl] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mɔːθ] [ɔːr] ['bʌtərflaɪ]

Burl	believed	that	the	rustling	was	merely	the	sound	of	a	moth	or	butterfly
节	相信	那	这	沙沙声	曾是	仅仅	这	声音	的	一个	蛾	或者	蝴蝶

[ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪts] ['krɪsəlɪs] ,

emerging	from	its	chrysalis	,
新兴	从	它是	蛹	,

伯尔认为，那沙沙声只不过是飞蛾或蝴蝶从蛹中羽化而出的声音。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['tʃænsɪz] .

but	was	unwilling	to	take	any	chances	.
但	曾是	不情愿	到	拿	任何	机会	.

但他不愿冒任何风险。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ['səːkld] [ðə; ði] ['mʌʃrʊm] ['θɪkɪt] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] ['haɪər] .

He	and	his	people	circled	the	mushroom	thicket	and	mounted	higher	.
他	和	他的	人们	圈起来	这	蘑菇	灌木丛	和	安装	更高	.

他和他的族人绕着蘑菇丛走了一圈，然后爬得更高了。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] , [pər'hæps] [sɪks] [ɔːr] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

And	at	last	,	perhaps	six	or	seven	hundred	feet	above	the	level	of	the	river	,
和	在	最后的	,	也许	六	或者	七	百	脚	多于	这	等级	的	这	河	,

最后，或许在高于河面六七百英尺的地方，

[ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [plæ'toʊ] , ['goʊɪŋ] [bæk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːkɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntnsaɪd]

they	came	upon	a	little	plateau	,	going	back	into	a	small	pocket	in	the	mountainside
他们	来了	之上	一个	小的	高原	,	去	后退	进入	一个	小的	口袋	在	这	山坡

.

:

.

他们来到了一小片高原，然后又回到了山腰的一个小凹陷处。

[hɪr] [ðeɪ] [faʊnd] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['edəb(ə)l] ['fʌŋgɔɪd] ,

Here	they	found	many	of	the	edible	fungoids	,
这里	他们	成立	许多	的	这	食用	真菌	,

他们在这里发现了许多可食用的真菌，

[ænd; ənd] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['kæbidʒz] ,

and	no	less	than	a	dozen	of	the	giant	cabbages	,
和	不	较少的	比	一个	打	的	这	巨大的	卷心菜	,

还有不少于十二个巨型卷心菜，

[ɑːn] [huːz] [brɔːd] [liːvz] ['meni] ['fɜːri] [grʌbz] [wɜːr; wər] ['fiːdɪŋ] ['stedəli] [ɪn] ['plæsɪd] [kən'tentmənt]

on	whose	broad	leaves	many	furry	grubs	were	feeding	steadily	in	placid	contentment
在	谁	广阔	树叶	许多	毛茸茸的	幼虫	是	喂养	稳步	在	平静	满意

[wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] .

with	themselves	and	all	the	world	.
和	他们自己	和	全部	这	世界	.

宽大的树叶上，许多毛茸茸的幼虫正悠闲地啃食着，它们平静而满足地享受着自己和整个世界。

[ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] ['bʌbld] [ʌp] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['taɪni] ['beɪs(ə)n] [ænd; ənd] [ræn] ['swɪftli] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

A	small	stream	bubbled	up	from	a	tiny	basin	and	ran	swiftly	across	the
一个	小的	溪流	冒泡	向上	从	一个	微小的	盆地	和	跑	迅速地	穿过	这

[plæ'toʊ] ,

plateau	,
高原	,

一条小溪从一个狭小的盆地里汩汩流出，迅速地流过高原。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [dens] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] ['toʊdstuːl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['traɪbzmən] [maɪt] [faɪnd]

and	there	were	dense	thickets	of	toadstools	in	which	the	tribesmen	might	find
和	那里	是	稠密	灌木丛	的	毒菌	在	哪个	这	部落成员	可能	寻找

[sɪ'kjʊr] ['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] .

secure	hiding	-	places	.
安全的	隐藏	-	地方	.

那里还有茂密的毒菌丛，部落成员可以在其中找到安全的藏身之处。

[ðə; ði] [traɪb] [wʊd] [meɪk] [ɪt'self] [ə; eɪ] [nuː] [hoʊm] [hɪr] .

The	tribe	would	make	itself	a	new	home	here	.
这	部落	会	制作	本身	一个	新的	家	这里	.

这个部落将在这里建立新的家园。

[ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [hɪd] [ə'mʌŋ] [ˌɪnɪk'strɪkəbli] ['tæŋg(ə)ld] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['mʌʃrʊmz] ,

That	night	they	hid	among	inextricably	tangled	masses	of	mushrooms	,
那	夜晚	他们	隐藏	之中	密不可分地	纠缠不清	群众	的	蘑菇	,

当晚，他们藏身于错综复杂的蘑菇丛中。

[ænd; ənd] [sɔː] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['kriːtʃərz] [ðæt] ['ventʃərd] [fɔːrθ] [ɪn] [ðə; ði]

and	saw	with	amazement	the	multitude	of	creatures	that	ventured	forth	in	the
和	锯	和	惊愕	这	民众	的	生物	那	冒险	前进	在	这

['dɑːrknəs] .

darkness	.
黑暗	.

他惊奇地看到无数生物冒险进入黑暗之中。

[ɔːl] [ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [plæ'toʊ] [wɜːr; wər] [i'ljuːmɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['biːkənz] [ʌv; əv] [hjuːdʒ]

All	the	valley	and	the	plateau	were	illumined	by	the	shining	beacons	of	huge
全部	这	谷	和	这	高原	是	照明	经过	这	灼灼	信标	的	巨大的

[bʌt; bət] ['greɪsf(ə)l] ['faɪəˌflaɪz] ,

but	graceful	fireflies	,
但	优美	萤火虫	,

整个山谷和高原都被巨大而优雅的萤火虫照亮了，它们如同闪亮的灯塔。

[huː] ['dɑːrtɪd] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪn] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] — [ə'pærəntli] — [ɪn] [sɪ'kjʊrəti] .

who	darted	here	and	there	in	delight	and	—	apparently	—	in	security	.
WHO	飞镖	这里	和	那里	在	喜	和	—	显然	—	在	安全	.

他们欢欣雀跃地四处奔跑，显然也感到安全。

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪ'loʊ] , ['ɔːlsoʊ] , ['meni] ['taɪni] [laɪts] [gləud] .

Upon	the	earth	below	,	also	,	many	tiny	lights	glowed	.
之上	这	地球	以下	,	还	,	许多	微小的	灯	发光	.

地面上也闪烁着许多细小的光芒。

[ðə; ði] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪəˌflaɪz] [krɔːld] ['sloʊli] [bʌt; bət] ['hæpɪli] ['oʊvər] [ðə; ði] ['fʌŋgəs] - ['kʌvərd]

The	larvæ	of	the	fireflies	crawled	slowly	but	happily	over	the	fungus	-	covered
这	幼虫	的	这	萤火虫	爬行	缓慢地	但	快乐地	超过	这	菌	-	涵盖

['maʊntnsaɪd] ,

mountainside	,
山坡	,

萤火虫的幼虫缓慢而快乐地爬过长满真菌的山坡。

[ænd; ənd] [greɪt] [gloʊ] - [wəːmz, vɔːrms] ['klæmbəd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] ['toʊdstuːl]

and	great	glow	-	worms	clambered	upon	the	shining	tops	of	the	toadstools
和	伟大的	辉光	-	蠕虫	攀爬	之上	这	灼灼	最高额	的	这	毒菌

[ænd; ənd] ['restɪd] [ðer; ðər] ,

and	rested	there	,
和	休息	那里	,

巨大的萤火虫爬上蘑菇闪亮的顶端，在那里休息。

[twɪn] [brɔːd] ['bændz][ʌv; əv] ['bluːɪʃ] ['faɪər] ['bɜːrnɪŋ] ['braɪtli] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər][trænz'luːs(ə)nt] ['bɑːdɪz] .

twin	broad	bands	of	bluish	fire	burning	brightly	within	their	translucent	bodies	.
双	广阔	乐队	的	蓝蓝色	火	燃烧	明亮地	之内	他们的	半透明	身体	.

两条宽阔的蓝色火焰带在它们半透明的身体内明亮燃烧。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərflaɪ] [reɪs] , [wɪtʃ] ['nevər] [ə'teɪn] [tuː; tə] [legz] [ænd; ənd]

They	were	the	females	of	the	firefly	race	,	which	never	attain	to	legs	and
他们	是	这	女性	的	这	萤火虫	种族	,	哪个	绝不	达到	到	腿	和

[wɪŋz] ,

wings	,
翅膀	,

它们是萤火虫族的雌性，终其一生都没有长出腿和翅膀。

[bʌt; bət] [krɔːl] ['ɔːlweɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] , ['mɪrli] [ɪn'lɑːrdʒd] ['kriːtʃərz] [ɪn][ðə; ði][fɔːrmz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

but	crawl	always	upon	the	earth	,	merely	enlarged	creatures	in	the	forms	of	their
但	爬行	总是	之上	这	地球	,	仅仅	放大	生物	在	这	表格	的	他们的

[oʊn] .

own	larvæ	.
自己的	幼虫	.

但它们始终在地上爬行，只不过是体型增大的、形态与幼虫相似的生物。

[mɔθs] [sɔːd] [ˌoʊvər'hed] [wɪð; wɪθ] ['maɪti] , [θrɑːbɪŋ] [wɪŋ] - [biːts] ,

Moths	soared	overhead	with	mighty	,	throbbing	wing	-	beats	,
蛾子	飙升	开销	和	强大的	,	悸动	翼	-	节拍	,

飞蛾在头顶翱翔，翅膀强劲有力地拍打着。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [siːmd] [ə; eɪ]['pærədaɪs] [θruː] [wɪtʃ] [noʊ]['iːv(ə)l] ['kriːtʃərz] [rəumd] [ɪn]

and	all	the	world	seemed	a	paradise	through	which	no	evil	creatures	roamed	in
和	全部	这	世界	似乎	一个	天堂	通过	哪个	不	邪恶的	生物	漫游	在

[sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [preɪ] .

search	of	prey	.
搜索	的	猎物	.

整个世界仿佛变成了天堂，没有邪恶的生物四处游荡寻找猎物。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] .

And	a	strange	thing	came	to	pass	.
和	一个	奇怪的	事物	来了	到	经过	.

于是，一件奇怪的事情发生了。

[suːn] ['æftər] ['dɑːrknəs] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stedi] [drɪp] - [drɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][reɪn]

Soon	after	darkness	fell	upon	the	earth	and	the	steady	drip	-	drop	of	the	rain
很快	后	黑暗	跌倒	之上	这	地球	和	这	稳定的	滴	-	降低	的	这	雨

[bɪ'gæn] ,

began	,
开始	,

夜幕很快降临大地，雨滴开始淅淅沥沥地下了起来。

[ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] ['tɪŋklɪŋ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [wɪtʃ] [gruː] [ɪn] ['vɑːljəm] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]

a	musical	tinkling	sound	was	heard	which	grew	in	volume	,	and	became	a
一个	音乐	叮叮当当	声音	曾是	听到	哪个	生长	在	体积	,	和	成为	一个

[diːp] - [toʊnd] [rɔːr] ,

deep	-	toned	roar	,
深的	-	色调	吼	,

先是传来一阵叮叮当当的乐音，音量逐渐增大，最后变成了一声低沉的轰鸣。

[wɪtʃ] [rɪ'ekəʊd] [ænd; ənd] [rɪ'vɜ:bə,reɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] ['hɪlsaɪd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk]

which	reechoed	and	reverberated	from	the	opposite	hillsides	until	it	was	like
哪个	回声	和	回响	从	这	对面的	山坡	直到	它	曾是	喜欢

[mə'loʊdiəs] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] - [kən'tɪnju:d] ['θʌndər] .

melodious	and	long	-	continued	thunder	.
悦耳动听	和	长的	-	持续	雷	.

雷声在对面的山坡上回荡，久久不息，就像悠扬悠长的雷声。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] ,

For	a	long	time	the	people	were	puzzled	and	a	little	afraid	,
为了	一个	长的	时间	这	人们	是	困惑	和	一个	小的	害怕的	,

很长一段时间里，人们感到困惑和有些害怕。

[bʌt; bət][bɜ:rl] [tʊk] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] .

but	Burl	took	courage	and	investigated	.
但	节	采取	勇气	和	调查	.

但伯尔鼓起勇气展开了调查。

[hi:; hi] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'si:lɪŋ] ['θɪkɪt] [ænd; ənd] [piəd] ['kɔ:ʃəsli] [ə'baʊt] , ['si:ɪŋ]

He	emerged	from	the	concealing	thicket	and	peered	cautiously	about	,	seeing
他	出现	从	这	隐藏	灌木丛	和	窥视	谨慎地	关于	,	看到

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

他从茂密的灌木丛中走出来，小心翼翼地环顾四周，却什么也没看到。

[ðen] [hi:; hi] [derd] [mu:v] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] ,

Then	he	dared	move	in	the	direction	of	the	sound	,
然后	他	敢于	移动	在	这	方向	的	这	声音	,

然后他鼓起勇气朝着声音传来的方向走去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gli:m] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['faɪə,flaɪz] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv]['wɔ:tər]

and	the	gleam	from	a	dozen	fireflies	showed	him	a	sheet	of	water
和	这	闪耀	从	一个	打	萤火虫	显示	他	一个	床单	的	水

['pɔ:rɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ]['vɜ:rtɪk(ə)l] [klɪf] [tu:; tə][ðə; ði]['rɪvər][fɑ:r] [bɪ'loʊ] .

pouring	over	a	vertical	cliff	to	the	river	far	below	.
浇注	超过	一个	垂直的	悬崖	到	这	河	远的	以下	.

十几只萤火虫闪烁的光芒让他看到，一道水幕从垂直的悬崖上倾泻而下，汇入远处的河流。

[ðə; ði] ['reɪnfɔ:l] , ['dʒent(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [wen] ['gæðərd] [frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] [brɔ:d] [ɪk'spæns]

The	rainfall	,	gentle	as	it	was	,	when	gathered	from	all	the	broad	expanse
这	雨量	,	温和的	作为	它	曾是	,	什么时候	聚集	从	全部	这	广阔	广阔

[ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnsaɪd] ,

of	the	mountainside	,
的	这	山坡	,

雨水虽然轻柔，但当它汇集起整个广阔山坡上的雨水时，

[meɪd] [ə; eɪ]['rɪvər][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['skauəd] [aʊt][ə; eɪ][bed] ,

made	a	river	of	its	own	,	which	had	scoured	out	a	bed	,
制成	一个	河	的	它是自己的		,	哪个	有	彻底清洗	出去	一个	床	,

它形成了一条属于它自己的河流，冲刷出了河床。

[ænd; ənd] [pɔ:d] [daʊn] [i:tʃ] [naɪt] [tu:; tə] [plʌndʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['smʌðər] [ʌv; əv] [spreɪ] [ænd; ənd] [foʊm]

and	poured	down	each	night	to	plunge	in	a	smother	of	spray	and	foam
和	倾倒	向下	每个	夜晚	到	暴跌	在	一个	窒息	的	喷	和	泡沫

[θru:] [sɪks] ['hʌndrəd] [fi:t] [ʌv; əv] ['empti] [speɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['swɪftli] ['floʊɪŋ] ['rɪvər][ɪn][ðə; ði] ['sentər]

through	six	hundred	feet	of	empty	space	to	the	swiftly	flowing	river	in	the	center
通过	六	百	脚	的	空的	空间	到	这	迅速地	流动	河	在	这	中心

[ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] .

of	the	valley	.
的	这	谷	.

每晚倾盆而下，激起漫天水花和泡沫，穿过六百英尺的空旷地带，汇入山谷中央湍急的河流。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [saʊnd] [ðæt] [hæd; həd] ['pʌz(ə)ld] [ðə; ði] - ,

It	was	this	sound	that	had	puzzled	the	tribefolk	,
它	曾是	这	声音	那	有	困惑	这	-	,

正是这种声音一直困扰着部落居民。

[ænd; ənd] [ðɪs] [saʊnd] [ðæt] ['lʌld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sliːp] [wen] [bɜːrl][æt; ət][læst] [keɪm] [bæk] [tuː; tə]

and	this	sound	that	lulled	them	to	sleep	when	Burl	at	last	came	back	to
和	这	声音	那	昏昏欲睡	他们	到	睡觉	什么时候	节	在	最后的	来了	后退	到

[ə'leɪ] [ðer; ðər] [fɪrz] .

allay	their	fears	.
巷	他们的	恐惧	.

当伯尔最终回来消除他们的恐惧时，正是这声音让他们安然入睡。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [ɪks'plɔːd] [ðer; ðər] [nuː] ['terətɔːri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['boʊldnəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ]

The	next	day	they	explored	their	new	territory	with	a	boldness	of	which	they
这	下一个	天	他们	探索	他们的	新的	领土	和	一个	大胆	的	哪个	他们

[wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['keɪpəb(ə)l][ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔːr] .

would	not	have	been	capable	a	month	before	.
会	不是	有	到过	有能力的	一个	月	前	.

第二天，他们大胆地探索了这片新领地，这种胆量在一个月前是他们无法想象的。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [greɪt] [træp] - [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

They	found	a	single	great	trap	-	door	in	the	earth	,
他们	成立	一个	单身的	伟大的	陷阱	-	门	在	这	地球	,

他们在地上发现了一个巨大的活板门，

[ʃʊr] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːroʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːnstər]['spaɪdər] ,

sure	sign	of	the	burrow	of	a	monster	spider	,
当然	符号	的	这	洞穴	的	一个	怪物	蜘蛛	,

这是巨型蜘蛛洞穴的可靠迹象，

[ænd; ənd][bɜːrl] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [bɪ'fɔːr] ['meni] [deɪz] [ðə; ði]['spaɪdər] [wʊd] [biː; bi] [delt] [wɪð; wɪθ] .

and	Burl	resolved	that	before	many	days	the	spider	would	be	dealt	with	.
和	节	已解决	那	前	许多	天	这	蜘蛛	会	是	已处理	和	.

伯尔决心用不了几天时间就解决掉这只蜘蛛。

[hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] ['traɪbzmən] [soʊ] ,

He	told	his	tribesmen	so	,
他	讲述	他的	部落成员	所以	,

他把这话告诉了他的族人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ðer; ðər] ['hedz] ['sɑːləmli] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ʃrɪŋkɪŋ] [bæk] [ɪn] ['terər] [æz; əz]

and	they	nodded	their	heads	solemnly	instead	of	shrinking	back	in	terror	as
和	他们	点头	他们的	头部	庄严地	反而	的	收缩	后退	在	恐怖	作为

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [nɑːt] [lɔːŋ] [sɪns] .

they	would	have	done	not	long	since	.
他们	会	有	完毕	不是	长的	自从	.

他们庄严地点了点头，而不是像不久前那样因恐惧而退缩。

[ðə; ði] [traɪb] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [men] , ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]

The	tribe	was	rapidly	becoming	a	group	of	men	,	capable	of	taking	the
这	部落	曾是	快速	成为	一个	团体	的	男人	,	有能力的	的	采取	这

[ə'gresɪv] .

aggressive	.
挑衅的	.

这个部落迅速变成了一群能够对抗侵略者的男子汉。

[ðeɪ] ['niːdɪd] [bɜːlz] [ræʃ] ['liːdərʃɪp] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['meni] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] [ðeɪ] [wʊd] [niːd] [boʊld]

They	needed	Burl's	rash	leadership	,	and	for	many	generations	they	would	need	bold
他们	需要	伯尔的	皮疹	领导	,	和	为了	许多	几代人	他们	会	需要	大胆的

['lidər] ,

leaders	,
领导人	,

他们需要伯尔那种鲁莽的领导，而且在接下来的许多代人中，他们都需要大胆的领导者。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɪnfɪnətli] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ðə; ði]['tɪmɪd] , ['ræbɪt] - [laɪk] ['kriːtʃərz] [ðeɪ] [hæd; həd]

but	they	were	infinitely	superior	to	the	timid	,	rabbit	-	like	creatures	they	had
但	他们	是	无限地	优越的	到	这	胆小	,	兔子	-	喜欢	生物	他们	有

[bɪn] .

been	.
到过	.

但它们比以前那种胆小如兔的生物要强大得多。

[ðeɪ] [bɔːr] [spiə] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [juːst] [ðem; ðəm] .

They	bore	spears	,	and	they	had	used	them	.
他们	钻孔	长矛	,	和	他们	有	用过的	他们	.

他们携带长矛，并且使用过长矛。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ['deɪndʒər] ,

They	had	seen	danger	,
他们	有	已见	危险	,

他们曾目睹危险，

[ænd; ənd][hæd; həd]['blaɪndli] ['fɑːloʊd] [bɜːrl] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] ['stræŋgld] [θɪŋz] [ɪn'sted]

and	had	blindly	followed	Burl	through	the	forest	of	strangled	things	instead
和	有	盲目地	随后	节	通过	这	森林	的	被勒死	事物	反而

[ʌv; əv] ['fliːɪŋ] ['wiːkli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['perəl] .

of	fleeing	weakly	from	the	peril	.
的	逃离	弱	从	这	危险	.

并且盲目地跟随伯尔穿过那片被勒死的动物组成的森林，而不是无力地逃离危险。

[ðeɪ] [wɔːr] [sɔːft] , ['jeloʊ] [fɜːr] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['midlz] ,

They	wore	soft	,	yellow	fur	about	their	middles	,
他们	穿着	柔软的	,	黄色的	毛皮	关于	他们的	中间	,

它们腰间长着柔软的黄色皮毛，

['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv]['dʒaɪənt] [slʌgz] [ðeɪ] [hæd; həd] [sleɪn] .

taken	from	the	bodies	of	giant	slugs	they	had	slain	.
已采取	从	这	身体	的	巨大的	蛞蝓	他们	有	被杀	.

从他们杀死的巨型蛞蝓的尸体上取下。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['iːtn] [mʌtʃ] [miːt] ,

They	had	eaten	much	meat	,
他们	有	吃	很多	肉	,

他们吃了很多肉。

[ænd; ənd] [prɪ'fɜːrd] [ɪts] ['sʌkjələnt] [teɪst] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'sɪpɪd]['seɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌʃrʊmz] [ðæt]

and	preferred	its	succulent	taste	to	the	insipid	savor	of	the	mushrooms	that
和	首选	它是	多肉植物	品尝	到	这	平淡	品尝	的	这	蘑菇	那

[hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ðer; ðər] ['stedi] ['daɪət] .

had	once	been	their	steady	diet	.
有	一次	到过	他们的	稳定的	饮食	.

他们更喜欢它鲜美的味道，而不是他们曾经赖以生存的蘑菇那种寡淡无味的味道。

[ðeɪ] [nuː] [ðə; ði] [ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [breɪv] [əd'ventʃər] — [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] ['ɪntuː]

They	knew	the	exhilaration	of	brave	adventure	—	though	they	had	been	forced	into
他们	知道	这	兴奋	的	勇敢的	冒险	—	尽管	他们	有	到过	强制	进入

[əd'ventʃər] [baɪ][bɜːrl] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɑːr] [mɔːr] ['wɜːrði] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][ðer; ðər]

adventure	by	Burl	—	and	they	were	far	more	worthy	descendants	of	their
冒险	经过	节	—	和	他们	是	远的	更多的	值得	后代	的	他们的

['ænsestərz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] ['ænsestərz] [hæd; həd] [noʊn] [fɔːr; fər] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .

ancestors	than	those	ancestors	had	known	for	many	thousand	years	.
祖先	比	那些	祖先	有	已知	为了	许多	千	年	.

他们体验到了勇敢冒险的刺激——尽管他们是被伯尔强迫去冒险的——而且他们比他们的祖先几千年来所认识的祖先要更配得上他们的后代。

[ðə; ði][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [nuː] [doʊ'meɪn] ['jiːldɪd] ['meni] ['wʌndɝz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː]

The	exploration	of	their	new	domain	yielded	many	wonders	and	a	few
这	勘探	的	他们的	新的	领域	产生	许多	奇迹	和	一个	很少

[æd'væntɪdʒɪz] .

advantages	.
优势	.

他们对新领域的探索带来了许多奇观和一些好处。

[ðə; ði] - [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['nɪrəst] [ænt] - ['sɪti] [wʌz; wəz] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

The	tribefolk	found	that	the	nearest	ant	-	city	was	miles	away	,
这	-	成立	那	这	最近的	蚂蚁	-	城市	曾是	英里	离开	,

部落居民发现最近的蚂蚁城市也在数英里之外。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [smɔːl] ['ɪnsekts] [wʊd] ['trʌb(ə)l] [ðem; ðəm][bʌt; bət] ['rerli] .

and	that	the	small	insects	would	trouble	them	but	rarely	.
和	那	这	小的	昆虫	会	麻烦	他们	但	很少	.

小昆虫偶尔会给它们带来麻烦。

([ðə; ði] ['naɪtli] [rʌʃ] [ʌv; əv]['wɔːtər] [daʊn] [ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]

(	The	nightly	rush	of	water	down	the	sloping	sides	of	the	mountain	made	it
(	这	每晚	匆忙	的	水	向下	这	倾斜的	侧面	的	这	山	制成	它

[ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][æn; ən][ænt]['kɑːləni] .)

undesirable	for	the	site	of	an	ant	colony	.	)
不理想的	为了	这	地点	的	一个	蚂蚁	殖民地	.	)

（夜间山坡上奔涌的流水使这里不适宜蚂蚁筑巢。）

[ænd; ənd] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] , [bæk] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːkɪt] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnsaɪd] ,

And	best	of	all	,	back	in	the	little	pocket	in	the	mountainside	,
和	最好的	的	全部	,	后退	在	这	小的	口袋	在	这	山坡	,

最棒的是，回到山腰的小口袋里，

[ðeɪ] [faʊnd] [oʊld][ænd; ənd] [ˌdɪs'juːzd] ['sɛlz] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] ['wɒsps] .

they	found	old	and	disused	cells	of	hunting	wasps	.
他们	成立	老的	和	废弃的	细胞	的	打猎	黄蜂	.

他们发现了废弃已久的猎蜂巢穴。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [sɔːft] ['sændstoʊn] [wɪð; wɪθ] ['ɔːltərnət] ['leər] [ʌv; əv]

The	walls	of	the	pocket	were	made	of	soft	sandstone	with	alternate	layers	of
这	墙壁	的	这	口袋	是	制成	的	柔软的	砂岩	和	备用	层	的

[kleɪ] ,

clay	,
黏土	,

口袋的壁由柔软的砂岩构成，并夹杂着多层粘土。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɒsps][hæd; həd] [faʊnd] [dɪgɪŋ] ['iːzi] .

and	the	wasps	had	found	digging	easy	.
和	这	黄蜂	有	成立	挖掘	简单的	.

黄蜂们发现挖掘很容易。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] ['bɝːoʊz] ,

There	were	a	dozen	or	more	burrows	,
那里	是	一个	打	或者	更多的	洞穴	,

那里有十几个甚至更多的洞穴，

[ðə; ði] [ʃæft] [ʌv; əv] [iːtʃ] [sʌm; səm] [fɔːr] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtər][ænd; ənd]['goʊɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [klɪf]

the	shaft	of	each	some	four	feet	in	diameter	and	going	back	into	the	cliff
这	轴	的	每个	一些	四	脚	在	直径	和	去	后退	进入	这	悬崖

[fɔːr; fər] ['nɪrli] ['θɜːrti] [fiːt] ,

for	nearly	thirty	feet	,
为了	几乎	三十	脚	,

每个竖井直径约四英尺，向悬崖深处延伸近三十英尺。

[wer] [ðeɪ] [brænʧt] [aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['sɛlz] .

where	they	branched	out	into	a	number	of	cells	.
在哪里	他们	分支	出去	进入	一个	数字	的	细胞	.

它们在那里分化成许多细胞。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɛlz] [hæd; həd][wʌns] [held][ə; eɪ] [grʌb] [wɪtʃ] [hæd; həd] [groʊn] [fæt][ænd; ənd][lɑːrdʒ]

Each	of	the	cells	had	once	held	a	grub	which	had	grown	fat	and	large
每个	的	这	细胞	有	一次	握住	一个	幼虫	哪个	有	生长	胖的	和	大的

[ə'pɑːn][ɪts] [hɔːrd] [ʌv; əv] ['perəlaɪzd] ['krikits] ,

upon	its	hoard	of	paralyzed	crickets	,
之上	它是	囤	的	瘫痪	蟋蟀	,

每个细胞里都曾经住着一条幼虫，它靠着囤积的麻痹蟋蟀长得又肥又大。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd]['broʊkən] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtər] [wɜːrld][tuː; tə] [ɪ'mɜːrdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [fʊl] -

and	then	had	broken	away	to	the	outer	world	to	emerge	as	a	full	-
和	然后	有	破碎的	离开	到	这	外	世界	到	出现	作为	一个	满的	-

[groʊn] [wɑːsp] .

grown	wasp	.
生长	黄蜂	.

然后脱离母体，来到外面的世界，蜕变成一只完全成熟的黄蜂。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [lə'bɔːriəsli] ['tʌnəld] ['kævərnz] [wʊd] ['fɜːrnɪʃ] [ə; eɪ]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [fɔːr; fər]

Now	,	however	,	the	laboriously	tunneled	caverns	would	furnish	a	hiding	-	place	for
现在	,	然而	,	这	费力地	隧道	洞穴	会	提供	一个	隐藏	-	地方	为了

[ðə; ði][traɪb] [ʌv; əv][men] ,

the	tribe	of	men	,
这	部落	的	男人	,

然而，如今这些费力挖掘的洞穴却为这群人提供了一个藏身之处。

[ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] [sɪ'kjʊr] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌʃrʊm] ['θɪkɪt] .

a	far	more	secure	hiding	-	place	than	the	center	of	the	mushroom	thickets	.
一个	远的	更多的	安全的	隐藏	-	地方	比	这	中心	的	这	蘑菇	灌木丛	.

比起蘑菇丛的中心，这里是一个更安全的藏身之处。

[ænd; ənd] , [ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ə; eɪ]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [wɪtʃ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [mɔːr] ['pɜːrmənənt] ,

And	,	furthermore	,	a	hiding	-	place	which	,	because	more	permanent	,
和	,	此外	,	一个	隐藏	-	地方	哪个	,	因为	更多的	永恒的	,

而且，由于是一个更永久的藏身之处，

[wʊd] ['grædʒuəli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [pə'zeʃn] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði][men] [wʊd] [faɪt] .

would	gradually	become	a	possession	for	which	the	men	would	fight	.
会	逐步地	变得	一个	拥有	为了	哪个	这	男人	会	斗争	.

会逐渐变成男人们为之战斗的财产。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]

It	is	a	curious	thing	that	the	advancement	of	a	people	from	a	state	of
它	是	一个	好奇的	事物	那	这	进步	的	一个	人们	从	一个	状态	的

['sævɪdʒri] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəl] ['wɔːrfer] [tuː; tə] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəl] [piːs] [ɪz][nɑːt] [meɪd]

savagery	and	continual	warfare	to	civilization	and	continual	peace	is	not	made
野蛮	和	持续的	战争	到	文明	和	持续的	和平	是	不是	制成

[baɪ][ðə; ði] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] [straɪf] ,

by	the	elimination	of	the	causes	of	strife	,
经过	这	消除	的	这	原因	的	冲突	,

一个民族从野蛮和连年战乱的状态走向文明和持续和平，这并非消除冲突根源的结果，而是一件令人费解的事情。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [nuː] ['ɑːbdʒekts][ænd; ənd] [aɪ'diːlz] ,

but	by	the	addition	of	new	objects	and	ideals	,
但	经过	这	添加	的	新的	对象	和	理想	,

但通过添加新的对象和理念，

[ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðæt] [seɪm] ['piːp(ə)l] [wɪl] ['ɔːfər] ['bæt(ə)l] .

in	defense	of	which	that	same	people	will	offer	battle	.
在	防御	的	哪个	那	相同的	人们	将要	提供	战斗	.

为了捍卫它，他们也将奋起反抗。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['krɪsəlɪs] [wʌz; wəz] [faʊnd] [sɪ'kjʊrli] ['æŋkər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌndərsaɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɑːk] -

A	single	chrysalis	was	found	securely	anchored	to	the	underside	of	a	rock	-
一个	单身的	蛹	曾是	成立	安全地	锚定	到	这	底面	的	一个	岩石	-

[ʃelf] ,

shelf	,
架子	,

人们发现一个蛹牢固地附着在岩架的底部。

[ænd; ənd][bɜːrl] [dɪ'tætʃt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['leɪbər][ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

and	Burl	detached	it	with	great	labor	and	carried	it	into	one	of	the
和	节	分离的	它	和	伟大的	劳动	和	携带	它	进入	一	的	这

['bɜ:oʊz] ,

burrows	,
洞穴	,

伯尔费了九牛二虎之力才把它取下来，然后搬进了其中一个洞穴。

[ðoʊ] [ðə; ði][tæsk][wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .

though	the	task	was	one	that	was	almost	beyond	his	strength	.
尽管	这	任务	曾是	一	那	曾是	几乎	超过	他的	力量	.

尽管这项任务几乎超出了他的能力范围。

[hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [ðæt] [wʊd] [ɪ'mɜːrdʒ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [juːz] .

He	desired	the	butterfly	that	would	emerge	for	his	own	use	.
他	想要的	这	蝴蝶	那	会	出现	为了	他的	自己的	使用	.

他想要那只破茧而出的蝴蝶，为他所用。

[hiː; hi] [priː'emptid] , [tuː] , [ə; eɪ]['sɑːləteri] ['bɜːroʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ,

He	preempted	,	too	,	a	solitary	burrow	a	little	distant	from	the	others	,
他	抢占	,	也	,	一个	孤	洞穴	一个	小的	遥远	从	这	其他的	,

他还抢占了一个与其他洞穴稍远的独立洞穴。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪ'vent] [ðæt] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][plænz]

and	made	preparations	for	an	event	that	was	destined	to	make	his	plans
和	制成	准备工作	为了	一个	事件	那	曾是	注定	到	制作	他的	计划

['waɪzər][ænd; ənd] [mɔːr] [fɑːr] - [riːtʃɪŋ] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

wiser	and	more	far	-	reaching	than	before	.
更明智	和	更多的	远的	-	到达	比	前	.

并为一件注定会使他的计划比以前更明智、更具远见的事情做好了准备。

[hɪz; ɪz] [ˈfɔːləuəz] [wɜːr; wər] [ˈiːkwəli] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈveriəs] [ˈbɝːoʊz] , [ˈgæðərɪŋ] [ˈstɔrz] [ʌv; əv]

His	followers	were	equally	busy	with	their	various	burrows	,	gathering	stores	of
他的	追随者	是	同样地	忙碌的	和	他们的	各种各样的	洞穴	,	采集	商店	的

[sɔːft] [groʊθ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [kaʊtʃ] ,

soft	growth	for	their	couches	,
柔软的	生长	为了	他们的	沙发	,

他的追随者们也同样忙于挖掘各种洞穴，收集柔软的植物来铺垫他们的卧榻。

[ænd; ənd]['leɪtər] — [æt; ət] [bɜːlz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] — ['iːv(ə)n] ['kæriɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][dɑːrk]['kævərnz]

and	later	—	at	Burl's	suggestion	—	even	carrying	within	the	dark	caverns
和	之后	—	在	伯尔的	建议	—	甚至	携带	之内	这	黑暗的	洞穴

[ðə; ði]['reɪdiənt] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['luːmɪnəs] ['mʌʃrʊmz] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ˌɪlu:mɪ'neɪʃn] .

the	radiant	heads	of	the	luminous	mushrooms	to	furnish	illumination	.
这	辐射状	头部	的	这	发光的	蘑菇	到	提供	照明	.

后来——在伯尔的建议下——甚至将发光蘑菇的发光菌盖带入黑暗的洞穴中，以提供照明。

[ðə; ði] [laɪt] [wʊd] [biː; bi][dɪm] , [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] ['mʌʃrʊm] [hæd; həd]['pɑːrtli] [draɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

The	light	would	be	dim	,	and	after	the	mushroom	had	partly	dried	it	would
这	光	会	是	暗淡	,	和	后	这	蘑菇	有	部分	干燥	它	会

[siːs] ,

cease	,
停止	,

光线会变得昏暗，蘑菇部分干枯后，光线就会消失。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] ['ʌtərli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv]['faɪər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm][ə; eɪ][bæd][plæn]

but	for	a	people	utterly	ignorant	of	fire	it	was	far	from	a	bad	plan
但	为了	一个	人们	完全地	无知	的	火	它	曾是	远的	从	一个	坏的	计划

.

:

.

但对于完全不懂火的人来说，这远非一个糟糕的计划。

[bɜːrl][wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] [fɔːr; fər] [ðæt] [taɪm] .

Burl	was	very	happy	for	that	time	.
节	曾是	非常	快乐的	为了	那	时间	.

那段时间，伯尔非常开心。

[hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [lʊkt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['seɪvjər] , [ænd; ənd] [əu'beid] [hɪz; ɪz] [liːst] ['ɔːrdər] [wɪ'ðaʊt]

His	people	looked	upon	him	as	a	savior	,	and	obeyed	his	least	order	without
他的	人们	看起来	之上	他	作为	一个	救主	,	和	服从	他的	至少	命令	没有

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

他的人民视他为救世主，对他的任何命令都毫不质疑地服从。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'poʊz] [sʌm; səm] ['meʒər] [ʌv; əv] [trʌst] [ɪn][ðem; ðəm] , [tuː] ,

He	was	growing	to	repose	some	measure	of	trust	in	them	,	too	,
他	曾是	生长	到	休息	一些	措施	的	相信	在	他们	,	也	,

他也渐渐对他们产生了一定的信任。

[æz; əz][men] [huː] [bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['glɪmərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] - [faʊnd] ['kɜːrɪdʒ]

as	men	who	began	to	have	some	glimmerings	of	the	new	-	found	courage
作为	男人	WHO	开始	到	有	一些	微光	的	这	新的	-	成立	勇气

[ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

that	had	come	to	him	,
那	有	来	到	他	,

就像那些开始闪现出他新获得的勇气光芒的男人们一样，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['strɪvn] [hɑːrd][tuː; tə][ɪm'plænt][ɪn][ðer; ðər] [brests] .

and	which	he	had	striven	hard	to	implant	in	their	breasts	.
和	哪个	他	有	努力	难的	到	注入	在	他们的	乳房	.

他曾竭尽全力将它们植入她们的乳房中。

[ðə; ði] [traɪb] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['fɔːrmləs] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .

The	tribe	had	been	a	formless	gathering	of	people	.
这	部落	有	到过	一个	无形	采集	的	人们	.

这个部落原本是一个没有固定组织的群体。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [sɪks] [ɔːr] ['sev(ə)n] [men] [ænd; ənd] [æz; əz] ['meni] ['wɪmɪn] ,

There	were	six	or	seven	men	and	as	many	women	,
那里	是	六	或者	七	男人	和	作为	许多	女性	,

有六七个男人和同样多的女人，

[ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəli] ['fæməliz] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] — ['sʌmtaɪmz] ['æftər] [fɪrs] [ænd; ənd]

and	naturally	families	had	come	into	being	—	sometimes	after	fierce	and
和	自然	家庭	有	来	进入	存在	—	有时	后	凶猛的	和

[əb'sɜːrd] [faɪts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] — [bʌt; bət] [ðə; ði] ['fæməliz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ðə; ði] ['ʃɑːrpli] [dɪ'stɪŋkt]

absurd	fights	among	the	men	—	but	the	families	were	not	the	sharply	distinct
荒诞	战斗	之中	这	男人	—	但	这	家庭	是	不是	这	尖锐地	清楚的

[əg'riːmənts] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [traɪb] [ʌv; əv] ['haɪər] [dɪ'veləpmənt] .

agreements	they	would	have	been	in	a	tribe	of	higher	development	.
协议	他们	会	有	到过	在	一个	部落	的	更高	发展	.

因此，家庭自然而然地形成了——有时是在男人之间激烈而荒谬的争斗之后——但这些家庭不像发展程度更高的部落那样有着泾渭分明的协议。

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [æn; ən] [ə'griːmənt] , ['tɜːrmɪnəbl] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,

The	marriage	was	but	an	agreement	,	terminable	at	any	time	,
这	婚姻	曾是	但	一个	协议	,	可终止	在	任何	时间	,

这段婚姻只不过是一份协议，随时可以解除。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['perənthʊd] ,

and	the	men	had	but	little	of	the	feeling	of	parenthood	,
和	这	男人	有	但	小的	的	这	感觉	的	为人父母	,

这些男人几乎没有为人父母的感受。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] [fɪrs] [mə'tɜːrn(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnsekts] [ə'baʊt]

though	the	women	had	all	the	fierce	maternal	instinct	of	the	insects	about
尽管	这	女性	有	全部	这	凶猛的	母体	本能	的	这	昆虫	关于

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

虽然这些女性身上有着昆虫般强烈的母性本能。

[ðiːz] ['bɝːoʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['hoʊmz] [wʊd] [pʊt] [æn; ən] [end]

These	burrows	in	which	the	tribefolk	were	making	their	homes	would	put	an	end
这些	洞穴	在	哪个	这	-	是	制作	他们的	房屋	会	放	一个	结尾

[tuː; tə] [ðə; ði] ['kæʒuəl] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [bɑːndz] .

to	the	casual	nature	of	the	marriage	bonds	.
到	这	随意的	自然	的	这	婚姻	债券	.

部落居民建造的这些洞穴将终结婚姻关系的随意性。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hoʊmz] [ɪn] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] — [dæmp] [ænd; ənd] ['hjuːmɪd] ['bɝːoʊz] [wɪ'ðaʊt] ['faɪər] [ɔːr] [hiːt] ,

They	were	homes	in	the	making	—	damp	and	humid	burrows	without	fire	or	heat	,
他们	是	房屋	在	这	制作	—	潮湿	和	湿	洞穴	没有	火	或者	热	,

[bʌt; bət] ['hoʊmz] , [ˌnevərðə'les] .

but	homes	,	nevertheless	.
但	房屋	,	尽管如此	.

它们是正在形成的家园——潮湿阴暗的洞穴，没有火也没有暖气，但毕竟是家园。

[ðə; ði] ['fæməli] [meɪ] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hoʊm] , [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] ,

The	family	may	come	before	the	home	,	in	the	development	of	mankind	,
这	家庭	可能	来	前	这	家	,	在	这	发展	的	人类	,

在人类发展过程中，家庭可能先于家庭而存在。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈveriəbli] [ɪgˈzɪsts] [wen] [ðə; ði] [hoʊm] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] .

but	it	invariably	exists	when	the	home	has	been	made	.
但	它	总是	存在	什么时候	这	家	有	到过	制成	.

但它总是在家园建成后才存在的。

[ðə; ði] [traɪb] [hæd; həd] [bɪn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [plæˈtoʊ] [fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [wiːk] [wen] [bɜːrl] [faʊnd] [ðæt]

The	tribe	had	been	upon	the	plateau	for	nearly	a	week	when	Burl	found	that
这	部落	有	到过	之上	这	高原	为了	几乎	一个	星期	什么时候	节	成立	那

[ˈstəːrɪŋz] [ænd; ənd] [ˈstrʌglɪŋ] [wɜːr; wər] [ˈgoʊɪŋ] [ɑːn] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [kəˈkuːn] [hiː; hi] [hæd; həd] [leɪd]

stirrings	and	strugglings	were	going	on	within	the	huge	cocoon	he	had	laid
搅拌	和	挣扎	是	去	在	之内	这	巨大的	茧	他	有	铺设

[kloʊz] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈbɜːroʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

close	beside	the	burrow	he	had	chosen	for	his	own	.
关闭	旁	这	洞穴	他	有	选定	为了	他的	自己的	.

部落在高原上待了将近一个星期后，伯尔发现他为自己选择的洞穴旁边挖的那个巨大的茧里，有动静和挣扎。

[hiː; hi] [kæst] [əˈsaɪd] [ɔːl] [ˈʌðər] [wɜːrk] ,

He	cast	aside	all	other	work	,
他	投掷	旁边	全部	其他	工作	,

他放弃了其他所有工作，

[ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ˈpeɪʃntli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [nuː] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈhæpən] .

and	waited	patiently	for	the	thing	he	knew	was	about	to	happen	.
和	等待	耐心	为了	这	事物	他	知道	曾是	关于	到	发生	.

他耐心地等待着他知道即将发生的事情。

[hiː; hi] [skwɔtid] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [hjuːdʒ] , [ˈɑːblɔːŋ] [ˈsɪlɪndər] , [hɪz; ɪz] [spɪr] [ɪn] [hɪz; ɪz]

He	squatted	on	his	haunches	beside	the	huge	,	oblong	cylinder	,	his	spear	in	his
他	蹲着	在	他的	臀部	旁	这	巨大的	,	长方形	圆柱	,	他的	矛	在	他的

[hænd] , [ˈweɪtɪŋ] [ˈpeɪʃntli] .

hand	,	waiting	patiently	.
手	,	等待	耐心	.

他蹲在巨大的长方形圆柱体旁边，手里拿着长矛，耐心地等待着。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi] [ˈnɪbəld] [æt; ət] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ˈedəb(ə)l] [ˈmʌʃrʊm] .

From	time	to	time	he	nibbled	at	a	bit	of	edible	mushroom	.
从	时间	到	时间	他	轻咬	在	一个	少量	的	食用	蘑菇	.

他时不时会吃一点可食用的蘑菇。

[bɜːrl] [hæd; həd] [əˈkwaɪrd] [ˈmeni] [nuː] [treɪts] , [əˈmʌŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɔːrsaɪt] [wʌz; wəz] [moʊst]

Burl	had	acquired	many	new	traits	,	among	which	a	little	foresight	was	most
节	有	获得	许多	新的	特征	,	之中	哪个	一个	小的	远见	曾是	最多

[ˈprɑːmɪnənt] ,

prominent	,
著名的	,

伯尔获得了许多新的特质，其中最突出的是略有远见。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈkɔŋkəd] [ðə; ði] [ˈhæbɪt] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [ˈhʌŋgri] [æt; ət] [ˈeni] [ænd; ənd]

but	he	had	never	conquered	the	habit	of	feeling	hungry	at	any	and
但	他	有	绝不	征服	这	习惯	的	感觉	饥饿的	在	任何	和

[ˈevri] [taɪm] [ðæt] [fuːd] [wʌz; wəz] [nɪr] [æt; ət] [hænd] .

every	time	that	food	was	near	at	hand	.
每一个	时间	那	食物	曾是	靠近	在	手	.

但他始终无法克服无论何时何地，只要食物就在手边，他就会感到饥饿的习惯。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [weɪt] .

He	had	to	wait	.
他	有	到	等待	.

他不得不等待。

[hiː; hi][hæd; həd] [fuːd] .

He	had	food	.
他	有	食物	.

他有吃的。

['ðerfɔːr] , [hiː; hi] [eɪt] .

Therefore	,	he	ate	.
所以	,	他	吃	.

因此，他吃了。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['skreɪpɪŋz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kloʊzd] [kə'kuːn] ,

The	sound	of	scrapings	came	from	the	closed	cocoon	,
这	声音	的	刮屑	来了	从	这	关闭	茧	,

紧闭的茧里传来刮擦声。

[keɪkt] [ə'pɑːn][ɪts] ['aʊtər] [saɪd][wɪð; wɪθ][dɜːrt][ænd; ənd][moʊld] .

caked	upon	its	outer	side	with	dirt	and	mold	.
蛋糕	之上	它是	外	边	和	污垢	和	模具	.

外侧积满了污垢和霉菌。

[ðə; ði] ['skreɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['skrætʃɪŋ] [kən'tɪnjuːd] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ]['taɪni] [hoʊl] [ʃoʊd] ,

The	scraping	and	scratching	continued	,	and	presently	a	tiny	hole	showed	,
这	刮擦	和	抓挠	持续	,	和	目前	一个	微小的	洞	显示	,

[wɪtʃ] ['ræpɪdli] [ɪn'lɑːrdʒd] .

which	rapidly	enlarged	.
哪个	快速	放大	.

刮擦声持续不断，很快出现了一个小孔，这个小孔迅速扩大。

['taɪni][dʒɔːz][ænd; ənd][ə; eɪ][draɪ] , [gleɪzd] [skɪn] [bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l] ,

Tiny	jaws	and	a	dry	,	glazed	skin	became	visible	,
微小的	下颚	和	一个	干燥	,	釉面	皮肤	成为	可见的	,

小小的下颚和干燥、光滑的皮肤显露出来。

[ðə; ði] [skɪn] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['vaːniʃt] [wɪð; wɪθ] ['meni] [koʊts] [ʌv; əv] [braʊn]

the	skin	looking	as	if	it	had	been	varnished	with	many	coats	of	brown
这	皮肤	寻找	作为	如果	它	有	到过	涂漆	和	许多	外套	的	棕色的

[ʃə'lækˌʃelæk] .

shellac	.
虫胶	.

皮肤看起来像是涂了好几层棕色虫胶漆。

[ðen] [ə; eɪ] [ˌmæl'fɔːrmd] [hed] [fɔːrst] [ɪts] [wei] [θruː] [ænd; ənd] [stɑːpt] .

Then	a	malformed	head	forced	its	way	through	and	stopped	.
然后	一个	畸形	头	强制	它是	方式	通过	和	停止	.

然后一个畸形的头颅强行挤了进去，停了下来。

[ɔːl] ['moʊʃ(ə)n] ['siːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][pər'hæps][hæf][æn; ən]['aʊər] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]

All	motion	ceased	for	a	matter	of	perhaps	half	an	hour	,	and	then	the
全部	运动	停止	为了	一个	事情	的	也许	一半	一个	小时	,	和	然后	这

[streɪndʒ] ,

strange	,
奇怪的	,

所有动作都停止了大约半个小时，然后，奇怪的是.....

[blaɪnd] [hed] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [dɪ'stendɪd] , [tuː; tə][biː; bi] ['swelɪŋ] .

blind	head	seemed	to	become	distended	,	to	be	swelling	.
瞎的	头	似乎	到	变得	膨胀	,	到	是	肿胀	.

盲人的头部似乎膨胀起来，肿胀了。

[ə; eɪ] [kræk] [ə'pɪrd] [ə'lɔːŋ] [ɪts] ['ʌpər] [pɑːrt] , [wɪtʃ] ['leŋkθənd; 'leŋθənd][ænd; ənd] [gruː] [waɪd] .

A	crack	appeared	along	its	upper	part	,	which	lengthened	and	grew	wide	.
一个	裂缝	出现	沿着	它是	上	部分	,	哪个	加长	和	生长	宽的	.

它上部出现了一条裂缝，裂缝不断延长变宽。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['sekənd] [hed] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] .

And	then	a	second	head	appeared	from	within	the	first	.
和	然后	一个	第二	头	出现	从	之内	这	第一的	.

然后，第二个头颅从第一个头颅内部冒了出来。

[ðɪs] [hed] [wʌz; wəz] [sɔːft] [ænd; ənd] ['daʊni] ,

This	head	was	soft	and	downy	,
这	头	曾是	柔软的	和	绒毛状	,

这个头皮柔软而有绒毛，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['slendər] [proʊ'bɑːsɪsˌproʊ'bɑːskɪs] [wʌz; wəz] [kɔɪld] [bɪ'niːθ] [ɪts] ['loʊər] [edʒ] [laɪk] [ðə; ði]

and	a	slender	proboscis	was	coiled	beneath	its	lower	edge	like	the
和	一个	苗条	长鼻	曾是	卷曲	下面	它是	降低	边缘	喜欢	这

[trʌŋk] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['elifənts] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'stɪŋkt] [fɔːr; fər] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .

trunk	of	one	of	the	elephants	that	had	been	extinct	for	many	thousand	years	.
树干	的	一	的	这	大象	那	有	到过	灭绝	为了	许多	千	年	.

它的下缘下方盘绕着一根细长的鼻子，就像几千年前灭绝的大象的鼻子一样。

[sɔːft] [skeɪlz] [ænd; ənd] [faɪn] [her] ['ɔltɝˌneɪtəd] [tuː; tə] ['kʌvər] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tuː] [ɪ'mens] ,

Soft	scales	and	fine	hairs	alternated	to	cover	it	,	and	two	immense	,
柔软的	秤	和	美好的	头发	交替	到	覆盖	它	,	和	二	巨大	,

柔软的鳞片和细毛交替覆盖着它，还有两个巨大的，

['meni] - ['fæsɪtɪd] [aɪz] [geɪzd] ['maɪldli] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]

many	-	faceted	eyes	gazed	mildly	at	the	world	on	which	it	was	looking	for
许多	-	多面体	眼睛	凝视	轻微地	在	这	世界	在	哪个	它	曾是	寻找	为了

[ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] .

the	first	time	.
这	第一的	时间	.

一双多面的眼睛温柔地凝视着它第一次看到的这个世界。

[ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] ['pjʊrɪst] ['mɪlki] - [waɪt] .

The	color	of	the	whole	was	purest	milky	-	white	.
这	颜色	的	这	所有的	曾是	最纯净的	乳白色	-	白色的	.

整体颜色为纯净的乳白色。

['sloʊli] [ænd; ənd] ['peɪnfəli] , [ə'sɪstɪŋ] [ɪt'self] [baɪ] ['slendər] , ['kʌlərləs] [legz] [ðæt] [siːmd] ['streɪndʒli]

Slowly	and	painfully	,	assisting	itself	by	slender	,	colorless	legs	that	seemed	strangely
缓慢地	和	痛苦地	,	协助	本身	经过	苗条	,	无色	腿	那	似乎	奇怪的

['fiːb(ə)l] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] ,

feeble	and	trembling	,
微弱	和	发抖	,

它缓慢而痛苦地向前移动，靠着纤细、苍白的双腿支撑着，这些双腿看起来异常虚弱，并且颤抖着。

[ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] [krɔːld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kə'kuːn] .

a	butterfly	crawled	from	the	cocoon	.
一个	蝴蝶	爬行	从	这	茧	.

一只蝴蝶从茧里爬了出来。

[ɪts] [wɪŋz] [wɜːr; wər] ['foʊldɪd] [ænd; ənd] ['laɪfləs] , [wɪ'ðaʊt] ['sʌbstəns] [ɔːr] ['kʌlər] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['bɑːdi]

Its	wings	were	folded	and	lifeless	,	without	substance	or	color	,	but	the	body
它是	翅膀	是	折叠	和	无生命	,	没有	物质	或者	颜色	,	但	这	身体

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [waɪt] .

was	a	perfect	white	.
曾是	一个	完美的	白色的	.

它的翅膀折叠着，毫无生气，没有质感也没有颜色，但它的身体却是纯白色的。

[ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [muːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ɪts] [kə'kuːn] [ænd; ənd] ['sloʊli] [ʌn'fəːld] [ɪts]

The	butterfly	moved	a	little	distance	from	its	cocoon	and	slowly	unfurled	its
这	蝴蝶	已搬	一个	小的	距离	从	它是	茧	和	缓慢地	展开	它是

[wɪŋz] .

wings	.
翅膀	.

蝴蝶从茧中飞出一段距离，缓缓展开翅膀。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ,

With	the	action	,
和	这	行动	,

随着行动的进行，

[laɪf] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [pʌmpt] ['ɪntuː][ðem; ðəm][frʌm; frəm][sʌm; səm]['hɪd(ə)n] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

life	seemed	to	be	pumped	into	them	from	some	hidden	spring	in	the
生活	似乎	到	是	泵	进入	他们	从	一些	隐	春天	在	这

['ɪnˌsɛkts] ['bɑːdi] .

insect's	body	.
昆虫的	身体	.

昆虫体内似乎隐藏着某种能量源，为它们注入了生命力。

[ðə; ði] ['slendər] [spred] [aʊt] [ænd; ənd] ['weivəd] ['dʒentli][ɪn][ðə; ði][wɔːrm] [er] .

The	slender	antennæ	spread	out	and	wavered	gently	in	the	warm	air	.
这	苗条	天线	传播	出去	和	犹豫不决	轻轻地	在	这	温暖的	空气	.

细长的触角舒展开来，在温暖的空气中轻轻摇曳。

[ðə; ði] [wɪŋz] [wɜːr; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] [brɔːd] [ɪk'spænsiz] [ʌv; əv] ['snoʊi] ['velvɪt] .

The	wings	were	becoming	broad	expanses	of	snowy	velvet	.
这	翅膀	是	成为	广阔	广阔的区域	的	下雪的	天鹅绒	.

翅膀渐渐变成了大片雪白的天鹅绒。

[ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] ['iːgərnəs] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bʌtɝˌflaɪz] ['ækʃnz] .

A	trace	of	eagerness	seemed	to	come	into	the	butterfly's	actions	.
一个	痕迹	的	渴望	似乎	到	来	进入	这	蝴蝶的	行动	.

蝴蝶的举止中似乎流露出一丝急切。

['sʌmwer] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['væli] [swiːt] [fuːd] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [kəm'pænjənz] [ə'weitid] [ˌaɪ 'tiː] .

Somewhere	there	in	the	valley	sweet	food	and	joyous	companions	awaited	it	.
某处	那里	在	这	谷	甜的	食物	和	欢乐	同伴	等待中	它	.

在山谷的某个地方，有美味的食物和快乐的伙伴在等着它。

['flʌtərɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['fʌŋgɔɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,

Fluttering	above	the	fungoids	of	the	hillsides	,
飘动	多于	这	真菌	的	这	山坡	,

在山坡上的菌类植物上方飘动，

['ʃʊrli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [meit] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] [lʌv] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ʃerd]

surely	there	was	a	mate	with	whom	the	joys	of	love	were	to	be	shared
一定	那里	曾是	一个	伴侣	和	谁	这	喜悦	的	爱	是	到	是	共享

,

,

,

肯定会有一个伴侣与他/她分享爱情的喜悦。

['ʃʊrli] [ə'pɑːn] [ðoʊz] [dʒaɪ'gæntɪk] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [griːn] , [hæf] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [heɪz] ,

surely	upon	those	gigantic	patches	of	green	,	half	hidden	in	the	haze	,
一定	之上	那些	巨大	补丁	的	绿色的	,	一半	隐	在	这	阴霾	,

肯定就在那片大片绿色的草地上，半隐在薄雾之中，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [leɪd] ['taɪni] ['goʊldən] [egz] [ðæt] [ɪn] [taɪm] [wʊd] [hætʃ] ['ɪntuː] [smɔːl] , [fæt] [grʌbz] .

there	would	be	laid	tiny	golden	eggs	that	in	time	would	hatch	into	small	,	fat	grubs	.
那里	会	是	铺设	微小的	金的	鸡蛋	那	在	时间	会	孵化	进入	小的	,	胖的	幼虫	.

它们会产下金色的小卵，这些卵过一段时间就会孵化成肥胖的小幼虫。

[streŋθ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌtɜˌflaɪz] [lɪmz] .

Strength	came	to	the	butterfly's	limbs	.
力量	来了	到	这	蝴蝶的	四肢	.

蝴蝶的四肢变得强壮起来。

[ɪts] [wɪŋz] [wɜːr; wər] [spred] [ænd; ənd] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [ə'ʃʊrəns] .

Its	wings	were	spread	and	closed	with	a	new	assurance	.
它是	翅膀	是	传播	和	关闭	和	一个	新的	保证	.

它的翅膀展开又合拢，充满了新的信心。

[ˌaɪ 'tiː] [spred] [ðem; ðəm] [wʌns] [mɔːr] ,

It	spread	them	once	more	,
它	传播	他们	一次	更多的	,

它再次传播了它们。

[ænd; ənd] [reɪzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [flaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [ɪg'zɪstəns] [ɪn][ə; eɪ]

and	raised	them	to	make	the	first	flight	of	this	new	existence	in	a
和	提高	他们	到	制作	这	第一的	航班	的	这	新的	存在	在	一个

['mɑːrvələs] [wɜːrld] ,

marvelous	world	,
奇妙	世界	,

并将它们抚养长大，让它们在这个奇妙的新世界里进行第一次飞行。

[fʊl] [ʌv; əv] [di'laɪts] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] — [bɜːrl] [strʌk] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [spɪr] .

full	of	delights	and	adventures	—	Burl	struck	home	with	his	spear	.
满的	的	美味	和	冒险	—	节	击	家	和	他的	矛	.

充满了乐趣和冒险——伯尔用他的长矛击中了要害。

[ðə; ði] ['delɪkət] [lɪmz] ['strʌgld] [ɪn] ['ægəni] , [ðə; ði] [wɪŋz] ['flʌtəd] ['helpləsli] ,

The	delicate	limbs	struggled	in	agony	,	the	wings	fluttered	helplessly	,
这	精美的	四肢	挣扎	在	痛苦	,	这	翅膀	飘动	无助地	,

纤细的四肢痛苦地挣扎着，翅膀无力地扑腾着。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [leɪ] [stɪl] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fʌŋgəs] - ['kɑːrpətɪd] [ɜːrθ] ,

and	in	a	little	while	the	butterfly	lay	still	upon	the	fungus	-	carpeted	earth	,
和	在	一个	小的	尽管	这	蝴蝶	躺	仍然	之上	这	菌	-	铺地毯的	地球	,

过了一会儿，蝴蝶静静地躺在长满真菌的泥土上。

[ænd; ənd][bɜːrl] [liːnd] ['oʊvər][tuː; tə] [strɪp] [ə'weɪ] [ðə; ði] [greɪt] [wɪŋz] [ʌv; əv] [snoʊ] - [waɪt] ['velvɪt] ,

and	Burl	leaned	over	to	strip	away	the	great	wings	of	snow	-	white	velvet	,
和	节	倾斜	超过	到	条	离开	这	伟大的	翅膀	的	雪	-	白色的	天鹅绒	,

伯尔俯身剥去了雪白天鹅绒般的大翅膀，

[tuː; tə] ['sevər] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['slendər] ,

to	sever	the	long	and	slender	antennæ	,
到	断绝	这	长的	和	苗条	天线	,

切断细长的触角

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪz; ɪz] ['traɪbzmən] [ænd; ənd][bɪd][ðem; ðəm] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [fuːd] [hiː; hi]

and	then	to	call	his	tribesmen	and	bid	them	share	in	the	food	he
和	然后	到	称呼	他的	部落成员	和	出价	他们	分享	在	这	食物	他

[hæd; həd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

had	for	them	.
有	为了	他们	.

然后他召集族人，邀请他们分享他为他们准备的食物。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fiːst] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

And	there	was	a	feast	that	afternoon	.
和	那里	曾是	一个	盛宴	那	下午	.

那天下午举行了一场盛宴。

[ðə; ði] ['traɪbzmən] [sæt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [waɪt] ['kɑːrkəs] , ['krækɪŋ] ['oʊpən] [ðə; ði] ['delɪkət] [lɪmz] [fɔːr; fər]

The	tribesmen	sat	about	the	white	carcass	,	cracking	open	the	delicate	limbs	for
这	部落成员	卫星	关于	这	白色的	尸体	,	裂纹	打开	这	精美的	四肢	为了

[ðə; ði] [miːt] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] ,

the	meat	within	them	,
这	肉	之内	他们	,

部落成员围坐在白色的动物尸体旁，掰开纤细的四肢，取出里面的肉。

[ænd; ənd] [bɜːrl] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] ['sɑː'jɑː] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] ['bɪts] .

and	Burl	made	sure	that	Saya	secured	the	choicest	bits	.
和	节	制成	当然	那	萨亚	安全	这	精选	比特	.

而伯尔则确保萨亚拿到了最好的部分。

[ðə; ði] ['traɪbzmən] [wɜːr; wər] ['hæpi] .

The	tribesmen	were	happy	.
这	部落成员	是	快乐的	.

部落成员们很高兴。

[ðen] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [traɪb] [stretʃt] [ə; eɪ] [hænd] [ə'lɔːft] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ʌp]

Then	one	of	the	children	of	the	tribe	stretched	a	hand	aloft	and	pointed	up
然后	一	的	这	孩子们	的	这	部落	拉伸	一个	手	高空	和	尖	向上

[ðə; ði] ['maʊntnsaɪd] .

the	mountainside	.
这	山坡	.

这时，部落里的一个孩子伸出一只手，指向山坡上方。

['kʌmɪŋ] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] ['slæntɪŋ] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['næroʊ] [faɪl] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['ænɪmlz] .

Coming	slowly	down	the	slanting	earth	was	a	long	,	narrow	file	of	living	animals	.
未来	缓慢地	向下	这	斜	地球	曾是	一个	长的	,	狭窄的	文件	的	活的	动物	.

沿着倾斜的地面缓缓而下，是一长串狭窄的活物队伍。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [faɪl] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [bʌt; bət] [wʌn] ['kriːtʃər] ,

For	a	time	the	file	seemed	to	be	but	one	creature	,
为了	一个	时间	这	文件	似乎	到	是	但	一	生物	,

有一段时间，这个文件看起来就像是一个独立的个体。

[bʌt; bət] [bɝːlz] [kiːn] [aɪz] [suːn] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['meni] .

but	Burl's	keen	eyes	soon	saw	that	there	were	many	.
但	伯尔的	敏锐的	眼睛	很快	锯	那	那里	是	许多	.

但伯尔敏锐的目光很快发现，这样的人有很多。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kætə'pɪləz] , [iːtʃ] [wʌn] [pər'hæps] [ten] [fiːt] [lɔːŋ] ,

They	were	caterpillars	,	each	one	perhaps	ten	feet	long	,
他们	是	毛毛虫	,	每个	一	也许	十	脚	长的	,

它们是毛毛虫，每条可能都有十英尺长。

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['taɪni] [blæk] [hed] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] [dʒɔːz] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [dʌl] - [red] [fɜːr]

each	with	a	tiny	black	head	armed	with	sharp	jaws	,	and	with	dull	-	red	fur
每个	和	一个	微小的	黑色的	头	武装	和	锋利的	下颚	,	和	和	乏味的	-	红色的	毛皮

[ə'pɑːn] [ðer; ðər] [bæks] .

upon	their	backs	.
之上	他们的	背部	.

它们都长着一个黑色的小脑袋，嘴巴锋利，背上覆盖着暗红色的毛发。

[ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] [mɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [loʊ] - ['hæŋɪŋ] [klaʊd] -

The	rear	of	the	procession	was	lost	in	the	mist	of	the	low	-	hanging	cloud	-
这	后部	的	这	游行	曾是	丢失的	在	这	薄雾	的	这	低的	-	绞刑	云	-

[bæŋks] [ðæt] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['maʊntnsaɪd] [sʌm; səm] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [plæ'toʊ] ,

banks	that	covered	the	mountainside	some	two	thousand	feet	above	the	plateau	,
银行	那	涵盖	这	山坡	一些	二	千	脚	多于	这	高原	,

队伍的后半部分消失在低垂的云层所笼罩的山坡上的薄雾中，这些云层距离高原大约两千英尺。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ə'weɪ] .

but	the	foremost	was	no	more	than	three	hundred	yards	away	.
但	这	首先	曾是	不	更多的	比	三	百	码	离开	.

但最前面的敌人距离这里不过三百码。

['sloʊli] [ænd; ənd] ['sɑːləmli] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [keɪm] [ɑːn] ,

Slowly	and	solemnly	the	procession	came	on	,
缓慢地	和	庄严地	这	游行	来了	在	,

队伍缓缓而庄严地向前行进，

[ðə; ði] [blæk] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ,

the	black	head	of	the	second	touching	the	rear	of	the	first	,
这	黑色的	头	的	这	第二	接触	这	后部	的	这	第一的	,

第二只动物的黑色头部触碰到了第一只动物的后部，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] .

and	the	head	of	the	third	touching	the	rear	of	the	second	.
和	这	头	的	这	第三	接触	这	后部	的	这	第二	.

第三只马的头部碰到了第二只马的尾部。

[ɪn] ['fɔːltləs] [ə'laɪnmənt] , [wɪ'ðaʊt] ['ɪntərvlz] , [ðeɪ] [muːvd] ['stedəli] [daʊn] [ðə; ði] ['slæntɪŋ] [saɪd] [ʌv; əv]

In	faultless	alignment	,	without	intervals	,	they	moved	steadily	down	the	slanting	side	of
在	完美无瑕	结盟	,	没有	间隔	,	他们	已搬	稳步	向下	这	斜	边	的

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

the	mountain	.
这	山	.

它们整齐划一，没有丝毫间断，沿着山体的倾斜一侧稳步向下移动。

[seɪv] [ðə; ði][fɜːrst] , [ðeɪ] [siːmd] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðer; ðər] ['pɜːrfɪkt] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] ,

Save	the	first	,	they	seemed	absorbed	in	maintaining	their	perfect	formation	,
节省	这	第一的	,	他们	似乎	吸收	在	保持	他们的	完美的	形成	,

除了第一个之外，它们似乎都专注于保持完美的队形。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['liːdər] ['kɑːnstəntli] [roʊz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['hɪndər] [hæf][ænd; ənd] [weɪvd] [ðə; ði] [fɔːr] [pɑːrt]

but	the	leader	constantly	rose	upon	his	hinder	half	and	waved	the	fore	part
但	这	领导者	不断地	玫瑰	之上	他的	阻碍	一半	和	挥手	这	前	部分

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi][ɪn][ðə; ði] [er] ,

of	his	body	in	the	air	,
的	他的	身体	在	这	空气	,

但领头的那只动物却不断地用后半身站立起来，并将前半身在空中挥舞。

[fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ,

first	to	the	right	and	then	to	the	left	,
第一的	到	这	正确的	和	然后	到	这	左边	,

先向右，再向左。

[æz; əz] [ɪf] ['sɜːrtʃɪŋ] [aʊt][ðə; ði][pæθ] [hiː; hi] [wʊd] ['fɑːloʊ] .

as	if	searching	out	the	path	he	would	follow	.
作为	如果	搜索	出去	这	小路	他	会	跟随	.

仿佛在寻找他将要走的路。

[ðə; ði] - [wɑːtʃt] [ɪn] [ə'meɪzmənt] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] ['terər] .

The	tribefolk	watched	in	amazement	mingled	with	terror	.
这	-	观看	在	惊愕	混合	和	恐怖	.

部落居民们惊恐地看着这一切。

['oʊnli][bɜːrl][wʌz; wəz][kɑːm] .

Only	Burl	was	calm	.
仅有的	节	曾是	冷静的	.

只有伯尔很平静。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [ə; eɪ][slʌg] [ðæt] [ment] ['deɪndʒər][tuː; tə][mæn] ,

He	had	never	seen	a	slug	that	meant	danger	to	man	,
他	有	绝不	已见	一个	蛞蝓	那	意思是	危险	到	男人	,

他从未见过对人类构成威胁的蛞蝓。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['riːzənd] [ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər][æt; ət]['eni] [reɪt] ['muːvɪŋ] ['sloʊli] [soʊ][ðæt] [ðeɪ]

and	he	reasoned	that	these	were	at	any	rate	moving	slowly	so	that	they
和	他	有理智的	那	这些	是	在	任何	速度	移动	缓慢地	所以	那	他们

[kʊd; kəd][biː; bi] ['dɪstənst] [baɪ][ðə; ði] [f'liːtər] - ['fʊtɪd] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

could	be	distanced	by	the	fleeter	-	footed	human	beings	,
可以	是	保持距离	经过	这	弗利特	-	有脚的	人类	生物	,

他认为，这些生物至少移动缓慢，这样才能被行动敏捷的人类拉开距离。

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [ment] [tuː; tə][biː; bi] ['kɔːʃəs] .

but	he	also	meant	to	be	cautious	.
但	他	还	意思是	到	是	谨慎	.

但他本意也是要谨慎的。

[ðə; ði] [sloʊ] [mɑːrtʃ] [kept] [ɑːn] .

The	slow	march	kept	on	.
这	慢的	行进	保留	在	.

缓慢的行军仍在继续。

[ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kætə'pɪləz] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊd] - [bæŋk] ,

The	rear	of	the	procession	of	caterpillars	emerged	from	the	cloud	-	bank	,
这	后部	的	这	游行	的	毛毛虫	出现	从	这	云	-	银行	,

毛虫队伍的尾部从云层中浮现出来，

[ænd; ənd][bɜːrl] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [waɪt] [laɪn] [wʌz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

and	Burl	saw	that	a	shining	white	line	was	left	behind	them	.
和	节	锯	那	一个	灼灼	白色的	线	曾是	左边	在后面	他们	.

伯尔看到他们身后留下了一条闪亮的白线。

[noʊ] [les] [ðæn; ðən] ['eɪti] [greɪt] [kætə'pɪləz] [klæd][ɪn] [waɪt] [ænd; ənd]['dɪndʒi] [red] [wɜːr; wər] ['sɑːləmli]

No	less	than	eighty	great	caterpillars	clad	in	white	and	dingy	red	were	solemnly
不	较少的	比	八十	伟大的	毛毛虫	覆膜	在	白色的	和	昏暗的	红色的	是	庄严地

['muːvɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntnsaɪd] ,

moving	down	the	mountainside	,
移动	向下	这	山坡	,

不少于八十只身披白色和暗红色外衣的大毛虫正庄严地从山坡上爬下来。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [pæθ] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [sɪlk] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

leaving	a	path	of	shining	silk	behind	them	.
离开	一个	小路	的	灼灼	丝绸	在后面	他们	.

身后留下一道闪亮的丝绸小径。

[hed] [tuː; tə][teɪl] , [ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl] , [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [aɪz] [ɔːr] [ɪrz] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðer; ðər]

Head	to	tail	,	in	single	file	,	they	had	no	eyes	or	ears	for	anything	but	their
头	到	尾巴	,	在	单身的	文件	,	他们	有	不	眼睛	或者	耳朵	为了	任何事物	但	他们的

[prə'seʃ(ə)n] .

procession	.
游行	.

他们从头到尾排成一列，眼里耳里除了自己的队伍之外，对其他任何事物都漠不关心。

[ðə; ði] ['liːdər] [riːtʃt] [ðə; ði] [plæ'toʊ] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] .

The	leader	reached	the	plateau	,	and	turned	.
这	领导者	达到	这	高原	,	和	转向	.

领队到达高原，然后转身。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['klʌstər] [ʌv; əv]['dʒaɪənt] ['kæbidʒz] , [ænd; ənd] [ɪg'nɔːrd] [ðem; ðəm] .

He	came	to	the	cluster	of	giant	cabbages	,	and	ignored	them	.
他	来了	到	这	簇	的	巨大的	卷心菜	,	和	忽略	他们	.

他来到那簇巨大的卷心菜前，却对它们视而不见。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] ['mʌʃrʊmz] , [ænd; ənd] [pæst] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , ['fɑːloʊd] [baɪ]

He	came	to	a	thicket	of	mushrooms	,	and	passed	through	it	,	followed	by
他	来了	到	一个	灌木丛	的	蘑菇	,	和	通过了	通过	它	,	随后	经过

[hɪz; ɪz] [dɪ'voʊtɪd] [bænd] .

his	devoted	band	.
他的	奉献	乐队	.

他来到一片蘑菇丛前，穿过蘑菇丛，他的忠实追随者们紧随其后。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən]['oʊpən] [speɪs] [wer] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][sɔːft][ænd; ənd]['sændi] ,

Then	he	came	to	an	open	space	where	the	earth	was	soft	and	sandy	,
然后	他	来了	到	一个	打开	空间	在哪里	这	地球	曾是	柔软的	和	沙	,

然后他来到了一片空地，那里的土地松软而多沙。

[wer] ['sændstoʊn] [hæd; həd] ['weðərd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [hiːp] [ʌv; əv] ['iːzəli] [muːvd] [ɜːrθ]

where	sandstone	had	weathered	and	made	a	great	heap	of	easily	moved	earth
在哪里	砂岩	有	风化的	和	制成	一个	伟大的	堆	的	容易地	已搬	地球

.

:
.

那里砂岩风化后形成了一大堆易于移动的泥土。

[ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['kætərpɪlər] ['hɔːltɪd] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['bɜːroʊ] [ɪkˌsperɪ'mentəli] [ɪn][ðə; ði]

The	leading	caterpillar	halted	,	and	began	to	burrow	experimentally	in	the
这	领导	毛虫	停止	,	和	开始	到	洞穴	实验	在	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

领头的毛虫停了下来，开始在土里试探性地挖洞。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [pliːzd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['sɪgnəl] [siːmd] [tuː; tə] [pæs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [eɪt] -

The	result	pleased	him	,	and	some	signal	seemed	to	pass	along	the	eight	-
这	结果	高兴	他	,	和	一些	信号	似乎	到	经过	沿着	这	八	-

['hʌndrəd] - [fʊt] [laɪn] [ʌv; əv] ['kriːtʃərz] .

hundred	-	foot	line	of	creatures	.
百	-	脚	线	的	生物	.

结果令他满意，似乎某种信号沿着这八百英尺长的生物队伍传递开来。

[ðə; ði] ['liːdər] [bɪ'gæn][tuː; tə][dɪg][wɪð; wɪθ] [fiːt] [ænd; ənd][dʒɔːz] ,

The	leader	began	to	dig	with	feet	and	jaws	,
这	领导者	开始	到	挖	和	脚	和	下颚	,

首领开始用脚和牙齿挖掘，

['wɜːrkɪŋ] ['fjʊriəsli] [tuː; tə] ['kʌvər] [hɪm'self] [kəm'pliːtli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔːft] [ɜːrθ] .

working	furiously	to	cover	himself	completely	with	the	soft	earth	.
在职的	愤怒地	到	覆盖	他自己	完全地	和	这	柔软的	地球	.

他拼命地用松软的泥土把自己完全覆盖住。

[ðoʊz] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [ə'bændənd] [ðer; ðər][fɔːr'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [prest] ['fɔːrwərd] [ɪn]

Those	immediately	behind	him	abandoned	their	formation	,	and	pressed	forward	in
那些	立即地	在后面	他	弃	他们的	形成	,	和	按下	向前	在

[heɪst] .

haste	.
匆忙	.

他身后的那些人放弃了队形，匆忙向前冲去。

[ðoʊz] [stɪl] ['fɑːrðər] [bæk] [muːvd] [mɔːr] ['hɜːrɪdli] .

Those	still	farther	back	moved	more	hurriedly	.
那些	仍然	更远	后退	已搬	更多的	匆匆	.

更靠后的人移动得更匆忙。

[ɔ:l] , [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ðɪ][spɑ:t][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ][ðə; ðɪ] ['li:dər] ,

All	,	when	they	reached	the	spot	selected	by	the	leader	,
全部	,	什么时候	他们	达到	这	点	已选	经过	这	领导者	,

当他们到达领队选定的地点时，所有人都.....

[ə'bændənd] ['eni] [ə'tempt] [tu:; tə] [ki:p] [tu:; tə][ðer; ðər][laɪn] ,

abandoned	any	attempt	to	keep	to	their	line	,
弃	任何	试图	到	保持	到	他们的	线	,

他们放弃了坚持己见的任何尝试。

[ænd; ənd] ['heɪsnd] [tu:; tə][faɪnd][æn; ən] [ʌn'ɑ:kjupaɪd] [spɑ:t][ɪn][ðə; ðɪ]['oʊpən] [speɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] ['beri]

and	hastened	to	find	an	unoccupied	spot	in	the	open	space	in	which	to	bury
和	加快	到	寻找	一个	空置	点	在	这	打开	空间	在	哪个	到	埋葬

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

它们赶紧寻找空旷地带的空地把自己埋了起来。

[fɔ:r; fər][pər'hæps][hæf][æn; ən]['aʊər][ðə; ðɪ] ['klɪrɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [si:n] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [æk'tɪvəti] ,

For	perhaps	half	an	hour	the	clearing	was	the	scene	of	intense	activity	,
为了	也许	一半	一个	小时	这	清理	曾是	这	场景	的	激烈的	活动	,

[ɪn'kredəb(ə)l][æk'tɪvəti] .

incredible	activity	.
极好的	活动	.

大约半个小时的时间里，这片空地上演了一场激烈的、令人难以置信的活动。

[hju:dʒ] , [ten] - [fʊt] ['bɑ:dɪz] ['bʌrəud] ['despərətli] [ɪn][ðə; ðɪ] ['waɪtɪʃ] [ɜ:rθ] , [dɪgɪŋ] ['fræntɪkli]

Huge	,	ten	-	foot	bodies	burrowed	desperately	in	the	whitish	earth	,	digging	frantically
巨大的	,	十	-	脚	身体	掘穴	绝望地	在	这	白色	地球	,	挖掘	疯狂地

[tu:; tə] ['kʌvər] [ðəm'selvz] .

to	cover	themselves	.
到	覆盖	他们自己	.

巨大的身躯，足有十英尺长，拼命地钻进白色的泥土里，疯狂地挖掘，试图把自己掩埋起来。

['æftər][ðə; ðɪ][hæf] - ['aʊər] , [haʊ'evər] , [ðə; ðɪ][læst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kætə'pɪləz] [hæd; həd] ['vænɪʃt] .

After	the	half	-	hour	,	however	,	the	last	of	the	caterpillars	had	vanished	.
后	这	一半	-	小时	,	然而	,	这	最后的	的	这	毛毛虫	有	消失了	.

然而，半小时后，最后一条毛毛虫也消失了。

['oʊnli][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɜ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['berid]

Only	an	occasional	movement	of	the	earth	from	the	struggle	of	a	buried
仅有的	一个	偶然	移动	的	这	地球	从	这	斗争	的	一个	埋葬

['kri:tʃər] [tu:; tə] ['beri] [ɪt'self] [stɪl] [di:pər] ,

creature	to	bury	itself	still	deeper	,
生物	到	埋葬	本身	仍然	更深	,

只有偶尔的泥土移动，是被埋在地下的生物挣扎着想要把自己埋得更深时引起的。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['freʃli] [tɜ:rnd] ['sɜ:rfɪs] [ʃoʊd] [ðæt] [bɪ'ni:θ] [ðə; ðɪ] ['klɪrɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [plæ'toʊ]

and	the	freshly	turned	surface	showed	that	beneath	the	clearing	on	the	plateau
和	这	新鲜的	转向	表面	显示	那	下面	这	清理	在	这	高原

['eɪti] [greɪt] [slʌgz] [wɜ:r; wər] [prɪ'peərɪŋ] [ðəm'selvz] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [sli:p] [ʌv; əv] [ˌmetə'mɔ:rfəsɪs] .

eighty	great	slugs	were	preparing	themselves	for	the	sleep	of	metamorphosis	.
八十	伟大的	蛞蝓	是	准备	他们自己	为了	这	睡觉	的	变态	.

新翻过的地面显示，高原上的空地下面有八十只巨大的蛞蝓正在为蜕变的沉睡做准备。

[ðə; ðɪ][paɪld] - [ʌp] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [brɔ:d] , [waɪt] [bænd][ʌv; əv][sɪlk] ,

The	piled	-	up	earth	and	the	broad	,	white	band	of	silk	,
这	堆积	-	向上	地球	和	这	广阔	,	白色的	乐队	的	丝绸	,

堆积的泥土和宽阔的白色丝绸带，

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [bæk] [ʌp][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] ,

leading	back	up	the	hillside	until	it	became	lost	in	the	clouds	,
领导	后退	向上	这	山坡	直到	它	成为	丢失的	在	这	云	,

沿着山坡向上走，直到消失在云雾之中。

[ə'loʊn] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] .

alone	remained	to	tell	of	the	visitation	.
独自的	剩余	到	告诉	的	这	探视	.

只有他一个人留下来讲述了这次探访。

[ðə; ði] ['traɪbzmən] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

The	tribesmen	had	watched	in	amazement	.
这	部落成员	有	观看	在	惊愕	.

部落成员们惊奇地看着这一切。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ðiːz] ['kriːtʃərz] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [nuː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [waɪ] [ðeɪ]

They	had	never	seen	these	creatures	before	,	but	they	knew	,	of	course	,	why	they
他们	有	绝不	已见	这些	生物	前	,	但	他们	知道	,	的	课程	,	为什么	他们

[hæd; həd] [in'tuːmd] [ðəm'selvz] .

had	entombed	themselves	.
有	埋葬	他们自己	.

他们以前从未见过这些生物，但他们当然知道它们为什么要把自己封闭起来。

[hæd; həd] [ðeɪ] [noʊn] [wʌt] [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [ʌv; əv] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n]

Had	they	known	what	the	scientists	of	thirty	thousand	years	before	had	written
有	他们	已知	什么	这	科学家	的	三十	千	年	前	有	书面

[ɪn] ['weɪti] [ænd; ənd] [dʌl] [bʊks] ,

in	weighty	and	dull	books	,
在	重	和	乏味的	图书	,

如果他们知道三万年前的科学家们在那些厚重枯燥的著作中写下了什么，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'djuːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'sɛʃənɛri] [kætə'pɪləz]

they	would	have	deduced	from	the	appearance	of	the	processionary	caterpillars
他们	会	有	推断	从	这	外貌	的	这	游行队伍	毛毛虫

— [ɔːr][paɪn] - [kætə'pɪləz] — [ðæt] ['sʌmwer] [ə'bʌv] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] [klaʊdz] [ðer; ðər][wɜːr; wər]

—	or	pine	-	caterpillars	—	that	somewhere	above	the	banks	of	clouds	there	were
—	或者	松树	-	毛毛虫	—	那	某处	多于	这	银行	的	云	那里	是

['groʊɪŋ] [triːz] [ænd; ənd] ['sʌnlaɪt] ,

growing	trees	and	sunlight	,
生长	树木	和	阳光	,

他们从松毛虫（或称松毛虫）的外形上推断出，在云层之上某处生长着树木，阳光普照。

[ðæt] [ə; eɪ] [muːn] [ʃoʊn] [daʊn] , [ænd; ənd][stɑːrz] ['twɪŋkəld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bluː] [vɔːlt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

that	a	moon	shone	down	,	and	stars	twinkled	from	the	blue	vault	of	a
那	一个	月亮	闪耀	向下	,	和	明星	闪烁	从	这	蓝色的	金库	的	一个

['klaʊdləs] [skaɪ] .

cloudless	sky	.
无云	天空	.

月光皎洁，繁星在万里无云的蔚蓝夜空中闪烁。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['traɪbzmən] [dɪd][nɑːt] [noʊ] .

But	the	tribesmen	did	not	know	.
但	这	部落成员	做过	不是	知道	.

但部落成员对此并不知情。

[ðeɪ] ['oʊnli] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði][sɔːft] [ɜːrθ] ,

They	only	knew	that	there	,	beneath	the	soft	earth	,
他们	仅有的	知道	那	那里	,	下面	这	柔软的	地球	,

他们只知道，在那里，在柔软的泥土之下，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] [stɔ:r] [ʌv; əv] [fu:d] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [kɛəd] [tu:; tə][dɪg][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,

was	a	mighty	store	of	food	for	them	when	they	cared	to	dig	for	it	,
曾是	一个	强大的	店铺	的	食物	为了	他们	什么时候	他们	关心	到	挖	为了	它	,

只要他们愿意挖掘，那里就是他们食物的宝库。

[ðæt] [ðer; ðər] [prə'vɪʒnz] [fɔ:r; fər] ['meni] [mʌnθs] [wɜ:r; wər] [sɪ'kjʊr] , [ænd; ənd] [ðæt] [bɜ:rl] , [ðer; ðər]

that	their	provisions	for	many	months	were	secure	,	and	that	Burl	,	their
那	他们的	条款	为了	许多	几个月	是	安全的	,	和	那	节	,	他们的

['li:dər] ,

leader	,
领导者	,

他们几个月的粮食储备充足，而且他们的首领伯尔

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['maɪti] [mæn][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [led][ðem; ðəm][tu:; tə] [ðɪs] [lænd][ʌv; əv] ['seɪfti]

was	a	great	and	mighty	man	for	having	led	them	to	this	land	of	safety
曾是	一个	伟大的	和	强大的	男人	为了	拥有	引领	他们	到	这	土地	的	安全

[ænd; ənd] ['plenti] .

and	plenty	.
和	很多	.

他是位伟大而强大的领袖，带领他们来到这片安全富饶的土地。

[bɜ:rl] [ri:d] [ðer; ðər][i'məuʃənz][ɪn][ðer; ðər] [aɪz] ,

Burl	read	their	emotions	in	their	eyes	,
节	读	他们的	情绪	在	他们的	眼睛	,

伯尔从他们的眼神中读懂了他们的情绪。

[bʌt; bət] ['betər] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] ['wʌndərmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [glæns] [ðæt]

but	better	than	their	amazement	and	wonderment	was	a	glance	that
但	更好的	比	他们的	惊愕	和	惊奇	曾是	一个	瞥一眼	那

[hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['li:dərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] .

had	nothing	whatever	to	do	with	his	leadership	of	the	tribe	.
有	没有什么	任何	到	做	和	他的	领导	的	这	部落	.

但比他们的惊讶和惊奇更令人动容的是一个与他领导部落毫无关系的眼神。

[ænd; ənd] [ðen] [bɜ:rl] [roʊz] ,

And	then	Burl	rose	,
和	然后	节	玫瑰	,

然后伯尔站了起来，

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [tu:] ['snoʊi] - [waɪt] ['velvɪt] [kloʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt]

and	took	the	two	snowy	-	white	velvet	cloaks	from	the	wings	of	the	white
和	采取	这	二	下雪的	-	白色的	天鹅绒	斗篷	从	这	翅膀	的	这	白色的

['bʌtərflaɪ] .

butterfly	.
蝴蝶	.

然后从白蝴蝶的翅膀上取下两件雪白的丝绒斗篷。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hi:; hi] [flʌŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hi:; hi] [flʌŋ]

One	of	them	he	flung	about	his	own	shoulders	,	and	the	other	he	flung
一	的	他们	他	扔	关于	他的	自己的	肩膀	,	和	这	其他	他	扔

[ə'baʊt] ['sɑ:'jɑ:] .

about	Saya	.
关于	萨亚	.

他把其中一只披在自己肩上，把另一只披在了纱夜身上。

[ænd; ənd] [ðen] [ðoʊz] [tu:] [stʊd] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [waɪd] - [aɪd] ['traɪbzmən] , [ænd; ənd][bɜ:rl] [spoʊk] :

And	then	those	two	stood	up	before	the	wide	-	eyed	tribesmen	,	and	Burl	spoke	:
和	然后	那些	二	站立	向上	前	这	宽的	-	眼睛	部落成员	,	和	节	辐	:

然后，那两人站在目瞪口呆的部落成员面前，伯尔开口说道：

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] [meit] , [ænd; ənd][maɪ] [fuːd] [ɪz][hɜːr; hər] [fuːd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ræθ] [ɪz][maɪ] [ræθ] .

"	This	is	my	mate	,	and	my	food	is	her	food	,	and	her	wrath	is	my	wrath	.
"	这	是	我的	伴侣	,	和	我的	食物	是	她	食物	,	和	她	愤怒	是	我的	愤怒	.

“这是我的伴侣，我的食物就是她的食物，她的愤怒就是我的愤怒。”

[maɪ] ['bɜːroʊ] [ɪz][hɜːr; hər] ['bɜːroʊ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sɑːroʊ] , [maɪ] ['sɑːroʊ] .

My	burrow	is	her	burrow	,	and	her	sorrow	,	my	sorrow	.
我的	洞穴	是	她	洞穴	,	和	她	悲哀	,	我的	悲哀	.

我的洞穴就是她的洞穴，她的悲伤就是我的悲伤。

" [men] [huːm] [aɪ][hæv; həv][led][tuː; tə] [ðɪs] [lænd][ʌv; əv] ['plenti] , [hɪr] [ˌem 'iː] .

"	Men	whom	I	have	led	to	this	land	of	plenty	,	hear	me	.
"	男人	谁	我	有	引领	到	这	土地	的	很多	,	听到	我	.

“我带领来到这片富饶土地的人们，请听我说。”

[æz; əz][jiː; ji] [ə'beɪ] [maɪ] [wɜːrdz] , [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv]['sɑː'jɑː][ɑːr; ər] [əu'beid] ['laɪkwaɪz]

As	ye	obey	my	words	,	see	to	it	that	the	words	of	Saya	are	obeyed	likewise
作为	是的	服从	我的	字	,	看	到	它	那	这	字	的	萨亚	是	服从	同样地

,

,

,

你们既要遵守我的话，也要确保萨亚的话也同样得到遵守。

[fɔːr; fər][maɪ] [spɪr] [wɪl] [luːs] [ðə; ði][laɪf][frʌm; frəm] ['eni] [mæn] [huː] ['æŋgərz][hɜːr; hər] .

for	my	spear	will	loose	the	life	from	any	man	who	angers	her	.
为了	我的	矛	将要	松动的	这	生活	从	任何	男人	WHO	愤怒	她	.

凡触怒她的人，我的长矛必将夺去他的性命。

[noʊ] [ðæt] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [greɪt] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['ʌðər] [men] ,

Know	that	as	I	am	great	beyond	all	other	men	,
知道	那	作为	我	是	伟大的	超过	全部	其他	男人	,

要知道，我比所有人都伟大，

[soʊ]['sɑː'jɑː][ɪz] [greɪt] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['ʌðər] ['wɪmɪn] , [fɔːr; fər][aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] .

so	Saya	is	great	beyond	all	other	women	,	for	I	say	it	,	and	it	is	so	.
所以	萨亚	是	伟大的	超过	全部	其他	女性	,	为了	我	说	它	,	和	它	是	所以	.

所以，Saya 比其他所有女性都伟大，因为我这么说，事实也的确如此。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] ['sɑː'jɑː] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , ['tremblɪŋ] ['slaɪtli] ,

"	And	he	drew	Saya	toward	him	,	trembling	slightly	,
"	和	他	画	萨亚	朝向	他	,	发抖	轻微地	,

“他微微颤抖着，将莎雅拉向自己，

[ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːrm][ə'baʊt][hɜːr; hər][weɪst] [bɪ'fɔːr] [ɔːl][ðə; ði][traɪb] ,

and	put	his	arm	about	her	waist	before	all	the	tribe	,
和	放	他的	手臂	关于	她	腰部	前	全部	这	部落	,

当着全部落的面，他将手臂搂住了她的腰。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['traɪbzmən] ['mʌtəd] [ɪn] [ˌækwi'es(ə)nt] ['hwispəz] [ðæt] [wʌt] [bɜːrl] [sed] [wʌz; wəz] [truː] ,

and	the	tribesmen	muttered	in	acquiescent	whispers	that	what	Burl	said	was	true	,
和	这	部落成员	低声说道	在	默许	低语	那	什么	节	说	曾是	真的	,

部落成员们低声附和着，表示伯尔说的是真的。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [noʊn] .

as	they	had	already	known	.
作为	他们	有	已经	已知	.

他们早就知道了。

[ðen] , [waɪl] [ðə; ði] [pɪŋk] - [skɪnd] [men] [fiːst] [ɑːn][ðə; ði] [miːt] [bɜːrl][hæd; həd] [prəˈvaɪdɪd] [fɔːr; fər]

Then	,	while	the	pink	-	skinned	men	feasted	on	the	meat	Burl	had	provided	for
然后	,	尽管	这	粉色的	-	去皮	男人	盛宴	在	这	肉	节	有	假如	为了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

然后，当那些皮肤呈粉红色的男人们享用着伯尔为他们准备的肉时，

[hiː; hi][ænd; ənd]['sɑː'jɑː] [went] [tɔːrd] [ðə; ði] ['bɜːroʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['redi] .

he	and	Saya	went	toward	the	burrow	he	had	made	ready	.
他	和	萨亚	去	朝向	这	洞穴	他	有	制成	准备好	.

他和纱夜朝他事先准备好的洞穴走去。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] ['bɝːoʊz] , ['biːɪŋ] [set][əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

It	was	not	like	the	other	burrows	,	being	set	apart	from	them	,
它	曾是	不是	喜欢	这	其他	洞穴	,	存在	放	除	从	他们	,

它与其他洞穴不同，它与其他洞穴隔开。

[ænd; ənd][ɪts] ['entrəns] [wʌz; wəz] ['bɔːdəd] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][baɪ] ['mʌʃrʊmz] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [naɪt]

and	its	entrance	was	bordered	on	either	side	by	mushrooms	as	black	as	night
和	它是	入口	曾是	带边框	在	任何一个	边	经过	蘑菇	作为	黑色的	作为	夜晚

.

:
.

它的入口两侧长满了漆黑如夜的蘑菇。

[ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['entrəns] [ðə; ði] [blæk] ['mʌʃrʊmz] ['klʌstərd] ,

All	about	the	entrance	the	black	mushrooms	clustered	,
全部	关于	这	入口	这	黑色的	蘑菇	聚类	,

入口周围到处都是簇簇黑色的蘑菇，

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['spiːʃiːz] [ðæt] [gruː] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['skætərd] [ɪts] [spɔːz] [əˈbrɔːd] [ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv]

a	strange	species	that	grew	large	and	scattered	its	spores	abroad	and	then	of
一个	奇怪的	物种	那	生长	大的	和	疏散	它是	孢子	国外	和	然后	的

[ɪts] [oʊn] [əˈkɔːrd] [meltid] ['ɪntuː][æn; ən] ['ɪŋki] ['lɪkwɪd] [ðæt] [floʊd] [əˈweɪ] ,

its	own	accord	melted	into	an	inky	liquid	that	flowed	away	,
它是	自己的	符合	融化	进入	一个	墨色	液体	那	流动	离开	,

一种奇特的物种，它生长得非常庞大，并将孢子散播到各处，然后自行融化成墨黑色的液体流走了。

['sɪŋkɪŋ] ['sloʊli] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] .

sinking	slowly	into	the	ground	.
下沉	缓慢地	进入	这	地面	.

缓缓沉入地下。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɑːloʊ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːroʊ] [æn; ən] ['ɪŋki] [puːl] [hæd; həd] ['gæðərd]

In	a	little	hollow	below	the	opening	of	the	burrow	an	inky	pool	had	gathered
在	一个	小的	空洞的	以下	这	开幕	的	这	洞穴	一个	墨色	水池	有	聚集

,

;
,

在洞穴口下方的一个小凹陷处，聚集了一滩墨黑色的水洼。

[wɪtʃ] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] [greɪ] [klaʊdz] [ə'bʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌʃrʊmz] [ðæt]

which	reflected	the	gray	clouds	above	and	the	shapes	of	the	mushrooms	that
哪个	反映	这	灰色的	云	多于	和	这	形状	的	这	蘑菇	那

[ˌoʊvər'hʌŋ] [ɪts]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

overhung	its	edges	.
悬垂	它是	边缘	.

它倒映着上方灰色的云朵和悬垂在其边缘的蘑菇的形状。

[bɜːrl][ænd; ənd]['sɑː'jɑː] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['bɜːroʊ] [ɪn] ['saɪləns] ,

Burl	**and**	**Saya**	**made**	**their**	**way**	**toward**	**the**	**burrow**	**in**	**silence**	**,**
节	和	萨亚	制成	他们的	方式	朝向	这	洞穴	在	沉默	,

伯尔和萨亚默默地向洞穴走去。

[ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['kʌp(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [blæk] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪbl] ['mʌʃrʊmz] [ænd; ənd]

a	**picturesque**	**couple**	**against**	**the**	**black**	**background**	**of**	**the**	**sable**	**mushrooms**	**and**
一个	如画	夫妻	反对	这	黑色的	背景	的	这	黑貂	蘑菇	和

[ðə; ði] [ɜːrθ] [meɪd] [dɑːrk][baɪ][ðə; ði] ['ɪŋki] ['lɪkwɪd] .

the	**earth**	**made**	**dark**	**by**	**the**	**inky**	**liquid**	**.**
这	地球	制成	黑暗的	经过	这	墨色	液体	.

一对俊男靓女在黑色的蘑菇和被墨汁染黑的土地的映衬下，构成了一幅美丽的画面。

[bəuθ][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɪgjərz] [wɜːr; wər] [swɔðd] [ɪn] [kloʊk] [ʌv; əv] [ʌn'smə:tʃt] ['waɪtnəs] [ænd; ənd]

Both	**of**	**their**	**figures**	**were**	**swathed**	**in**	**cloaks**	**of**	**unsmirched**	**whiteness**	**and**
两个都	的	他们的	数据	是	裹挟着	在	斗篷	的	未受玷污的	白人	和

['wʌndrəs] ['sɔːftnəs] ,

wondrous	**softness**	**,**
奇妙的	柔软	,

他们两人都披着洁白无瑕、无比柔软的斗篷。

[ænd; ənd] [baʊnd] [tuː; tə] [bɝːlz] ['fɔːrhed] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['feðəri] , ['lesˌlaɪk] [æn'tenə] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt]

and	**bound**	**to**	**Burl's**	**forehead**	**were**	**the**	**feathery**	**,**	**lacelike**	**antenna**	**of**	**a**	**great**
和	边界	到	伯尔的	前额	是	这	羽毛状的	,	蕾丝状	天线	的	一个	伟大的

[mɔːθ] ,

moth	**,**
蛾	,

伯尔的额头上绑着一根巨大的飞蛾羽毛状、蕾丝般的触角。

['meɪkɪŋ] ['floʊɪŋ] [pluːmz] [ʌv; əv] ['pjʊrɪst] [goʊld] .

making	**flowing**	**plumes**	**of**	**purest**	**gold**	**.**
制作	流动	羽流	的	最纯净的	金子	.

化作飘逸的纯金羽毛。

[hɪz; ɪz] [spɪr] [siːmd] [kæst][frʌm; frəm] [brɑːnz] ,

His	**spear**	**seemed**	**cast**	**from**	**bronze**	**,**
他的	矛	似乎	投掷	从	青铜	,

他的长矛仿佛是用青铜铸造的。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [praʊd] ['fɪgjər] [æz; əz][hiː; hi][led]['sɑː'jɑː][pæst][ðə; ði] [blæk] [puːl] [ænd; ənd]

and	**he**	**was**	**a**	**proud**	**figure**	**as**	**he**	**led**	**Saya**	**past**	**the**	**black**	**pool**	**and**
和	他	曾是	一个	自豪的	数字	作为	他	引领	萨亚	过去的	这	黑色的	水池	和

[tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hoʊm] .

to	**the**	**doorway**	**of**	**their**	**home**	**.**
到	这	门口	的	他们的	家	.

他神情骄傲地领着小夜穿过黑色的水池，来到家门口。

[ðeɪ] [sæt][ðer; ðər] , ['wɑtʃɪŋ] ,

They	**sat**	**there**	**,**	**watching**	**,**
他们	卫星	那里	,	观看	,

他们坐在那里，看着。

[waɪl] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [keɪm] [ɑːn][ænd; ənd][ðə; ði] [mɔθs] [ænd; ənd] ['faɪəˌflaɪz] [ɪ'mɜːrdʒd] [tuː; tə] [dæns] [ɪn]

while	**the**	**darkness**	**came**	**on**	**and**	**the**	**moths**	**and**	**fireflies**	**emerged**	**to**	**dance**	**in**
尽管	这	黑暗	来了	在	和	这	蛾子	和	萤火虫	出现	到	舞蹈	在

[ðə; ði] [naɪt] ,

the	**night**	**,**
这	夜晚	,

夜幕降临，飞蛾和萤火虫纷纷出现，在夜色中翩翩起舞。

[ænd; ənd] ['lisnd] [wen] [ðə; ðɪ] [reɪn] [bɪ'gæn] [ɪts] [sloʊ] , [dɪ'lɪbərət] ['drɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['hevi]

and	listened	when	the	rain	began	its	slow	,	deliberate	dripping	from	the	heavy
和	听着	什么时候	这	雨	开始	它是	慢的	,	商榷	滴落	从	这	重的

[klaʊdz] [ə'bʌv] .

clouds	above	.
云	多于	.

静静聆听着雨水从上方厚重的云层中缓缓、有节奏地滴落的声音。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] ['rʌmblɪŋ] [bɪ'gæn] — [ðə; ðɪ] [ə,kju:mjə'leɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [reɪn] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [ðə; ðɪ]

Presently	a	gentle	rumbling	began	—	the	accumulation	of	the	rain	from	all	the
目前	一个	温和的	隆隆声	开始	—	这	积累	的	这	雨	从	全部	这

['maʊntnsaɪd] ['fɔ:mɪŋ] [ə; eɪ] ['tɔ:rənt] [ðæt] [wʊd] [pɔ:r] [ɪn] [ə; eɪ] [sɪks] - ['hʌndrəd] - [fʊt] [drɑ:p] [tu:; tə]

mountainside	forming	a	torrent	that	would	pour	in	a	six	-	hundred	-	foot	drop	to
山坡	成型	一个	激流	那	会	倒	在	一个	六	-	百	-	脚	降低	到

[ðə; ðɪ] ['rɪvər] [fɑ:r] [bɪ'loʊ] .

the	river	far	below	.
这	河	远的	以下	.

这时，一阵轻柔的隆隆声响起——山坡上积聚的雨水形成了一股洪流，从六百英尺高的落差倾泻而下，汇入远处的河流。

[ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['rʌʃɪŋ] ['wɔ:tər] [gru:] ['laʊdər] ,

The	sound	of	the	rushing	water	grew	louder	,
这	声音	的	这	匆忙	水	生长	更大声	,

流水声越来越大，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['ekəud] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [klɪfs] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['væli] .

and	was	echoed	back	from	the	cliffs	on	the	other	side	of	the	valley	.
和	曾是	回声	后退	从	这	悬崖	在	这	其他	边	的	这	谷	.

声音从山谷另一侧的悬崖上传来回响。

[ðə; ðɪ] ['faɪə,flaɪz] [dɑ:nst] [laɪk] ['feri] [laɪts] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kæzəm] ,

The	fireflies	danced	like	fairy	lights	in	the	chasm	,
这	萤火虫	跳舞	喜欢	仙女	灯	在	这	深渊	,

萤火虫像仙女灯一样在深渊中翩翩起舞。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ðɪ] ['kri:tʃərz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [naɪt] [wɪŋd] [ðer; ðər] [wei] [ə'lɔ:ft] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [ɪn] [ðə; ðɪ]

and	all	the	creatures	of	the	night	winged	their	way	aloft	to	join	in	the
和	全部	这	生物	的	这	夜晚	有翅膀的	他们的	方式	高空	到	加入	在	这

['ekstəsi] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [lʌv] .

ecstasy	of	life	and	love	.
狂喜	的	生活	和	爱	.

夜幕降临，所有生物都展翅飞翔，加入到生命和爱情的狂喜之中。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] ['dɑ:rknəs] [wʌz; wəz] [kəm'pli:t] ,

And	then	,	when	darkness	was	complete	,
和	然后	, 什么时候		黑暗	曾是	完全的	,

然后，当夜幕完全降临时，

[ænd; ənd] ['oʊnli] [ðə; ðɪ] ['fɪtf(ə)l] [gli:mz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [hju:dʒ] ['faɪə,flaɪz] [wɜ:r; wər] [rɪ'flektɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ]

and	only	the	fitful	gleams	of	the	huge	fireflies	were	reflected	from	the
和	仅有的	这	断断续续	闪光	的	这	巨大的	萤火虫	是	反映	从	这

[stɪl] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [blæk] [pu:l] [bɪ'ni:θ] [ðer; ðər] [fi:t] ,

still	surface	of	the	black	pool	beneath	their	feet	,
仍然	表面	的	这	黑色的	水池	下面	他们的	脚	,

只有巨大的萤火虫忽明忽暗的光芒倒映在他们脚下黑色水池平静的水面上。

[bɜ:rl] [ri:tʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tu:; tə] ['sɑ:'jɑ:] , ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['dɑ:rknəs] .

Burl	reached	out	his	hand	to	Saya	,	sitting	beside	him	in	the	darkness	.
节	达到	出去	他的	手	到	萨亚	,	坐着	旁	他	在	这	黑暗	.

伯尔向坐在他身旁黑暗中的莎雅伸出手。

[ʃiː; ʃi] ['jiːldɪd] ['ʃaɪli] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][sɔːft] , [wɔːrm][hænd] [faʊnd] [hɪz; ɪz][ɪn][ðə; ði] [əb'skjʊrəti] .

She	**yielded**	**shyly**	**,**	**and**	**her**	**soft**	**,**	**warm**	**hand**	**found**	**his**	**in**	**the**	**obscurity**	**.**
她	产生	害羞地	,	和	她	柔软的	,	温暖的	手	成立	他的	在	这	朦胧	.

她羞涩地顺从了，她柔软温暖的手在昏暗中找到了他的手。

[ænd; ənd][bɜːrl] [bent] ['oʊvər][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][lɪps] .

And	**Burl**	**bent**	**over**	**and**	**kissed**	**her**	**on**	**the**	**lips**	**.**
和	节	弯曲	超过	和	亲吻	她	在	这	嘴唇	.

伯尔俯身吻了她的嘴唇。

[ðə; ði][end] [[wʌn]]

The	**End**	**[**	**1**	**]**
这	结尾	[	1	]

结局[1]

[ðə; ði] ['paɪrət] [ɪz][ðə; ði] [fɪ'lænθəs] - .

The	**pirate**	**is**	**the**	**Philanthus**	**Apivorus**	**.**
这	海盗	是	这	菲兰图斯	-	.

海盗是 Philanthus Apivorus。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神